

יעקב אייל

עברית לדוברי רוסית

ספר שיטתי ללימוד עצמי
עם פתרונות התרגילים
ומילון קצר

ספר עזר לתלמידי אולפנים

ЯАКОВ ЭЯЛЬ

ИВРИТ עברית

наш новый – старый язык

Систематический самоучитель
с ключом к упражнениям
и кратким словарем

Вспомогательный учебник для улыпанов

Издательство АХИЭВЕР Ltd., Иерусалим

הוצאת אחיעבר בע"מ, ירושלים

ПРЕДИСЛОВИЕ

В этой книге представлена стандартная форма языка иврит, употребляемая в речи и письме. Наша книга является лёгким, но систематическим учебником практического характера, который даёт обоснованное понимание структуры иврита и возможность выразить себя на этом языке. Она концентрируется вокруг диалогов на темы и ситуации из повседневной жизни и включает много упражнений для усвоения изученного материала.

Объём включённого в книгу грамматического материала обусловлен его практической необходимостью. Те моменты грамматики, которые носят чисто академический характер (или применяются очень мало), мы либо опустили вообще, либо лишь только упомянули о них. Так, например, мы не писали точку внутри букв, которая обозначает удвоение согласного, поскольку в современном разговорном иврите это удвоение исчезло. Мы также опустили точку внутри конечной буквы ן (хэй), которая по строгим грамматическим правилам ставится в определённых случаях, так как практически она не влияет на произношение¹.

Как правило, в нашей книге мы употребляем обычную систему огласовки иврита, но во многих случаях мы прибавили гласные буквы ך, ם и ן, т.е. мы писали ך□, ם□ и ן□ вместо □, ך'□ и ן□. С другой стороны, как начальный шаг к чтению неогласованных текстов на более продвинутой стадии, мы опустили часть гласных уже после нескольких уроков в начале книги, особенно в знакомых и повторяющихся словах. Мы уверены, что это не будет вызывать каких-либо трудностей.

Во введении к нашей книге представлены списки согласных и гласных, а также краткая информация об ударении и транскрипции иврита. Затем следуют пять коротких уроков, предназначенных только для чтения. В каждом из них вводятся несколько букв, есть список слов, простые предложения и лёгкие упражнения. На этой начальной стадии весь материал дан с транскрипцией русскими буквами.

¹ Так, например, תלמידה - «талмида» (ученица) и תלמידה (ее ученик) произносятся практически одинаково.

Мы предполагаем, что после этих пяти уроков учащиеся уже имеют навык чтения иврита печатным шрифтом. Однако, чтобы обеспечить правильность произношения, списки слов во всех последующих уроках снабжены русской транскрипцией.

В уроке 6 начинается курс грамматики и продолжается до конца книги, но, повторяем, центральной частью каждого урока является диалог, включающий изученные слова и грамматику.

Также в уроке 6 вводятся письменные буквы, которые даны в том же порядке, что и печатные в уроках 1-5. Мы надеемся, что после урока 10 учащиеся уже освоят также и «искусство» письма.

Наша книга рассчитана не только на начинающих, но также на тех, у кого есть начальные, но не достаточно прочные знания иврита.

Мы считаем, что чёткое объяснение на русском языке структуры и некоторых трудностей иврита помогут учащимся в изучении и освоении языка. Именно это и предлагает наша книга, а не систему, основанную главным образом на запоминании слов и предложений без достаточного усвоения грамматики.

В конце книги помещён ключ ко всем упражнениям, что даёт возможность изучающим иврит проверить и оценить свои достижения на любой стадии, не прибегая к помощи учителя.

Мы будем очень рады, если наша книга станет реальным вкладом в изучение языка иврит и поможет новым олим освоиться на их новой родине и участвовать во всех сферах её жизни.

В заключение я хочу выразить благодарность Ирине Танхельсон-Хаятиной за перевод на русский язык грамматической части книги, которая стала, таким образом, доступной широкому кругу людей.

Яков Эяаль
Иерусалим 1992

СОДЕРЖАНИЕ

Введение, стр. 1 - 6

Алфавит языка иврит:

Печатные и письменные буквы - Согласные; их названия, произношение и транскрипция - Гласные - Знак «шва» - Ударение - Примечание о произношении согласных ל и ה («л» и «х»)¹ и гласного ו («о»).

Урок 1, стр. 7 - 10

Буквы ש ם ן ן י ן ן ז ן ה ן ב ן א

Упражнения на чтение и понимание

Урок 2, стр. 11 - 14

Буквы ן ן ן ן ן כ

Упражнения на чтение и понимание

Урок 3, стр. 15 - 17

Буквы ן ן ן ן ן ב

Упражнения на чтение и понимание

Урок 4, стр. 18 - 20

Буквы ן ן ן ן ן ט

Упражнения на чтение и понимание

Урок 5, стр. 21 - 24

Буквы ש ן ן ן ן ן פ

Упражнения на чтение и понимание

¹ "ח" (см. Введение).

Урок 6, стр. 25 - 29

Грамматика: Сочетание существительного с прилагательным.

Письмо: буквы ψ ם ם ל י ח ז ה ב א.

Текст: «Здравствуйте, Давид; здравствуйте, Моше».

Урок 7, стр. 30 - 38

Грамматика: Определённый артикль ם (ם, ם) - Род - Глагол;

Настоящее время, единственное число, мужской и женский роды

- Числительные от 1 до 10 для женского рода - Указание времени:
полные часы.

Письмо: буквы ם ם ם ם ם.

Текст: «Моше приглашает Давида домой».

Урок 8, стр. 39 - 49

Грамматика: Притяжательные местоимения единственного

числа (т.е. «мой, моя, твой, твоя, его, её») - Предлоги םִ וֹ םִ

с личными окончаниями единственного числа - םִ וֹ םִ в сочетании

с предлогом םִ для выражения глагола «иметь» или формулы

«у (кого-нибудь) есть...» - Указательные местоимения םִ וֹ םִ («это»)

- Указательные прилагательные םִ וֹ םִ («этот» и «эта»).

Письмо: буквы ם ם ם ם ם ם ם.

Текст: «Визит».

Урок 9, стр. 50 - 62

Грамматика: Притяжательные местоимения множественного числа

(т.е. «наш, наша, ваш, ваша, их») - םִ - «отец» и םִ - «брат» с притя-

жательными окончаниями - Предлоги םִ וֹ םִ с личными окончаниями

множественного числа - םִ - «все» с личными окончаниями - Независи-

мые личные местоимения (т.е. «я, ты, он» и т.д.) - Множественное число

существительных и прилагательных - Множественное число глаголов

настоящего времени - Множественное число указательных местоимений и прилагательных: הָאֵלֶּה и הָאֵלֶּהָ («это» и «эти»).

Письмо: буквы וּ ם ך ם ם.

Текст: «Дружеская беседа».

Урок 10, стр. 63 - 75

Грамматика: Корень глагола - Образование формы настоящего времени от глаголов породы לַעַל (ПаВаТ) - Корни, у которых третий согласный («Т») «немая» ן - Корни, у которых второй согласный («В») ך , ן , ן или ן - Неопределённая форма (инфинитив) - Числительные от 1 до 10 для мужского рода.

Письмо: буквы ן ן ן ן ן.

Текст: «Телефонный звонок».

Урок 11, стр. 76 - 85

Грамматика: Ещё о буквах ן и ן - Чередование ןןןן и ןןןן -

Числительные от 11 до 19 для женского рода - Союз ן (вав) - «и».

Текст: «Собираемся на работу».

Урок 12, стр. 86 - 95

Грамматика: Указание времени: часы и минуты - Определённые существительные - Частица ןן - Предлоги ןן , ןן , ןןן , ןןןן и ןןןןן с личными окончаниями - Глагол ןןןן в настоящем времени.

Текст: «Расписание студента».

Урок 13, стр. 96 - 104

Грамматика: Личное местоимение в функции прямого дополнения (т.е. слова «меня, тебя, его, её, нас, вас, их») - Глаголы породы לַעַל (ПиВэТ); их настоящее время и инфинитив - Числительные от 11 до 19 для мужского рода.

Текст: «Интервью в агентстве путешествий».

Урок 14, стр. 105 - 113

Грамматика: Числительные от 20 до 90 - Существительные женского рода на פֿ с притяжательными местоимениями.

Текст: «На автобусной остановке».

Урок 15, стр. 114 - 124

Грамматика: Конструкция «смихут» - Существительное женского рода на פֿ как первый компонент «смихута» - Существительное во множественном числе как первый компонент «смихута» - Некоторые изменения гласных первого компонента - Числительные от 100 до 1000.

Текст: «Приглашение на свадьбу».

Урок 16, стр. 125 - 136

Грамматика: Степени сравнения - מִן («чем») и כְּמוֹ («как» при сравнении) с личными окончаниями - Парная форма.

Текст: «За покупками - Анекдот».

Урок 17, стр. 137 - 145

Грамматика: Множественное число существительных с притяжательными местоимениями - Предлоги אֶל, עַל, לְפָנַי и אַחֲרַי с личными окончаниями.

Текст: «В киббуце - Рахель покупает платье».

Урок 18, стр. 146 - 156

Грамматика: Прошедшее время правильных глаголов породы פֿעל (ПаВаТ) - Спряжение глаголов נָתַן и יָכַל - Глаголы с буквами א, ע, ה, ו или פ - Числительные от 1000 до 1.000.000.

Текст: «В столярной мастерской».

Урок 19, стр. 157 - 164

Грамматика: Прошедшее время глаголов ה"ל («Т» -- «немая» ה) породы לַעַל (ПаВаТ) - Прошедшее время глаголов ו"ע («В» ו) и י"ע («В» י) породы לַעַל (ПаВаТ).

Текст: «В столовой».

Урок 20, стр. 165 - 174

Грамматика: Прошедшее время правильных глаголов породы פִּעַל (ПиВэТ) - Прошедшее время глаголов ה"ל («Т» - «немая» ה) породы לַעַל (ПиВэТ).

Текст: «Моше рассказывает смешную историю».

Урок 21, стр. 175 - 188

Грамматика: Указательные прилагательные הַהוּ, הַהִיא, הַהֵם, הַהֵן «тот», «та», «те» - Будущее время правильных глаголов породы פִּעַל (ПаВаТ): типы לִפְעוֹל (эПВоТ) и לִפְעַל (эПВаТ) - Спряжение глаголов, у которых «П» или «В» - одна из букв ה, ה, ע, נ - Спряжение глаголов группы ה"ל («Т» - «немая» ה).

Текст: «Туристка в киббуце».

Урок 22, стр. 189 - 202

Грамматика: Будущее время глаголов групп ו"ע («В» ו) и י"ע («В» י); פ"י («П» י); פ"נ («П» נ); פ"נ («П» נ) породы לַעַל (ПаВаТ) - Инфинитив и спряжение в будущем времени следующих глаголов:

קָם, בָּא, שָׁם - יָשַׁב, יָדַע, הִלָּךְ, יָכַל - יָפַל, נָסַע, יָתַן, לָקַח - אָמַר, אָכַל

Урок 23, стр. 203 - 214

Грамматика: Будущее время глаголов породы פִּעַל (ПиВэТ): правильные и ה"ל («Т» - «немая» ה) - Различные функции будущего времени.

Текст: «Два водителя - Студент-медик - Философский ответ».

Ключ к упражнениям, стр. 215 - 240

Русско-иврит вспомогательный словарь, стр. 241 - 254

Приложение для чтения со словарём, стр. 257 - 283

ВВЕДЕНИЕ

АЛФАВИТ ЯЗЫКА ИВРИТ

1. Согласные

Печат. буква	Письм. буква	Название	Транс- крипция	Примечания
א	א	А [̂] -лэф ¹		немой согласный. Когда за א следует гласный, оба произно- сятся по гласному.
ב	ב	Бэт	Б	
ב	ב	Вэт	В	
ג	ג	Гй [̂] -мэл	Г	
ד	ד	Да [̂] -лэт	Д	
ה	ה	Хэй	Х̣	Произносится как украинское «Г» в слове «гарный». В конце слов, как правило, не произносится ² . Произносится «В», так же, как ז.
ו	ו	Вав	В	
ז	ז	За [̂] -йин	З	
ח	ח	Хэт	Х̣	Примерно, как в слове «хлеб». Точка внизу служит, чтобы отличать Х̣ - ח от звука Х̣̣ - ח.
ט	ט	Тет	Т	

¹ Знак < указывает на ударный слог.

² Когда произносится в конце слова, внутри буквы ставится точка - ם.

י	י	Йод	Й
כּ	כּ	Каф	К
כּ	כּ	Хаф	Х
ך, ך	ך, ך	Хаф	Х
ל	ל	Ла-мэд	Л

Так пишется в конце слова.

Мягкое Ль, как в словах «лев», «ключ», «соль».

В иврите нет твердого Л, как в слове «лампа».

מ	מ	Мэм	М
ם	ם	Мэм	М
נ	נ	Нун	Н
ן	ן	Нун	Н
ס	ס	Са-мэх	С
ש	ש	А-йин	с ¹

Так пишется в конце слова.

Так пишется в конце слова.

Многие не различают между ש и נ. Некоторые произносят ש как гортанный звук².

פ	פ	Пэй	П
פ	פ	Фэй	Ф
ף	ף	Фэй	Ф
צ	צ	Цади	Ц
ץ	ץ	Цади	Ц
ק	ק	Коф	К

Так пишется в конце слова.

Так пишется в конце слова.

Произносится так же, как ע.

ר	ר	Рэш	Р
ש, שׁ	שׁ, שׂ	Шин	Ш
שׁ	שׁ	Син	С

Произносится так же, как שׁ (самэх).

ת, תּ	ת, תּ	Тав	Т
-------	-------	-----	---

Произносится так же, как שׁ.

¹ Суперскрипт с.

² В основном люди восточного происхождения.

В начале слов пишется с точкой внутри - ׀; в конце слов в большинстве случаев - без, а в середине слов встречается написание и с точкой и без - ׀ , ׀.

На иврите пишут справа налево.

2. Гласные

В иврите пять гласных звуков. Каждый звук может быть представлен двумя или более знаками, не имеющими сегодня различий в произношении¹. Большинство гласных пишутся под согласными и произносятся после них².

Это следующие пять гласных звуков:

1. А как в слове «аппарат».
2. Э как в слове «это».
3. И как в слове «или».
4. О всегда как ударное «О», как в слове «очень».
5. У как в слове «тут».

1. Гласный «А» представлен знаками:

³א, א, א — все эти знаки произносятся одинаково, например:

א — אַ — определённый артикль.

א — אַ — определённый артикль.

א — אַ — вопросительный префикс.

¹ Хотя изначально различались по длительности и качеству произношения.

² За исключением тех случаев, когда гласный «А» произносится перед конечными согласными ׀ , ׀ (или ׀). (См. урок 11).

³ Знак א обозначает любой согласный звук.

2. Гласный «Э» - представлен знаками:

□, □, □- эти гласные произносятся почти одинаково, например:

«эмэт» — правда — לַמֶּטֶם «зэ» — это — הַזֶּה «зэр» — венок — הַזֶּה

3. Гласный «И» представлен знаками:

י□, □— они произносятся одинаково, например:

«гина» — садик — הַגֵּן «гил» — возраст — הַגֵּיל

4. Гласный «О» представлен знаками:

²□, □, ³□, □— они все произносятся одинаково, например:

«дов» — медведь — הַדָּב «дод» — дядя — הַדָּד
«ония» — корабль — הַיָּמָה «кол» - все, каждый — הַכֹּל

5. Гласный «У» представлен знаками:

י□, □— например:

«сукар» — сахар — הַסֻּכָּר «сус» — лошадь — הַסוּס

Ниже перечислены названия гласных. Запоминать их необязательно.

- | | | |
|-------------------|----------------|----------------|
| 1. □— камац | □— патах | □— хатаф патах |
| 2. □— цэрэ | □— сэгол | □— хатаф сэгол |
| 3. י□— хирик малэ | □— хирик хасэр | |
| 4. י□— холам малэ | □— холам хасэр | |
| □— камац катан | □— хатаф камац | |
| 5. י□— шурук | □— кубуц | |

¹ Точка под согласным и буква «йод» после него.

² Буква י («вав» с точкой наверху) после согласного.

³ Форма такая же, как для «А», но произношение другое. Слова, где □ читается «О» будучи отмечены.

«Шва»

Неогласованный согласный в середине слова обозначается двумя точками — ם, например: דָּדִי — «додха» — твой дядя. Этот знак называется «шва».

«Шва» не пишется в конце слов, за исключением букв ך и ךּ (когда ך пишется с точкой внутри).

«Шва» под первой буквой слова иногда произносится как краткий звук «э», например: םלֹשֶׁׁ — «бэ-шалом» вместо «б-шалом» — в мире, но во многих случаях этот гласный «э» не произносится, например: םִשְׁמִי — «шми» — моё имя; םלִיחָה — «слиха» — простите.

Если в слове есть два стоящих рядом согласных и под обоими есть знак «шва», Второй согласный произносится всегда с кратким гласным «э», например:

твоя жена - (не «иштха») - «иш-тэ-ха» — םתְּשִׁנָּה

Ударение

Ударение падает обычно на последний слог. Слова, в которых ударение не по этому правилу, будут помечены знаком < на ударном слогом, например:

он попробовал - та^с ам - םעִוָּב вкус - та^с ам - םעִוָּב

Транскрипция

Тексты на иврите в первых пяти уроках, а также списки новых слов, прешествующие каждому уроку этой книги, сопровождаются транскрипцией для того, чтобы каждый мог проверить себя на начальной стадии чтения и правильно читать новые слова в следующих уроках.

Внимание:

Чтобы избежать ошибок в произношении, мы повторяем:

¹ Читайте: та^сам.

1. В иврите нет твердого «л». Буква ל (ла́мэд) всегда произносится мягко, как в предложении:
«Лена и Лёва любят гулять по улицам Тель-Авива.»
2. Гласный «о» (ִ□ или ׀□) произносится всегда как ударное третье «о» в слове «хорошо», но никогда как два первых гласных звука в этом слове.
3. Буква ׀ - «х̣» в нашей транскрипции - произносится ни как «г», ни как «х». ׀ звучит, как h в английском слове «house», или в немецком «Haus», или в языке идиш - ׀׀׀׀׀, и похож на звук «г» в украинском имени «Григорий».

¹ На всех этих языках - «дом».

УРОК 1 - שיעור ראשון

В этом уроке вы встретитесь с буквами:

Транскрипция	Буква	Транскрипция	Буква
Й	י		א
Л	ל	Б	ב
М	מ	Х	ה
М (в конце слов)	ם	В	ו
Ш	ש, שׁ	З	ז
		Х	ח

Упражнение 1 - Попробуйте прочитать следующие слова справа налево и сверху вниз. Далее следует ключ к произношению и перевод. Запоминать слова, приведенные в этом упражнении, не требуется.

Внимание! В нашей транскрипции над ударным слогом есть знак <. В словах, где знака нет, ударение падает на последний слог.

4	3	2	1	
אֶהָל	אִשָּׁה	אִישׁ	אִי	א
בְּלִי	בּוֹל	בֵּי, בִּי	בֵּי, בִּי	ב
הֵם	הִיא	הוּא	הֵה, הִי	ה
וְיִזָּה	וְו	ו	וְו, וְו	ו
זָהָה	זָמָזם	זוֹל	זָה	ז
חָמָשׁ	חָם	חָלָל	חוֹל	ח

4	3	2	1	
יש	יָמָה	יָם	יוֹם	י
לָקָם	לָחִי	לָיָהּ	לוֹל	ל
מָזַל	מָלָה	מָלַח	מָלַח	מ
חָם	חָלוּם	חָיִים	מָיִם	ם
שָׁמַיִם	שָׁם	שָׁם	שָׁשׁ	ש

Произношение и перевод:

4	3	2	1	
Ṷ́ХЭЛ	иша	иш	и	ח
палатка	женщина	мужчина	остров	
бли	бул	ба	бэ, би	ב
без	марка	в	в	
ХЭМ	хи	ху	ха	ח
они	она	он	определенный артикуль	
ВІ́за	вав	у	вэ, ва	ו
виза	крючок	и	и	
зЭ́Хэ	замзам	зол	зэ	ז
идентичный	гудок, зуммер	дешевый	это	
ҶамэШ	Ҷам	Ҷайал	Ҷол	ח
пять	теплый	солдат	песок	

йэш	йама	йам	йом	ׁ
есть	озеро	море	день	
לֶֿחֶֿם	לֶֿחִי	לַיִל	лул	ל
хлеб	щека	ночь	куратник	
мазал	мила	малаҳ	мэлаҳ	מ
счастье	слово	матрос	соль	
חֹֿם	חָלֹֿם	חַיִּים	майим	ם
жара	сон	жизнь	вода	
шамайим	шам	шэм	шеш	ש
небо	там	имя	шесть	

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
кто?	ми?	מי?
это (к м.р.)	зэ	זֶֿ
имя	шэм	שֵׁם
моё, его, её имя	шми, шмо, шма	שְׁמִי, שְׁמוֹ, שְׁמָהּ
и	вэ, у ¹ , ва	וְ, וּ, וַ
не, нет	ло	לֹא
брат	аҳ	אָח
мой брат	аҳи	אָחִי
братья	аҳим	אָחִים
отец, папа	аба	אָבָא
предлог принадлежности ²	шэл	שֶׁל

¹ См. урок 11, союз ׀ (вав).

² Например: אָבִי שֶׁל מִישֵׁי - отец Миши.

что?	מה?	מה, מה?
мать, мама	מה ימא	אמא
мир; здравствуйте, до свидания	шалом	שלום

Упражнение 2 - Прочитайте следующие предложения:

- מי זה? זה משה.
- ומי זה? זה אלי.
- משה ואלי אחים.
- זה אלי? לא, זה משה.
- זה אבא של אלי ומשה. שמו חיים.
- ומה שם אמא? שמה הילה.
- שמי לילי, ושם אחי ליהו.
- שלום, לילי; שלום, ליהו.

Упражнение 3 - По приведенной ниже транскрипции проверьте, как вы прочитали Упражнение 2, затем снова прочитайте текст на иврите и переведите его на русский язык.

1. Ми зэ? Зэ Мошэ.
2. У-ми зэ? Зэ Эли.
3. Мошэ вэ-Эли ахим.
4. Зэ Эли? Ло, зэ Мошэ.
5. Зэ аба шэл Эли у-Мошэ. Шмо Хайим.
6. У-ма шэм има? Шма Хила.
7. Шми Лили вэ-шэм ахи Лиху.
8. Шалом, Лили! Шалом Лиху!

Упражнение 4 - Скажите на иврите:

1. Меня зовут [мое имя]¹ Дани.
2. Это мой брат.
3. Его зовут [его имя] Дорон.
4. Кто это?
5. Это отец Дины и Лили.

¹ Слова в квадратных скобках указывают на необходимые изменения в иврите при переводе с русского. Слова в круглых скобках в этой книге не переводятся на иврит.

УРОК 2 - שְׁנֵי שָׁנִי

Новые буквы этого урока.

Транскрипция	Буква	Транскрипция	Буква
Н (в конце слов)	ן	K	כ
T	ת, ת	H	ח

Упражнение 1 - Попробуйте прочитать следующие слова справа налево и сверху вниз. Далее следует ключ к произношению и перевод. Запоминать эти слова не требуется.

4	3	2	1	
כָּתָה	כָּלָה	כֶּן	כָּלִי	כ
נִילוֹן	נָשִׁים	נָמַל	נָחַשׁ	ח
כָּאוֹן	זָמוֹן	שׁוֹן	בֶּן	ו
תָּא	תּוֹת	תָּה	תָּל	ת
אָחוֹת	חָתָן	בֵּית	בֵּת	ת

Произношение и перевод:

4	3	2	1	
КИТА	кала	КЭН	КОЛ	כ
класс	невеста	да	все	
נִילוֹן	נָשִׁים	נָמַל	נָחַשׁ	ח
нейлон	женщины	порт	змея	

¹ Кол (не кал).

кан	zman	шэн	бэн	ן
здесь	время	зуб	сын	
та	тут	тэй	тэл	ת
клетка	клубника	чай	холм	
ахот	хатан	байит	бат	ת
сестра	жених	дом	дочь	

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
это (к ж.р.)	зот	זאת
дочь, девочка	бат	בת
моя-, его-, её дочь	бити, бито, бита	בתי, בתו, בתה
дочери, девочки	банот	בנות
сестра	ахот	אחות
моя-, его-, её сестра	ахоти, ахото, ахота	אחותי, אחותו, אחותה
сестры	ахайот	אחיות
они (ж.р.)	хэн	הן
опред. артикль	ха	ה, ה
она	хи	היא
он	ху	הוא
её	шэла	שלה
да	кэн	כן
женщина, жена	иша	אשה
моя, его жена	ишти, ишто	אשתי, אשתו
в	бэ-	ב

в	ба-	בַּ-, בִּ- ¹
дом	байит	בַּיִת
дома	ба-ба ¹ йит	בְּבַיִת
из, от,	мин, ми, мэ	מִן, מִי, מֵ
когда?	матай?	מַתַּי?
вчера	этмол	אֶתְמוֹל

Упражнение 2 - Прочитайте следующее:

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1. מי זאת? זאת בתי. | 2. מה שמא? שמא ליהי. |
| 3. ומי זאת? זאת נילי. | 4. נילי וליהי אחיות |
| 5. הן הבנות של חנה וחנו. | 6. חנה היא אמה של נילי? |
| 7. כן, היא אמה שלה. | 8. נילי היא האחיות של חנו? |
| 9. לא, היא בתו. | 10. חנו הוא האח של ליהי? |
| 11. לא, הוא אבא שלה. | 12. חנה היא אשתו של חנו? |
| 13. כן, היא אשתו. | 14. שלום, חנה. חנו בבית? |
| 15. לא, הוא באילת. | 16. ממתתי? מאתמול. |

Упражнение 3 - По приведенной ниже транскрипции проверьте, как вы прочитали упражнение 2, затем снова прочитайте текст на иврите и переведите его на русский язык.

1. מי זוט? זוט בתי. 2. מה שמא? שמא ליהי. 3. מי-מי זוט? זוט נילי.
4. נילי וז-ליהי אחיות. 5. חן חא-בנות של חנה וז-חנאן. 6. חנה
חי има шел Нили? 7. Кэн, חי има шела. 8. Нили חי ха-ахот шел
Ханан? 9. Ло, חי бито. 10. Ханан ху ха-ах шел Лихи? 11. Ло, ху аба

¹ Вместо בַּדָּ or בִּדָּ.

- шела. 12. Ҳана хи ишто шел Ҳанан? 13. Кэн, хи ишто.
14. Шалом, Ҳана. Ҳанан ба-байит? 15. Ло, ху бэ-Эйлат. 16. Ми-ма-
тай? Мэ-этмол.

Упражнение 4 - Скажите на иврите:

1. Это моя жена. 2. А это моя сестра Ципи. 3. Это её дочь? Да.
4. Как её зовут [Какое её имя]? - Офира. 5. А это? 6. Это Мирйам.
Они сестры. 7. Мой брат не дома. 8. Он в Тель-Авиве.

УРОК 3 - שְׁעוֹר שְׁלִישִׁי

Новые буквы этого урока:

Транскрипция	Буква	Транскрипция	Буква
Ф	פ	В	ב
К	ק	Г	ג
Р	ר	Д	ד

Упражнение 1 - Попробуйте прочитать следующее справа налево и сверху вниз. Далее следует ключ к произношению и перевод. Запоминать слова не требуется.

4	3	2	1	
אָבִיב	לָב	גָב	אָב	ב
גְדוֹל	גָל	גָנן	גוֹ	ג
דוֹדָה	דוֹד	דָג	דָב	ד
יָפָה	אוֹפָה	רוֹפֵא	קָפָה	פ
קָר	קוֹ	קִיר	קוֹל	ק
רָבָה	רְקוּד	רָגֵל	רֵאשׁ	ר

Произношение и перевод:

4	3	2	1	
авив	лев	гав	ав	ב
весна	сердце	спина	отец	
гадол	гал	ганан	ган	ג
большой	волна	садовник	сад	

дода	дод	даг	дов	ד
тетя	дядя	рыба	медведь	
йафе	офе	рофе	кафе	פ
красивый	пекарь	врач	кофе	
кар	кэн	кир	кол	ק
холодный	гнездо	стена	голос	
риба	рикуд	ре́гэл	рош	ר
варенье	танец	нога	голова	

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
Вы (очень вежливое обращение)	Адони	אָדוֹנִי
пожалуйста	бэ-вакаша	בְּבִקְשָׁה
сидеть, сесть	лашэвэт	לִשְׁבֹּת
его комната	ҳадро	חֲדָרוֹ
я его позову	экра ло	אֶקְרָא לוֹ
спасибо	тода	תּוֹדָה
где?	эйфо?	אֵיפֹה?
ты ¹ (м.р.) видишь	ата роз	אֵתָהּ רוֹאָה
Иерусалим	Йэрушала́йим	יְרוּשָׁלַיִם
ты (м.р.) пришел, приехал	бата	בָּאתָ
утро	бокер	בֹּקֶר, בּוֹקֶר
тоже, также	гам	גַּם
ты (м.р.) придешь, она придет ²	таво	תָּבוֹא
завтра	маҳар	מָחָר

¹ Или "вы" (к мужчине).

² Или: придешь, приедет.

Упражнение 2 - Прочитайте следующий разговор:

1. שלום. אבא בבית? - כן.
2. מה שם אדוני? - דן קריב.
3. בבקשה לשבת. אבא בחדרו. אקרא לו.

* * *

4. שלום, דן! איפה אתה?! - בירושלים. אתה רואה!
5. מתי באת? - אֶתְמוֹל בְּבוֹקֵר.
6. גם ורדה בירושלים? - לא, היא תבוא מחר.

Упражнение 3 - По приведенной ниже транскрипции проверьте как вы прочитали Упражнение 2, затем снова прочитайте на иврите и переведите на русский язык.

1. Шалом. Аба ба-байит? Кэн. 2. Ма шэм адони? - Дан Карив.
3. Бэ-вакаша лашэвэт. Аба бэ-ҳадро. Экра ло. 4. Шалом Дан. Эйфо ата? - Би-(Й)рушалайим. Ата роз! 5. Матай бата? - Этмол ба-бокэр.
6. Гам Варда би-(Й)рушалайим? Ло, хи таво махар.

Упражнение 4 - Скажите на иврите:

1. Папа дома? - Да. 2. Пожалуйста, садитесь. Я позову его. 3. Когда вы приехали в Тель-Авив? - Вчера утром. 4. А вы? Когда вы приедете в Хайфу? - Весной¹. 5. Когда приедет мама? - Завтра.

¹ Весна - אָבִיב; Весной - בְּאִבִּיב.

שעור רביעי - УРОК 4

Новые буквы этого урока:

Транскрипция	Буква	Транскрипция	Буква
ס	ס	ט	ט
ס̣	ס̣	ח	ח
		ח (в конце слов)	ח, ך

Упражнение 1 - Попробуйте прочитать следующее справа налево и сверху вниз. Далее следует ключ к произношению с переводом. Запомнить слова не требуется.

4	3	2	1	
טוב	טעם	טלוויזיה	טלפון	ט
חכם	שכר	מכתב	אכל	כ
דודתך	דודך	אשתך	בעלך	ד
ספסל	סכין	ספל	סל	ס
עתון	עונה	עט	עז	ע

Произношение и перевод:

4	3	2	1	
тов	та̣ ам	тэлэвиз̣я	тэлэфон	ט
хороший	вкус	телевидение	телефон	
ḥахам	шахэн	михтав	о̣хэл	כ
умный	сосед	письмо	еда	

додатха твоя (м.р.) тётя	додох твой (ж.р.) дядя	иштэха твоя жена	ба ^с алэх твой муж	Т
сафсал скамейка	сакин нож	сэ ^с фэл чашка	сал корзина	ס
с ^с итон газета	с ^с уга торт	с ^с эт ручка	с ^с эз коза	י

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
приятный, приятно	на ^с им	נעים
очень	мэод	מאד, מאוד
очень приятно	на ^с им мэод	נעים מאוד
(познакомиться с Вами).		
хороший, хорошо, ладно	тов	טוב
доброе утро	б ^с окэр тов	בוקר טוב
господин	мар, адон	מר, אדון
ты выпьешь	тиштэ	תשתה
кофе	кафэ	קפה
«нес» ¹	нес	”נס”
турецкий	турки	תורכי
или	о	או
ты живёшь, проживаешь	ата гар	אתה גר
гостиница, отель	малон	מלון
как?	эйх?	איך?
дорогой	йакар	יקר
сад	ган	גן

¹ Название сорта растворимого кофе.

Упражнение 2 - Прочитайте следующий разговор:

1. זאת אשתי, עליזה.
2. נעים מאד.
3. בוקר טוב, מר קריב. תשנה קפה?
4. תודה.
5. תודה, "כן"!
6. כן, בבקשה.
7. "נס" או תורכי?
8. תורכי, בבקשה.
9. איפה אתה גר, מר קריב?
10. במקלון "בית וגן".
11. איך המלון?
12. טוב מאד, ולא יקר.

Упражнение 3 - Проверьте по приведенной ниже транскрипции, как вы прочитали Упражнение 2, затем снова прочитайте текст на иврите и переведите его на русский язык.

1. Зот ишти, ^сАлиза.
2. На ^сим мзод.
3. Бокэр тов, мар Карив. Тиштэ кафэ?
4. Тода.
5. Тода, «кэн»?
6. Кэн, бэ-вакаша.
7. Нэс, о турки?
8. Турки, бэ-вакаша.
9. Эйфо ата гар, мар Карив?
10. Би-мэлон «Байит ва-Ган».
11. Эйх ха-малон?
12. Тов меод вэ-ло йакар.

Упражнение 4 - Скажите на иврите:

1. Доброе утро, [«мой господин»]. - Доброе утро.
2. Кофе очень хороший.
3. Это турецкий кофе²
4. Нет, это растворимый³ кофе, хороший и не дорогой.
5. Это господин Арази.
6. Он тоже⁴ живет в гостинице.
7. Рад [приятно] познакомиться с вами. - Спасибо.

¹ Когда слово «малон» (гостиница) стоит перед названием, оно произносится «мэлон».

² Употребите слово «турецкий» после «кофе».

³ חמך. Употребите это слово после «кофе».

⁴ Употребите «он» после «тоже».

УРОК 5 - שְׁעוֹר הַמִּישֵׁי - 5

Новые буквы этого урока:

Транскрипция	Буква	Транскрипция	Буква
Ц	צ	П	פ
Ц (в конце слов)	ץ	Ф (в конце слов)	ף
С (в конце слов)	שׂ		

Упражнение 1 - Попробуйте прочитать следующее справа налево и сверху вниз. Далее следует ключ к произношению с переводом. Запоминать слова не требуется.

4	3	2	1	
פִּלְפֵל	פִּיל	פָּנִים	פֶּה	פ
חוֹף	קוֹף	כֶּף	אֶף	ף
צָבֵעַ	צִנֵּר	צִיד	צַד	צ
קבוץ	אָרֶץ	עֲצִיץ	עָץ	ץ
שָׂרָה	שִׁמְחָה	שִׁפָּה	שָׂר	שׂ

Произношение и перевод:

4	3	2	1	
пилпэл	пил	панім	пэ	פ
перец	слон	лицо	рот	
חֹף	коф	каф	аф	ף
берег	обезьяна	ложка	нос	

צָבָא ^с цвет	цайар художник	цайад охотник ^с	цад сторона	צ
кибуц кибуц	^с ациц вазон	э́рэц страна	^с эц деревцо	ץ
Сָרָא Сара	сафа язык	симха радость	сар министр	ש

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
твоя жена	иштэха	אִשְׁתְּךָ
у (кого-то)	эцэл	אֶצֶל
у меня есть (я имею)	йэш ли	יש לי
у неё есть (она имеет)	йэш ла	יש לה
две, два (для ж.р.)	штэйим	שְׁתַּיִם
две, два	штэй ¹	... שְׁתֵּי
одна, один ²	ахат	אֶחָד
Цфат	цфат	צֶפֶת
они (ж.р.) работают	хэн ^с овдот	הן עובדות
учительница	мора	מוֹרָה
клерк (ж.р.), чиновница	пкида	פְּקִידָה
замужняя	несуа	נְשׂוּאָה
замужние	несуот	נְשׂוּאוֹת
(ей) двадцать лет	бат ^с эсрим	(היא) בֵּת עֶשְׂרִים
Вы будете с нами кушать?	тохал итану? ³	תֹּאכַל אִתָּנוּ?

¹ יְתֵי, а не יְתֵי, когда рядом стоит существительное женского рода, например:

² יְתֵי אֲחֵי - две сестры; יְתֵי שְׁעוֹת - два часа (שְׁעָה - ж.р.).

³ После существительных ж.р. в иврите.

³ Приглашение к столу

обед	арухат цохорайим	ארוחת צהרים
я спешу	ани мемахэр	אני ממהר
меня ждут	мэхаким ли	מחכים לי
в час (в 13.00)	бэ-ша ^с а ахат	בשעה אחת
большое спасибо!	тода раба!	תודה רבה!
до свидания, пока!	лэ-хитраот!	להתראות!

Упражнение 2 - Прочитайте следующий разговор:

1. איפה אשתך, מר קריב?
2. היא אצל אחותה פנינה בתל אביב.
3. יש לה שתי אחיות;
4. אחת בתל אביב ואחת בצפת.
5. איפה הן עובדות?
6. פנינה מורה, וצילה פקידה.
7. הן נשואות?
8. פנינה כן, וצילה לא.
9. היא רק בת עשרים ושנים.
10. תאכל אתנו, מר קריב?
11. לא, תודה. אני ממהר.
12. מחכים לי בשעה אחת.
13. תודה רבה ושלום.
14. שלום, להתראות.

Упражнение 3 - По приведенной ниже транскрипции проверьте, как вы прочитали упражнение 2, затем снова прочитайте текст на иврите и переведите на русский язык:

1. Эйфо иштэха, мар Карив?
2. Хи эцэл ахота Пнина бэ-Тэл Авив.
3. Йеш ла штэй ахайот.
4. Ахат бэ-Тэл Авив, вэ- ахат би-Цфат.
5. Эйфо хэн овдот?
6. Пнина мора, вэ-Цила пкида.
7. Хэн нэсуот?
8. Пнина кэн, вэ - Цила ло.
9. Хи рак бат эсрим у-штайим.
10. Тохал итану, мар Карив?
11. Ло, тода, ани мэмахэр.
12. Мэхаким ли бэ-ша^с а ахат.
13. Тода раба, вэ-шалом.
14. Шалом, лэ-хитраот.

Упражнение 4- Скажите на иврите:

1. Это твоя (ж.р.) сестра? - Да. 2. У неё две дочери. 3. Одна (из) дочерей учительница. 4. Её сестра замужем; она работает¹ дома.
5. Ты спешешь? 6. Да, меня ждут в гостинице. 7. Когда мы будем обедать? - [Будем есть² обед] в час (в 13.00).

¹ עובדת
² נאכל.

УРОК 6 - שיעור שישי

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
простите, извините	слиха	סליחה
можно сесть?	эфшар лашэвэт?	אפשר לשבת?
здесь	кан	כאן
работник, служащий	овэд	עובד
я работаю	ани овэд	אני עובד
новый	хадаш	חדש
добро пожаловать! ¹	барух хаба	ברוך הבא
иврит	иврит	עברית
откуда?	минайн, мэйн?	מנין, מאין?
сколько?	кама?	כמה?
время	зман	זמן, זמן
у нас	эцлэну	אצלנו
двадцать (20)	эсрим	עשרים
день	йом, йамим	יום ר'י ² ימים
год	шана, шаним	שנה ר'י שנים
сколько тебе лет? (к м.р.)	бен кама ата?	בן כמה אתה?
восемь	шмонэ	שמונה
женатый	насуй	נשוי
дядя	дод	דוד
мой дядя	доди	דודי
успеха! ³	бэ-хацлаха	בהצלחה!

¹ Сказано одному человеку (м.р.).

² Знак ר' = רבים - множественное число (мн.ч.).

³ Желаю успеха.

שלום, דוד - שלום, משה

ЗДРАВСТВУЙТЕ, ДАВИД - ЗДРАВСТВУЙТЕ МОШЕ

דאָויד, נאָווגעם אָלע, וואָרען אָרבעט אין דעם וואַלעטנעם אָנטייל פֿון דעם באַנק פֿון אַזראַעל.
ווען ער פֿאַרברעכט ער טראַפֿט אַ קאָלעג פֿון אַנדערעם אָנטייל. עס אַרײַנטקומט
דער נאַכפֿאלגנדער קאָנפֿעראַנץ:

דוד : סליחה, אָפּשער לשבת פֿאָן?

משה : בִּבְקָשָׁה.

דוד : תּוֹדָה.

משה : שְׁלוֹם. אַתָּה עוֹבֵד חֲדָשׁ?

דוד : כֵּן.

משה : בְּרוּךְ הַבֹּא! שְׂמֵי מִשָּׁה.

דוד : נָעִים מְאֹד. שְׂמֵי דִימָה. בְּעֵבְרִית - דּוּד.

משה : מִנֵּין אַתָּה, דּוּד?

דוד : מְרוּסִיָּה, מִמוֹסְקָה.

משה : כַּמָּה זְמַן אַתָּה עוֹבֵד אַצְלָנוּ?

דוד : עֶשְׂרִים יוֹם.

משה : בֵּן כַּמָּה אַתָּה?

דוד : בֵּן עֶשְׂרִים וּשְׁמוֹנֶה.

משה : אַתָּה נְשׂוּי?

דוד : לֹא, אֲנִי לֹא נְשׂוּי.

משה : אֵיפֹה אַתָּה גָר?

דוד : אַצֵּל דוּדִי.

(זאָנכענדיגט דעם פֿאַרברעך)

משה : בְּהַצֵּלְתָּהּ, דּוּד, לְהִתְרַאוֹת!

דוד : תּוֹדָה, לְהִתְרַאוֹת!

Упражнение 1 - Подберите ответы к следующим вопросам:

1. מי הוא דוד? 2. כמה זמן הוא עובד בבנק?
3. מנין הוא? 4. מה שאל דוד את משה?
5. מה אמר משה?

* * *

- א. "סליחה, אפשר לשבת כאן?" ב. "בבקשה, ברוך הבא."
- ג. הוא עובד חדש בבנק ישראל. ד. מרוסקה.
- ה. עשרים יום.

Упражнение 2 - Вставьте пропущенные слова:

1. דוד ... אצל דודו. 2. הוא ... עשרים ושמונה.
3. הוא ... בבנק ישראל. 4. כמה...? עשרים יום.
5. דוד... לא, הוא לא נשוי. 6. דוד: "סליחה, ... לשבת כאן?"
7. משה: "בבקשה, ... הבא". 8. דוד: "שמי...; אני ... חדש".
9. משה: נעים...". 10. דוד: תודה, ו...!"

Немного грамматики.

В иврите прилагательное следует за существительным.

Например: дорогая гостиница
 новый учитель

מלון יקר
מורה חדש

¹ В этом предложении - «это».

² Спросил.

³ אַת - стоит перед прямым дополнением (см. урок 12). Например: Я вижу Мишу -

⁴ אני רואה את משה

⁴ Сказал.

Упражнение 3 - Скажите на иврите:

- | | |
|---------------------|----------------------|
| 1. Женатый брат. | 2. Замужняя сестра. |
| 3. Замужние дочери. | 4. Приятный день. |
| 5. Турецкий кофе. | 6. Хороший работник. |

Упражнение 4 - Скажите на иврите:

1. Доброе утро! 2. Можно сесть [здесь] 3. Пожалуйста. 4. Вы американец [из Америки]? 5. Нет. Я из России. 6. Сколько времени вы в Израиле? 7. Один год¹ - А вы? Откуда вы? 8. Из Израиля. Где вы живёте? 9. В Тель-Авиве. 10. Сколько вам лет? 11. Двадцать [и] один. 12. Где вы работаете? 13. Я студент². 14. Удачи! (Желаю успеха). 15. Спасибо и до свидания.

Письмо

Буквы: ש ם מ ל י ן ז ו ה ע א

Пишется так: e p n s i o a k

Упражнение 5 - Прочитайте следующие слова (вы их встречали в уроках 1 - 5):

ע:	ניט
כס	רע
רן	
ס׳	ז'ן
כא	ר?

¹ Употребите слово «один» после «год».
² א׳ט׳ט׳.

Упражнение 6¹ - Проверьте, как вы прочитали. В упражнении 5 вы встречались со следующими словами (порядок изменён):

зол, вав, хэм, ло', ба', йэш, 'ах, хам, ми, шэм.

Запишите эти слова на иврите и сравните результат с приведенным выше списком слов.

Упражнение 7 - Следующие слова вы встречали в Уроке 1, Упражнении 1. Пайдите их значения в разделе - «Произношение и Перевод»:

.לל! ונן.6

.קל! ע.1

.פ'נ! פ'נ.7

.כ! כ.2

.יש! ח.8

.ח! פ.3

.ח! כ.9

.י! פ.4

.פ! פ.10

.נ! פ.5

Упражнение 8 - Перепишите письменными буквами упражнение 2 из урока 1.

¹ В этом упражнении и в соответствующих упражнениях уроков 7 - 10 даны слова на иврите, записанные в русской транскрипции. Учащимся следует написать эти слова буквами иврита. Чтобы избежать орфографических ошибок, мы употребляем в этих упражнениях следующие знаки:

' (апостроф)

- נ

ק - פ

В

- ו

כ - ש

Т

- ט

שעור שביעי - УРОК 7

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
простите, извините	слиха	סְלִיחָה
доброе утро	бокер op ¹	בּוֹקֵר אֹר
как поживаете (м.р.)?	ма шломха?	מָה שְׁלוֹמְךָ?
работа	авода	עֲבוּדָה
о.к., хорошо,	бэ-сэдэр	בְּסֵדֶר
всё в порядке		
довольный	мэруцэ	מְרוּצָה
ты делаешь (м.р.)	ата осэ	אַתָּה עוֹשֶׂה
сегодня	хайом	הַיּוֹם
после	ахарей	אַחֲרַי
я знаю (м.р.)	ани йодэа	אֲנִי יוֹדֵעַ
я иду (м.р.)	ани холэx	אֲנִי הוֹלֵךְ
подойди! приходи! (м.р.)	бо	בּוֹא!
давай пойдём!	бо нэлэх!	בּוֹא נֵלֵךְ!
домой	ха-байта	הַבַּיְתָה
к, в (направление)	эл	אֶל
ко мне	элай	אֵלַי
я ем (м.р.)	ани охэл	אֲנִי אוֹכֵל
к, в, на (управление); предлог, обозначающий дательный падеж (кому?) ²	лэ-, ли-	לְ, לַ
я пью (м.р.)	ани шотэ	אֲנִי שׁוֹתֵה
выпьём	ништэ	נִשְׁתֶּה

¹ В ответ на בּוֹקֵר טוֹב - «бокер тов».

² Например: לְאַחִי - моему брату.

с удовольствием	бэ-рацион	בְּרָצוֹן
пять (ж.р.)	ḥaméš	חֲמֵשׁ
четверть	рэва	רְבַע
ты (ж.р.)	ат	אַתָּ

מֹשֶׁה מְזַמֵּן אֶת דָּוִד לְבִקֵּר בְּבֵיתוֹ
 МОШЕ ПРИГЛАШАЕТ ДАВИДА ДОМОЙ

- דָּוִד : בּוֹקֵר טוֹב, מֹשֶׁה.
 מֹשֶׁה : בּוֹקֵר אֹר, דָּוִד. מָה שְׁלוֹמְךָ הַיּוֹם?
 דָּוִד : תּוֹדָה, טוֹב מְאֹד.
 מֹשֶׁה : אֵיךְ הָעֵבוֹדָה?
 דָּוִד : בְּסֹדֵר. אֲנִי מְרוֹצָה! מְאֹד.
 מֹשֶׁה : מָה אַתָּה עוֹשֶׂה הַיּוֹם אַחֲרֵי הָעֵבוֹדָה?
 דָּוִד : אֲנִי לֹא יוֹדֵעַ...
 מֹשֶׁה : בּוֹא אֵלַי, נִשְׁתָּה קִפָּה.
 דָּוִד : תּוֹדָה רַבָּה. בְּרָצוֹן. מִתִּי?
 מֹשֶׁה : בְּשָׁעָה חֲמֵשׁ, חֲמֵשׁ וְרַבַּע.
 דָּוִד : טוֹב מְאֹד. תּוֹדָה רַבָּה.
 מֹשֶׁה : לְהִתְרַאוֹת בְּחֲמֵשׁ וְרַבַּע.

¹ В разговорной речи в этом смысле часто употребляется арабское слово «мабсут».

Определенный артикль¹ - (ה, ה) ה

Когда существительное обозначает лицо или предмет, о котором уже упоминалось, оно считается «определённым» и перед ним ставится определённым артикль. Таким образом, продолжая предложение אָנִי רֹאֶה לְבַיִת - «я вижу дом»² - и говоря об этом же самом доме, мы употребляем слово לְבַיִת с определённым артиклем:

дом большой и красивый. הַבַּיִת גָּדוֹל וְיָפֵה

(С определённым артиклем также употребляются существительные, обозначающие единичные явления), например:

Солнце греет землю הַשֶּׁמֶשׁ מְחַמֶּמֶת אֶת הָאָרֶץ

Перед некоторыми буквами определённым артикль пишется ה, напр.:

женщина, работа. הָאִשָּׁה, הָעֵבוֹדָה

Реже он произносится ה, например:

новый друг. הַחֵבֶר הַחֲדָשׁ

Если перед словом с определённым артиклем есть предлог - בּ - «в», «на» или предлог - לְ - «к», то сам артикль не произносится и не пишется, но его гласный примыкает к предлогу; например:

בְּהָעֵבוֹדָה" вместо עֵבוֹדָה ; "בְּהַבַּיִת" вместо בַּבַּיִת
 "לְהַחֵבֶר" вместо חֵבֶר ; "לְהָאִשָּׁה" вместо לְאִשָּׁה

В сочетании «существительное с определённым артиклем + прилагательное», прилагательное также принимает артикль; например:

(к) женатому брату	לְאָח הַנָּשׂוּי	хороший кофе	הַקָּפֵה הַטוֹב
(к) новому другу	לְחֵבֶר הַחֲדָשׁ	в большом доме	בְּבַיִת הַגָּדוֹל

¹ Как "the" - в английском, "le", "la", "les" - во французском, "der", "die", "das" - в немецком, אַתְּ, דִּי, רַעַי - в идиш.

² Любой дом (упоминается впервые). 32

Род

В иврите два грамматических рода: мужской и женский.

К женскому роду относятся в основном существительные, оканчивающиеся на ם или на букву ׀ת, например:

год, дверь, магазин, автомобиль שנה, דלת, חנות, מכונית

Остальные слова (за некоторым исключением) - мужского рода.

Путем прибавления суффиксов ם или ת, или ית ם к существительным мужского рода² образуются существительные женского рода, например:

студент, -ка סטודנט, סטודנטית дядя, тётя דוד, דודה

парикмахер, -ша ספר, ספרית шофер (м.), шофер (ж.) נהג, נהגת

У прилагательных также две формы: форма мужского рода и форма женского рода. Окончания женского рода такие же, как и у существительных:

воспитанный, -ая מוחונך, מוחונכת хороший, -ая טוב, טובה

еврейский, -ая עברי, עברית приятный, -ая נעים, נעימה

Прилагательные и существительные сочетаются в роде, например:

хороший учитель מורה טוב еврейская книга³ ספר עברי

хорошая учительница מורה טובה еврейская ספריה עברית

воспитанный мальчик ילד מוחונך библиотека

воспитанная ילדה מוחונכת новый друг חבר חדש

девочка девочка חברה חדשה

Глагол: настоящее время - זמן הווה

Единственное число - Мужской и женский роды.

¹ Но לילה - «ночь» и בית - «дом» - мужского рода.

² В некоторых случаях для обозначения женского рода употребляются другие слова.

³ Книга на иврите.

Для обоих родов имеются отдельные формы. У одних групп глаголов форма женского рода настоящего времени образуется путем прибавления ׀ָ к форме мужского рода, у других - прибавлением ׀.

Пример спряжения.

Жен.р.	Муж.р.	Жен.р.	Муж.р.
אָני הוֹלֶכֶת	אָני הוֹלֵךְ	אָני גָּרָה, רוֹאֶה ¹	אָני גָּר, רוֹאֶה
אַתְּ הוֹלֶכֶת	אַתְּ הוֹלֵךְ	אַתְּ גָּרָה, רוֹאֶה	אַתְּ גָּר, רוֹאֶה
הִיא הוֹלֶכֶת	הוּא הוֹלֵךְ	הִיא גָּרָה, רוֹאֶה	הוּא גָּר רוֹאֶה

Упражнение 1 - По приведенному выше образцу проспрягайте следующие глаголы в единственном числе, мужском и женском роде.

Я встаю, прихожу, кладу	אָני קָם, בָּא, שָׁם
Я хочу, пью, делаю	אָני רוֹצֶה, שׁוֹתֶה, עוֹשֶׂה
Я ем, сижу, говорю	אָני אוֹכֵל, יוֹשֵׁב, אוֹמֵר

Числительные.

Числительные также имеют две формы в зависимости от рода существительных, с которыми они (числительные) употребляются.

Числительные женского рода:

шэш	שֵׁשׁ	.6	ахат	אַחַת	.1
шэва ^c	שִׁבְעַ	.7	штайим, штэй	שְׁתַּיִם, שְׁתֵּי	.2
шмонэ ²	שְׁמוֹנֶה	.8	шалаш	שְׁלוֹשׁ	.3
тэша ^c	תְּשַׁע	.9	арба ^c	אַרְבַּע	.4
эсэр	עֶשְׂרִי	.10	хамэш	חֲמִשׁ	.5

¹ Окончание ׀ָ м.рода изменяется на ׀ в ж.р.

² Или: шмонэ.

Когда мы научимся употреблять существительные во множественном числе, мы будем широко использовать числительные, но уже сейчас мы можем употреблять числительные для указания времени, например:

какой час? מָה הַשָּׁעָה?

Отвечая на этот вопрос, говорят подходящее число, с или без слова הַשָּׁעָה - «час», например:

(сейчас) 9 часов. הַשָּׁעָה תִּשְׁעַ.

Отвечая на вопрос: в котором часу? בְּאִיזוֹ שָׁעָה?

говорят: в 9 часов. בְּשָׁעָה תִּשְׁעַ אוֹתִי בְּתִשְׁעַ.

Упражнение 2 - Посчитайте от 1 до 10.

Упражнение 3 - Перечислите нечётные, затем чётные числительные.

Упражнение 4 - Прочитайте вслух следующие предложения:

1. אָנִי עוֹבֵד מִשְׁעָה 7 עַד 1.
2. אֲשֶׁתִּי בָּאָה הַבֵּיתָה בְּשָׁעָה 1.
3. אָנִי אוֹכֵל אַרוֹחַת צְהָרִים בֵּיתִי.
4. אָנִי שׁוֹתֶה קָפָה בְּשָׁעָה 5.

Упражнение 5 - Напишите следующие предложения в женском роде.

1. הַדוֹד דָּן גַּר בְּחִיפָה.
 2. אֵיפֹה אֶתָּה גַּר?
 3. אָנִי גַּר כָּאֵן, בְּצֶפֶת.
 4. מְתִי אַתָּה קֹם בְּבוֹקֶר?
 5. אֲנִי קֹם בְּשֵׁשׁ וָרֶבַע.
 6. מָה אַתָּה אוֹכֵל? - סָלַט.
 7. מָה אַתָּה שׁוֹתֶה? - קָפָה.
 8. מְתִי אַתָּה בָּא לְעִבּוּדָה? - בְּשָׁעָה שְׁבַע.
 9. מָה עוֹשֶׂה אָבִיד? ²
 10. וְאָחִיד? ³ - אָחִי סְטוּדֵנט.
- הוּא עוֹבֵד בְּרֵדִיו.

¹ До.

² Твой (м.) отец.

³ Твой (м.) брат

Упражнение 6 - Подберите ответы к следующим вопросам.

- | | |
|--------------------------|--|
| א. "בוא אלי, נשׂתה קפה". | 1. מָה אֹמְרִים ¹ בְּבוֹקֵר? |
| ב. בְּחֶמֶשׁ וָרֶבַע. | 2. אֵיךְ מְרְגִישׁ ² דָּוִד בְּעֵבֹדָה? |
| ג. בּוֹקֵר טוֹב. | 3. מָה הוּא עוֹשֶׂה אַחֲרֵי הָעֲבוּדָה? |
| ד. הוּא יוֹשֵׁב בְּבֵית. | 4. מָה אָמַר ³ מֹשֶׁה לְדָוִד? |
| ה. הוּא מְרוֹצֵה מְאֹד. | 5. מְתִי בֹא דָוִד אֶל מֹשֶׁה? |

Упражнение 7 - Прочитайте следующие два разговора.

- | | |
|--|----------------------|
| א | ב |
| סליחה, מר פֶּרְמִי גר כאן? | מָה הַשְּׁעָה? |
| כן, אֲדוֹנִי. | חֶמֶשׁ וָרֶבַע. |
| הוא בְּבֵית? | אֵיפֹה דָּנָה? |
| לא, הוא בעבודה. | בְּאוּניֶבֶרְסִיטָה. |
| מְתִי הוּא יָבוֹא? ⁴ | מְתִי הִיא תָּבוֹא? |
| בְּשַׁעֲה אֶרְבַּע. | אֲנִי לֹא יוֹדֵעַ. |
| תּוֹדָה. אֲנִי אֶטְלֶפֶן ⁵ בְּאַרְבַּע וָרֶבַע. | נִשְׂתָּה קֶפֶה? |
| בְּסָדֵר. | בְּרִצּוֹן. |

Упражнение 8 - Скажите на иврите:

1. Как поживаете (м.)? 2. Большое спасибо. Хорошо [В порядке].
 3. Давай выпьем кофе. 4. Нет, спасибо. Не сегодня. Я иду на⁶ работу.
 5. А завтра? - С удовольствием. 6. Ты знаешь, где я живу? - Да.

¹ Говорят.
² Чувствует себя.
³ Сказал.
⁴ Он придёт.
⁵ Я позвоню.
⁶ ל

7. Как новая работа? 8. Очень хорошо. Я очень доволен. 9. Когда ты идешь домой? - В 4 часа. 10. Что ты делаешь после работы? - Я сижу дома. 11. Это мой дядя. 12. Я здесь. 13. Ты (м.р.) дома? 14. Она из России. 15. Ему 20 лет. 16. Я у моей сестры в Тель-Авиве. 17. Я здесь со вчерашнего дня. 18. Мой брат женат. 19. Это моя сестра. 20. У неё [есть] две дочери.

Письмо

Буквы	ל נ ן ן ן ן
Пишутся так:	ל נ ן ן ן ן

Упражнение 9 - Прочитайте следующие слова.

Запоминать их не обязательно.

Натан	נָתָן	потому, что	כי
окно	חַלּוֹן	ткацкий станок	חַבְרֵי
сука (собака ж.р.)	סָבָא	они (ж.р.)	הֵנָּה
сыновья, мальчики	בָּנָיִם	холм	הַר
дочери, девочки	בָּנוֹת	эта	זֹאת

Упражнение 10¹ - Проверьте, как вы прочитали.

Здесь приведены (в другом порядке) слова из Упражнения 9.

хэн, баним, натан, тэл, калбах, нул, ки, зо'т, банот, халон.

Перепишите их на иврите и сравните с приведёнными выше словами.

¹ См. примечание к упражн. 6 урока 6.

Упражнение 11 - Узнайте и переведите предложения. Все слова встречались в уроках 1 и 2.

1. זָה הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּיַדְּךָ.
2. בְּיַדְּךָ הִיא אֲשֶׁתִּי? כֵּן.
3. אִמִּי זֹאת? זֹאת הִיא אִמִּי.
4. הִיא אֲשֶׁר בְּאֵזְרִי.
5. אֲשֶׁר בְּיַדְּךָ.
6. הִיא בְּיַדְּךָ. הִיא בְּיַדְּךָ.
7. אֲשֶׁר בְּיַדְּךָ הִיא אֲשֶׁר בְּיַדְּךָ.
8. הִיא בְּיַדְּךָ אֲשֶׁר בְּיַדְּךָ.
9. הִיא בְּיַדְּךָ אֲשֶׁר בְּיַדְּךָ.
10. אֲשֶׁר בְּיַדְּךָ אֲשֶׁר בְּיַדְּךָ.

Упражнение 12 - Перепишите письменными буквами Упражнение 2 Урока 2.

УРОК 8 - שעור שמיני

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
входи, заходи	тиканэс	תְּכַנֵּס
у нас есть (мы имеем)	йэш лаану	יֵשׁ לָנוּ
у вас (мн.ч. м.р.) есть	йэш лахэм	יֵשׁ לָכֶם
гость, посетитель	орэах, мн.ч. - орхим	אוֹרְחִים ר' אוֹרְחִים
рад вас видеть ¹	брухим ха-нимцаим	בְּרוּכִים הַנִּמְצְאִים
большой	гадол	גָּדוֹל
вот, здесь	хинэ	הִנֵּה
маленький	катан	קָטָן
молодец! bravo!	кол ха-кавод!	כָּל הַכְּבוֹד!
семья	мишпаха	מִשְׁפָּחָה
красивый	йафэ	יָפֵה
почему? зачем?	лама	לְמָה
я стою (м.р.)	ани ^с омэд	אֲנִי עוֹמֵד
садись (к м.р.)	шэв	שֵׁב
чай	тэй	תֵּה
куда?	лэан?	לָאן?
я даю	ани нотэн	אֲנִי נוֹתֵן
он приходит, приезжает	ху ба	הוּא בָּא
он пришел, приехал		
мальчик, ребёнок	йэлэд, мн.ч. йэладим	יְלָדִים ר' יְלָדִים
ученик, студент	талмид	תַּלְמִיד
друг	хавер, мн.ч. хаверим	חֵבֵר ר' חֵבֵרִים
книга	сэфэр, мн.ч. сфарим	סֵפֶר ר' סֵפָרִים

¹ В ответ на בְּרוּכִים הַנִּמְצְאִים - «Добро пожаловать».

דוד : שלום.

משה : שלום, שלום. בוא תפגנס, ברוך הבא!

(משה קורא לאשתו - Мощэ зовёт жену)

משה : רחל, בואי! יש לנו אורח. דוד, עובד חדש אצלנו בבנק.

רחל : ברוך הבא!

דוד : ברוכים הנמצאים.

משה : זאת אשתי רחל, וזאת בתי הגדולה, אילנה.

דוד : נעים מאוד. שמי דוד.

משה : הנה גם מיכל ויוסף, וזה הקטן שמו רני.

דוד : כל הכבוד! יש לכם משפחה גדולה ויפה.

רחל : תודה רבה.

משה : בוא דוד. למה אתה עומד? שב, בבקשה.

רחל : תשתה תה או קפה?

דוד : תה בבקשה.

(במבוכה קלה - после минутной растерянности)

דוד : יש לכם בית יפה מאוד...

Упражнение 1 - Выберите правильный ответ:

1. לאן בא דוד? א. "משפחה גדולה ויפה. כל הכבוד."
2. מה אמר לו משה? ב. הבת הגדולה של משה ורחל.
3. מי היא רחל? ג. "שב, בבקשה. למה אתה עומד?"
4. ומי היא אילנה? ד. אשתו של משה.

5. מה אָמַרְהָ רַחֵל לְדָוִד? ה. אֶל בַּיִת מִשָּׁה.
 6. מה אמר דוד על המִשְׁפָּחָה? ו. "בָּרוּךְ הָבָא, בּוֹא תִכְנֹס!"

Упражнение 2 - Вставьте недостающие формы (муж. или жен. род.)

жен.р.	муж.р.	жен.р.	муж.р.
-	אָח	גְּדוּלָה	-
-	תַּלְמִיד	קָטָנָה	-
אוֹרְחַת	-	יָפָה	-
-	פְּקִיד	מְרוּצָה	-
-	מוֹרָה	נְשׂוּאָה	-
עוֹבְדַת	-	יָקָרָה	-

Немного грамматики.

Притяжательные местоимения единственного числа

т.е. «мой», «моя», «твой», «твоя», «его», «её».

Они выражаются в иврите путем прибавления к существительному следующих окончаний:

	мой, моя	«и»	1		2
твой, твоя	«эх»	3	твой, твоя	«ха»	2
её	«а»	4	его	«о»	1

1 □ - последняя буква существительного.

2 Когда объект (муж. или жен.рода) принадлежит мужчине.

3 Когда объект (муж. или жен.рода) принадлежит женщине.

4 Вместо ת□.

Например:

дядя - דוד

рука - יד

мой дядя

דודי

моя рука

ידי

твой (м.) - твой (ж.) д. דודך - דודיך

твоя (м.) - твоя (ж.) р. ידך - ידך

его - её дядя

דודו - דודה

его - её рука

ידו - ידה

Под влиянием этих суффиксов гласные в слове часто изменяются.

Например: בית (дом) и ספר (книга) перед притяжательными суффиксами имеют форму ביתי и ספרי:

ביתי	ביתי	ביתך	ביתך	ביתי
ספרי	ספרו	ספרך	ספרך	ספרי

Упражнение 3 - Прибавьте к данным существительным притяжательные суффиксы: (в пяти словах, как показано в скобках, меняются гласные):

גן, תלמיד, אחות (א-), בת (בת-), חבר (ח-), שלום (ש-), שם (ש-)¹

Упражнение 4 - Скажите на иврите:

1. Его дочь.
2. Её сестра.
3. Твой (м.) ученик.
4. Мой друг
5. Твой (ж.) сад.
6. Его время.
7. Твоё (ж.) имя.
8. Её книга.
9. Моя книга.

Предлог принадлежности של.

Притяжательные суффиксы могут быть прибавлены не только непосредственно к существительным, но также к предлогу של, например:

גני = הגן שלי - мой сад

¹ Но «твое (м.р.) имя» - שמך, а не שמך.

«שָׁל» с личными окончаниями принимает следующие формы:

мой, моя (м. и ж.р.)	שָׁלִי	
твой, твоя ¹ - твой, твоя ²	שָׁלְךָ ³	- שָׁלְךָ
его - её	שָׁלָה	- שָׁלוּ

Для большинства случаев приемлемы оба метода. В литературном языке преобладает «прямой метод», (т.е. סִפְרִי), но пока рекомендуется употребление שָׁל. В речи, форма הַסֵּפֶר שָׁלוּ ничем не отличается от формы סִפְרוֹ (его книга).

Как правило, с иностранными словами почти всегда употребляется конструкция с שָׁל, например:

הַקֶּפֶה שָׁלְךָ; הַרְדִּיּוֹ שָׁלְךָ; הַטְּלַפּוֹן שָׁלוּ; הַטְּלוּיִזְנָה שָׁלָה.

С другой стороны, многие слова всегда принимают притяжательные окончания непосредственно, как например:

מָה שְׁלוֹמְךָ? שְׁלוֹמֵי טוֹב; שְׁלוֹם, אֲדוֹנָי; בּוֹקֵר טוֹב, גְּבֵרְתִי.

Упражнение - Преобразуйте существительные с притяжательным окончанием в форму שָׁל с соответственным окончанием.

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. שְׁמֶךָ = הַשֵּׁם ... | 2. בְּתָהּ = הַ... .. |
| 3. סִפְרְךָ = הַ... .. | 4. הַבְּרוֹ = הַ... .. |
| 5. מוֹרֵי = הַ... .. | 6. הַגֵּן שְׁלוּ = |
| 7. הָאָחוֹת שְׁלָךְ = | 8. הַתְּלִמִּיד שְׁלָךְ = |
| 9. הַבַּיִת שְׁלִי = | 10. הָאֵם שְׁלָה = |

¹ См. примечание 2, стр. 41.

² См. примечание 3, стр. 41.

³ «Ах» не «эх» как в «прямом методе». Сравните: הַסֵּפֶר שְׁלָךְ (ах) - סִפְרְךָ (эх).

Предлог (לְ, לַ - לְ, לָ) - «к», «в», «на».

Этот предлог обозначает направление, а также дательный падеж.

Например:

Я еду в Тель-Авив.

אָנִי נוֹסֵעַ לְתֵל אַבִּיב.

Моше идет на работу.

מֹשֶׁה הוֹלֵךְ לְעִבּוּדָה.

Дан говорит Моше: «Шалом».

דָּן אוֹמֵר לְמֹשֶׁה "שְׁלוֹם".

К предлогу לְ прибавляются те же окончания, что и к предлогу שֶׁל,

а именно:

мне (м. и ж.)	לִי		
тебе (м.) - тебе (ж.)	לְךָ	-	לְךָ
ему - ей	לָהּ	-	לוֹ

Примеры:

Он дает тебе 10 фунтов.

הוא נוֹתֵן לְךָ עֶשְׂרֵי לִירוֹת.

Я даю ему работу.

אני נוֹתֵן לוֹ עִבּוּדָה.

Ты (ж.) даёшь мне обед.

את נוֹתֵנֶת לי אֶרְוַחַת צֶהָרִים.

Она даёт тебе (ж.) кофе.

היא נוֹתֵנת לְךָ קֶפֶה.

Ты (м.) даёшь ей чай.

אתה נוֹתֵן לה תֵּה.

Упражнение 6 - Скажите на иврите.

1. Я даю мальчику двадцать шекелей¹ 2. Учитель дает ученику новую книгу. 3. Я даю гостю кофе. 4. Господин Кохэн даёт моему дяде работу в его гостинице. 5. Я еду в Хайфу. 6. Куда ты идёшь?

¹ שֶׁקֶלִים. Ед.ч. - שֶׁקֶל.

На работу. 7. Моя дочь идёт сегодня в театр¹. 8. Моя жена идёт на рынок². 9. Студент приходит утром в университет. 10. Мой учитель едет в³ Иерусалим.

Слова **יש** и **אין**.

יש -- означает «есть».

אין -- означает «нет» (не имеется).

Примеры:

Здесь есть большая гостиница.

יש כאן מלון גדול.

Здесь есть красивые сады.

יש כאן גנים יפים.

Дома есть кофе?

יש קפה בבית?

Нет. (не имеется).

אין.

Здесь нет гостиницы.

אין כאן מלון.

Слово **יש** после существительного с предлогом «ל» означает: «У (данного существительного) есть ...»⁴, т.е.: «Данное существительное имеет ...», например:

У моего дяди есть большой дом.

לדודי יש בית גדול.

У Дана есть маленькая сестра.

לדן יש אחות קטנה.

Слово **אין** после существительного с предлогом «ל» означает «У данного существительного нет ...», «Данное существительное не имеет ...», например:

Моя жена не имеет работы.

לאשתי אין עבודה.

У Дана нет братьев.

לדן אין אחים.

¹ С определённым артиклем - ה.

² לשוק.

³ לירושלים.

⁴ Конструкция аналогичная русской, но с предлогом «ל»

В конструкциях ׀ן/שׁ с личными местоимениями (у меня, у тебя и т.д. есть/нет), к предлогу ל прибавляется личное окончание. В этом случае ׀ן/שׁ стоят перед предлогом, например:

У меня есть большая семья.	יש לי משפחה גדולה.
У тебя (м.) есть хорошая работа.	יש לך עבודה טובה.
У тебя (ж.) есть большой сад.	יש לך גן יפה.
У него есть новая книга.	יש לו ספר חדש.
У неё есть женатый брат.	יש לה אח נשוי.

Упражнение 7 - Скажите на иврите:

1. У меня нет времени.
2. У него одна дочь.
3. У тебя (м.) есть брат?
4. У тебя (ж.) хороший учитель.
5. У неё маленькая сестра.
6. У меня нет сестры.

Указательные местоимения הַּ и זאת - «это».

הַּ - указывает на существительное мужского рода.

זאת - указывает на существительное женского рода.

Например:

Это мой друг Дан.	זה חברי דן.
Это новая гостиница.	זה מלון חדש.
Это моя сестра Анат.	זאת אחותי ענת.
Это хорошая работа.	זאת עבודה טובה.
Это очень красиво.	זה יפה מאוד.

Указательные прилагательные הַזֶּה и הַזֹּאת - «этот» и «эта».

הַזֶּה - относится к существительным мужского рода, а

הַזֹּאת - к существительным женского рода.

Они следуют за существительным с определённым артиклем הַ, напр.:

Этот дом красивый. הַבַּיִת הַזֶּה יָפֵה.

Я живу в этом доме. אֲנִי גָר בַּבַּיִת הַזֶּה.

Эта девочка хорошая ученица. הַיְלָדָה הַזֹּאת תִּלְמִידָה טוֹבָה.

У этой девочки есть новая книга. לַיְלָדָה הַזֹּאת יֵשׁ סֵפֶר חָדָשׁ.

Упражнение 8 - Вставьте הַזֶּה/הַזֹּאת или זוֹאת/הַזֹּאת.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 2. הַמָּלוֹן ... יָקָר. | 1. ... יְלָדָה טוֹבָה. |
| 4. הַתֶּה ... טוֹב מְאֹד. | 3. הַמִּשְׁפָּחָה ... גְּרָה בַּבַּיִת... |
| 6. אֲשֶׁה נְשׂוּאָה. | 5. ... תֶּה טוֹב מְאֹד. |
| 8. הָעֵבוּדָה ... נְעִימָה מְאֹד. | 7. ... חֲבֵרֵי רֵן. |
| | 9. הָאָדוֹן ... מְרוֹסִיָּה ו... מִשְׂרָאֵל. |

Упражнение 9 - Скажите на иврите:

1. У нас [есть] гость. 2. Пожалуйста, входите! 3. Добро пожаловать! - Спасибо. 4. У вас красивый дом. 5. Он очень большой. 6. Семья тоже¹ большая. 7. Молодец! 8. Это мой маленький сын. 9. Ему десять лет². 10. Красивый мальчик! - И также хороший ученик. 11. Садитесь, пожалуйста! 12. Почему ты не пьёшь (свой чай)? 13. почему ты стоишь? 14. Я уйду. 15. Куда? 16. Домой. В семь часов приходит мой друг.

¹ Поставьте «тоже» перед словом «семья».

² Вспомните конструкцию со словом «בן».

Письмо

Буквы ב ג ד פ ק ר
 Пишутся так: ב ג ד פ ק ר

Упражнение 10 - Прочитайте следующие слова. Запоминать их не обязательно.

он сломал	שָׁבַר	долг	חַיִּב
он сказал	אָמַר	возраст	עֵלֶם
он сшил	שָׂם	кровь	דָּם
он упал	פָּלַח	солома	עֵבֶר
он вырос	שָׁבַח	раббин	רַבֵּן

Упражнение 11¹ - Проверьте свое чтение.

В упражнении 10 вы читали следующие слова (в другом порядке):

нафал, ҳов, шавар, қаш, 'амар, гил, тафар, дам, гадал, рав.

Напишите эти слова на иврите письменными буквами и сравните результат со списком слов в упражнении 10.

¹ См. примечание к Упражн. 6 Урока 6.

Упражнение 12 - Следующие слова вы встречали в уроке 3, упр. 1.
Узнайте их и найдите их значения в разделе «Произношение и перевод».

1. $\text{סִימָנִים} \quad \text{סֵמֶן}$

2. $\text{קֶרֶן} \quad \text{קֶרֶן} \quad \text{קֶרֶן}$

3. $\text{קֶרֶן} \quad \text{קֶרֶן}$

4. $\text{כֶּלֶס} \quad \text{כֶּלֶס}$

5. $\text{כֶּלֶס} \quad \text{כֶּלֶס}$

6. $\text{כֶּלֶס} \quad \text{כֶּלֶס}$

7. $\text{כֶּלֶס} \quad \text{כֶּלֶס}$

8. $\text{כֶּלֶס} \quad \text{כֶּלֶס}$

9. $\text{כֶּלֶס} \quad \text{כֶּלֶס}$

10. $\text{כֶּלֶס} \quad \text{כֶּלֶס}$

Упражнение 13 - Перепишите письменными буквами Упражнение 2
Урока 3.

שעור תשיעי - УРОК 9

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
много	ħarbə	הרבה
много, многие	рабим, работ	רבים, רבות
правильно, верно	нахон	נכון
мало	мэ ^с ат	מעט
но, однако	авал	אבל
я говорю	ани омэр	אני אומר
я помогаю	ани ^с озэр	אני עוזר
занятый	^с асук	עסוק
до	^с ад	עד
ночь	лайла	לילה ר' לילות
вечер	^с эрэв	ערב
я отдыхаю	ани наħ	אני נח
суббота, шабат	шабат	שבת
каждый	кол	כל ¹
всё	ħакол	הכל
все..., весь, целый	кол ħа...	כל ה...
я еду	ани носэа ^с	אני נוסע
автобус	^с отобус	אוטובוס
половина	^с ħеци	חצי
пол...	ħаци...	חצי...
минута	дака	דקה
иногда	лиф ^с амим	לפעמים

¹ «Кол» (не «кал»!)

שיחת רעים - ДРУЖЕСКАЯ БЕСЕДА

- דוד : יש לך הרבה מאוד עבודה, גברת רחל.
בית גדול, משפחה גדולה...
רחל : נכון. יש לא מעט עבודה, אבל... הילדים עוזרים לי הרבה.
משה : ואני? אני לא עוזר!!
רחל : גם משה עוזר... לפעמים.
משה : רחל עסוקה כל היום. מן הבוקר עד הערב.
דוד : ומתי את נחה?
רחל : בשבת.
משה : בשבת באים אורחים, לפעמים אנחנו הולכים לים או אל חברים...

- רחל : לקמה אתה לא אוכל, דוד?
דוד : אני אוכל ושותה. תודה רבה.

- דוד : סליחה, משה, מה השעה?
משה : שמונה ורבע.
דוד : שמונה ורבע?! האוטובוס שלי נוסע בשמונה וחצי.
היה לי נעים מאד. תודה, ושלום לכל המשפחה.
משה ורחל : לילה טוב, דוד, ולהתראות.

Упражнение 1 - Подберите ответы к следующим вопросам:

1. מה אומר דוד לרחל? א. כן, לפעמים.
2. מי עוזר לרחל בעבודה? ב. מן הבוקר עד הערב.
3. גם משה עוזר לה? ג. בשבת, אחרי הצהריים.

4. ממתי עד מתי עסוקה רחל? ד. הולכים לים או אל חברים.
 5. מתי היא נחה? ה. "יש לך הרבה עבודה".
 6. מה עושים רחל ומשה בשבת? ו. בשמונה וחצי.
 7. מתי נוסע האוטובוס של משה? ז. כל הימים.

Упражнение 2 - Повторите числительные:

3, 1, 6, 5, 4, 7, 2, 9, 8, 10

Немного грамматики

Притяжательные местоимения множественного числа, т.е. «наш», «наша», «ваш», «ваша», «их» выражаются присоединением следующих окончаний к существительному.

наш (м. и ж.)	ֶזְנוּ	נוֹ
ваш (м.) - ваш (ж.)	חֶמ - חֶנ	כֶּם ¹ - כֶּן ²
их (м.) - их (ж.)	אֵם - אֵן	ם ¹ - ךֶּ ²

наша страна - אֶרֶצֵנוּ¹

наш дядя - דוֹדְנוּ

ваша с. אֶרֶצְכֶם² - אֶרֶצְכוֹן³

ваш д. דוֹדְכֶם - דוֹדְכוֹן

их с. אֶרֶצְם¹ - אֶרֶצְם²

их д. דוֹדְם - דוֹדְן

Обратите внимание! Существительные אָב - «отец», и חָבֵר - «брат» с притяжательными окончаниями:

אָבִי		אָבִי	
אָבִיךָ	אָבִיךָ	אָבִיךָ	אָבִיךָ
אָבִיהָ	אָבִיו	אָבִיהָ	אָבִיו

¹ אֶרֶץ (...צ) - страна.

² Принадлежит мужчинам.

³ Принадлежит женщинам.

אַחֵינוּ		אַבְיָנוּ	
אַחֵינוּ	אַחֵיכֶם	אַבְיָנוּ	אַבְיָכֶם
אַחֵיהֶן	אַחֵיהֶם	אַבְיָהֶן	אַבְיָהֶם

Упражнение 3 - Прибавьте притяжательные окончания множественного числа к следующим существительным.

- | | | | | | |
|----------------|----|----------------|----|----------------|----|
| זְמַן | .3 | תְּלֵמִיד | .2 | גֵּן | .1 |
| אִם (אֶ-) | .6 | בֵּית (בֵּת-) | .5 | אָחוֹת (אֶ-) | .4 |
| בַּיִת (בֵּי-) | .9 | סֵפֶר (סֵפֶר-) | .8 | שְׁלוֹם (שֶׁ-) | .7 |

Предлог שֶׁל с окончаниями множественного числа:

наш (м. и ж.)	שֶׁלָּנוּ
ваш (м.) - ваш (ж.)	שֶׁלְּכֶם - שֶׁלְּכֶן
их (м.) - их (ж.)	שֶׁלָּהֶם - שֶׁלָּהֶן

Упражнение 4 - Замените существительные с притяжательными окончаниями конструкцией שֶׁל с соответствующими окончаниями по образцу:

בֵּיתֵנוּ = הַבַּיִת שֶׁלָּנוּ

- | | | | |
|---------------------------|----|------------------------------|----|
| חֲבָרִים = הַ... הַ... .. | .2 | אוֹרְחָנוּ = הַאוֹרְחַ... .. | .1 |
| מוֹרְכָן = הַ... הַ... .. | .4 | מְלוֹנְכֶם = הַ... הַ... .. | .3 |
| אָחִיד = הַ... הַ... .. | .6 | שְׂמֵד = הַ... הַ... .. | .5 |
| אָחוּתָן = הַ... הַ... .. | .8 | אַבְיָכֶן = הַ... הַ... .. | .7 |

Предлог ל с окончаниями множественного числа.

нам (м. + ж.)	לָנוּ
вам (м. мн) - вам (ж. мн)	לָכֶם - לָכֶן
им (м.) - им (ж.)	לָהֶם - לָהֶן

Примеры:

Хана вам (ж. мн.) много помогает.	חַנָּה עוֹזֵרֶת לָכֶן הַרְבֵּה.
Я (м.) говорю им (м.) «Доброе утро».	אֲנִי אוֹמֵר לָהֶם "בּוֹקֵר טוֹב".
У вас (м. мн.) много работы, но у них (ж.) мало.	יֵשׁ לָכֶם הַרְבֵּה עֲבוּדָה, אֲבָל לָהֶן ¹ יֵשׁ מְעַט.
Нас ждут дома.	מְחַכִּים לָנוּ בְּבַיִת ² .

כָּל - «все» с личными окончаниями

все мы (м. + ж.)	כָּלֵנוּ ³
все вы (м.) - все вы (ж.)	כָּלְכֶם - כָּלְכֶן
все они (м.) - все они (ж.)	כָּלֵם - כָּלְהֶן

Примеры:

Мы все одна семья.	כָּלֵנוּ מְשֻׁפְחָה אַחַת.
Вы все (ж.) из Иерусалима?	כָּלְכֶן מִירוּשָׁלַיִם?
Они все (м.) ⁴ дома.	כָּלֵם בְּבַיִת.

¹ לָהֶן перед יֵשׁ как бы усиливает контраст: «У вас много, ..., но у них ... мало».

² Этот глагол требует предлог ל.

³ כָּלְ или כָּלֵ во всех лицах.

⁴ Или «все» (м. и ж. вместе).

Личные местоимения в Именительном падеже

мы (м. и ж.)	אֲנַחְנוּ	я (м. и ж.)	אֲנִי
вы (м.) - вы (ж.)	אַתָּם - אַתָּן	ты (м.) - ты (ж.)	אַתָּה - אַתָּךְ
они (м.) - они (ж.)	הֵם - הֵן	он - она	הוּא - הִיא

Примеры:

- Р. и Й., где вы?	רַחֵל וְיַעֲקֹב, אֵיפֹה אַתֶּם?
- Мы здесь.	אֲנַחְנוּ פֹּה.
- Где Ц. и Ш.?	אֵיפֹה צִיפִי וְשִׁירָה?
- Они дома.	הֵן בְּבַיִת.
- А где Э. и Й.?	וְאֵיפֹה אֶהוּד וְנְאִיר?
- Они на работе.	הֵם בְּעֵבוּדָה.
- Девочки, ну, как вы?	מָה שְׁלוֹמְכֶן, בָּנוֹת?
- Всё у вас в порядке?	אַתֶּן בְּסֵדֶר?

Множественное число существительных и прилагательных.

А. Множественное число большинства существительных мужского рода образуются прибавлением окончания ¹ים - «им» к форме единственного числа, например:

גַּרְגָּנִים; תְּלֵמִיד - תְּלֵמִידִים; זֶמֶן - זְמַנִּים.

Во многих случаях прибавление этого ударного слога вызывает некоторые изменения гласного, как например:

יָלַד - יְלָדִים; סָפַר - סִפְרִים; בָּן - בָּנִים; יוֹם - יָמִים.

¹ □ - обозначает последний согласный существительного.

Б. Множественное число большинства существительных женского рода образуется прибавлением слога וַת - «от» - к форме единственного числа. При этом, конечная «немая» ת или ת¹ отбрасываются, например:

מְשֻׁפָּחָה - מְשֻׁפָּחוֹת; עוֹבְדַת² - עוֹבְדוֹת; סְטוּדֵנְטִית - סְטוּדֵנְטִיּוֹת.

В этом случае также бывают изменения гласных, например:

יְלֵדָה³ - יְלָדוֹת; גְּבֵרַת - גְּבוּרוֹת; אוֹרְחַת⁴ - אוֹרְחוֹת.

В. У многих существительных мужского рода во множественном числе имеется окончание וַת, а не יַם, например:

אָב - אָבוֹת; מְלוֹן - מְלוֹנוֹת.

Г. У некоторых существительных женского рода окончание множественного числа «יַם», а не «וַת», например:

שָׁנָה - שָׁנִים; מְלָה⁵ - מְלִים; בֵּיצָה⁶ - בֵּיצִים.

Д. В сочетании с существительным во множественном числе прилагательные тоже принимают форму множественного числа, а именно: окончание יַם если существительное мужского рода, и окончание וַת, если существительное женского рода, например:

многие годы	שָׁנִים רַבּוֹת	красивые девочки	יְלָדוֹת יְפוֹת
дорогие отели	מְלוֹנוֹת יְקָרִים	хорошие друзья	חֲבֵרִים טוֹבִים

Е. Некоторые существительные образуют форму множественного числа не по правилу, например:

בַּת-בָּנוֹת; אַחוֹת-אַחֵיוֹת; אִם-אִמָּהוֹת; אִשָּׁה-נָשִׁים.

¹ Но דַּלַּת - «дверь», רֶשֶׁת - «сеть», сохраняют своё ת. Формы множественного числа этих существительных - דַּלָּתוֹת и רֶשֶׁתוֹת.

² Работница, служащая.

³ Маленькая девочка.

⁴ Гостья.

⁵ Слово.

⁶ Яйцо.

Упражнение 5 - Допишите недостающую форму (ед. или мн.ч.).

мн. число	ед. число	мн. число	ед. число
-	פְּקִידָה	חֲבֵרוֹת	-
-	תְּלִמִידָה	גְּבֵרוֹת	-
מִוְרוֹת	-	יָמִים	-
מְלוֹנוֹת	-	אוֹרְחִים	-
סְפָרִים	-	שְׁמוֹת	-

Множественное число настоящего времени.

Множественное число глаголов настоящего времени также образуется прибавлением окончаний ¹יםֻ ו ²וֹתֻ к мужскому и женскому роду соответственно. Окончания обоих родов прибавляются к форме единственного числа мужского рода.

Пример спряжения:

Женский род	Мужской род
אֲנַחְנוּ גְרוֹת, רוֹאוֹת, הוֹלְכוֹת	אֲנַחְנוּ גְרִים, רוֹאִים ³ , הוֹלְכִים
אֲתֵן גְרוֹת, רוֹאוֹת, הוֹלְכוֹת	אֲתֵם גְרִים, רוֹאִים, הוֹלְכִים
הֵן גְרוֹת, רוֹאוֹת, הוֹלְכוֹת	הֵם גְרִים, רוֹאִים, הוֹלְכִים

Упражнение 6 - Проспрягайте глаголы נָחַ, שׁוֹתָהּ и אוֹכַל в единственном и во множественном числах.

¹ Даже если у существительного мужского рода во множественном числе окончание וֹתֻ.

² Даже если у существительного женского рода во множественном числе окончание יֻםֻ.

³ Во множественном числе отбрасывается немой ה из формы רוֹאֵה - ед.числа.

Упражнение 7 - Напишите форму единственного числа следующих

слов:

- | | | | | | |
|-----------|-----------|------------|-----------|-----------|----|
| בָּאוֹת | אֲתָם | קִטְנִים | אָבוֹת | יְלָדִים | 1. |
| עוֹמְדִים | הוּן | גְּדוּלוֹת | אִמָּהוֹת | לֵילוֹת | 2. |
| אוֹכְלוֹת | אֲנַחְנוּ | נְכוּנִים | נָשִׁים | אוֹרְחִים | 3. |
| שׁוֹתוֹת | הֵם | עֲסוּקוֹת | שָׁנִים | בָּנִים | 4. |
| עוֹשִׂים | אֲתָן | מְרוֹצִים | בֵּיצִים | בָּתִּים | 5. |

Упражнение 8 - Скажите предложение **אֲנִי עוֹזֵר לְאִמִּי** - «Я помогаю [своей] маме» - в форме следующих лиц:

אֲנַחְנוּ, אַתָּ, הוּן, אֲתָן, הִיא, אַתָּה, אֲתָם, הֵם, הוּא.

Множественное число указательных местоимений

Множественным числом указательных местоимений и указательных прилагательных - הָזֶה и הַזֶּה, являются формы הָאֵלֶּה и הַאֵלֶּה для обоих родов, например:

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| Это - новые дома. | אֵלֶּה בָּתִּים חֲדָשִׁים. |
| Эти дома - новые. | הַבָּתִּים הָאֵלֶּה חֲדָשִׁים. |
| Это - хорошие учительницы. | אלה מורות טובות. |
| Эти учительницы - очень хорошие. | המורות האלה טובות מאד. |

Упражнение 9 - Напишите следующие предложения в форме множественного числа:

- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| 2. יש לי אורחת מאַמְרִיקָה. | 1. זֶה מוֹרָה חֲדָשׁ. |
|-----------------------------|-----------------------|

3. הדודה שלי באה לישראל כל שנה.
4. זאת פקידה טובה.
5. היא לא שותה תה בזמן העבודה.
6. הבת שלי סטונדנטית.
7. הבן שלי עובד בטלויזיה.
8. הנכרת הזאת אשה יפה מאד.
9. במלון הזה יש אורח אחד מאנגליה.
10. בבית הזה גרה משפחה אחת.

Упражнение 10 - Данные предложения в мужском роде прочитайте сначала в женском роде единственного числа, а затем во множественном числе - в мужском и женском роде.

1. אני עובד עד שלוש וחצי.
2. אני בא הביתה בארבע ורבע.
3. אני אוכל עוגה ושותה קפה.
4. אני עוזר בבית.
5. בערב אני קורא¹ ספר.
6. לפעמים אני הולך אל חבר שלי.
7. בשבת אני נח.
8. לפעמים בא חבר אל ביתי.

Упражнение 11 - Прочитайте следующий разговор:

פגישה ברחוב - СЛУЧАЙНАЯ ВСТРЕЧА

- ברוך: שלום, יעקב, לא ראיתי אותך² מזמן. מה שלומך?
 יעקב: תודה, טוב מאד.
 ברוך: ומה שלום המשפחה?
 יעקב: תודה רבה. כלם בסדר.
 ברוך: מי הילדה היפה הזאת?
 יעקב: זאת בת אחותי.

¹ Я читаю (для ж.р.) - אני קוראת
² Тебя.

ברוך :	שלוש, ילדה. מה שָׁמַד?
הילדה :	עָנַת.
ברוך :	בת כמה אַת, ענת?
ענת :	בת חמש וָרבע.
ברוך :	כָּל הַכְּבוֹד! ילדה גדולה! גם אבא ואמא כאן?
ענת :	לא, הם בְּבֵית, בְּרַמַּת גֶּן. הם באים מְחַר בְּבוֹקֵר.

Упражнение 12 - Выберите подходящее слово и переведите на русский язык следующие предложения.

- | | | |
|-----|--|------------------------|
| 1. | שְׁלוֹשִׁים ¹ דְּקוֹת הַן... שעה. | (רְבַע, חֲצִי) |
| 2. | ה... שָׁרָה מוֹרָה טוֹבָה. | (אֲשֵׁרִי, גְּבֵרֶת) |
| 3. | אני... הַרְבֵּה קָפָה. | (שׁוֹתָה, עוֹשָׂה) |
| 4. | בת טובה... לְאֵמָא שְׁלָה. | (עֲסוּקָה, עוֹזֵרֶת) |
| 5. | חֲבָרִי... מִן הַבוֹקֵר עַד הָעֶרֶב. | (עוֹמֵד, עוֹבֵד) |
| 6. | אנחנו... בְּאוֹטוֹבוֹס לְחִיפָה. | (הוֹלְכִים, נוֹסְעִים) |
| 7. | מִשָּׁה... כָּל בּוֹקֵר לְעִבּוּדָה. | (נָח, הוֹלֵךְ) |
| 8. | לְמוֹרָה שְׁלִי יֵשׁ תְּלִמִּידִים... | (רַבִּים, מְעֻט) |
| 9. | אני עוֹבֵד הַרְבֵּה... בְּשַׁבַּת אני נָח. | (הֵנָּה, אֲבָל) |
| 10. | אנחנו... לְאוֹרְחִים "בְּרוּכִים הַבָּאִים". | (אוֹמְרִים, אוֹכְלִים) |

А теперь составьте предложения со словами, которые вы не выбрали.

Упражнение 13 - Скажите на иврите.

1. Который час? - Половина шестого (5.30).
2. Вы (мн.ч.) заняты завтра вечером?
3. Простите, вы знаете, где остановка автобуса? [Где останавливается автобус].
4. Мы едем на¹ работу на² автобусе.
5. Сколько у Вас на это уходит времени? - [Сколько времени вы едете?] - 25 минут, полчаса.
6. Вечером [есть] много автобусов.
7. А ночью мало.
8. По субботам³ автобусов нет.
9. Мы здесь давно стоим [много времени].
10. У тебя (м.р.) много друзей; у меня - мало.
11. Иногда я навещаю друга [иду к другу].
12. Иногда ко мне приходит друг.
13. Мы все хорошие друзья.
14. Сегодня вечером вы все мои гости.

Письмо

Буквы: у ו ך ס ט

Пишутся так: ח ו ך ס ט

Упражнение 14 - Прочитайте следующие слова. Запоминать их не обязательно.

он лежал

אָזַע

он поехал, ездил

חָסַךְ

он закрыл

אָסַךְ

он пробовал

אָסַח

он продал

אָסַח

роса

טַל

народ

אָמָר

город

אָרָם

как?

אָיִךְ?

так

אָזִי

1

ל

2 ז.

3 לַיְשָׁבִים.

Упражнение 15¹ - Проверьте, как вы читали. Ниже следуют (в другом порядке) слова Упражнения 14.

наса^с, ках, тал, та^с ам, 'эйх, шахав, ^с ам, сагар, ^с ир, махар.

Напишите эти слова на иврите и сравните результат со словами Упр. 14.

Упражнение 16 - Следующие слова вы встречали в Упражнении 1 Урока 4. Узнайте их и найдите их значения в разделе «Транскрипция и перевод».

אֶל־הַיָּם | אֶל־הַיָּם .6 אֶל־הַיָּם | אֶל־הַיָּם .1

אֶל־הַיָּם | אֶל־הַיָּם .7 אֶל־הַיָּם | אֶל־הַיָּם .2

אֶל־הַיָּם | אֶל־הַיָּם .8 אֶל־הַיָּם | אֶל־הַיָּם .3

אֶל־הַיָּם | אֶל־הַיָּם .9 אֶל־הַיָּם | אֶל־הַיָּם .4

אֶל־הַיָּם | אֶל־הַיָּם .10 אֶל־הַיָּם | אֶל־הַיָּם .5

Упражнение 17 - Перепишите письменными буквами Упражнение 2 Урока 4.

¹ См. примечание к Упражн.6 Урока 6.

שעור עשרי - УРОК 10

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
я слышу, я слушаю (м.)	ани шомэа ^c	אני שומע
слышать, слушать	лишмоа ^c	לשמע
я был, была	хайи ^{<} ти	הייתי
ты (м.) был	хайи ^{<} та	היית
они были	хайу	היו
страна	эрэц (ж.)	ארץ ¹ ר' ארצות
там	шам	שם
месяц	хэдэш	חדש, חודש
месяцы	ходашим	חדשים, חודשים
конечно	бэ-вадай	בדאי
без	бли	בלי
я (м.) возвращаюсь	ани хозэр	אני חוזר
он вернулся	хазар	חזר
ты (м.) вернулся	хазарта ^{<}	חזרת
вы (м. мн.) вернулись	хазартэм	חזרתם
перед, тому назад, до	лифнэй	לפני
неделя	шавуа ^c	שבוע ר' שבועות
неделю назад	лифнэй шавуа ^{<c}	לפני שבוע
надо, нужно, следует	царих	צריך
мне нужно (м.), я должен	ани царих	אני צריך
я хочу, я желаю (м.)	ани роцэ	אני רוצה
новости	хадашот	חדשות
готовый, приготовленный	мухан	מוכן
придти, приехать	лаво	לבוא

¹ С определённым артиклем - ארץ (א вместо ה).

вечер пятницы, канун шабата	Эрэв шабат	ערב שבת
(передай) привет	дריшат шалом лэ...	דרישת שלום ל...
я читаю	ани корэ	אני קורא
я зову	ани корэ лэ...	אני קורא ל...

מְשֶׁה מְטַלְפֵן אֶל חֲבֵרוֹ דוֹרוֹן - ТЕЛЕФОННЫЙ ЗВОНОК

- חמש שתיים ארבע, שבע שש שמונה.
- דורית: (הבית של דורון ודינה): הלו!
- משה: הלו דורית, ערב טוב! מה שלומך?
- דורית: תודה. הכל בסדר.
- משה: אבא או אמא בבית?
- דורית: כן, הם בבית. אקרא לאבא.
- אבא, טלפון!
- דורון: מי זה?
- דורית: דוד משה.
- דורון: ערב טוב, משה. טוב לשמוע אותך.
- משה: מה זה, דורון?! לא רואים אותך, לא שומעים...איפה אתה?
- דורון: לא הייתי בארץ.
- משה: איפה היית?
- דורון: באנגליה.
- משה: באנגליה?! כמה זמן היית שם?
- דורון: חודש.
- משה: גם דינה?
- דורון: בודאי, אני לא נוסע בלי אשתי.
- משה: מתי חזרתם?

- דורון : לפני שבוע.
- משה : ברוכים הבאים! חזרת לעבודה?
- דורון : בודאי. אפשר בלי עבודה? צריך לאכול...
- משה : אנחנו רוצים לראות אתכם ולשמוע חדשות.
- אתם מוכנים לבוא אלינו בערב שבת?
- דורון : מוכנים, ברצון. תודה רבה.
- משה : דרישת שלום לדינה. להתראות בערב שבת.

Упражнение 1 - Подберите ответы к следующим вопросам:

1. מי היא דורית? א. 524768
2. מה שואל¹ משה את דורית? ב. לפני שבוע
3. מה מספר² הטלפון של דורון? ג. "למה לא רואים אתכם?"³
4. מה אומר משה לדורון? ד. הבת של דורון ודינה.
5. כמה זמן היו דורון ודינה באנגליה? ה. בערב שבת.
6. מתי הם חזרו לישראל? ו. מה שלומה.
7. מתי הם יבואו⁴ אל משה ורחל? ז. חודש אחד.

Упражнение 2 - Выберите подходящее слово и переведите следующие предложения:

1. מר כהן שותה קפה.... חברו. (אצל, אל)
2. מתי.... באנגליה? - לפני חודש. (היית, חזרת)

¹ Спрашивает.
² Номер.
³ Вас.
⁴ Они придут.

- | | | |
|--------------------------|--|-----|
| (בְּרָצוֹן, בְּוֵדָאִי) | הַבְּרֵךְ יוֹדֵעַ עֵבְרִית? ... | .3 |
| (הַרְבֵּה, בְּלִי) | הָאוֹרַח שֶׁלָּנוּ שׁוֹתָה תֵּה...סֶכֶר. | .4 |
| (חֹדֶשׁ, שְׁבוּעַ) | ב... אֶפְרַיִל יֵשׁ שְׁלוֹשִׁים יוֹם. | .5 |
| (הַדְּשׁוֹת, הַדְּשִׁים) | אֲנַחְנוּ שׁוֹמְעִים בְּרַדְדִּיּוֹ... מֵאַרְצוֹת רַבּוֹת. | .6 |
| (גְּדוּלָה, גְּדוּל) | אַמְרִיקָה אָרֶץ... מְאֹד. | .7 |
| (עֶסוֹק, מוֹכֵן) | הָאוֹרַחִים בָּאִים; הַקֶּפֶה... | .8 |
| (כֶּאֱן, שָׁם) | הֵייתָ בְּאַיִלָּת? - לֹא, לֹא הֵייתִי... | .9 |
| (שָׁבַע, שְׁבוּעַ) | מִתִּי הִזְרַתְּם מֵאַמְרִיקָה? - לִפְנֵי... | .10 |

А теперь составьте свои предложения со словами, которые вы не выбрали.

Упражнение 3 - Найдите в списке слов нужные значения и переведите на иврит следующие предложения:

1. Это маленькая страна. 2. Эта страна маленькая, но очень красивая.
3. (Передай) привет твоей (ж.) матери. 4. Там есть новая гостиница.
5. Вы (ж. мн.ч.) готовы? - Конечно. 6. Моя жена пьет чай без сахара.
7. Перед моим домом стоит автобус. 8. Моя дочь возвращается домой в 7.30.
9. В пятницу вечером мы дома. 10. Мы слушаем классическую музыку¹.
11. Каждое утро я иду на работу. 12. Моя жена работает дома целый день.
13. Мы все хорошие ученики. 14. Это всё.

¹ מוסיקה קלאסית.

Корень глагола — שׁוּרַשׁ

Формы глаголов образуются из корней, состоящих в основном из трёх согласных. Таким образом, например:

Форма חוּזַר אֲנִי образована из корня חוּר

Форма לִמַּד אֲנִי образована из корня לַמַּד

Форма עִמַּד אֲנִי образована из корня עַמַּד

Эти три согласные корня в грамматике иврита обозначаются буквами פ', ו' и ל' (пэй, айин, ламэд). Для удобства, в этой книге мы их обозначим: П (= первая), В (= вторая), Т (= третья).

От этих трёх согласных зависит значение глагола. Такие категории, как время, лицо, число, род, порода и т.д. образуются с помощью гласных, а также префиксами и суффиксами, например:

Гласный ה́ после первого согласного и гласный ו́ после второго, образуют настоящее время одной породы¹ глаголов, известной как порода פֿוּעַל - ПаВаТ. Мы, поэтому можем сказать, что моделью настоящего времени единственного числа правильных глаголов является форма פֿוּעַל - ПоВэТ.

Правильные глаголы - это такие, в которых три корневые согласные остаются неизменными во всех формах.

В неправильных глаголах в некоторых формах один из корневых согласных или изменяется, или выпадает, или «поглощается» следующим согласным.

Упражнение 4 - От следующих корней образуйте формы настоящего времени, единственного и множественного числа, мужского и женского рода. Запоминать эти глаголы не обязательно.

¹ «Порода» на иврите - נִלְוָה.

Значение	Настоящее время	Корень
я закрываю	...אָנִי	סגַר
ты (ж.) бросаешь	...אָתָּה	זרק
вы (м. мн.ч.) связываете	...אָתֶם	קשר
они (ж.) заканчивают	...הֵן	גמר

Корни с «Т» ת (третий согласный - немая ת)

Когда третий согласный корня - немая ת, гласный после второго - ם (а не ם), как например:

я пью	אָנִי שׁוֹתֶה	я вижу	אָנִי רוֹאֶה
я покупаю	אָנִי קוֹנֶה	я делаю	אָנִי עוֹשֶׂה

Корни с «В» ב ,ה ,ע ,א (второй согласный - один из этих букв).

Когда «В» один из этих согласных, они произносятся в настоящем времени с кратким согласным «А» (א), а не со «шва» (אָ) (как у правильных глаголов). Сравните:

«В» со «шва» (אָ)

вы (м. мн.) бросаете	1. אתם זורקים
мы (ж.) закрываем	2. אנחנו סוגרות
вы (ж. мн.) связываете	3. אתן קושרות
они (м.) заканчивают	4. הם גומרים

«В» с ן

вы (м. мн.) спрашиваете	1. אתם שואלים
мы (ж.) закрываем	2. אנחנו נועלות
вы (ж. мн.) ведёте машину	3. אתן נוהגות
они (м.) выбирают	4. הם בוחרים

Сравните: 1. ר/א 2. ג/ע 3. ש/ח 4. מ/ק

Неопределённая форма (инфинитив)¹

Основной формой инфинитива правильных глаголов породы פָּעַל = Па-ВаТ является форма לְפַעֵל – лиПВоТ, т.е.:

префикс ל + «П» без гласного + «В» с гласным о + «Т», например:

	Инфин.	Корень		Инфин.	Корень
связывать	לְקַשֹּׂר	קשר	заканчивать	לְגַמֹּר	גמר
закрывать	לְסַגֹּר	סגר	бросать	לְזַרֹּק	זרק

Корни с «Т» ן (третья буква - немая ן).

Когда последняя буква корня - немая ן, в неопределённой форме она превращается в ל, например:

	Инфин.	Корень		Инфин.	Корень
пить	לְשַׁתֹּת	שתה	видеть	לְרֹאֹת	ראה
хотеть	לְרַצֹּת	רצה	покупать	לְקַנֹּת	קנה

¹ Например: есть, пить, читать, писать и т.п.

Корни с «П» - ׀, ן, ף и ך

Начальные корневые буквы ׀, ן, ף произносятся в инфинитиве не со «шва», а с кратким гласным «А» (אָ), а корневая ך - получает гласный «Э» (אֵ). Под влиянием этих гласных префикс инфинитива произносится ל или לָ (вместо לָ), как например:

	Инфин.	Корень		Инфин.	Корень
делать	לַעֲשׂוֹת	עשה	работать	לַעֲבֹד	עבד
парковать	לְחַנוֹת	חנה	возвращаться	לְחַזֹּר	חזר
быть	לְהִיּוֹת ¹	היה	перевернуть	לְהַפּוֹךְ	הפך
печь	לְאַפּוֹת	אפה	есть	לְאָכּוֹל	אכל

Обратите внимание и запомните следующие инфинитивы:

	Инфин.	Корень		Инфин.	Корень
вставать	לָקוּם	קום	сказать ^o	לֹאמַר	אמר
отдыхать	לָנוּחַ	נוח	сидеть	לְשָׁבֵת	ישב
проживать	לָגוֹר	גור	идти	לְלַכֵּת	הלך
прийти	לָבוֹא	בוא	знать	לְדַעַת	ידע

Упражнение 5 - Из данных корней образуйте инфинитивы и закончите предложения.

- | | | | | | |
|-------|---------------|----|-------|----------------|----|
| (ישב) | ... את צריכה | .2 | (שאל) | ... אני צריך | .1 |
| (הלך) | ... הן צריכות | .4 | (עמד) | ... אתם צריכים | .3 |

¹ В этом глаголе буква ן без гласного, и поэтому ל (ли) не меняется.

5. התלמיד צריך ... (עבד) 6. הילדים צריכים ... (עזר)

Упражнение 6 - Прочитайте следующий разговор:

- רחל: השעה ארבע ורבע. בוא לשתות קפה. יש לי גם עוגה¹ טובה.
משה: תודה, אֶבֶל אני לא רוצה לאכול.
רחל: אתה צריך לעבוד הערב?
משה: לא, הערב אני רוצה לנוח.
רחל: אתה מוכן ללכת לבית קפה?
משה: לא, אני רוצה לשבת בבית.
רחל: מה אתה רוצה לעשות?
משה: לקרוא ספר ולשמוע מוסיקה.
רחל: נכון. אתה לא צריך לעבוד כל היום.

Упражнение 7 - Напишите соответствующие формы настоящего времени.

- | | |
|-------------------|--------------------|
| 1. לעמוד - אני... | 2. לגור - אתם... |
| 3. לבוא - הן... | 4. לשאול - אתן... |
| 5. לשמוע - הם... | 6. ללכת - אתה... |
| 7. לעשות - היא... | 8. לדעת - אנחנו... |
| 9. לחזור - את... | 10. לומר - היא... |

¹ Торт.

Упражнение 8 - С помощью слов מוכן, צריך, רוצה преобразуйте форму настоящего времени в инфинитив, например:

אני הולכת הביתה — אני רוצה ללכת הביתה

- | | | | |
|----|--------------------------|-----|--------------------------------|
| 1. | אתם עובדים הרבה. | 2. | האורחים שותים קפה. |
| 3. | אנחנו יודעים עברית. | 4. | אחי עוזר לי בְּעבודה. |
| 5. | אני קורא סֵפֶר עברי. | 6. | את קמה בשש בבוקר. |
| 7. | אתה אומר למוֹרָה "שלום". | 8. | חֲבֵרִי בא אלי לפני הצְהָרִים. |
| 9. | אנחנו יושבות כאן. | 10. | אֲחוֹתִי פְקידה. |

Числительные 1 - 10 в сочетании с существительными мужского рода:

- | | | | | | |
|-----|------------|----|---------------------|----|------------|
| 1. | אֶחָד | 2. | שְׁנַיִם, שְׁנֵי... | 3. | שְׁלוֹשָׁה |
| 4. | אַרְבָּעָה | 5. | חֲמִישָׁה | 6. | שִׁשָּׁה |
| 7. | שִׁבְעָה | 8. | שְׁמוֹנָה | 9. | תְּשָׁעָה |
| 10. | עֲשָׂרָה | | | | |

Обратите внимание:

А. Числительное אֶחָד всегда стоит после существительного мужского рода, т.е. סֵפֶר אֶחָד - «одна книга»; другие числительные стоят перед существительным, например:

שְׁלוֹשָׁה סֵפֶרִים - три книги עֲשָׂרָה יָמִים - 10 дней

Б. Перед существительным, форма שְׁנֵי становится שְׁנַיִם, например:

שְׁנֵי חֲבֵרִים - два друга

В. Род существительного в ед. числе, но не суффикс множественного числа (ים или ות) определяет, какую форму числительного — мужского или женского рода — следует употребить. Таким образом,

форма множественного числа может оканчиваться на לֹת, но требует числительное мужского рода, или может оканчиваться на ים, но требует числительное женского рода, например:

три года - (שָׁנָה - ж.р.)

שְׁלוֹשׁ שָׁנִים

три недели - (שָׁבוּעַ - м.р.)

שְׁלוֹשָׁה שָׁבוּעוֹת

Упражнение 9 - Прочитайте числительные в скобках с соответствующей формой существительного.

- | | | |
|-----------------|---------------|-----------------|
| (6) אִשָּׁה .3 | (2) בַּת .2 | (2) בֵּן .1 |
| (4) שָׁבוּעַ .6 | (8) בַּיִת .5 | (1) שֵׁם .4 |
| (9) שָׁנָה .9 | (7) אֶרֶץ .8 | (5) חֵבֶר .7 |
| | | (1) אֹרְחַת .10 |

Упражнение 10 - Скажите на иврите:

1. Вы (м.р. мн.ч.) должны встать до семи.
2. Мы (ж.р.) готовы помочь вам (ж.р. мн.ч.).
3. Ты (ж.р.) хочешь пойти к нашему другу Йосефу?
4. Я готов выпить чаю.
5. Моя сестра хочет учиться в Еврейском университете.
6. Вы (м.р. мн.ч.) должны быть дома в 6.30.
7. Они хотят поехать в Эйлат.
8. Каждая [одна] из девушек хочет увидеть её¹ друзей.
9. Мой новый друг хочет прийти ко мне.
10. Нам нужен хороший учитель, чтобы² учить иврит.

¹ Употребите הָלָה.

² יָדַי.

Письмо

Буквы: ש י ז ר א

Пишутся так: ם ף ץ ף ם

Упражнение 11 - Прочитайте следующие слова. Запоминать их не обязательно.

он сжёг

פָּרַע

бык

בָּקָר

он прыгнул

פָּרַחַץ

олень

אֵילָן

он открыл

פָּתַח

ягнёнок

אֵזֶבֶד

он покрасил

שָׁחַץ

обезьяна

פִּיפִּי

он радовался

נִחַח

ястреб

יַעַר

Упражнение 12¹ - Проверьте, как вы прочитали. В Упражнении 11 даны следующие слова, но в другом порядке.

цви, самах, нэц, сараф, кафац, коф, сэ, патах, пар, цава^с.

Напишите эти слова на иврите и сравните результат со списком слов Упражнения 11.

¹ См. примечание к Упражн.6 Урока 6.

Упражнение 13 - Следующие слова вы встречали в Упражнении 1 Урока 5. Узнайте их и найдите их значения в разделе «транскрипция и перевод».

1. פֶּזֶן | סוּפֵי.
2. פֶּזֶן | חֶזֶן.
3. פֶּזֶן | חֶזֶן.
4. פֶּזֶן | חֶזֶן.
5. פֶּזֶן | חֶזֶן.
6. פֶּזֶן | חֶזֶן.
7. פֶּזֶן | חֶזֶן.
8. פֶּזֶן | חֶזֶן.
9. פֶּזֶן | חֶזֶן.
10. פֶּזֶן | חֶזֶן.

Упражнение 14 - Перепишите письменными буквами Упражнение 2 Урока 5.

שעור אחת עשרה - УРОК 11

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
я встаю	ани кам	אני קם
вставать	лакум	לקום
ещё	^c од	עוד
ещё не...	^c од ло...	עוד לא
несколько	кама	כמה
я сплю	ани яшэн ¹	אני ישן
спать	лишон	לישון
только	рак	רק
я выхожу	ани йоцэ	אני יוצא
выходить	лацэт	לצאת
кухня	митбаḥ	מטבח
еда, пища	охэл	אכל, אוכל
момент	рэгга ^c , рэгга ^c им	רגע ר' רגעים
я покупаю	ани конэ	אני קונה
одежда	бгадим	בגדים
я беру	ани локэаḥ ^{<}	אני לוקח
брать, взять	лакаḥат ^{<}	לקחת
я знаю	ани йодэа ^{< c}	אני יודע
знать	лада ^{< c} ат	לדעת

¹ Обратите внимание: ישן (не «ישן»). Жен. род и множ. число - ישנה, ישנים, ישנות

יוצאים לעבודה

СОБИРАЕМСЯ НА РАБОТУ

רחל: בוקר טוב, משה. השעה שש וְעשרים. אתה צריך לקום.
משה: עוד לא. עוד עֶשֶׂר דקות. אני רוצה לישון עוד כִּמָּה דקות,
רק עד שש וְחצי.

רחל: אתה תִּאָחֵר¹ לעבודה.

משה: טוב. אני קם.

רחל: אני יוצאת לִמְטָבָח.

רחל: (מן המטבח): משה, איפה אתה? האוכל מוכן. בוא!

משה: בְּסֵדֶר, בסדר...
רחל: אני לא שוֹמֵעֵת. בוא!

משה: רְגַע! אני בא.

רחל: למה אתה עוֹמֵד? שב, בבקשה יש לך עוד כמה דקות. תאכל!

משה: אני לא רוצה לֶאֱכֹל. רוצה רק לשתות קפה. אין לי זמן.

רחל: מי שְׁקָם² בְּזִמּוֹן, יש לו גם זמן לֶאֱכֹל.

מתי אתה חוֹזֵר היום?

משה: בְּשִׁלּוֹשׁ, שלוש וְרִבְעֵי.

רחל: אָבֵל אֶל³ תִּאָחֵר. בארבע וְחצי אנחנו הולכים לקנות בָּגָדִים.

משה: אני יוֹדֵעַ. שלום רחל. להתראות בְּשִׁלּוֹשׁ וְרִבְעֵי.

¹ Опоздаешь.

² (Тот) кто всгает.

³ Не (см. урок 23).

Упражнение 1 - Выберите подходящее слово и переведите следующие предложения:

- | | |
|---|------------------------|
| 1. משה רוצה לישון עוד ... דקות. | (עֲשָׂרָה, בְּמָה) |
| 2. הוא רוצה לישון ... שש וְחָצִי. | (עוֹד, עַד) |
| 3. השעה (היא) ... שש ורבע. | (גַּם, רַק) |
| 4. אַרוּחַת הַבּוֹקֵר ... בְּמִטְבֵּחַ. | (מוֹכֵנָה, עֲסוּקָה) |
| 5. רחל...: "משה, אתה בָּא?" | (יוֹשֶׁבֶת, שׂוֹאֵלָת) |
| 6. משה: "...אֶחָד; אני עוד לא מוֹכֵן". | (דָּקָה, רָגַע) |
| 7. משה... מִן הַבַּיִת בְּשֵׁשׁ וְחָצִי. | (יּוֹצֵא, הוֹלֵךְ) |
| 8. הוא חוזר הַבַּיִתָּה אַחֲרַי הַ... . | (עָרַב, צִהְרִים) |
| 9. משה וְאֶשְׁתּוֹ הוֹלְכִים ... בְּגָדִים. | (לְקַנּוֹת, לְהִיּוֹת) |
| 10. הם ... בְּאוֹטוֹבּוּס. | (הוֹלְכִים, נוֹסְעִים) |

Теперь составьте свои предложения со словами, которые вы не выбрали.

Ещё о буквах **ש** и **ח**.

A. В формах инфинитива и единственного числа мужского рода настоящего времени¹, перед конечными **ש** и **ח** произносится краткий гласный «А», который пишется под этими буквами, например:

слышать	לישמו ^א ש ^с , шомза ^с	לשמוע ²	שומע ²
ехать	לינסוא ^א ש ^с , носза ^с	לנסוע	נוסע
прощать	ליסלא ^א ח ^с , солза ^с	לסלוח ³	סולח ³
посылать	ליшלא ^א ח ^с , шолза ^с	לשלוח	שולח

¹ Но не в прошедшем времени.

² Не (!) лишмо^с, шомз^с.

³ Не (!) лисла^с, солз^с.

Помните: во всех словах (глаголах, существительных, прилагательных), оканчивающихся на **ל**, **ן** или **ה**, следует читать гласный «А» перед каждым из этих согласных, как например:

я беру яблоко	ани локэах тапуах	אני לוקח תפוח
я слушаю известную песню	ани шомэа шир йадуа	אני שומע שיר ידוע
Ноах - высокий мальчик	Ноах йэлэд гавоах	נח ילד גבוה

Б. В форме женского рода настоящего времени (модель ПоВэТэт), **ל** и **ן** произносятся с «А», а не с «Э». Ассимилируясь, предыдущая гласная «Э», тоже изменяется на «А», как например:

сола ^с хат ²	סולחת	шом ^с а ат ¹	שומעת
шол ^с хат	שולחת	носа ^с ат	נוסעת
лока ^с хат	לוקחת	йода ^с ат	יודעת

Чередование **בכפ** и **בכב**.

А. Начальные **בכב** в настоящем времени произносятся в инфинитиве **בכפ**, например:

Значение	Инфин.	Наст. вр.
	ב-ב	ב-ב
экзаменовать	לבחון	בוחר
убегать	לברוח	בורח
строить	לבנות	בונה

¹ Не (!) «шомэ́эт», «носэ́эт», «йодэ́эт».

² Не (!) «солэ́хэт», «шолэ́хэт», «локэ́хэт».

Значение	כ־X	כ־K
писать	לְכַתּוֹב	כּוֹתֵב
сердиться	לְכַעוֹס	כּוֹעֵס
включать	לְכַלּוֹל	כּוֹלֵל
	פ־Φ	פ־Π
встречать	לְפָגוּשׁ	פּוֹגֵשׁ
открывать	לְפַתּוֹחַ	פּוֹתֵחַ
поворачивать	לְפַנּוֹת	פּוֹנֵה

Б. С другой стороны, если «В» (второй согласный) в форме настоящего времени בכפ (без точек), они в инфинитиве произносятся соответственно בכפ (с точками).

	Инфин.	Наст.вр.
	ב־ב	ב־B
ломать	לְשַׁבֵּר	שׁוֹבֵר
одевать, носить	לְלַבּוֹשׁ	לּוֹבֵשׁ
	כ־K	כ־X
помнить	לְזַכּוֹר	זוֹכֵר
продавать	לְמַכּוֹר	מוֹכֵר
	פ־פ	פ־Φ
считать	לְסַפּוֹר	סוֹפֵר
шить	לְתַפּוֹר	תּוֹפֵר

Замечание: запоминать глаголы в разделах (А) и (Б) не обязательно. Они служат только для примера.

Внимание: ככפ (без точек) не встречаются в начале слов, за исключением слов заимствованных.

Упражнение 2 - Напишите корни в скобках в форме настоящего времени.

1. אירית (ישב) בבית וְ(שמע) מוסיקה.
2. מְרִים (נסע) לְעבודה וְ(חזר) בשעה אחת וחצי.
3. וְרָדָה (ידע) אֲנִי לִילדים וְ(עזר) לְיִלְדִים.
4. היא (קרא) סְפָרִים וְ(ראה) סְרָטִים¹ רַבִּים.
5. מָה את (עשה) הָעֶרֶב? - אני (הלך) לְתִיאָטְרוֹן.
6. חָוָה (שלח) אֶת בָּתָּהּ לְגַן הַיִּלְדִים.
7. היא (לקח) אוֹכֵל וְ(יצא) לְעבודה.
8. רות (לבש) בְּגָדִים חֲדָשִׁים.
9. דִּינָה (כתב) סֵפֶר לִילְדִים.
10. המורה שָׂרָה (בחן) אֶת הַתְּלָמִידִים.

Упражнение 3 - Напишите Упражнение 2, употребляя глагол רוֹצֵה в сочетании в инфинитивом корня в скобках.

Упражнение 4 - Повторите текст Урока 10 и вставьте пропущенные слова:

¹ Множественное число от סְרָט - фильм.

דורון ודינה, ה... של משה ורחל, נסעו¹ לאנגליה. הם היו שם ארבעה....
 וחזרו הביתה... שבוע. מחר בשבע וחצי הם יבואו². לאכול... ערב אצל
 משה ורחל.

... הארוחה, בשעה תשע או תשע וחצי, יבואו... כמה אורחים, כולם
 חברים טובים של שני הזוגות³. כולם רוצים.... את⁴ דינה ואת דורון,
 ו... חדשות מאנגליה.

Числительные 11 - 19 для женского рода

С существительными женского рода употребляются следующие формы числительных от 11 до 19.

11. אחת עשרה	12. שתים עשרה	13. שלוש עשרה
14. ארבע עשרה	15. חמש עשרה	16. שש עשרה
17. שבע עשרה	18. שמונה עשרה	19. תשע עשרה

Примечание: Числительные 11 - 19 состоят из единиц в форме женского рода + слова עשרה - «^c эсрэ». Некоторые «единицы» (перед словом עשרה) теряют свой первый гласный, например:

שלוש - שלוש; שבע - שבע; תשע - תשע.

В слове חמש עשרה (15), согласный ח («хет») получает краткий гласный (ן), поскольку ח без гласного в начале слова не появляется.

В слове שתים עשרה (12) - שתים переходит в שתים.

В числительных 11, 14, 16, 18, единички не изменяются.

¹ Прошедшее время формы נסעו.

² Будущее время глагола יבואו.

³ Множественное число от זוג - пара, чета.

⁴ См. следующий урок.

Упражнение 5 - Скажите на иврите:

- | | | |
|---------------|--------------|------------------|
| 1. 12 семей | 4. 19 лет | 7. 13 учительниц |
| 2. 18 девочек | 5. 14 стран | 8. 11 подруг |
| 3. 16 дам | 6. 17 женщин | 9. 15 минут |
| | | 10. 19 студенток |

Упражнение 6 - Вставьте ל с личным окончанием соответственно местоимению, которое стоит после каждого предложения, пример:

יש... גן גדול. (אֲנִי) - יש לנו גן גדול

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1. יש... שתי אָחיות. (אני) | 6. יש... עבודה? (אתה) |
| 2. יש... שלושה בָּנים. (היא) | 7. יש... ילדים? (אתם) |
| 3. יש... בֵּית יפה. (הם) | 8. יש... חֵבֵר? (היא) |
| 4. יש... סְפָרִים רַבִּים. (הוא) | 9. יש... אורחים? (את) |
| 5. יש... אָח אָחָד. (הן) | 10. יש... מוֹרָה טוב? (אתן) |

Союз ו (вав) - «и»

«И» обозначается буквой ו, которая пишется перед следующим словом.

А. Чаще всего этот союз встречается в форме ו и произносится «вэ»,

например:

чай и кофе	תה וקפה	большой и красивый	גדול ויפה
мы и вы (м.р.)	אנחנו ואתם	до и после	לפני ואחרי
есть и пить	לאכול ולשתות	спать и встать	לישון ולקום

Б. Перед согласным со знаком «шва» (ם), союз ן произносится ן¹ - «у»,
напр.

Её зовут Рахель, а его Мошэ שָׁמָה רַחֵל וְשָׁמוּ מֹשֶׁה

В. Перед любым из четырёх согласных ף, מ, ן, ב - союз ן тоже произносится ן - «у» и превращает ב в בּ и ף в ף², например:

учитель и клерк מֹרֶה וּפְקִיד мальчики и девочки בָּנִים וּבָנוֹת

Илана и Варда אִילָנָה וּוֶרְדָּה Рахель и Мошэ רַחֵל וּמֹשֶׁה

Г. Перед ם союз ן произносится ן, например:

ты и я אַתָּה וְאֲנִי

довольна и занята מְרוּצָה וְעֶסוּקָה

учительница и подруга מֹרֶה וְחֵבֶרָה

хорошая и порядочная טוֹבָה וְהַגוֹנָה

Примечание: перед ударным слогом союз ן часто³ произносится ן - «ва»,
например:

в 1.15 בְּאַחַת וְרֵבַע день и ночь יוֹם וְלַיְלָה

в 6.30 בְּשֵׁשׁ וְחָצִי тут и там פֹּה וְשָׁם

Упражнение 7 - Поставьте союз ן вместо знака +.

1. תלמיד + מורה

2. אנחנו + אתם

3. אתם + אנחנו

4. ביתי + ביתכם

5. שלום + ברכה

6. כמה + כמה

¹ За исключением ך (буквы «йод» со «шва»).

² Очень часто в разговорной речи согласные ף, ב не изменяются на ף, בּ.

³ В основном в идиоматических или устоявшихся выражениях.

8. פקידים + פקידות

7. לי + לך

10. אוכל + בָּנָדִים

9. יהודים + עֲרָבִים

Упражнение 8 - Перед каждым из числительных от 11 до 19 поставьте слова «сто и ...» - ... מאָה ו...
מאה ו...

Упражнение 9 - Скажите и напишите на иврите:

1. Я встаю в семь часов.
2. У меня есть несколько друзей.
3. Мне нужно ещё четверть часа.
4. Ребёнок хочет спать.
5. У Сары только одна дочь.
6. Я ухожу на работу.
7. Моя жена покупает новую одежду.
8. Они (вещи) очень дорогие.
9. Еда тоже¹ дорогая.
10. В кухне готов завтрак.
11. Я ещё не готов.
12. Момент! Я иду. [прихожу].
13. Я хочу взять с собой² еду.
14. Дина читает новую книгу.
15. Она хочет знать иврит.

¹ Поставьте это слово перед словом «еда».

² Поставьте это слово после слова «взять».

שעור שְׁתֵּים עָשָׂרָה - УРОК 12

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
я прибываю, приезжаю	ани магיא ^с	אָנִי מְגִיעַ
прибывать, приезжать	лэхагיא ^с	לְהִגִּיעַ
станция, остановка	тахана	תַּחְנָה
между	бэйн	בֵּין
немного, мало	кцат	קָצַת
после	ахарей	אַחֲרַי
я начинаю	ани матхил	אָנִי מְתַחֵל
урок, занятие	ши ^с ур	שְׁעוּר
первый	ришон	רִאשׁוֹן
воскресенье	йом ришон	יוֹם רִאשׁוֹן
библиотека	сифрийа	סִפְרִיָּה
я учу, я занимаюсь	ани ломэд	אָנִי לומֵד
трудный, тяжелый	кашэ	קָשָׁה
усталый	айэф ^с	עֵיף
я даю	ани нотэн	אָנִי נוֹתֵן
давать	латэт	לָתֵת
потому что	ки	כִּי

Указание времени (часы и минуты)

какой час?

מה השעה?

(сейчас) часов ...

השעה (עכשיו) ...

08.15	08.10	08.05	08.00
שמונה ורבע	שמונה ועשרה	שמונה וחמישה	שמונה
08.30	08.25		08.20
שמונה וחצי	שמונה עשרים וחמישה		שמונה ועשרים
	08.40		08.35
	שמונה וארבעים	שמונה שלשים וחמישה	
	או: עשרים לתשע	או: עשרים וחמישה לתשע	
09.00	08.55	08.50	08.45
	תשע פחות חמישה	תשע פחות עשרה	תשע פחות רבע
	או: חמישה לתשע	או: עשרה לתשע	או: רבע לתשע

А. Для того, чтобы сказать, сколько минут после или до часа, обычно употребляется форма мужского числительного.

Б. После «половины» время обозначается по следующим формулам:

Формула 1:

X (следующий час) минус Y (количество минут, недостающих до него), например: «9 без 10» — 8.50 תשע פחות עשרה

Формула 2:

Y (минут) до X (часов), например: 8.50 — עשרה לתשע

Упражнение 1 - Скажите, который час:

06.55 — 12.35 — 11.05 — 01.15 — 07.10 — 02.25 — 04.45 — 06.40.

יֹמוֹ שֶׁלִּי הַסְטוּדֵנְט אֵלִי

РАСПИСАНИЕ СТУДЕНТА ЭЛИ

אֵלִי קם בְּשֶׁעָה 06.45 וְלִפְעָמַיִם ב־06.30 הוּא אוֹכֵל אֶרְוַחַת בּוֹקֵר, וְיוֹצֵא מִן הַבַּיִת ב־07.20 אוֹ ב־07.25. אַחֲרַי 2-3 דְּקוֹת הוּא מְגִיעַ לְתַחֲנַת הָאוֹטוֹבּוּס. בְּבוֹקֵר, בֵּין הַשָּׁעוֹת 08.30 ל־70.00 יוֹצֵאִים הָאוֹטוֹבּוּסִים מִן הַתַּחְנָה כָּל 4-5 דְּקוֹת. אֵלִי נוֹסֵעַ לְאוּנִיבֶרְסִיטָה 15 עַד 20 דְּקוֹת וּמְגִיעַ לְשֵׁם קָצֵת לְפָנָי, אוֹ קָצֵת אַחֲרַי 08.00. ב־08.15 מֵתַחִיל הַשַּׁעוֹר הָרִאשׁוֹן. אֵלִי שׁוֹמֵעַ בְּכָל יוֹם 3-4 שַׁעוּרִים. בֵּין שַׁעוֹר לַשַּׁעוֹר, וְלִפְעָמַיִם גַּם אַחֲרַי כָּל הַשַּׁעוּרִים, הוּא יוֹשֵׁב בְּסִפְרָיָה, קוֹרֵא וְלוֹמֵד. יוֹם רִאשׁוֹן הוּא יוֹם קָשָׁה מְאֹד. בְּיוֹם זֶה יֵשׁ לְאֵלִי 6 שַׁעוּרִים, וְהוּא חוֹזֵר הַבַּיִתָּה עֵיף מְאֹד. הַמּוֹרִים נוֹתְנִים גַּם הַרְבֵּה שַׁעוּרֵי-בַּיִת וְלִפְעָמַיִם אֵלִי צְרִיךְ לְשָׁבֵת וְלִלְמוֹד עַד שַׁעָה 12 בְּלֵילָה.

Упражнение 2 - Замените

”יֹמוֹ שֶׁל הַסְטוּדֵנְט אֵלִי” נָא ”יֹמֵה שֶׁל הַסְטוּדֵנְטִית אֵילָנָה”

Упражнение 3 - Ответьте на вопросы:

1. מתי קם אלי בבוקר?
2. מתי הוא יוצא מן הבית?

¹ = היום של... .

3. מה הוא עוֹשֶׂה לְפָנַי כִּי¹?
4. לָאֵן הוא נוסע?
5. כל כמה זמן יוצאים האוטובוסים מן התחנה?
6. מתי מגיע אלי לאוניברסיטה?
7. כמה שעורים יש לו בכל יום?
8. מה עוֹשֶׂה אלי בין שיעור לשעור?
9. לָמָה הוא עובד לפעמים עד 12 בלילה?
10. בְּאִיזָה² יום יש לאלי ששה שעורים?

Упражнение 4 - Выберите подходящее слово и переведите следующие предложения:

1. האוטובוס צריך ... ב 09.40. (להגיע, ללכת)
2. איפה נתניה? ... תל אביב וחיפה. (לפני, בין)
3. אחרי העבודה אני בא הביתה ... מאד. (עין, עסוק)
4. בבוקר אני ... באוניברסיטה. (יוצא, לומד)
5. אנחנו לומדים ... חדש. (תלמיד, שיעור)
6. שערנו לא ... היום. (מעט, קשה)
7. באוניברסיטה יש ... גדולה. (ספרים, ספרייה)
8. אחרי שבת בא יום ... (ששי, ראשון)
9. האוטובוס עומד ב ... (תחנה, ארוחה)
10. אני ... מתל אביב לירושלים ב-45 דקות. (מתחיל, מגיע)

А теперь составьте свои предложения со словами, которые вы не выбрали.

¹ До этого.

² איזה - какой.

Упражнение 5 - Вставьте пропущенные слова.

1. הסטודנט לומד ב... .
2. אנחנו אוכלים ... ערב בשעה 07.45.
3. האוטובוסים ... לתחנה כל 10 דקות.
4. ב... הזאת יש מליון ספרים.
5. אחרי ארוחת הבוקר אני ... מן הבית ונוסע לעבודה.
6. אני ... לעבוד בשעה 08.10.
7. אני חוזר הביתה ... לפני ארבע.
8. אני עובד כל השבוע עבודה...
9. אני ... ורוצה לנחם.
10. ביום ראשון יש לי רק שלושה ... באוניברסיטה.

Частица **אֵת**

Перед прямым дополнением, выраженным определённым существительным, ставится частица **אֵת**. Определённое существительное - это:

- A. существительное с определённым артиклем **הַ** (или его варинатом **הָ** или **הֵ**), например: **הַבַּיִת** — дом
- B. или существительное, которое употребляется с притяжательным суффиксом, например: **בֵּיתֵנוּ** — наш дом
- B. или существительное, которое употребляется непосредственно перед другим определённым существительным (в конструкции «смихут» - **סְמִיכוֹת**)¹, например:

¹ Об этом в Уроке 15.

בית הדוד —¹ דядин дом или בית דודנו — дом нашего дяди

Г. или имя собственное; например: רחל, משה

Перед местоимениями זה, זאת, אלה в функции прямых дополнений тоже ставится את.

Примеры:

я вижу дом	אני רואה את הבית
я вижу твой дом	אני רואה את ביתך
я вижу дом моего дяди	אני רואה את בית דודי
я вижу Моше и Рахель	אני רואה את משה ואת רחל
я вижу это	אני רואה את זה, את זאת

Сравните две группы предложений:

Определённое дополнение	Неопределённое дополнение
1. אנחנו לומדים את השעור החדש	1. אנחנו לומדים שעור חדש
2. אני נותן לתלמידי את ספרי	2. אני נותן לתלמידי ספר
3. אנחנו רואים את בית-הספר	3. אנחנו רואים בית-ספר
4. אני שואל את ורדה בת כמה היא	4. אני שואל ילדה בת כמה היא

Обратите внимание, что, если существительное определённое (см. пункты А, Б, В, Г выше), то прилагательное, стоящее рядом, тоже употребляется с определённым артиклем ה, например:

1. הספר החדש	2. ספרי החדש
3. אני רואה את בת-אחי הקטנה	4. אני רואה את ורדה הקטנה

¹ Буквально: «дом дяди».

Упражнение 6 - Переведите на иврит, употребляя **לָךְ**, где это необходимо:

1. Мы видим ваш (м.р. мн.ч.) новый дом.
2. Ты хочешь увидеть новую библиотеку?
3. Я помогаю моему маленькому брату.
4. Мы стоим на автобусной остановке [остановке автобуса].
5. Мама ведёт [берёт] ребят в детский сад.
6. Наш урок начинается в 08.15.
7. Маленькая Мириам знает только первый урок.
8. Я одеваю эти вещи (одежду) только по субботам.
9. Моя жена работает на кухне.
10. Мы приезжаем в гостиницу и видим наших друзей.

Ещё несколько предлогов

Кроме уже известных предлогов (**בְּ**, **לְ**, **מִ**), часто встречаются следующие предлоги:

עִם - «с» - употребляется перед существительными; (**עִם** редко принимает местоимённые окончания), например:

я работаю со старшим братом **אני עובד עם אחי הגדול**
(редко **עִמְךָ**, **עִמָּם** и т.д.).

אִתְּךָ - «с» - употребляется почти всегда с местоимёнными окончаниями, которые пишутся слитно с предлогом, например:

я работаю с ним, с ними, с ней **אני עובד אִתְּךָ, אִתָּם, אִתָּהּ**

אֶצְלֶךָ - «у» - после этого предлога следует лицо (не место и не предмет),

например: **אני גר אצל דודי** я живу у дяди

¹ Не путать с частицей **לָךְ**, указывающей на прямое определенное дополнение к глаголу.
² Нем. «bei»; франц. «chez».

לִיד - «рядом, около», например:

я живу рядом с университетом

אני גר ליד האוניברסיטה

בְּשָׂבִיל - «для», например:

это для тебя, а это - для меня

זה בְּשָׂבִילךָ, וְזוֹה בְּשָׂבִילִי

Предлоги **לִיד, אֶצֶל, אֶת** с личными окончаниями.

אֶת - с	אֶצֶל - у	לִיד - рядом	בְּשָׂבִיל - для
אֶתִּי	אֶצְלִי	לִידִי	בְּשָׂבִילִי
אֶתְּךָ אֶתְּךָ	אֶצְלְךָ אֶצְלְךָ	לִידְךָ לִידְךָ	בְּשָׂבִילְךָ בְּשָׂבִילְךָ
אֶתָּה אֶתּוֹ	אֶצְלָהּ אֶצְלוֹ	לִידָהּ לִידוֹ	בְּשָׂבִילָהּ בְּשָׂבִילוֹ
אֶתְּנוּ	אֶצְלֵנוּ	לִידְנוּ	בְּשָׂבִילְנוּ
אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם	אֶצְלְכֶם אֶצְלְכֶם	לִידְכֶם לִידְכֶם	בְּשָׂבִילְכֶם בְּשָׂבִילְכֶם
אֶתְּן אֶתְּם	אֶצְלֶן אֶצְלֶם	לִידֵן לִידֵם	בְּשָׂבִילֵן בְּשָׂבִילֵם

Обратите внимание на изменения в гласных в предлогах при склонении:

1. אֶת (в אֶת) меняется на אֶ
2. אֶצֶל (в אֶצֶל) меняется на אֶצְ
3. לִיד (в לִיד) меняется на לִי וְ לִי

Упражнение 7 - Добавьте к предлогам подходящее окончание вместо личного местоимения, данного в скобках.

Образец: אני עובד אֶצֶל (אֶתָּה) - אני עובד אֶצְלְךָ

1. היְלָדִים רוצים לנסוע עם (אנחנו).

2. דינה לומדת עם (אני) בַּאוּניברסיטה.
3. אנחנו רוצים לְלַכֵּת עם (אתם) לְסַפְּרִיהָ.
4. אני מִתְחִיל לְעִבּוֹד עם (הם).
5. מִיֵּכֵל יוֹשֵׁב לֵיד (את).
6. מִרְב עוֹמֵד לֵיד (הוא).
7. אֲנַחְנו גְּרוּת אֶצֶל (הן).
8. הֵם אוֹכְלִים אֶרְוַחַת עֵרֵב אֶצֶל (אֲנַחְנו).
9. אֲנִי גֵר לֵיד (אתה).
10. הָאוֹרֵחַ גֵּר אֶצֶל (אתם).
11. הֵתָה בְּשִׁבִיל (את), וְהִקְפָּה בְּשִׁבִיל (אני).
12. הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה בְּשִׁבִיל (הם).

Глагол **יכל** - «мочь».

Этот глагол в настоящем времени спрягается так:

אֲנִי, אַתָּה, הוּא - יְכוֹל	אֲנַחְנו, אַתֶּם, הֵם - יְכוֹלִים
אֲנִי, אַתָּה הִיא - יְכוֹלָה	אֲנַחְנו, אַתֶּן, הֵן - יְכוֹלוֹת

У глагола **יכל** нет инфинитива.

Упражнение 8 - Вместо глаголов в настоящем времени употребите глагол **יכל** с инфинитивом.

Пример: אַתָּה יוֹשֵׁב כְּאֵן - אַתָּה יְכוֹל לְשַׁבֵּת כְּאֵן

1. הָן עוֹזֵר לִי.
2. אֲשֵׁתִי לֹא נָחָה.

- | | | | |
|-----|-------------------------|----|-------------------------------|
| 4. | אתן בָּאוֹת אֵלַי. | 3. | אנחנו נוסעים. |
| 6. | אני נותנת לך עשרים שקל. | 5. | אני לא יָשָׁן בְּלִילוֹת. |
| 8. | האוטובוס לא עומד כאן. | 7. | אנחנו לא חוזרים לִפְנֵי 4.30. |
| 10. | אתם מתחילים לאכול. | 9. | את לוקחת אוֹכֵל לְעִבּוּדָה. |

Упражнение 9 - Повторите текст Урока 11, вставляя пропущенные слова.

השעה 06.40. משה צריך ... לעבודה, אָבֵל הוא לא ... לקום, כִּי הוא עָיֵף.
 הוא רוצה ... עוד כמה דקות; רק ... 06.45. אֲשֶׁתוֹ רחל מְכִינָה! את ...
 הבוקר בְּמִטְבַּח. משה ... קפה, אָבֵל הוא לא רוצה ... הוא אומֵר שֶׁ ...
 לו זמן. בשעה 07.05 הוא ... מן הבית. הִנֵּה הוא עומד בְּ ... האוטובוס.
 משה ... הביתה בְּ-15.20. אַחֲרֵי אֲרוּחַת ה ... הוא הולך ... אשתו ... בְּגָדִים
 לְיֻלְדִים.

Упражнение 10 - Скажите и напишите на иврите.

1. Этот урок не трудный.
2. Это очень большая библиотека.
3. Это новые студенты.
4. Это хорошая еда.
5. Ужин готов.
6. Идёт автобус [прибывает].
7. Остановка (автобуса) там, не здесь.
8. Воскресенье - первый день недели.
9. Я учусь в Еврейском университете.
10. Я начинаю учить иврит.
11. Я не могу покупать дорогие вещи (одежду).
12. После работы я уставший.
13. Между 3 и 4 (часами) я отдыхаю.
14. Рина не встает, потому что она устала.
15. Наши гости должны прибыть в 8.30.

¹ Готовит.

УРОК 13 - שְׁלוֹשׁ-עָשָׂר

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
я встаю	ани кам	אָנִי קָם
я ищу	ани мэхапэс	אָנִי מְחַפֵּשׁ
искать	лэхапэс	לְחַפֵּשׁ
контора, кабинет, бюро, министерство	мисрад	מְסָרָד
путешествие, поездка	нэси ^с а	נְסִיעָה
агентство путешествий	мисрад нэси ^с от	מְסָרָד נְסִיעוֹת
управляющий, директор	мэнахэл	מְנַהֵל
	мн. мэнахалим	ר' מְנַהֵלִים
юноша, молодой человек	ца ^с ир	צָעִיר
	мн. цэ ^с ирим	ר' צָעִירִים
девушка, барышня	цэ ^с ира	צָעִירָה
улица	рэхов, мн. рэховот	רְחוֹב ר' רְחוֹבוֹת
на, о, про	ал	עַל
родители	хорим	הוֹרִים
я думаю	ани хошэв	אָנִי חוֹשֵׁב
что ¹ , который ²	шэ-	שֶׁ-
я пишу	ани котэв	אָנִי כוֹתֵב
я спрашиваю	ани шозл	אָנִי שׁוֹאֵל
пишущая машинка	мэхонат ктива	מְכוֹנֶת כְּתִיבָה

¹ (Союз), напр. : Я думаю, что директор уехал - אָנִי חוֹשֵׁב שֶׁהַמְּנַהֵל נָסַע.

² (Относит. мест.): Новый оле, который учит иврит - הַעוֹלָה הַחֲדָשׁ שְׁלוֹמֵד עִבְרִית -

אֵילָנָה מְחַפֶּשֶׁת עֲבוֹדָה
ИЛАНА ИЩЕТ РАБОТУ

(ראיון במשרד נסיעות - Интервью в Агентстве путешествий)

- אֵילָנָה : שלום, אֲדוֹנִי.
הַמְנַהֵל : שלום, גְּבֵרְתִי הַצְעִירָה. שְׂבִי בְּבִקְשָׁה. מַה שָׂמְךָ?
אֵילָנָה : אֵילָנָה.
הַמְנַהֵל : וְשֵׁם הַמְשֻׁפָּחָה שָׁלְךָ?
אֵילָנָה : אוֹרֶן.
הַמְנַהֵל : בַּת כַּמָּה אַתָּה, אֵילָנָה?
אֵילָנָה : בַּת עֶשְׂרִים וְאַחַת וְחֻצִי.
הַמְנַהֵל : אֵיפֹה אַתָּה גְּרָה?
אֵילָנָה : בְּרַחוּב עוֹבְדִיָּה, עַל הַכְּרֶמֶל.
הַמְנַהֵל : אַתָּה נְשׂוּאָה?
אֵילָנָה : לֹא. אֲנִי גְּרָה עִם הַהוֹרִים שְׁלִי.
הַמְנַהֵל : אַתָּה עוֹבֵדֶת?
אֵילָנָה : לֹא, אֲנִי סְטוּדֵנְטִית.
הַמְנַהֵל : מָה אַתָּה לומדת?
אֵילָנָה : הִיסְטוֹרְיָה וְאַנְגְלִית.
הַמְנַהֵל : אֵיךְ הָאֲנְגְלִית שְׁלְךָ?
אֵילָנָה : אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁהִיא בְּסֹדֶר.
הַמְנַהֵל : אַתָּה יוֹדַעַת לְכַתּוֹב בְּמִכּוֹנֶת כְּתִיבָה?
אֵילָנָה : בְּעֵבְרִית, כֵּן.
הַמְנַהֵל : וְבְאַנְגְלִית?
אֵילָנָה : גַּם כֵּן, אֲבָל לֹא טוֹב.

- המנהל: אפשר ללמוד את זה. זה לא קשה.
 אילנה: אני מוכנה, בְּרָצוֹן.
 המנהל: טוב, אילנה. מתי את מוכנה להתחיל?
 אילנה: בשבוע הבא, בְּיוֹם רֵאשׁוֹן.
 המנהל: בסדר. להתראות בְּיוֹם רֵאשׁוֹן. בְּהַצְלָחָה!
 אילנה: תודה רבה.

Упражнение 1 - Ответьте на следующие вопросы:

1. מה שם המשפחה של אילנה?
2. בת כמה היא?
3. אָצֵל מי היא גרה?
4. מה היא לומדת בְּאוּניברסיטה?
5. מה מְחַפֶּשֶׁת אילנה?
6. לָאֵן היא בָּאה?
7. מָה אומרת אילנה עַל הָאֵנְגְלִית שלה?
8. ומה היא אומרת על פְּתִיבָה בְּמַכּוֹנָה?
9. מה חוֹשֵׁב המנהל על אילנה?
10. מתי היא מתחילה לעבוד?

Упражнение 2 - Выберите подходящее слово и переведите следующие предложения:

1. הסטודנטיות הָאֵלֶּה ... בְּירוּשָׁלַיִם. (נוסעות, לומדות)
2. אנחנו גרים בְּ... בֶּן גּוּרִיּוֹן 25. (רחוב, אָרֶץ)
3. הִנֵּה מְשַׁפֶּחַת טל; ה... וְהִילְדִים. (אוֹרְחִים, הוֹרִים)

- | | | |
|----------------------|---|-----|
| (מַר, צְעִיר) | יש לנו מְנַהֵל חדש ; ...בן 30. | 4. |
| (לקרוא, לכתוב) | אני לומדת... בְּמִכּוֹנֵת פְּתִיבָה. | 5. |
| (מְרוֹצָה, עֵינֵף) | ההורים של דני חוזרים מְחָר ; הוא... | 6. |
| (יושב, חושב) | אני... שְׁהִשְׁעוֹר הַזֶּה לֹא קָשָׁה. | 7. |
| (מְשַׂרְד, מְטַבַּח) | אילנה מְתַחִילָה לְעֵבוֹד בְּ... נְסִיעוֹת. | 8. |
| (אָת, עִם) | מר טל נוסע... אֶשְׁתּוֹ לְאֵנְגְלִיָּה. | 9. |
| (עַל, אֶל) | אנחנו לומדים... אֶרְצוֹת אֶפְרַיקָה וְאִסְרִיָּה. | 10. |

А теперь составьте предложения со словами, которые вы не выбрали.

Личное местоимение в функции прямого дополнения,
т.е. слова: «меня, тебя, его, её, нас, вас, их».

Эти местоимения присоединяются к слову אֶת, которое в большинстве форм становится - אֹת. Личные окончания те же самые, что и с предлогом שֶׁל, а именно:

меня	אֹתִי
тебя (м.) - тебя (ж.)	אֹתְךָ - אֹתְךָ
его - её	אֹתוֹ - אֹתָהּ
нас	אֹתָנוּ
вас (м. мн.) - вас (ж. мн.)	אֹתְכֶם - אֹתְכֶן
их (м.) - их (ж.)	אֹתָם - אֹתָן

Упражнение 3 - Замените прямое дополнение подходящим местоимением по образцу:

אני שואל את מורי - אני שואל אותו

1. אני כותב את השעורים.
2. המורה שואלת את המנהלת.
3. הילד לובש את הבגדים.
4. אנחנו רואים את הגברות.
5. אנחנו שומעים את השיר.
6. אני קונה את מכונית הכתיבה.
7. אני יודעת את השעור הזה.
8. אני לוקחת את הספרים האלה.
9. אנחנו רואות את הצעירה.
10. אני שומעת את החדשות.

Упражнение 4 - По данному образцу измените предложения.

Я вижу тебя - ты видишь меня אני רואה אותך - אתה רואה אותי

1. היא רואה אותנו; אנחנו...
2. הם רואים אותה; היא...
3. אני רואה אתכם; אתם...
4. את רואה אותו; הוא...
5. אתן רואות אותי; אני...
6. הן רואות אותך; את...
7. אני שואל אותך; את...
8. הוא שואל אותם; הם...
9. הן שואלות אותה; היא...
10. אתה שואל אותי; אני...
11. אנחנו שואלים אותך; את...
12. היא שואלת אתכם; אתם...

Упражнение 5 - Употребите подходящую форму слова אַת с личным окончанием (т.е. אֹתִי или אֹתֵי) вместо данных местоимений.

1. דוד עובד אַת (...) בַּבִּנְק יִשְׂרָאֵל. (אני)
2. הוא רואה אַת (...) בְּכָל בּוֹקֵר. (אני)
3. אני רוצה לְלַכֵּת עִם (...) לְסִפְרִיָּה. (את)
4. זה סִפֵּר יָפָה; אני רוצה לְקַרֵּא אַת (...). (הוא)

5. הַחֲבָרִים שׁוֹאֲלִים אֶת (...) מֵה שְׁלוֹמֵנוּ. (אנחנו)

Глаголы пород פָּעַל и פִּעֵל - ПаВаТ и ПиВэТ.

Большинство глаголов, которые нам до сих пор встречались, принадлежат к породе פָּעַל (ПаВаТ). Критерием деления глаголов на породы является форма мужского рода 3 лица единственного числа прошедшего времени, например:

он читал - קָרָא он пил - שָׁתָה он учился - לָמַד

Рассмотрим теперь породу פִּעֵל - ПиВэТ:

он преподавал	לָמַד	он искал	חָפֵשׂ
он получил	קָבַל	он говорил	דָּבַר
он посетил	בִּקֵּר	он рассказал	סָפַר
он опоздал	אַחַר	он спешил	מָהָר

Настоящее время глаголов породы פִּעֵל (ПиВэТ)

Образуется по модели מִפְּעֵל - мэПаВэТ, которая состоит из префикса мэ + Первый согласный с «А», + Второй согласный с «Э» + Третий согласный, например:

Наст. вр.	Корень	Наст. вр.	Корень
מְדַבֵּר	דַּבַּר	מְחַפֵּשׂ	חָפֵשׂ

Вот их спряжение:

אנחנו, אתם, הם - מְדַבְּרִים	אני, אתה, הוא - מְדַבֵּר
אנחנו, אתו, הן - מְדַבְּרוֹת	אני, את, היא - מְדַבֶּרֶת

Упражнение 6 - Проспрягайте: אני מקבל, אני מאחר, אני ממהר.

Глаголы с «Т» ה (Третий согласный - немое ה)

Вот их спряжение:

אני, אתה, הוא - מחכה	אנחנו, אתם, הם - מחכים
אני, את, היא - מחכה	אנחנו, אתן, הן - מחכות

Упражнение 7 - Проспрягайте:

אני מנקה - я чищу; אני מנסה - я пытаюсь; אני מבלה - я провожу время

Инфинитив породы פעל (ПиВэТ)

Образуется по модели לפעל (לפאВэТ) - состоящей из префикса לэ + Первый согласный с «А» + Второй согласный с «Э» + Третий согласный, например:

לדבר, לספר, לקבל - говорить, рассказывать, получать

Обратите внимание: зная уже форму настоящего времени породы Пи-ВэТ, можно сказать, что инфинитив глаголов этой породы образуется путём замены מ в настоящем времени на ל в инфинитиве, например:

Неопределённая форма	Настоящее время
לדבר, לספר, לקבל, ללמד	מדבר, מספר, מקבל, מלמד

У глаголов, имеющих в корне немое **ל**, инфинитив оканчивается на **לֹת** (от) также, как у глаголов породы **ПаВаГ¹**, например:

чистить	לְנִקּוֹת	ждать	לְחַכּוֹת
проводить время	לְבִלּוֹת	пытаться	לְנִסּוֹת

Упражнение 8 - Просмотрите список глаголов породы **פָּעַל** - **ПиВэТ** на странице 101 и переведите следующие предложения. (Сейчас не требуется запоминать эти глаголы. Они вновь встретятся в Уроке 20).

1. הַצְעִירָה הַזֹּאת מְחַפֶּשֶׁת עֲבוּדָה.
2. הִיא מְדַבֶּרֶת עִם הַמְנַהֵל שֶׁל הַמְשָׁרָד.
3. הַמְנַהֵל מְקַבֵּל אוֹתָהּ לְעִבּוּדָה.
4. הַמּוֹרֶה מְלַמֵּד אוֹתָנוּ עִבְרִית.
5. תַּלְמִיד טוֹב לֹא מְאַחֵר לְשַׁעוּרִים.
6. הַפְּקִידָה מְמַהֶרֶת לְהִגִּיעַ לְמִשְׁרָד לְפָנֵי הַמְנַהֵל.
7. בְּחוֹרֶף² אֲנַחְנוּ מְבַלִּים שָׁבוּעַ בְּאֵילַת.
8. אֲנִי מְנַסֶּה לְקַרֹּא סֵפֶר עִבְרִי.
9. אֲנַחְנוּ מְחַכִּים לְאוֹרֵחַ בְּתַחֲנַת הָאוֹטוֹבוֹסִים.
10. בְּתֵי הַגְּדוּלָה מְנַקֶּה אֶת הַבַּיִת בְּכָל שָׁבוּעַ.

Упражнение 9 - Употребляя соответствующие формы **רוֹצֵה** или **צָרִיךְ**, поставьте глаголы в Упражнении 8 в инфинитив.

Пример: אֲנַחְנוּ מְבַקְרִים בְּיִשְׂרָאֵל - אֲנַחְנוּ רוֹצִים/רוֹצוֹת לְבַקֵּר בְּיִשְׂרָאֵל

¹ Сравните לְקַנּוֹת, לְשַׁתּוֹת.
² Зимой.

Числительные от 11 до 19 для мужского рода

Эти числительные состоят из единиц мужского рода + слова עָשָׂר.

Единицы אֶחָד и שְׁנַיִם перед עָשָׂר изменяются на אַחַד и שְׁנַיִם.

שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר — 13	שְׁנַיִם עָשָׂר — 12	אַחַד עָשָׂר — 11
שֵׁשָׁה עָשָׂר — 16	חֲמִישָׁה עָשָׂר — 15	אַרְבָּעָה עָשָׂר — 14
תְּשַׁעָה עָשָׂר — 19	שְׁמוֹנָה עָשָׂר — 18	שִׁבְעָה עָשָׂר — 17

Упражнение 10 - Прочитайте и напишите числительные в скобках с множественным числом данных существительных.

(16) אֹרֶחַ .3	(12) חֹדֶשׁ .2	(14) עוֹבֵד .1
(4) שְׁבוּעַ .6	(13) לַיְלָה .5	(11) רְחוּב .4
(2) חֵבֶר .9	(15) שְׁעוּר .8	(19) תַּלְמִיד .7
(16) צְעִירָה .12	(2) מְנַהֵל .11	(3) אֲרוּחָה .10
(5) תַּחְנָה .15	(17) יָלָד .14	(18) גְּבֵרַת .13

Упражнение 11 - Скажите и напишите на иврите:

1. Я ищу свою книгу.
2. Мой сын работает в большом агентстве путешествий.
3. У нас молодой управляющий.
4. Проситите, вы знаете, где улица Яфо?
5. Кто эта женщина, которая стоит там?
6. Я думаю, что она работает в этом бюро.
7. Спросите её, пожалуйста, где управляющий?
8. Мои родители хотят купить новую печатную машинку.
9. Вы умеете печатать [писать на пишущей машинке]?
10. Конечно, я печатаю очень хорошо.

שעור ארבע עשרה - УРОК 14

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
номер, размер ¹ , число	миспар	מִסְפָּר
написанный	катув	כְּתוּב
они сказали	амру	אָמְרוּ
центр	мэрказ	מֶרְכָּז
центральный	мэркази	מֶרְכָּזִי
город	^с ир, мн.ч. ^с арим	עִיר ² ר' עָרִים
в город	ха- ^с ира	הָעִירָה
может быть	улай	אוּלַי
к сожалению	лэца ^с ари	לְצַעֲרִי
водитель, шофёр	нэхаг	נְהַג
сейчас, теперь	^с ахшав	עַכְשָׁיו
я сажусь, вхожу (в автобус)	ани ^с олэ	אָנִי עוֹלָה
подняться, войти (в автобус)	ла ^с алот	לְעֹלוֹת
билет	картис	כַּרְטִיס
следующий	хаба	הַבָּא
я схожу	ани йорэд	אָנִי יוֹרֵד
сойти, спуститься	ларэдэт	לְרֵדֵת
затем, после этого, потом	ахар ках	אַחַר כֵּן
далеко	рачок	רְחוֹק
близко, около, приблизительно	каров	קְרוֹב
правый ³	йамин, йемани	יְמִין, יְמָנִי
левый ⁴	смол, смали	שְׂמאל, שְׂמאֲלִי
сто (сотня)	мза	מֵאָה

¹ Одежды и обуви.

² Женский род.

³ Направо - יְמִינָה ; справа - יְמִינִי.

⁴ Налево - שְׂמאלָה ; слева - שְׂמאלִי.

בְּתַחֲנַת הָאוֹטוֹבּוּס

НА АВТОБУСНОЙ ОСТАНОВКЕ

- גְּבֵרֶת: סְלִיחָה, אֲדוֹנִי, הָאוֹטוֹבּוּס מְסַפֵּר תְּשַׁע-עָשָׂר מְגִיעַ לְתַחֲנַת הַזֹּאת?
מִשָּׁה: כֵּן, גְּבֵרֶתִי. אֵת רוֹאֵה? הִנֵּה כָּתוּב: 6, 8, 12, 19.
הַגְּבֵרֶת: אָמְרוּ לִי שְׂמִסְפֵּר 19 נוֹסַע לְמֶרְכָּז הָעִיר.
מִשָּׁה: נְכוֹן, הוּא מְגִיעַ גַּם לְמֶרְכָּז.
הַגְּבֵרֶת: אוֹלֵי אַתָּה יוֹדֵעַ אֵיפֹה מְשַׁרְד הַנְּסִיעוֹת "נִשְׁר"?
מִשָּׁה: לְצַעְרִי, לֹא. תִּשְׁאַלֵּי אֶת הַנְּהַג.
הַגְּבֵרֶת: מִתִּי מְגִיעַ הָאוֹטוֹבּוּס?
מִשָּׁה: הוּא צָרִיךְ לְהִגִּיעַ בְּכָל רִגַע...
הַגְּבֵרֶת: הִנֵּה! עֲכָשָׁיו בֹּא אָחַד, אֲבָל אֲנִי לֹא רוֹאֵה אֶת הַמְּסַפֵּר. זֶה 19?
מִשָּׁה: כֵּן, גְּבֵרֶתִי. אֵת יְכוּלָה לְעֹלוֹת. בְּבִקְשָׁה. כְּרִטִּיסִים אֲצַל הַנְּהַג.
הַגְּבֵרֶת: (נִלְהָג): סְלִיחָה, אֲנִי צָרִיכָה לְהִגִּיעַ לְמְשַׁרְד הַנְּסִיעוֹת "נִשְׁר".
אַתָּה יְכוּל לֹדֵם לִי אֵיפֹה זֶה?
הַנְּהַג: כֵּן, גְּבֵרֶתִי. אֵת יְכוּלָה לְשַׁבֵּת. יֵשׁ עוֹד הַרְּבֵה זְמַן.
(через четверть часа)
הַנְּהַג: גְּבֵרֶת, בְּתַחֲנַת הַבָּאָה אֵת צָרִיכָה לְרִדֹת.
הַגְּבֵרֶת: וְאַחַר כֵּן...?
הַנְּהַג: אַחַר כֵּן אֵת צָרִיכָה לְלַכֵּת קֶצֶת בְּרִגְלָ²
הַגְּבֵרֶת: רְחוֹק?
הַנְּהַג: לֹא. קְרוֹב מְאֹד. הַרְּחוֹב הָרֵאשׁוֹן מִיְמִין. אוֹלֵי מֵאָה מֶטֶר מִן הַתַּחֲנַת.
הַגְּבֵרֶת: תּוֹדָה רַבָּה.

¹ Орёл.

² Пешком.

Упражнение 1 - Выберите подходящее слово и переведите:

1. אנחנו עומדים בתחנה ה... בתל אביב. (מְרַכְזִית, מְשַׁרְדִּית)
2. הנוסעים... לאוטובוס. (עולים, יורדים)
3. הנה בא ה... של אוטובוס מספר 405. (מְנַהֵל, נְהַג)
4. השעה... 11.40. (מְחַר, עֲכָשִׁיו)
5. אשתי יושבת מ... ואני מְשַׁמַּל. (כָּאן, יָמִין)
6. אני... עם אחד הנוסעים. (אוֹמֵר, מְדַבֵּר)
7. הוא... לי שהוא עולה חדש. (מְסַפֵּר, מְחַפֵּשׁ)
8. הוא רוצה... במוזיאון ישראל. (לְרְאוֹת, לְבַקֵּר)
9. הוא שואל אותי: "המוזיאון... מן התחנה? (רְחוֹק, קְרוֹב)
10. אני: "כן. אתה צריך... באוטובוס". (לְלַכֵּת, לְנִסּוֹעַ)
11. הוא שואל עוד: "... אתה יודע בְּאִיזָה מְסַפֵּר?". (בְּוַדַּאי, אוֹלֵי)
12. "לְצַעֲרִי, אני לא... לוֹמֵר לך. אני לא מְכָאן". (אוֹכֵל, יָכוֹל)
13. ... לְפָנַי 12.30 אנחנו מגיעים לירושלים. (קְרוֹב, קֶצֶת)
14. כָּל הנוסעים... מן האוטובוס. (יודעים, יורדים)
15. אחר כך אנחנו נוסעים בְּמִסְפַּר 18 לְמְרַכֵּז ה... (עִיר, צְעִיר)

А теперь составьте предложения со словами, которые вы не выбрали.

Упражнение 2 - Ответьте на следующие вопросы:

1. לָאן נוֹסַע אוטובוס מספר 19? 2. מתי הוא צריך להגיע לתחנה?
3. מה שואלת הגבֵּרֶת את הנהג? 4. מה אומר הנהג?
5. האוטובוס מגיע עד לְמִשְׁרָד 6. המשֵׁרֵד רְחוֹק מן התחנה?
הנְסִיעוֹת?

Упражнение 3 - Преобразуйте глаголы в скобках из формы настоящего времени в инфинитив.

1. אתה רוצה (נוסע) באוטובוס?
2. לא, אני רוצה (יורד) העירה בְּרָגֶל.
3. את יכולה (אומר) לי מה כתוב כאן?
4. לצערי, אני לא יודעת (קורא) עברית.
5. הגברת לוי עיפה; קשה לה (הולך) בְּרָגֶל.
6. מיכאל, השעה תשע וחצי; מה אתה רוצה (עושה) עֲכָשִׁיו?
7. אפשר (יוצא) העירה (אוכל) פְּלֶאפֶל.
8. לא, תודה. אני עיפה. אני רוצה (נח).
9. אולי את רוצה (רואה) טְלוויזיה?
10. אני חושבת שלא; אני הולכת (קורא) ספר, ואחר כך (ישן).

Упражнение 4 - Опустите слово, которое стоит перед инфинитивом и поставьте глаголы в форму настоящего времени.

Пример: הַמְנַהֵל מוֹכֵן לְקַבֵּל אוֹתִי לְעִבּוּדָה - הַמְנַהֵל מְקַבֵּל....

1. הַפְּקִיד צָרִיךְ לְהַגִּיעַ לְמִשְׁרָד בֶּ-07.30.
2. הַנוֹסְעִים רוֹצִים לְעֵלוֹת לְאוֹטוֹבּוֹס.
3. כָּל אֶחָד צָרִיךְ לְקַנּוֹת פְּרִטִּיס.
4. אֲנִי מִתְחִילָה לְלַמּוֹד עֵבְרִית.
5. אֲנִי מִתְחִילָה לְלַמֵּד אוֹתָךְ אֲנִגְלִית.
6. אֲנַחְנוּ הוֹלְכִים לְבַקֵּר בְּמִרְכָּז הָעִיר.
7. אֲנַחְנוּ צָרִיכִים לְקַנּוֹת סְפָרִים.
8. אֲנַחְנוּ רוֹצִים לְתֵת לְכָל יֶלֶד סֵפֶר יְפֵה.

9. אנחנו הולכים להפגש ספרים טובים.
10. אנחנו צריכים למהר, כי השעה 12.30.

Числительные от 20 до 90

אַרְבָּעִים	40	שְׁלוֹשִׁים	30	עֶשְׂרִים	20
שִׁבְעִים	70	שִׁשִּׁים	60	חֲמִישִׁים	50
		תִּשְׁעִים	90	שְׁמוֹנִים	80

А. Начиная с 30 «десятки» образуются так: соответствующие «единицы» мужского рода опускают конечную ן и принимают окончание множественного числа םִׁ׃ например: אַרְבָּעִים אַרְבָּעָה, и т.д.

Б. «Десятки» одинаковы для существительных мужского и женского рода, например:

20 домов - 20 семей

עֶשְׂרִים בָּתִּים¹ - עֶשְׂרִים מְשֻׁפְחוֹת

30 уроков - 30 стран

שְׁלוֹשִׁים שְׁעוּרִים - שְׁלוֹשִׁים אֲרָצוֹת

В. В составных числительных «единицы» присоединяются к «десяткам» с помощью союза «ו» (вав), например:

71 - שִׁבְעִים וָאֶחָת

45 - אַרְבָּעִים וְחָמֵשׁ

82 - שְׁמוֹנִים וּשְׁתַּיִם

97 - תִּשְׁעִים וְשִׁבְעִים²

Г. Если числительное состоит из десятков и единиц, единицы сочетаются в роде с существительным, например:

23 центра

עֶשְׂרִים וּשְׁלוֹשָׁה מְרֻכָּזִים

23 города

עֶשְׂרִים וּשְׁלוֹשׁ עָרִים

32 урока

שְׁלוֹשִׁים וּשְׁנַיִם³ שְׁעוּרִים

¹ Некоторые существительные в сочетании с «круглыми» десятками, могут сохранить форму единственного числа, например: 40 дней и 40 ночей - אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה - 50 шекелей и 60 долларов - חֲמִישִׁים שְׁקָל וְשִׁשִּׁים דּוֹלָר - 70 человек - שִׁבְעִים אִישׁ.

² Или וְשִׁבְעִים.

³ Не וּשְׁנַיִם.

Упражнение 5 - Скажите и запишите числительные словами.

- | | | | | | |
|-------|-------------|------|----------------|------|--------------|
| (172) | 3. עוֹבֵד | (39) | 2. מוֹרָה | (4) | 1. מוֹרָה |
| (4) | 6. מְשַׁרְד | (53) | 5. מְשַׁפָּחָה | (2) | 4. מְנַהֶלֶת |
| (24) | 9. חוֹדֵשׁ | (18) | 8. מְסַפֵּר | (26) | 7. שָׁנָה |
| (13) | 12. עֵיר | (29) | 11. נְהַג | (61) | 10. גְּבֵרֶת |
| (47) | 15. שְׁעוֹר | (87) | 14. סְטוּדֵנט | (3) | 13. רְחוּב |

Упражнение 6 - Вставьте пропущенные слова.

1. האוטובוסים לירושלים יוצאים מן..... המְרְכֵזִית.
2. אני בא לתחנה ו..... לאוטובוס.
3. אני יושב בשורה² ה..... מְשַׁמָּאל.
4. לימיני יושבת..... צְעִירָה. גם היא..... לירושלים.
5. אני..... לה "שְׁלוּם", ו... היא אומרת.....
6. ה... רוֹאָה שְׁהאוטובוס מְלֵא³ ומְתַחִיל לנסוֹע.
7. ה... עֶכְשָׁיו 09.50. אנחנו... לירושלים.
8. ב־10.40 אנחנו..... הָעִירָה וְיוֹרְדִים בְּתַחֲנָה ה.....
9. אני.... מן התחנה לְרְחוּב, ושואל גברת אחת:
10. "סליחה, גְּבֵרֶתִי, ... מְגִיעִים לְגִבְעַת רָם?⁴"
11. "בְּאוטובוס... 28. הִנֵּה כֵּאֵן הַתַּחֲנָה שְׁלוּי."

¹ Не² Ряд.³ Полный.⁴ Местоположение одного из университетских кампусов.

12. "אפשר ... לשם בְּרָגֶל?"
 13. "אפשר. זה לא ... מאד. אולי שְׁנַיִם-שְׁלוֹשָׁה קילומטרים."
 14. "זה הפל? אני יכול... בְּרָגֶל. תודה."

Существительные женского рода с притяжательными суффиксами

У существительных женского рода, оканчивающихся на ם, притяжательные суффиксы присоединяются после замены немого ם на ת.

Например: דוֹתָהּ - тётя

	דוֹתָנִי		דוֹתָתִי
דוֹתְכֶן	דוֹתְכֶם	דוֹתְךָ	דוֹתְךָ
דוֹתְנִי	דוֹתְתִי	דוֹתְהָ	דוֹתְתָהּ

Упражнение 7 - Прибавьте притяжательные окончания к:

תְּלַמִּידָהּ, סְפָרָהּ, עֲבוֹדָהּ.

Обратите внимание: во многих случаях в результате прибавления этих окончаний, возникают изменения в гласных слова, например:

חֲבֵרָה - חֲבֵרָתִי מְשַׁפָּחָה - מְשַׁפָּחָתִי (בִּ/בְ ; פִ/פְ).

Упражнение 8 - Напишите независимую форму существительного перед словом שָׁל с соответствующими окончаниями.

¹ Обратите внимание на изменение ם на ם перед окончанием ם וְכֵן.

Например: בְּתִי לּוֹמְדַת עֵבְרִית - הֵבֵת שְׁלִי לּוֹמְדַת עֵבְרִית.

1. אני כותב לבני על נסיעתי לאנגליה.
2. מְנַהֵלְנוּ וּמְשַׁפְּחָתוּ גְרִים בְּבֵיתֵם הַחֹדֶשׁ.
3. איפה אַחוּתְךָ? היא הלכה אל הַבְּרָתָה.
4. בְּסַפְרֵיתְנוּ יֵשׁ סְפָרִים בְּעֵבְרִית וּבְאֵנְגְלִית.
5. אני רוצה לְעֻזּוֹר לְתַלְמִידָתִי הַחֹדֶשׁה.
6. המורים אומרים שְׁעֲבוּדָתְם קָשָׁה.
7. הַבָּנוֹת מְדַבְּרוֹת עִם מוֹרְתָן.

Упражнение 9 - Прибавьте притяжательные окончания к существительным по образцу:

הֵבֵת שְׁלִי סְטוּדֵנְטִית - בְּתִי סְטוּדֵנְטִית.

1. אתה וְהַמְשַׁפְּחָה שְׁלֶךְ. 2. הַעֲבוּדָה שְׁלֵנוּ וְהַעֲבוּדָה שְׁלַכְּם.
3. הַבֵּן שְׁלִי וְהַחֲבֵרָה שְׁלוֹ. 4. הַמְנַהֵל שְׁלֵנוּ וְהָאָחוּת שְׁלוֹ.
5. הַמוֹרָה שְׁלֶךְ וְהַתְּלַמִּידָה שְׁלָה. 6. הָעִיר שְׁלֵנוּ וְהַמְּרָכֵז שְׁלָה.

Упражнение 10 - Скажите и напишите на иврите:

1. Иерусалим и Тель-Авив - большие города. 2. Мы живём на улице Герцля, дом No.38. 3. Акко недалеко от Хайфы. 4. Рамат Ган около Тель-Авива. 5. Который час? 6. Я не могу вам сказать. 7. Должно быть 11, может быть 11.15. 8. Я сажусь в автобус и еду в город. 9. Водитель, где мне следует выходить? 10. На следующей остановке.

11. Моя контора на этой улице, рядом с моим домом. 12. (Вот) справа мы видим центральную библиотеку. 13. К сожалению, нам нужно сейчас идти домой. 14. Мы можем посетить библиотеку на следующей неделе. 15. Мы собираемся обедать [идем есть обед]. 16. Потом я хочу немного отдохнуть.

УРОК 15 - שְׂעוֹר הַיָּמִשׁ עֶשְׂרִה

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
приглашение	хазмана	הזמנה
приглашенный	музман	מוזמן
поздравления. Желаем счастья!	мазал тов!	מזל טוב!
свадьба	хатуна	חתונה
я женюсь	ани митхатэн	אני מתחתן
познакомиться, узнать	лехакир	להכיר
я знаю, знаком	ани макир	אני מכיר
юноша, парень	бахур	בחור
молодая женщина, девушка, барышня	бахура	בחורה
жених	хатан	חתן
невеста	кала	כלה
милый, симпатичный, славный	нэхмад	נחמד
школа	бэйт сэфэр	בית ספר
зал, аудитория	улам, мн.ч. уламот	אולם ר' אולמות
чтоб не сглазить!	бли айин хара ¹	בלי עין הרע
я одеваю, ношу	ани ловэш	אני לובש
платье	симла, мн.ч. смалот	שמלה ר' שמלות
блузка, рубашка	хулца	חולצה
элегантный	элэганти	אלגנטי
мужчина, человек	иш, мн.ч. анашим	איש ר' אנשים

¹ Идиома: против «черного глаза».

הזמנה לַחַתוּנָה

ПРИГЛАШЕНИЕ НА СВАДЬБУ

- רחל: שלום, מִשָּׁה. יש חֲדָשׁוֹת?
מִשָּׁה: יש. יש לנו הזְמָנָה לַחַתוּנָה.
רחל: מְזָל טוֹב. מי מִתְחַתֵּן?
משה: בְּנוֹ שֶׁל שְׂאוּל מְזָרְחִי.
רחל: אני מִכִּירָה אוֹתוֹ?
משה: אני חוֹשֵׁב שְׁלֹא. מְזָרְחִי הָאֵב הוּא אֶחָד הָעוֹבְדִים אֶצְלָנוּ.
רחל: ויִמָּה עוֹשֶׂה הַבֶּן?
משה: פָּקִיד בְּמִשְׁרָד הָעֵבוּדָה, וגם לומד באוניברסיטה. בְּחוֹר טוֹב מְאֹד.
רחל: מי הַכֶּלֶה?
משה: אני לא מִכִּיר אוֹתָהּ, אֲבָל אומרים שהיא בחורה נְחֻמָּדָה וְיָפָה.
רחל: היא מורה בְּבֵית סֵפֶר.
רחל: מָה שְׂמוֹת הַצְּעִירִים?
משה: הוא יָאִיר, והיא אֲבִיבָה.
רחל: אפשר לראות את הַהֲזָמָנָה?
משה: רְגַע, איפֹה היא? הֲנֵה! הַחַתוּנָה בְּיוֹם שְׁלִישִׁי, הַתְּשָׁעָה בְּאַפְרִיל.
רחל: איפֹה?
משה: בְּאוּלַם "מְזָל טוֹב". שְׂמַעְתִּי שֵׁישׁ קָרוֹב לְשְׁלוֹשׁ מְאוֹת מוֹזְמָנִים.
רחל: בְּלִי עֵין הָרַע!... אבל משה, אֵין לִי מָה לְלַבּוֹשׁ. אני צריכה שְׂמָלָה חֲדָשָׁה,
וגם אֶתָּה צריך חוֹלְצָה אֶלְגָּנְטִית.
משה: בְּסֻדֵּר, יֵאלֹהֵי! הוֹלְכִים לְקִנּוֹת!

¹ Пошли! Ну..! (Арабское слово, часто употребляемое в разговорном иврите).

Упражнение 1 - Оответьте на следующие вопросы:

1. מי הוא שאול מזרחי?
2. מה שם החתן, ומה שם הכלה?
3. איפה עובד מזרחי הצעיר?
4. מה אנחנו יודעים על אביבה?
5. מתי ואיפה תהיה¹ החתונה?
6. כמה אנשים מוזמנים לחתונה?
7. מה רוצה רחל לקנות בשבילה?
8. ומה בשביל משה?

Далее даны имена некоторых гостей на свадьбе.

הנה השמות של כמה מן האורחים בחתונה:

1. תקר + משה
2. דליה + זאב
3. נורית + דניאל
4. רוית + אמנון
5. דינה + מיכאל
6. ראומה + ראובן
7. חנה + שמואל
8. מרב + בנמין
9. נרדנה + אריה
10. עליזה + אופיר
11. חגית + גיל
12. דנה + דן
13. מיכל + מנחם
14. אסתר + דרור
15. ליאורה + ברוך

Упражнение 2 - Замените знак + на союз ו (вав).

Упражнение 3 - Измените порядок имен, данных в Упражнении 2, употребляя союз ו (вав).

Упражнение 4 - Выберите подходящее слово и переведите следующие предложения:

1. שמואל מתחתן עם בחורה....
 2. הוא ... אותה שלוש שנים.
- (רחוקה, נחמדה)
(יוצא, מכיר)

¹ Будет (проходить).

3. הם היו תלמידים בָּאוֹתוֹ¹...
4. בְּ... הַחֲתוּנוֹת יֵשׁ אוֹרְחִים רַבִּים.
5. הַפֶּלֶה... שְׂמֵלָה יִפֶּה.
6. גְּבָרוֹת רַבּוֹת לּוֹבְשׁוֹת... אֶלְגָּנְטִיוֹת.
7. הַבְּחוּרִים לּוֹבְשִׁים... יִפּוֹת.
8. לְחַתֵּן, לְפֶלֶה וְלַהוֹרִים שְׁלֵהם אוֹמְרִים.
9. הַחֲתוּנָה יִפֶּה מֵאֵד, ... עֵין הָרָע!
10. אֲנַחְנוּ... בַּשָּׁבֶת לְאַרוּחַת עָרֵב אֶצֶל הַהוֹרִים. (מְחַפְּשִׁים, מוֹזְמָנִים)

А теперь составьте свои предложения со словами, которые вы не выбрали.

Упражнение 5 - Вместо местоимений в скобках добавьте к предложениям соответствующие окончания.

Пример: היא עוֹמְדַת לְיָד (אני) - היא עוֹמְדַת לְיָדִי

1. ילדים, הִנֵּה 10 שְׁקָלִים : 5 בְּשָׁבִיל (אתה), וְ-5 בְּשָׁבִיל (את).
2. אני הוֹלֵךְ לְקִנּוֹת 3 פְּרִטִּיסִים ; 1 בְּשָׁבִיל (אני) וְ-2 בְּשָׁבִיל (אתם).
3. אֲנַחְנוּ בָּאִים אֶל חֲבֵרְנוּ דָן וְלוֹמְדִים אֶצֶל (הוא) מְשַׁעָה 4 עַד 6.30.
4. הָאוֹרְחִים מוֹזְמָנִים אֶצֶל (אנחנו) הָעָרֵב בְּשַׁעָה 8.15.
5. אֲנַחְנוּ מוֹזְמָנִים אֶצֶל (הם) בְּשַׁבּוּעַ הַבֵּא, ה־15 בְּחֹדֶשׁ.
6. סְלִיחָה, מִי הַבְּחוּרָה שְׁיוֹשֶׁבֶת לֵיד (אתן)? אֲנַחְנוּ לֹא מְכִירֹת אוֹתָהּ.
7. זֶה אוֹלָם הַחֲתוּנוֹת. בְּחֻנּוֹת² שְׁלֵיד (הוא) אִפְשֶׁר לְקִנּוֹת שְׂמֵלוֹת יְפּוֹת.

¹ В той же самой...

² חֻנוֹת - магазин.

«Смихут» - סְמִיכוּת

Это грамматическая конструкция, состоящая из двух последовательных существительных, из которых второе определяет первое по различным аспектам, как то: принадлежность, родство, время, место, цель, материал.

Примеры:

дом нашего управляющего	בֵּית מְנַהֲלָנוּ
дочь моего друга	בַּת חֲבֵרִי
свадебный зал	אוֹלָם חֲתוּנוֹת
пишущая машинка	מְכוּנַת-כְּתִיבָה
утренние новости	חֲדָשׁוֹת הַבּוֹקֵר
европейские страны	אַרְצוֹת אֵירוֹפָּה
шелковое платье	שִׁמְלַת מָשִׁי
улица Вейцмана	רְחוֹב וַיֶּצְמָן
центр города	מֶרְכֶּז הָעִיר

Если определённое существительное является первым компонентом «смихута», оно теряет свой определённый артикль הַ. Таким образом מְשֻׁרֵד הַמְּנַהֵל становится מְשֻׁרֵד הַמְּנַהֵל - «кабинет управляющего».

Если говорить о принадлежности или родстве, данная конструкция может быть выражена:

А. Употреблением שֶׁ между обоими членами «смихута», например:

הַבֵּית שֶׁל מְנַהֲלָנוּ הַבַּת שֶׁל חֲבֵרִי

Б. Прибавлением к первому существительному притяжательного окончания: ם; ן; ם; ן; ם; ן соответственно роду и грамматическому числу второго члена «смихута» и употреблением שֶׁ между ними, напр.:

Примечание: Гласные первого компонента «смихута» часто изменяются.

1. Гласный ם в последнем слоге обычно становится ם, например:

מְשָׁרָד : מְשָׁרָד הַמְּנַהֵל מְרָכֹז : מְרָכֹז הָעִיר

אוֹלָם : אוֹלָם חֲתוּנוֹת חֲתוּנָה : חֲתוּנַת חֲבָרִי

2. Гласный ם предпоследнего слога часто становится ם, например:

שָׁעָה : שַׁעַת בּוֹקֵר אַחֹזֶת¹ חֲבָרִי : אַחֹזֶת

בְּנוֹת : בְּנוֹת דּוֹדֵי בְּגָדֵי² עֲבוֹדָה : בְּגָדִים

Но в сочетаниях עָרִים : עָרֵי יִשְׂרָאֵל בְּתִים : בְּתֵי הָעִיר

и многих других, гласный ם не изменяется.

3. Гласные ם, ן, ם, ן не изменяются, например:

אִישׁ : אִישׁ הַשָּׁנָה יוֹם : יוֹם הָאֵם שְׁעוֹר : שְׁעוֹר הַסְּטוֹרִיָּה

עִיר : עִיר גַּנִּים רְחוֹב : רְחוֹב בְּיֵאֱלִיק שְׁבוּעַ : שְׁבוּעַ הַסֶּפֶר

Без изменений, большинство существительных с ударением на предпоследнем слоге, например:

עָרַב - עָרַב שַׁבָּת רָבַע - רָבַע שָׁעָה

סֶפֶר - סֶפֶר הַסְּטוֹרִיָּה יַעַר³ - יַעַר יְרוּשָׁלַיִם

חֹדֶשׁ - חֹדֶשׁ יְנוֹאָר טַעַם⁴ - טַעַם קֶזֶה

Исключения:

חֶדֶר⁵ - חֶדֶר יְלָדִים בֵּית - בֵּית דּוֹדֵי

¹ ם вместо ם (см. урок 10).

² ם вместо ם, т.к. в начале слова нет двух последовательных ם.

³ Лес.

⁴ Вкус.

⁵ Комната.

Упражнение 6 - Напишите независимую форму первого компонента «смихута».

Пример: נְהַג הָאוֹטוֹבוּס - נֶהַג

- | | | | | | |
|-----|---------------------|-----|-----------------------|-----|---------------------|
| 1. | בֵּית הַפֶּלֶה | 2. | שָׁנַת 1987 | 3. | בְּגָדֵי שַׁבָּת |
| 4. | שְׁמֵלוֹת חַתוּנָה | 5. | אַרְצוֹת אֲסִיָּה | 6. | מְרַכְּזֵי הָעָרִים |
| 7. | בְּנוֹת דוּדֵי | 8. | מְסַפְּרֵי הַבָּתִּים | 9. | שְׁעוֹת הַלַּיְלָה |
| 10. | פְּקִידֵי הַמְּלוֹן | 11. | סַפְּרֵי הַמּוֹרָה | 12. | יְלָדֵי הָרְחוּב |
| 13. | לַיַּל שַׁבַּת | 14. | חֲדָשׁוֹת הַשְּׁבוּעַ | 15. | בְּנֵי יַעֲקֹב |

Примечание: Когда первый член «смихута» определён прилагательным, оно (прилагательное) следует непосредственно за существительным, а затем употребляется один из вариантов с שָׁל, например:

1. בֵּית דוּדֵי с определением חֲדָשׁ к слову בֵּית:
בֵּיתוֹ הַחֲדָשׁ שֶׁל דוּדֵי или הַבֵּית הַחֲדָשׁ שֶׁל דוּדֵי
2. אַחוֹת с определением קֶטְנָה к слову אַחוֹת:
אַחוֹתוֹ הַקְּטָנָה שֶׁל מִשָּׁה или הָאַחוֹת הַקְּטָנָה שֶׁל מִשָּׁה
3. עָרָב с определением יָפָה к слову עָרָב:
עָרָב יָפָה שֶׁל מוֹסִיקָה קְלָסִית²

Устойчивые выражения не разделяются. Прилагательное, определяющее первое существительное ставится в конце сочетания, например:

¹ Глаз, источник (воды).

² Только эта конструкция

сердечный привет

хорошая пишущая машинка

трудное домашнее задание

новая школа

דְּרִישַׁת שְׁלוֹם חֻמָּה

מְכוֹנַת כְּתִיבָה טוֹבָה

שְׁעוּרֵי בֵּית קָשִׁים

בֵּית סֵפֶר חֲדָשׁ

Упражнение 7 - Из следующих пар слов образуйте конструкцию «смихут», как например: **בְּגָדִים, שֶׁבֶת - בְּגָדֵי שֶׁבֶת**

- | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|---------------------------|
| 1. בָּתִּים, הֶרְחֹב | 2. אוניברסיטה, חִפָּה | 3. חֶדֶר, אֹרְחִים |
| 4. עָרִים, אֶרְצָנוּ | 5. אִשָּׁה, אָחִי | 6. קְרוֹבִים, מְשַׁפָּחָה |
| 7. מְשֻׁרְדִים, הַבֶּנֶק | 8. חוֹדְשִׁים, הַשָּׁנָה | 9. חֲתוּנָה, חֲבֵרֵי |
| 10. מְסַפְּרִים, הַבָּתִּים | 11. כְּרִטִּיסִים, הַזְּמָנָה | 12. יָמִים, עֲבוֹדָה |
| 13. אֶרְצוֹת, אִירוּפָּה | 14. אֲנָשִׁים, יְרוּשָׁלַיִם | 15. שְׁבוּעָה, הַסֵּפֶר |

Упражнение 8 - Прибавьте окончание притяжательных местоимений к первому существительному и вставьте предлог **שֶׁל**, как например:

בֵּת רַחֵל - בֵּתָהּ שֶׁל רַחֵל

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. אָבִי הַכֶּלֶה | 2. אָחִי הַחֶתָּן |
| 3. אִשְׁתִּי חֲבֵרֵי | 4. מְשַׁפַּחַת הַבַּחֹרָה |
| 5. בֶּן מוֹרְתָנוּ | 6. שֵׁם הָאוֹרְחָת |
| 7. שְׁמֵלַת הַיְלֵדָה | 8. מְרַבֵּז הָעִיר |
| 9. מְנַהֵל מְשֻׁרְדָנוּ | 10. בֵּית מְנַהֲלָנוּ |

Числительные от 100 до 1000

מאתים	- 200	מאה	- 100
ארבע מאות	- 400	שלוש מאות	- 300
שש מאות	- 600	חמש מאות	- 500
שמונה מאות	- 800	שבע מאות	- 700
אלף	- 1000	תשע מאות	- 900

Обратите внимание:

А. Единицы 3, 5, 7, 9 перед сотнями употребляются в сокращенной форме, как в женских числительных от 13 до 19:

; שבע вместо שלוש ; חמש вместо חמש ; שלוש вместо שלוש ;
תשע вместо תשע

Б. 200 - парное число¹ от מאה - 100.

В. Десятки присоединяются к сотням союзом ו (вав), например:

שלוש מאות ושבעים — 370

Если в число входят десятки и единицы, союз ו (вав) ставится обычно только перед единицами, например:

שש מאות חמישים ושתים — 652

Упражнение 9 - Прочитайте следующие числительные (единицы - в форме женского рода).

- | | | | | |
|---------|---------|---------|---------|----------|
| 1) 301 | 2) 422 | 3) 956 | 4) 578 | 5) 211 |
| 6) 183 | 7) 666 | 8) 734 | 9) 945 | 10) 228 |
| 11) 712 | 12) 937 | 13) 519 | 14) 415 | 15) 1222 |

¹ См. Урок 16.

Упражнение 10 - Переведите следующие существительные и поставьте их в форму множественного числа после числительных в скобках.

- | | | |
|----------------------|------------------|----------------|
| 1. мужчина (985) | 2. женщина (742) | 3. гость (219) |
| 4. билет (813) | 5. год (227) | 6. день (365) |
| 7. приглашение (438) | 8. шекель (559) | 9. платье (11) |
| 10. блузка (28) | 11. город (12) | 12. зал (12) |

Упражнение 11 - Скажите и напишите на иврите.

1. Мы приглашены на¹ свадьбу к друзьям [наших друзей]. 2. Амнон женится на² Эдне. 3. Родители невесты и [родители] жениха принимают гостей. 4. На хорошенькой невесте красивое платье [она одета]. 5. Гости входят³ в зал и говорят «Поздравляем!». 6. Их примерно человек 400 [их = число гостей]. 7. Многие из них - чиновники министерства труда. 8. Многие из приглашенных молодые парни и симпатичные девушки, друзья молодой пары⁴. 9. Моя жена и я знаем многих из них. 10. Молодая пара завтра уезжает в Париж. "Bon Voyage!"

¹ ל.
² עם עדנה.
³ נכנסים.
⁴ הזוג הצעיר.

УРОК 16 - שיעור שש עשרה

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
какое твоё (ж.) мнение?	ма да ^с атэх ^с ал...?	מה דעתך על...?
что ты (ж.) думаешь о..?		
по-моему, я думаю...	лэ-да ^с ати	לדעתי
белый	лаван	לבן
светло-голубой	тхэлэт ^с	תכלת
галстук	анива ^с	עניבה
подходящий, подходит	мат'им	מתאים
сколько стоит	кама ^с олэ	כמה עולה
как (сравнительная частица)	кэмо	כמו
более, больше	йотер	יותר
менее, меньше	пахот	פחות
муж, хозяин	ба ^с ал	בעל
магазин	ханут, мн.ч. хануйот	חנות ר' חנויות
я продаю	ани мохэр	אני מוכר
какой? который?	эйзэ (м.)	איזה? ¹
какая? которая?	эйзо (ж.)	איזו? ²
плохой	ра ^с	רע
место	маком, мн.ч. мэкомот	מקום ר' מקומות
другой	ахэр	אחר
дешёвый	зол	זול
вещь, что-то	давар, мн.ч. дварим	דבר ר' דברים
я плачу	ани мешалэм	אני משלם
счёт	хэшбон, мн.ч. хэшбонот	חשבון ר' חשבונות

¹ Задавая вопрос о существительном мужского рода.

² Задавая вопрос о существительном женского рода.

вместе	йа [ֿ] חָאד, בַּז-יֵא [ֿ] חָאד	יחד, ביחד
касса	купа	קופה, קופה
«Порвите на здоровье!»	תִּיתְחָדֵשׁ!	תתחדש!
«Носите на здоровье!»		

הולכים לקנות בגדים -- ЗА ПОКУПКАМИ²

- משה: רגע אחד, רחל, לפני שאנחנו הולכים העירה!
- רחל: מה דעתך על החולצה הזאת? לדעתי היא בסדר.
- משה: לא! היא לא יפה. לא באים לחתונה בחולצה של יום-יום.
- רחל: אתה צריך ללבוש חולצה אלגנטית, לבנה או תכלת, עם עניבה מתאימה.
- משה: כמה עולה היום חולצה?
- רחל: יש בששים, יש בשמונים ויש גם ביותר מזה.
- משה: ועניבה?
- רחל: אני לא יודעת.
- משה: טוב, נראה! את מוכנה לבוא אתי ולעזור לי?
- רחל: בנדאי! אני רוצה לבוא לחתונה עם בעל יפה.
- משה: מה?! את אומרת שאני לא יפה?!
- רחל: אתה יפה מאד, אבל... בחולצה אלגנטית תהיה יפה עוד יותר³.
- בוא, גלד!
- (בחנות)
- המוכרת: שלום, אפשר לעזור לך?
- משה: אני מחפש חולצה בשבילי.
- המוכרת: איזה מספר אתה לובש?

¹ Поздравление с новой покупкой.

² Буквально: идём покупать одежду.

³ Ты будешь ещё более...

משה : אַרְבַּעִים וְאַחַת.

המוכרת : הִנֵּה, בְּבִקְשָׁה. כָּל אֵלֶּה מִסַּפֵּר אַרְבַּעִים וְאַחַת.

משה (לרחל) : מַה דַּעְתְּךָ עַל זֹאת?

רחל : לֹא רָע!

משה : וְזֹאת?

רחל : גַּם זֹאת יִפֶּה. נִקַּח אֶת שְׂתִיָּהּ.

משה : נִשְׁמַע כַּמָּה עוֹלָה כֹּל אַחַת.

המוכרת : הַלֵּבָנָה 82, וְזֹאת, הַתְּכֵלֶת, 65 שְׁקֵלִים.

משה (לרחל) : אֲוִלִי נִרְאָה גַם בְּמִקּוֹם אַחֵר? זֶה לֹא זוֹל.

רחל (למשה) : אֲבָל גַּם לֹא יִקָּר. מִי שְׂרוּצָה דָּבָר טוֹב, צָרִיךְ לְשַׁלֵּם.

המוכרת (לרחל) : אֲוִלִי אֶת רוּצָה לְרֹאוֹת גַּם אֶת הָעֲנִיבוֹת שְׁלֵנוּ.

יש לֵנו יְפוֹת מְאֹד וְלֹא יִקָּרוֹת

רחל : טוֹב, נִרְאָה!

רחל (למשה) : תִּנְרָאָה אִיזוֹ עֲנִיבָה! בּוֹא נִקַּח אוֹתָהּ וְגַם אֶת שְׁתֵי הַחוֹלְצוֹת.

משה : רַחֵל, מַה אֶתְּךָ?! מִי מִתְחַתֵּן, מִזְרָחִי אוֹ אֲנִי?!

רחל : אֲנִי יוֹדַעַת מִי מִתְחַתֵּן, אֲבָל אֲנִי רוּצָה בְּעַל נְחָמֵד וְלָבוֹשׁ יָפֶה.

משה : מַה אֶפְשָׁר לַעֲשׂוֹת עִם הַנָּשִׁים הָאֵלֶּה?!!

משה לְמוֹכֵרֶת : תַּעֲשִׂי לָנוּ חֶשְׁבוֹן, בְּבִקְשָׁה. כַּמָּה עוֹלָה הַכֹּל בְּיַחַד?

המוכרת : הַחוֹלְצָה הַלֵּבָנָה 82, הַתְּכֵלֶת 65, הָעֲנִיבָה 29.75.

הַכֹּל בְּיַחַד 176 שְׁקֵלִים ו־75 אֲגוּרוֹת.

משה : מְשַׁלְמִים כָּאן, אֲצַלְךָ?

המוכרת : לֹא, אֲדוֹנִי. בְּקוֹפָה, בְּבִקְשָׁה. תִּתְחַדֵּשׁ!

Упражнение 1 - Выберите подходящее слово и переведите предложения:

- | | |
|------------------------------|---|
| (לְבָנָה, תְּכֵלֶת) | 1. הגְּבֵרֶת מְרִיָּם לובשת שְׂמֵלֶת... |
| (מְרוּצָה, מֵתַאִימָה) | 2. לְדַעְתִּי, עֲנִיבֵת הַתְּכֵלֶת... יוֹתֵר |
| (נִקְחָה, גִּלְדִּי) | 3. זאת לא יפה; ... אַחֲרֵת. |
| (לוֹקַח, לְקַחֵת) | 4. אֲנִי רוֹצָה... אֶת שְׂתִיָּהּ. |
| (מוֹכְרִים, מְכִירִים) | 5. בְּחֲנוּת הַזֹּאת... בְּגָדֵי נָשִׁים. |
| (הוֹלְכִים, מְחַפְּשִׁים) | 6. אֲנַחְנוּ... חֲנוּת זוֹלָה יוֹתֵר. |
| (בְּלִי, עִם) | 7. אוֹרָה נוֹסַעַת לְעִבּוּדָה יַחַד... בְּעֵלָה. |
| (נִרְאָה, נִקְנָה) | 8. ... כִּמָּה עוֹלָה פְּרִטִּיס לְתִיאָטְרוֹן. |
| (חוֹשֵׁב, דְּעַתָּד) | 9. מָה... עַל הָאוֹכֵל? - לֹא רַע! |
| (תִּתְחַדֵּשׁ, בְּהַצְלָחָה) | 10. הַשְּׂמֵלָה שֶׁלְךָ יִפָּה מְאֹד...! |
| (דָּבָר, מְקוֹם) | 11. כָּאֵן לֹא זוֹל; נִקְנָה בְּ... אַחֵר. |
| (לְתֵת, לְשַׁלֵּם) | 12. צְרִיךְ... אֶת הַחֶשְׁבוֹן בְּקוֹפָה. |
| (כִּמָּה, אֵיזָה) | 13. ... יוֹם הַיּוֹם? - יוֹם רֵאשׁוֹן |
| (מֵתִי, אֵיזוֹ) | 14. בְּ... שְׁעָה בָּאִים הָאוֹרְחִים? |

А теперь составьте свои предложения со словами, которые вы не выбрали.

Упражнение 2 - Ответьте на следующие вопросы:

- | | |
|---|---|
| 2. מָה הֵם רוֹצִים לְקַנּוֹת? | 1. לָאֵן בָּאִים מִשָּׁה וּרְחַל? |
| 4. מָה דְּעַתָּה שֶׁל רַחַל עַל הַחוֹלְצוֹת | 3. אֵיזָה מִסְפֵּר חוֹלְצָה לּוֹבֵשׁ מִשָּׁה? |
| 6. לָאֵן הוּא רוֹצָה לְלָכֵת? | 5. מָה רוֹצָה מִשָּׁה לְדַעְתֵּת? |

7. לְמָה? .8. מָה אומרת אַשְׁתּוֹ?
 9. כִּמָּה חולצות הם קונים? .10. וּמָה עוֹד?
 11. כִּמָּה עוֹלָה הַכֵּל בַּיַּחַד? .12. אֵיפֹה מְשַׁלְּמִים אֶת הַחֶשֶׁבוֹן?
 13. מָה אומרים לְמִי שְׁלוּבֵשׁ .14. וּמָה אומרים
 בְּגָדִים חֲדָשִׁים? לְמִי שֶׁהוֹלֵךְ לִישׁוֹן?

Упражнение 3 - Напишите следующие предложения во множественном числе.

Пример:

אני מוֹכֵר לְךָ אֶת הַסֵּפֶר הַזֶּה - אנחנו מוֹכְרִים לָכֶם אֶת הַסֵּפָרִים הָאֵלֶּה.

1. אני לומד דָּבָר חֲדָשׁ. .2. הקוֹנָה מְשַׁלֵּם אֶת הַחֶשֶׁבוֹן.
 3. הָאִשָּׁה מְכִירָה אֶת הַחֲנוּת הַזֹּאת. .4. הַמְּקוֹם הַזֶּה רְחוּק.
 5. הַמוֹכֵרֶת הַזֹּאת נִחְמָדָה מְאֹד. .6. הַיְלָדָה לוֹבֶשֶׁת שְׂמֹלָה לְבָנָה.
 7. בְּאוֹלָם הַזֶּה יֵשׁ חֲתוּנָה. .8. זֶה הוּא בַּעַל הַבַּיִת.
 9. הוּא עוֹבֵד יַחַד אֶתִּי. .10. אני אומר לוֹ "תִּתְחַדֵּשׁ".

Упражнение 4 - Поставьте корни¹ в скобках в форму настоящего времени или инфинитив.

1. אָמָא (חפש) אֶת דְּנִי הַקָּטָן בְּכָל מְקוֹם.
 2. הִיא לֹא (ידע) אֵיפֹה הוּא.
 3. גַּם אבא שלו הוֹלֵךְ (חפש) אוֹתוֹ.
 * * * * *
 4. מִשָּׂה צָרִיךְ (שלם) אֶת חֶשֶׁבוֹן הַחוּלְצוֹת, הָעֲנִיבָה וְהַשְׂמֵלָה.

¹ Корни *חפש*, *שלם*, *מהר*, *אחר* - ПиВзТ. спрягаются по породе *פָּעַל*.

5. הוא (שלם) אותו בקופה. החשבון הוא 370 שקל.
6. הוא (נתן) לקופאית 400 שקל.
7. הקופאית (לקח) את 400 השקלים ו(נתן) לו 30.
- *****
8. הפקידה (יצא) מן הבית בשעה שבע וחצי.
9. היא (מהר) לעבודה; אין לה זמן (אכל) ארוחת בוקר.
10. היא לא רוצה (אחר); במשרד מתחילים (עבד) בשבע וחצי.

Степени сравнения

1. Сравнительная степень

Прилагательное в сравнительной степени употребляется с частицей «יותר» - «более», которая обычно стоит перед прилагательным, но может быть после него, например:

השָׂמְלוֹת בְּחֲנוּת הַזֹּאת יוֹתֵר זוֹלוֹת (אוּ: זוֹלוֹת יוֹתֵר)

Платя в этом магазине дешевле

Перед предметом сравнения стоит частица מֵן - «чем», или её сокращённая форма - מִי, מִי, например:

невеста моложе, чем жених

הַכֵּלָה יוֹתֵר צְעִירָה מִן הַחָתָן

блузка дешевле, чем платье

חולצה יוֹתֵר זולה מִשְׂמלה

я моложе, чем мой брат

אני יוֹתֵר צְעִיר מֵאָחי

Однако, поскольку уже сама частица מֵן (и её сокращённые формы) указывают на разницу, можно опустить יוֹתֵר.

Например: חיפה קטנה מֵתֵל אָביב = חיפה יותר קטנה מֵתֵל אָביב

¹ מאָביד, מעירנו, מהורי, מחברו, מרגלך как в: ח ה פ ע ר מ

Предлог и частица מן - «из», «от», «чем» - с окончаниями личных местоимений¹:

מִמֶּנִּי ²		מִמֶּנִּי	
מִכֶּם	מִכֶּן	מִמֶּךָ	מִמֶּדָּ
מִהֶם	מִהֶן	מִמֶּנָּה	מִמֶּנּוּ

Упражнение 5 - Замените личное местоимение в скобках словом מן с соответствующим окончанием, например:

הַיֶּלֶד הַזֶּה גָּדוֹל מִמֶּךָ ; (את)

- | | | | |
|----|------------------------------|----|--------------------------------|
| 1. | אני צעיר ; (אתה) | 2. | את יפה ; (היא) |
| 3. | אתם יותר עֲפִיפִים ; (אנחנו) | 4. | הם גדולים ; (אתם) |
| 5. | היא יותר נְחֻמָּדָה ; (הוא) | 6. | חֲבָרֵי קָטָן ; (אני) |
| 7. | אנחנו יותר עֲסוּקוֹת ; (הן) | 8. | היא יותר אֶלְגָּנְטִית ; (אתן) |

2. Превосходная степень образуется:

А Словом בְּיֹתֵר после прилагательного, например:

самое красивое место

הַמָּקוֹם הַיָּפֵה בְּיֹתֵר

Б. Или словом הַכִּי перед прилагательным, например:

самый большой магазин

הַחֲנוּת הַכִּי גְדוֹלָה

¹ То есть «от меня...», или «чем я, ты, он», и т.д.

² Или מֵאֵתִנִּי

3. Сходство.

Сходство выражается частицей **כְּמוֹ** - «как...», «такой... как».

Например:

Авива такая же милая, как и её сестра אַבִּיבָה נְחֻמָּדָה כְּמוֹ אָחוֹתָהּ

Ран помогает отцу как взрослый הָרַן עוֹזֵר לְאָבִיו כְּמוֹ גְדוֹל

כְּמוֹ с личными местоимениями¹:

כְּמוֹנִי		כְּמוֹנִי	
כְּמוֹכֶן	כְּמוֹכֶם	כְּמוֹדִי	כְּמוֹדֶךָ
כְּמוֹהֶן	כְּמוֹהֶם	כְּמוֹהֶיךָ	כְּמוֹהֶם

Упражнение 6 - По данной модели прибавьте соответствующие окончания к **כְּמוֹ**, например:

היא עִנְיָה כְּמוֹ (אני) - היא עִנְיָה כְּמוֹנִי.

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| 1. את יפה כמו (היא). | 2. היא נחמדה כמו (את). |
| 3. אתה עסוק כמו (הוא). | 4. אני גדולה כמו (אתה). |
| 5. הוא מרוצה כמו (אני). | 6. אני יודע עברית כמו (אתם). |
| 7. הם ממהרים כמו (אנחנו). | 8. אתם עובדים קשה כמו (הם). |
| 9. הן עוזרות לאמן כמו (אתן). | 10. אתן מדברות כמו (הן). |

Парная форма

Парная форма существительных образуется путем прибавления к форме единственного числа окончания **אֵימ** (айим).

¹ То есть «как я», «как ты» и т.д.

В существительных женского рода с окончанием פֿ, немая פֿ переходит в ל :

один день - два дня	יום - יומים
один год - два года	שנה - שנתים

Во многих случаях гласные единственного числа изменяются (см. ниже):

Парная форма встречается:

А. В названиях парных частей тела, например:

ноги	רגלים	רַגְלִים	глаза	עיניים	עֵינַיִם
губы	שפתים	שִׁפְתַּיִם	уши	אזניים ¹	אָזְנוֹת
			руки	ידיים	יָדַיִם

Все эти слова - женского рода.

Примечание: Парная форма этой группы также употребляется как множественное число, например:

у мухи шесть ног	לזבוב יש שש רגלים
конфиденциальный разговор	שיחה בארבע עיניים

Б. В некоторых инструментах, предметах одежды и обуви, например:

ботинки, туфли	נעלים ²	ножницы	מספרים
носки	גרביים ³	очки	משקפים
брюки	מכנסים	велосипед	אופניים

Для обозначения множественного числа существительных этой группы употребляется слово זוגות - «пары»⁴; например:

¹ Произносится איןנים.

² В ед. числе נעל (ж.).

³ В ед. числе גרב (м.).

⁴ Пара זוג.

3 пары брюк	שְׁלוֹשָׁה זוגות מְכַנְסִים
10 пар носков	עֲשָׂרָה זוגות גְּרָבִים
У нас четыре велосипеда	יש לָנוּ ארבעה זוגות אוֹפְנִים

В. В некоторых выражениях времени и в числительных 2, 200, 2000, например:

два года	שְׁנָתִים	два часа	שְׁעָתִים
две сотни	מֵאתִים	два дня	יוֹמִים
две тысячи	אַלְפִים	две недели	שבועִים
два раза	פְּעַמִּים	два месяца	חֳדָשִׁים

Парная форма также употребляется в собирательном значении, например:

обувной магазин	חנות נְעָלִים
глазной доктор	רופא עֵינִים

Прилагательные, местоимения и глаголы с парными существительными стоят во множественном числе в соответствии с родом существительного, например:

красивые туфли	נְעָלִים יְפוֹת
новый велосипед	אוֹפֶנִים חֲדָשִׁים ¹
эти ножницы	הַמְסָפְרִים הָאֵלֶּה
2 недели здесь проходят быстро	שבועִים כְּאֵן עוֹבְרִים מְהֵרָה

В конструкции «смихут» парное окончание םִי־изменяется на י־(как окончание םִי־множественного числа мужского рода), например:

¹ אֹפֶן - мужского рода.

глаза девушки

עיניים : עיני הילדה

велосипед моего брата

אופניים : אופני אחי

АНЕКДОТ - בדיחה

השעה תשע פחות רבע. אני בא לאחד המשרדים. באולם הגדול יושב רק
פקיד אחד. אני שואל אותו :
- סליחה, אדוני, איפה כל הפקידים?
- הם נחים.
- מה?! מתי מתחילים אצלכם לעבוד?
- בשבע וחצי, שמונה פחות רבע.
- ועכשיו, לפני תשע נחים!?!
- אנחנו עובדים קשה. עכשיו שותים תה.
- גם אתה שותה תה בזמן העבודה!?!
- לא! אני... שותה קפה.

Упражнение 7 - Скажите и напишите на иврите:

1. На¹ этой улице много больших магазинов.
2. Здесь продают платья и блузки для женщин.
3. [Моя] Дорогая жена, что ты думаешь об этом галстуке?
4. Неплохой, но есть другие, более красивые.
5. Давайте возьмём другой, этот лучше.
6. Этот дороже, но больше подходит твоей светло-голубой рубашке.
7. Госпожа Кохен спрашивает продавщицу, сколько стоят более дешёвые платья.

¹ ד.

8. Затем она берёт счёт и идёт к кассе. 9. Она платит 385 шекелей и 70 агорот. 10. В нашей стране есть прекрасные места [самые красивые]. 11. На¹ уроках истории в школе мы учим много новых вещей. 12. К сожалению, мой младший брат плохой ученик, он не хочет учиться.

¹ 7.

УРОК 17 - שְׁעוֹר שֶׁבַע עֶשְׂרֵה

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
как дела? что слышно?	ма нишма ^с	מה נשמע?
здоровый, полезный	бари	בָּרִיא
больной, пациент	холэ	חולה
слава Богу!	тода ла-эл	תודה לאל
секретарь	мазкир	מזכיר
я гуляю	ани мэтайэл	אני מטיל
прежде всего	кодэм кол ^с	קודם כל
культура	тарбут	תרבות
культурный центр	бэйт тарбут	בית תרבות
в киббуце		
старый (не новый)	йашан	ישן
красота, чудесно! отлично!	йофи!	יופי, יופי!
какое красивое место!	йофи шэл мақом!	יופי של מקום!
я заканчиваю	ани гомэр	אני גומר
я строю	ани бонэ	אני בונה
здание	бинйан	בנין
спектакль, представление, пьеса	хацага	הצגה
лекция	харцаа	הרצאה
вечеринка	мэсиба	מסיבה
прошлый	шэ- ^с авар	שעבר
войти	лэхиканэс	להכנס
мне бы хотелось	хайити роцэ	הייתי רוצה
я посещаю	ани мэвакэр	אני מבקר
плотник, столяр	нагар	נגר
столярная мастерская	нагарийа	נגריה

בְּקוֹר בְּקִבּוּץ - В КИББУЦЕ

- מֹשֶׁה וְרַחֵל: שְׁלוֹם גְּדֵעוֹן! שְׁלוֹם נוֹרִית!
גְּדֵעוֹן וְנוֹרִית: אֵיזוֹ הַפְתָּעָה!¹ בְּרוּכִים הֵבְאִים!
מֹשֶׁה וְרַחֵל: בְּרוּכִים הַנְּמַצָּאִים! מַה נִּשְׁמָע? מִזְמָן לֹא שָׁמַעְנוּ מִכֶּם דָּבָר...
גְּדֵעוֹן: אָצְלָנוּ הַכֹּל בְּסֹדֶר, וּמָה אָצְלָכֶם?
מֹשֶׁה: גַּם אֲצִלְנוּ אֵין חֵדָשׁ. אֲנַחְנוּ בְּרִיאִים וְעוֹבְדִים כְּרַגִּיל².
נוֹרִית: וּמָה שְׁלוֹם הַיְלָדִים?
רַחֵל: תּוֹדָה לָאֵל. הַקִּטְנִים בְּבֵית הַסֵּפֶר, וְאֵילָנָה בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה.
נוֹרִית: הִיא גַם הַתְּחִילָה לַעֲבוֹד.
רַחֵל: אֵיפֹה?
נוֹרִית: בְּמִשְׁרָד נְסִיעוֹת. הִיא מְזַכֶּרְתוֹ שֶׁל הַמְּנַהֵל.
נוֹרִית: יוֹפִי! כָּל הַכְּבוֹד!
גְּדֵעוֹן: לְמָה אֲנַחְנוּ עוֹמְדִים? אַתֶּם בְּוֹדָאֵי גְּיָפִים אַחֲרֵי הַנְּסִיעָה...
נוֹרִית: אוּלַי אַתֶּם רוֹצִים לְנוּחַ קֶצֶת?
מֹשֶׁה: לְנוּחַ? מִי רוֹצֵה לְנוּחַ? לְנוּחַ אֲפֶשֶׁר בְּבֵית. אֲנַחְנוּ רוֹצִים לְטַיֵּל,
לְרַאוֹת אֶת הַקִּבּוּץ, לְהַכִּיר אֲנָשִׁים...
רַחֵל: נָכוֹן. בּוֹאוּ נִלְךְ!
גְּדֵעוֹן: הוֹלְכִים! קוֹדֵם כָּל נִלְךְ לְרַאוֹת אֶת בֵּית הַתְּרַבּוֹת הַחֹדֵשׁ שֶׁלָנוּ.
הִישָׁן הָיָה קֶטָן מְאֹד וְלֹא יָפָה.
(עוֹמְדִים לְפָנֵי בֵּית הַתְּרַבּוֹת)
מֹשֶׁה וְרַחֵל: יוֹפִי שֶׁל בְּנֵינוּ!
גְּדֵעוֹן: גְּמָרְנוּ לְבָנוֹת אוֹתוֹ רַק לְפָנֵי שְׁלוֹשָׁה חֲדָשִׁים. בּוֹאוּ נִכְנֵס!
נוֹרִית: זֹאת הַסִּפְרִיָּה, וְכֵאֵן יֵשׁ אוֹלָם לְהַצְגוֹת, לְהַרְצָאוֹת וְלִמְסֻבּוֹת.
נוֹרִית: בְּשִׁבּוּעַ שָׁעֶבֶר הִיְתָה כֵּאֵן הַצָּגָה שֶׁל תֵּיאָטְרוֹן חִיפָה. יָפָה מְאֹד.

¹ Сюрприз.

² Как обычно.

- רחל: גם נעים לשבת באולם כזה.
 נורית: נכון מאד.
 משה: ואיך האקוסטיקה?
 גדעון: לדעתי, טובה מאד.
 רחל: מה הפתים האלה, כאן משמאל?
 נורית: אלה פתי ילדים. בנינו אותם בשנה שעברה.
 רחל: אפשר להפנס לאחד מהם?
 נורית: בודאי, למה לא?
 משה: ואני הייתי רוצה לבקר ב"ממלכה"¹ של גדעון, בנגריה.
 גדעון: אפשר גם זה וגם זה. קודם כל נבקר באחד מפתי
 הילדים, ואחר כך נלך לנגריה.

Упражнение 1 - Ответьте на следующие вопросы:

1. מה אומרים לאורח?
2. ומה אומר האורח?
3. איפה גרים גדעון ונורית?
4. מה שלומם?
5. מה רוצים האורחים לעשות?
6. מתי גמרו לבנות את בית
התקבות של הקבוץ?
7. מה יש בו?
8. מה אומרת רחל על האולם?
9. איפה היא רוצה לבקר עוד?
10. ומשה? מה הוא רוצה לראות?

¹ «Королевство».

Упражнение 2 - Выберите подходящее слово и переведите предложения:

- | | | |
|-----|--|------------------|
| 1. | בא אֶלִי אֹרַח; אני... לו "בְּרוּךְ הַבֵּא". | (גומר, אומר) |
| 2. | הוא שואל... "מה נשמעי?" | (אותי, אצלי) |
| 3. | האורחים יוצאים... בְּרַחוּבוֹת הָעִיר. | (לראות, לטיל) |
| 4. | ההצגה שְׂרָאִינוּ בִשְׁפַת הַיְתָה ... מאד. | (יופי, יפה) |
| 5. | בשבוע ש... הֵיִינוּ בְּתֵי אֶטְרוֹן. | (עבר, עברה) |
| 6. | אני נוֹסֵעַ... את חברי החולה. | (לדבר, לבקר) |
| 7. | יש לי... כתיבה חֲדָשָׁה מְצוּיָנָת. | (מזפירה, מכונית) |
| 8. | ... כל צריך לגמור את שְׁעוּרֵי הַבַּיִת. | (לפני, קודם) |
| 9. | כָּל הַיְלָדִים בְּרִיאִים, ... לָאֵל. | (ברוך, תודה) |
| 10. | בְּקִבוּץ שֵׁלֵנוּ... בֵּית תְּרַבּוֹת גְּדוֹל. | (עושים, בונים) |
| 11. | אנחנו הולכים לשמוע... | (מסבה, הרצאה) |
| 12. | ההרצאה היא על ... רוֹמָא. | (עיר, תרבות) |
| 13. | בְּעֵלָה שֶׁל נוּרִית...; הוּא עוֹבֵד בְּנְגֵרִיה. | (נהג, נגר) |

А теперь составьте предложения со словами, которые вы не выбрали:

Упражнение 3 - Вместо знака + поставьте союз ו (וав):

- | | | | |
|----|---------------------|-----|------------------------------------|
| 1. | קוֹנָה + מוֹכֵר | 2. | זוֹל + יָקָר |
| 3. | חולצה + עֲנִיבָה | 4. | מָאָה + חֲמִשָּׁה |
| 5. | שְׁשִׁים + חֶמֶשׁ | 6. | אוּנִיבֶרְסִיטָאוֹת + בְּתֵי סֵפֶר |
| 7. | בְּעַל + אֵשָׁה | 8. | בְּחוּר + בַּחוּרָה |
| 9. | מְסַבָּה + חֲתוּנָה | 10. | חֲתָן + פֶּלָה |

- | | |
|---------------------|----------------------|
| 11. ימין + שְׂמאל | 12. מנהל + מְזכירה |
| 13. הרצאה + הַצָּגה | 14. צעיר + בְּרִיא |
| 15. מתחיל + גומר | 16. ישנה + הַדְּשָׂה |

Множественное число существительных с притяжательными суффиксами

Когда существительное во множественном числе употребляются с притяжательными суффиксами, конечное ם (в окончании םים) опускается.

Пример: תלמידים - ученики

תלמידינו		תלמידי	
תלמידיך	תלמידיכם	תלמידיך	תלמידיך
תלמידיהן	תלמידיהם	תלמידיה	תלמידיו

Таким же образом прибавляются эти суффиксы к парным существительным, например: ידיים - руки

ידינו		ידי	
ידיך	ידיכם	ידיך	ידיך
ידיהן	ידיהם	ידיה	ידי

Упражнение 4 - Переведите и сравните окончания:

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| 1. мой ученик / мои ученики | 2. его ученик / его ученики |
| 3. наш ученик / наши ученики | 4. её ученик / её ученики |
| 5. твой (ж.) ученик / твои ученики | 6. их (м.) ученик / их ученики |

Существительные во множественном числе на תִּיָּם с притяжательными местоимениями, удерживают это окончание:

Например: Ученицы - תַּלְמִידוֹת

תַּלְמִידוֹתֵינוּ

תַּלְמִידוֹתַי

תַּלְמִידוֹתֵיכֶם תַּלְמִידוֹתֵינוּ

תַּלְמִידוֹתַי תַּלְמִידוֹתֶיךָ

תַּלְמִידוֹתֵיהֶם תַּלְמִידוֹתֵיהֶן

תַּלְמִידוֹתֶיהָ תַּלְמִידוֹתֵיהֶן

Упражнение 5 - Прибавьте притяжательные суффиксы к:

הוֹרִים, אוֹרְחִים, מוֹרוֹת, בְּנוֹת¹, אוֹפְנִים.

Предлоги с суффиксами множественного числа:

Далее следуют предлоги, принимающие окончания существительных множественного числа:

לפְּנֵי-раньше, перед

אֶל- (направление) к

לְפָנֵינוּ

לְפָנֶיךָ

אֵלֵינוּ

אֵלַי

לְפָנֵיכֶם לְפָנֵינוּ

לְפָנֶיךָ לְפָנֶיךָ

אֵלֵיכֶם אֵלֵינוּ

אֵלַי אֵלֶיךָ

לְפָנֵיהֶם לְפָנֵיהֶן

לְפָנֶיהָ לְפָנֶיהָ

אֵלֵיהֶם אֵלֵיהֶן

אֵלֶיהָ אֵלֶיהָ

אַחֲרֵי-после

עַל- на, о, про

אַחֲרֵינוּ

אַחֲרֶיךָ

עֲלֵינוּ

עָלַי

אַחֲרֵיכֶם אַחֲרֵינוּ

אַחֲרֶיךָ אַחֲרֶיךָ

עֲלֵיכֶם עֲלֵינוּ

עָלַי עָלֶיךָ

אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵיהֶן

אַחֲרֵיהָ אַחֲרֵיהָ

עֲלֵיהֶם עֲלֵיהֶן

עָלֶיהָ עָלֶיהָ

¹ Перед суффиксом форма בְּנוֹתַי меняется на בְּנוֹתַי.

Обратите внимание на изменения в гласных:

1. אָ (в אָל) меняется на -אֵ и -אִ
2. ע (в עֵל) меняется на -עֵ и -עִ
3. לָ (в לִפְנֵי) меняется на -לֵפְנֵי перед большинством суффиксов.

Упражнение 6 - К каждому предлогу прибавьте окончание соответственно местоимению в скобках:

Пример: אתה עומד לִפְנֵי ... (אני) - אתה עומד לְפָנַי

1. חברי בא אֶל ... (אני)
2. גם אני בא אל ... (הוא)
3. אנחנו רוצים לבוא אל... (אתם)
4. נבוא אל... (את) הָעָרֵב
5. בְּתֵי בְּעָפּוֹ ; אני נוסעת אל (היא)
6. אני מגיע לעבודה לִפְנֵי ... (אתם)
7. הָמְנַהֵל בא למשרד לפני ... (אנחנו)
8. הַמְזַכֵּיר באה לפני ... (הוא)
9. בְּעָלֵי יוצא מן הבית לפני... (אני)
10. אנחנו חוזרות הביתה לפני... (הם)

Упражнение 7 - Прибавьте окончания к предлогам וְעַל וְאַחֲרַי:

אתה עומד לִפְנֵי - אני עומד אַחֲרַי¹

Ты стоишь передо мной - я стою позади тебя

1. היא יוצאת לִפְנֵי - את יוצאת אחרי...
2. אנחנו הולכים לִפְנֵיכֶם - אתם...
3. אני בא לעבודה לִפְנֵיו - הוא...
4. הם נוסעים לִפְנֵינוּ - אנחנו...
5. אתה מגיע לִפְנֵיהָ - היא...

¹ Или מאחוריך.

6. אנחנו מכירים את הבִּעִיָּה¹ ולומדים על ... בְּבֵית הַסֵּפֶר.
 7. אני לוקח בִּסְא² ויושב על...
 8. אנחנו רואים הַצָּגוֹת רבות ומְדַבְּרִים על... עם המורה.
 9. אנחנו זוכרים אוֹתָךְ וחושבים על...
 10. שלום, אילנה. שְׁמַעְתִּי על... טובות.

Упражнение 8 - Напишите слова с противоположным значением.

- | | | | |
|-------------|--------------|------------|------------|
| 1. חוֹלָה | 2. טוֹב | 3. חֵדֶשׁ | 4. זוֹל |
| 5. קָרוֹב | 6. תַּלְמִיד | 7. הוֹרִים | 8. קוֹנָה |
| 9. מִתְחִיל | 10. נִכְנָס | 11. עוֹלָה | 12. נוֹתֵן |
| 13. פְּחוֹת | 14. הַרְבֵּה | 15. עֵם | 16. לְמָה |

Упражнение 9 - Вставьте пропущенные слова.

רַחֵל קוֹנָה שְׂמֻלָּה - RAḤEL POKUPAET PLAT'YE

- המוכרת: שלום, גִּבְרָתִי... לְעִזּוֹר לָךְ?
 רַחֵל: אני... שְׂמֻלָּה לְיוֹם-יוֹם, יפה ולא יְקָרָה.
 המוכרת: מה... על אֵלֶּה? אני חושבת שְׁהֵן יפות מאד, ולא יְקָרוֹת.
 רַחֵל: כמה הן...?
 המוכרת: יש בִּ-200 ויש בִּ-250 שקל.
 רַחֵל: זה הרבה מאד. יש גם יוֹתֵר...?
 המוכרת: יש. אלה עולות... 150 שקל. את רוצה לְמַדּוֹד אחת מֵהֵן?
 רַחֵל: כן, אֶת זֹאת. הַתְּכַלֵּת, בבקשה.

¹ Проблема.

² Стул.

המוכרת: היא נחמדה מאד. איזה ... את לובשת?

רחל: 42.

(רחל מודדת¹ את השמלה. בבית היא לובשת אותה ושואלת את משה):

רחל: מה אתה... על השמלה שקניתי?

משה: ... של שמלה! תתחדשי!

Упражнение 10 - Скажите на иврите:

- | | |
|-----------------------|-----------------------------|
| 1. прошлый месяц | 2. старое здание |
| 3. школьный секретарь | 4. городской центр |
| 5. полезная пицца | 6. дешёвый магазин |
| 7. белая рубашка | 8. красивая молодая девушка |
| 9. мало людей | 10. трудная лекция |

Упражнение 11 - Напишите на иврите:

1. Мы заканчиваем работу в 2.45. 2. Мы гуляем по² улицам города.
3. А сейчас мы идём навестить наших родителей. 4. Как они поживают? К сожалению, мой отец болен. 5. А твоя (ж.р.) мама? Слава Богу, хорошо. 6. Мне (м.р.) хотелось бы купить что-нибудь хорошее для моей секретарши. 7. Это новая пьеса? Нет, я видел её в прошлом году в Тель-Авиве. 8. Ты идёшь сегодня на вечеринку у Мириам? 9. Может быть, но прежде всего я должен закончить домашнее задание. 10. Автобусная станция в Тель-Авиве очень старая. 11. Теперь строят новую. 12. Как дела? - Всё О.К. 13. Моей маленькой дочери 6 лет. 14. Какой красивый ребёнок! 15. Профессор Кохэн читает [даёт] лекцию в старом зале.

¹ Примеряет.

² э.

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
последний	ахарон	אַחֲרֹן
фабрика	бэйт харошэт	בֵּית הַרוּשֶׁת
раз	па ам, мн.ч. пэ амим	פַּעַם ר' פְּעָמִים
отдел	махлака	מַחְלָקָה
предмет мебели	рахит	רְהִיט
дверь	делет, мн.ч. длатот	דָּלֶת ר' דְּלָתוֹת
окно	халон, мн.ч. халонот	חִלּוֹן ר' חִלּוֹנוֹת
стол	шулхан, мн.ч. шулханот	שֻׁלְחָן ר' שֻׁלְחָנוֹת
стул	кисэ, мн.ч. кис'от	כִּסֵּא ר' כִּסְאוֹת
этажерка	конанит, мн.ч. конанийот	כּוֹנֵנִית ר' כּוֹנְנִיּוֹת
шкаф	арон, мн.ч. аронот	אָרוֹן ר' אַרוֹנוֹת
стена	кир, мн.ч. кирот	קִיר ר' קִירוֹת
цена	мэхир	מְחִיר
а открываю	ани потэах	אֲנִי פּוֹתֵחַ
я посылаю	ани шолэах	אֲנִי שׁוֹלֵחַ
за границей	хуц лаарэц	חוּץ לְאֶרֶץ
я нахожу	ани моцэ	אֲנִי מוֹצֵא
разные, различные	шоним, шонот	שוֹנִים, שׁוֹנוֹת
я предлагаю	ани мациа	אֲנִי מְצִיעַ
комната	хэдэр, мн.ч. хадарим	חֶדֶר ר' חֲדָרִים
обеденная комната, столовая	хадар охэл	חֶדֶר אֶכֶל

בַּנְגְרִיָּה - В СТОЛЯРНОЙ МАСТЕРСКОЙ

- גִּדְעוֹן : זאת היא ה"ממלכה" שלי, כמו שאמרת, משה.
נורית : בשנתיים האחרונות גדעון הוא מנהל הנגריה.
רחל : אדוני המנהל, כל הכבוד! נגריה גדולה ויפה!
משה : אתם אומרים "נגריה"?! אני אומר "בית הרושת".
כמה אנשים עובדים אצלך, אדוני המנהל?
גדעון : קרוב לשלושים. לפעמים קצת פחות, ולפעמים קצת יותר.
נורית : את יודעת, רחל? בנגריה שלנו עובדות גם כמה נשים ובחורות.
רחל : מה?! זה דבר חדש בשבילי. אני שומעת זאת בפעם הראשונה.
משה : מה אתם מיצרים (=עושים) כאן?
גדעון : יש לנו שתי מחלקות; מחלקת בנן ומחלקת רהיטים. במחלקת
הבנן אנחנו עושים דלתות וחלונות, ובמחלקת הרהיטים כסאות,
כונניות לספרים, ארונות-קיר, ארונות מטבח...
משה : ולמי אתם מוכרים את התוצרת?¹
גדעון : לכל מי שרוצה לקנות, ומוכן לשלם את המחיר.
משה : אתם שולחים גם לחוץ לארץ?
גדעון : בודאי, הרבה מאד! אתה יכול למצוא את התוצרת שלנו אולי
בְּעֶשֶׂר או שתיים-עשרה ארצות שונות.
משה : כל הכבוד!
נורית : חברים, השעה שתיים עשרה ורבע. אני מציעה שנגלך לאכול
ארונות צהרים. בואו לחדר האוכל!

¹ Продукция.

Упражнение 1 - Ответьте на следующие вопросы:

1. מה היא עבודתו של גדעון?
2. מה אומר משה על נגרות הקבוץ?
3. מה הן שתי המחלקות של בית החרושת?
4. כמה אנשים עובדים בשתייהן?
5. מה מוצרים בכל אחת מהן?
6. איפה מוכרים את התוצרת?
7. איפה אוכלים חברי הקבוץ?
8. איזו ארוחה אוכלים בשעה שתיים עשרה?

Упражнение 2 - Выберите подходящее слово и переведите:

1. דצמבר הוא החודש ה... של השנה. (ראשון, אחרון)
2. אנחנו קונים דברים מ... הארץ. (תוצרת, שורת)
3. יש לנו בארץ... חרושת טובים. (בתיים, בתי)
4. בחדרי יש... כתיבה ושלוש כסאות. (שלחן, מכונה)
5. ...חדרנו פתוחה עכשיו. (חלון, דלת)
6. אני מחפש את ספרי ולא יכול... אותו. (להציע, למצוא)
7. ה... שלי בארון הקיר. (רהיטים, בגדים)
8. הורי נוסעים בשבוע הבא ל... לארץ. (חוץ, רחוק)
9. הם מבקרים כל שנה ב... שונות. (מקומות, ארצות)
10. אני נוסע לחוץ לארץ ב... הראשונה. (פעל, פעם)
11. בחנותנו החדשה יש לנו... לבגדי נשים. (מחלקה, משפחה)
12. ... כסאות ושלחנות הם רהיטים. (עניבות, פונניות)
13. בליה אנחנו... את חלונות החדר. (פותחים, שולחים)
14. השלחן עומד... הקיר. (אצל, ליד)
15. אני מוכר את מכונת הכתיבה ב... טוב. (מחיר, יקר)

А теперь составьте свои предложения со словами, которые вы не выбрали.

Прошедшее время - זמן עבר
правильных глаголов породы פעל - ПаВаТ

Моделью третьего лица прошедшего времени этих глаголов является формула פעל - ПаВаТ, т.е.:

Первый согласный корня с гласным «А» (פ).

Второй согласный с гласным «А» (ב).

Третий согласный - без гласного, например:

он закончил, он учился, он написал

גמר, למד, כתב

Теперь вы можете сами построить форму третьего лица прошедшего времени глаголов, которые вы выучили в настоящем времени: вы просто отбрасываете ו (вав) и озвучиваете оставшиеся буквы: פבפ, например:

он помогает - он помогал

הוא עוזר - (הוא) עָזַר

он берёт - он брал

הוא לוקח - (הוא) לָקַח

Упражнение 3 - Скажите на иврите:

1. Он сказал «Доброе утро».
2. Он послал мне приглашение.
3. Он открыл дверь.
4. Он пошёл на вечеринку.
5. Он спросил меня «Как дела?».
6. Он носил красивую рубашку.
7. Он ел обед.
8. Он сошёл с автобуса.
9. Он сидел позади меня.
10. Он стоял перед нами.

Формы других оставшихся лиц прошедшего времени образуются прибавлением суффиксов к форме 3 лица единственного числа мужского рода:

Мн. число:		Ед. число:	
1 л. м. и ж.р.	נָו	1 л. м. и ж.р.	תִּי
2 л. м.р. - 2 л. ж.р.	תָּן - תָּם	2 л. м.р. - 2 л. ж.р.	תָּ - תְּ
3 л. м. и ж.р.	וּ - וּ	3 л. м.р. - 3 л. ж.р.	הָ - -

Пример спряжения: он закончил - הוּא גָמַר (הוּא)

אנחנו גָּמַרְנוּ		אני גָּמַרְתִּי	
אתן גָּמַרְתֶּן	אתם גָּמַרְתֶּם	את גָּמַרְתְּ	אתה גָּמַרְתְּ
הן גָּמְרוּ	הם גָּמְרוּ	היא גָּמְרָה	הוא גָּמַר

Обратите внимание:

А. Некоторые суффиксы звучат как окончания соответствующих личных местоимений, например:

אתה גָּמַרְתְּ ; את גָּמַרְתְּ ; אנחנו גָּמַרְנוּ ; אתם גָּמַרְתֶּם ; אתן גָּמַרְתֶּן .

Б. Во втором лице множественного числа мужского и женского рода (אתם/אתן) вместо гласного ם (ת) есть «шва» (ו) как в שלחַתֶּם «шлах-тэм» - вы послали, или ישבתֶם «йэшавтэм» - вы сидели).

В. Поскольку у каждого лица (за исключением «они» - мужского и женского рода) в прошедшем времени имеется свой суффикс, нет необходимости указывать перед глаголом личное местоимение¹.

¹ В настоящем времени личное местоимение обязательно, поскольку у глагола одинаковая форма для трёх лиц каждого рода (см. уроки 7, 9).

Таким образом גִּמְרֵתִי - сам, без предшествующего אָנִי, означает «я закончил»; יָשְׁבָנוּ - «мы сидели»; שָׁאַלְתְּ - «ты (ж.р.) спросила» и т.д.

Упражнение 4 - Проспрягайте глаголы: לָמַד , מָכַר , לָקַח

Упражнение 5 - Поставьте в прошедшее время:

1. אני אומר לאורך "פרוך הבא".
2. היא שולחת את בנה העירה.
3. הוא שואל אותה מה שלומה.
4. הם הולכים הביתה.
5. אנחנו עומדים בתחנה.
6. אתן לובשות שמלות יפות.
7. אתם יושבים ליד הקיר.
8. את אוכלת ארוחת ערב.
9. אתה יורד מן האוטובוס.
10. אתן פותחות את הדלתות.

Спряжение глагола נָתַן - он дал

נָתַנּוּ		נָתַתִּי	
נָתַתְּךָ	נָתַתְּם	נָתַתְּךָ	נָתַתְּךָ
נָתַנּוּ	נָתַנּוּ	נָתַתְּנָה	נָתַנּוּ

Обратите внимание: В первом и втором лицах единственного и множественного числа (я, ты, вы, мы) конечный согласный ך (нун) не слышится. Он поглощен первым звуком суффикса.

נָתַתְּךָ вместо "נָתַתְּךָ"; נָתַתְּנָה вместо "נָתַתְּנָה"; נָתַתְּךָ вместо "נָתַתְּךָ"; נָתַתְּךָ вместо "נָתַתְּךָ" (в произношении נָתַתְּךָ второй ך слегка удваивается).

Спряжение глагола יכל - он мог

יָכַלְנוּ		יָכַלְתִּי	
יָכַלְתֶּן	יָכַלְתֶּם	יָכַלְתָּ	יָכַלְתְּ
יָכְלוּ	יָכְלוּ	יָכְלָה	יָכְלָה

Обратите внимание: В этом глаголе после буквы ך следует гласная ם вместо обычной ך. Во втором лице множественного числа гласная ם меняется на ך, но произносится ם.

Глаголы с ן, ה, ע, א

Если Первым или Вторым согласным корня являются ן, ה, ע, א, то вместо ך они произносятся с кратким гласным ך, например:

אָתְּם/אַתָּן : אָמַרְתֶּם/אָמַרְתֶּן ; עָזַרְתֶּם/עָזַרְתֶּן ; הִלַּכְתֶּם/הִלַּכְתֶּן ; חִשְׁבַתֶּם/חִשְׁבַתֶּן¹
 вы (мн.ч. м/ж): сказали—помогли—пошли—подумали
 הֵם/הֵן : שָׁאַלוּ - נָעְלוּ - נָהְגוּ - בָּחַרוּ²
 они (м. и ж.р.): спросили—заперли—вели машину—выбрали

Упражнение 6 - Поставьте в форму множественного числа:

Пример:

עֲזַרְתָּ לִּי - עֲזַרְתֶּן לָנוּ

1. אָמַרְתָּ לִּי "שָׁלוֹם". 2. לֹא יָכַלְתָּ לְפַתּוֹחַ אֶת הַדָּלֶת.

¹ Сравните: גָּמַרְתֶּם, גָּזַרְתֶּם, סָלַחְתֶּם, יָשַׁבְתֶּם - вы закончили, отрезали, простили, сели, где первый согласный произносится со ך(шва).

² Сравните: בָּחַרוּ - שָׁקְלוּ, נָבְלוּ, נָשְׁכוּ, בָּגְרוּ - они взвесили, завяли, укусили, созрели, где Второй произносится со ך(шва).

- | | | | |
|----|-----------------------|-----|-------------------------|
| 3. | את עבדת קשה. | 4. | מתי חזרת מנסיעתך? |
| 5. | חזרתי לפני שבוע. | 6. | לאן הלכת ומה אכלת? |
| 7. | כמה זמן עמדת בתחנה? | 8. | למה לא עזרת לגברת הזאת? |
| 9. | נתתי לילד חולצה לבנה. | 10. | גמרת את שעורידך? |

Упражнение 7 - Корни в скобках поставьте в форму настоящего и прошедшего времени.

- | | | | |
|-----|--------------------------|-----|----------------------------------|
| 1. | הילדים (עמד) פרחוב. | 2. | בתי (הלך) לטייל. |
| 3. | הפנות (עזר) לאמא. | 4. | דוד (למד) בבית ספרנו. |
| 5. | מתי אתם (אכל) היום? | 6. | לאן (נסע) הורידך? |
| 7. | אני (עבד) בפנות. | 8. | אנחנו (ישב) בפנות ו(שמע) קונצרט. |
| 9. | המנהל (כתב) לנו מאנגליה. | 10. | אשתי (חזר) הביתה בערב. |
| 11. | רוח (לקח) את ילדיה להצה. | 12. | אני (שלח) לה מכתב. |
| 13. | אני (נתן) לנהג עוד פסף. | 14. | מרים (ידע) לרקוד יפה. |
| 15. | מתי אתם (חזר) מנסיעתכם? | | |

Упражнение 8 - Введите следующие слова в каждое предложение Упражнения 7 и поставьте глаголы в неопределённую форму, например:

העולה החדש (למד) עברית - העולה החדש רוצה ללמוד עברית

- | | | | | | |
|-----|-----------|-----|-------|-----|--------|
| 1. | לא צריכים | 2. | מוכנה | 3. | צריכות |
| 4. | בא | 5. | באים | 6. | רוצים |
| 7. | מוכן | 8. | רוצות | 9. | צריך |
| 10. | רוצה | 11. | מוכנה | 12. | רוצה |
| 13. | מוכן | 14. | רוצה | 15. | רוצים |

Числительные от 1000 до 1.000.000

אחד עשר אלף	11,000	אלף	1000
שנים עשר אלף	12,000	אלפים	2000
עשרים אלף	20,000	שלושת אלפים	3000
עשרים ושבעה אלף	27,000	ארבעת אלפים	4000
שלושים ושמונה אלף	38,000	חמשת אלפים	5000
מאה אלף	100,000	ששת אלפים	6000
מאתיים אלף	200,000	שבעת אלפים	7000
שלוש מאות אלף	300,000	שמונת אלפים	8000
מיליון	1,000,000	תשעת אלפים	9000
שני מיליון ושש מאות אלף	2,600,000	עשרת אלפים	10,000

Обратите внимание:

A. Поскольку **אלף** - мужского рода, форма множественного числа **אלפים** следует за числительным в мужском роде.

B. Единицы от 3 до 10 (**עשרה** — **שלושה**) перед тысячами стоят в форме конструкции «смехут», т.е. с окончаниями **ת** или **ת**.

ארבעת-, **שבעת**-, **שמונת**-, **תשעת** **אלפים**.
שלושת-, **חמשת**-, **ששת**-, **עשרת** **אלפים**.

B. После числа выше 10, даже если оно включает единицы (например, 174), обычно употребляется **אלף** в единственном числе, например:

מאה שבעים וארבעה אלף - 174,000.

Г. 2000 - אַלפֿים (парная форма слова אָלף).

Упражнение 9 - Прочитайте следующие числительные.

- | | | | |
|------------|------------|-----------|------------|
| 1. 2200 | 2. 6543 | 3. 10,947 | 4. 12,381 |
| 5. 29,906 | 6. 52,617 | 7. 61,872 | 8. 233,548 |
| 9. 125,456 | 10. 88,941 | 11. 6612 | 12. 15,209 |

Упражнение 10 - Скажите на иврите:

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| 1. Четыре стены. | 2. Четыре двери. |
| 3. Три фабрики. | 4. 2500 шекелей. |
| 5. 3925 долларов. | 6. Пять отделений. |
| 7. Десять стульев. | 8. Один книжный шкаф. |
| 9. Двенадцать новых зданий. | 10. Две руки и две ноги. |

Упражнение 11 - Напишите на иврите:

1. Наши друзья поехали за границу на¹ 2 месяца. 2. Они возвращаются на² следующей неделе. 3. В прошлую субботу я одел новую рубашку. 4. Наш учитель написал книгу на³ иврите. 5. Он закончил её две недели назад. 6. В новом магазине есть различные отделы. 7. Ты (ж.р.) можешь найти там красивые платья для⁴ женщин и девушек. 8. А какие цены? - Я бы сказал, не очень дорогие. 9. В комнате нашего управляющего красивая мебель. 10. Этот стол и эти стулья с нашей фабрики. 11. Шкаф, который стоит между дверью и окном

¹ א. 2. א. 3. א. 4. א.

- очень элегантный [предмет мебели]. 12. Эта этажерка тоже не плохая.
- ты прав. 13. Мы посылаем нашу продукцию во¹ многие страны.
14. Предлагаю пойти в² столовую пообедать. Сейчас 12.45.

¹ 2 2. 2.

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
я подаю	ани магиш	אָנִי מַגִּישׁ
подавать, подать	лэхагиш	לְהַגִּישׁ
я сам	бэ- ^с ацми	בְּעֵצְמִי
так, таким образом	ках каха	כֵּן, כַּכֵּן
ложка	каф, мн.ч. капот	כַּף ¹ ר' כַּפִּית
нож	сакин	סַכִּין ²
вилка	мазлег, мн.ч. мазлегот	מַזְלֵג ר' מְזַלְגוֹת
возьми! (м.р.) возьмите!	ках! кху!	קח! קחו!
птица (в еде)	^с оф	עוֹף
мясо	басар	בָּשָׂר
тарелка	цалахат, мн.ч. цалахот	צַלְחַת ר' צַלְחוֹת
суп	марак	מָרַק
картофель	тапухэй адама ^{3 °}	תַּפּוּחֵי אֲדָמָה
салат	салат	סָלַט
овоци	йэракот	יִרְקוֹת
вода	майим	מַיִם
холодный	кар	קָר
сок	миц	מִיץ
отличный, прекрасный	мэцуян	מְצוּיָן
никогда, ни разу не...	аф па ^с ам ло...	אף פְּעַם לֹא...
я отвечаю	ани онэ	אָנִי עוֹנֶה
я кладу	ани сам	אָנִי שׂוֹם
приятного аппетита!	бэ-тэавон	בְּתַאֲבוֹן

¹ Женский род.

² Употребляется в мужском или женском роде.

³ Буквально: «земляные яблоки».

בחדר האכל בСтоловой

- גדעון: מתי בקרתם אצלנו בפעם האחרונה?
 משה: אני חושב... לפני שנה וחצי, ואולי שנתים.
 נורית: עד לפני שנה היו מגישים את האוכל לשלחן, אבל עכשיו...
 רחל: אני רואה. כל אחד לוקח את האוכל בעצמו. כך יותר טוב.
 גדעון: כל אחד יכול לקחת מה שהוא רוצה וכמה שהוא רוצה.
 רחל: נכון מאד. גם אני חושבת כך.
 גדעון: הנה, כאן יש פפות, ספינים ומזלגות. קחו, בבקשה!
 נורית: אתם רוצים עוף או בשר?
 רחל: בשבילי עוף, בבקשה.
 משה: ואני מעדיף בשר.
 נורית: בבקשה. הנה צלחת בשר בשבילך, ועוף בשבילך.
 גדעון: כאן יש תפוחי אדמה, סלטים, ירקות... קחו מה שאתם רוצים.
 נורית: מים קרים ומיץ יש על השלחן.
 משה: אוכל מצוין, כמו בהילטון.
 גדעון: אולי! אני לא יודע. לא הייתי שם אף פעם.
 משה: גם אני לא. אבל אומרים שזה מלון יפה מאד.
 נורית: הילטון, או לא הילטון, בתאבון!

Упражнение 1 - Выберите подходящее слово и переведите:

1. האורחים יושבים ב... האוכל. (מטבח, חדר)
2. בעלת הבית... להם ארוחת צהרים. (מגישה, מגיעה)
3. היא שמה על ה... ספינים ומזלגות. (חלון, שלחן)

¹ Предпочитаю.

4. אָמא של אופיר הקטן עוֹזֶרֶת ... בְּאוֹכֵל. (אותו, לו)
5. אופיר: "אני גדול; אני יודע לֵאכּוֹל..." (בְּשִׁבְלִי, בְּעֲצָמִי)
6. בַּעַל הַבַּיִת שוֹתָה... קָרִים. (מִים, מִיץ)
7. הוּא שׁוֹאֵל אֶת רַחֵל: "...אֵת רוֹצָה בִּירָה?" (אֵלֵי, אוֹלֵי)
8. הִיא עוֹנָה: "אני לא שוֹתָה בִּירָה... פֵּעַם" (אָף, עוֹף)
9. אַחֲרֵי הַמָּרְק מְגִיֶּשֶׁה בַּעֲלַת הַבַּיִת בְּשׂוֹר וְסֵלֶט... (עוֹפוֹת, יִרְקוֹת)
10. הָאוֹכֵל מְצוֹיֵן; בְּלֶם אוֹכֵלִים בְּ... (בְּקֶשָׁה, תֵּאָבֹן)
11. נוֹרִית מְגִיֶּשֶׁה לְרַחֵל... מָרְק. (סֵלֶט, צִלְחַת)
12. הִיא אוֹמֵרֶת לְמֹשֶׁה: "... עוֹד קֶצֶת." (כֶּף, קַח)
13. מֹשֶׁה לוֹקֵחַ עוֹד תְּפוּחַ... וְקֶצֶת סֵלֶט. (אֲדָמָה, אֶרֶץ)
14. בְּשׂוֹר אוֹכֵלִים בְּסִפּוֹן וּמְזֵלֵג, וּמָרְק בְּ... (עוֹף, כֶּף)

А теперь составьте предложения со словами, которые вы не выбрали.

Упражнение 2 - Ответьте на следующие вопросы:

1. מֵתִי בְּקָרוּ מֹשֶׁה וְרַחֵל בְּקִבּוּץ בְּפֵעַם הָאֲחֵרוֹנָה?
2. אֵיזָה חֲדוּשׁ (=דָּבָר חֲדָשׁ) מִצֵּאוּ הָאוֹרְחִים בְּחֵדֵר הָאוֹכֵל?
3. בְּמָה אוֹכֵלִים בֶּשֶׁר, וּבְמָה אוֹכֵלִים מָרְק?
4. מָה הָיָה עַל הַשִּׁלְחוֹן?
5. מָה אָמַר מֹשֶׁה עַל הָאוֹכֵל בְּקִבּוּץ?
6. כַּמָּה פְּעָמִים הָיוּ מֹשֶׁה וְגִדְעוֹן בְּמִלּוֹן הַלְטוֹן?
7. מָה אוֹמֵרֶת בַּעֲלַת הַבַּיִת לְפָנֵי שְׂמֵתֲחִילִים לֵאכּוֹל?
8. מָה אוֹמֵרִים הָאוֹרְחִים אַחֲרֵי הָאֲרוּחָה?

Упражнение 3 - Поставьте в форму прошедшего времени.

1. משה לוקח ספין ומזלג.
 2. אני נותן לרחל בָּף וְצלחת.
 3. אני לוקח את האוכל ויושב לשלחן.
 4. נורית אומרת "בְּתֵאבוֹן".
 5. אני אוכל עוף עם תְּפוּחֵי אֲדָמָה.
 6. הַחֲבֵרִים שלנו אוכלים בשר.
 7. גִּדְעוֹן שואל אותי:
 8. אני עוֹנֶה¹:
 9. אנחנו יושבים בְּחֶדֶר האוכל.
 10. אנחנו גומרים לֵאכּוֹל וְאומרים "תודה".
- "למה אתה לא אוכל, משה?"
- "אין לי תֵּאבוֹן"

Прошедшее время глаголов ה"ת - ל"ה - «Т»
 породы פָּעַל - ПаВаТ.

Глаголы, у которых третий корневой согласный немой ה, называются глаголы ל"ה (ламэд - хэй). В прошедшем времени они спрягаются следующим образом: он купил — הוּא קָנָה

קנינו		קניתי	
קנינו	קניתם	קניתי	קנית
קני	קניתם	קניתה	קנית

Обратите внимание:

- А. В формах первого и второго лица единственного и множественного числа (я, ты, мы, вы) немая ה переходит в ו - (йод). Соответственно, после второго согласного стоит гласная ו.
- Б. В третьем лице единственного числа женского рода (она) немой ה переходит в ת.

¹ Прошедшее время: עָנִיתִי.

В. В формах третьего лица множественного числа (они - м. и ж.р.) ה
выбрасывается.

Упражнение 4 - Проспрягайте в прошедшем времени:

он хотел, он увидел, он ответил רצה, ראה, ענה

Обратите внимание на гласные букв ו и א.

Упражнение 5 - Измените из прошедшего времени в настоящее.

Пример: רצית לנוח - אתה רוצה לנוח

- | | | | |
|----|-----------------------------------|-----|---|
| 1. | קניתי עניבה. | 2. | הם בְּנוּ בַּיִת. |
| 3. | שָׁתִיתָ מַיִם. | 4. | הִילְדָה שָׁתְתָה מִיץ. |
| 5. | הֵייתָם ¹ עֲסוּקִים. | 6. | עָלִיתָ לְאוֹטוֹבּוֹס. |
| 7. | בְּתִי רָאִתָה הַצְּגוֹת רַבּוֹת. | 8. | הַמּוֹרָה שָׁאַלָה, וְהַתְּלִמִּידָה עָנְתָה. |
| 9. | הַגְּבֵרֶת הֵיִתָה חוֹלָה. | 10. | רָצִינוּ לְטַיֵּל. |

Прошедшее время глаголов ו"ע и ו"י - «В» ו ו «В» י
породы פָּעַל - ПаВаТ.

Глаголы, у которых вторая буква корня ו (вав), называются глаголы ו"ע (айин - вав), а у которых вторая буква י (йод), называются глаголы ו"י (айин-йод). В формах настоящего и прошедшего времени ו ו выбрасываются. Таким образом, в настоящем времени² корни שים и בוא, קום имеют формы:

¹ Заметьте: ה, а не ה
² См. Уроки 7 и 9.

קם, קמה, קמים, קמות; בא, באה, באים, באות; שם, שמה, שמים, שמות.

Спряжение этих глаголов в прошедшем времени такое:

שָׁמַתִּי		בָּאֲתִי ¹		קָמַתִּי	
שָׁמַתְתָּ	שָׁמַתְתִּי	בָּאתְתָּ	בָּאתְתִּי	קָמַתְתָּ	קָמַתְתִּי
שָׁמַתְתָּ	שָׁמַתְתִּי	בָּאתְתָּ	בָּאתְתִּי	קָמַתְתָּ	קָמַתְתִּי

שָׁמְנוּ		בָּאֲנוּ		קָמְנוּ	
שָׁמַתְתֶּם	שָׁמַתְתִּי	בָּאתְתֶּם	בָּאתְתִּי	קָמַתְתֶּם	קָמַתְתִּי
שָׁמַתְתֶּם	שָׁמַתְתִּי	בָּאתְתֶּם	בָּאתְתִּי	קָמַתְתֶּם	קָמַתְתִּי

Упражнение 6 - Проспрягайте в настоящем и прошедшем времени глаголы גור - «жить» и שיר - «петь».

Упражнение 7 - Каждое из следующих трёх предложений:

- א. (אני) הִיִּיתִי בְּהַצְגָה עִם בְּנוֹתַי.
- ב. (אני) שָׁמַתִּי אֶת סִפְרִי² עַל שׁוֹלְחָנִי.
- ג. (אני) עָשִׂיתִי אֶת שְׁעוּרֵי בְּעֶצְמִי.

скажите в следующих лицах:

אתם, את, אנחנו, הן, הוא, היא, אתן, אתה, הם.

¹ У согласного перед немой נ есть ׀ вместо ׀.

² Личные окончания как окончания предлога. לַפְּנֵי.

Упражнение 8 - Поставьте корень в скобках в подходящую форму.

1. לפני חודשים אנחנו (בוא) לְבַקֵּר בְּתַל אַבִּיב.
2. טִילְנוּ בְּעִיר וְ(רֹאֵה) בְּנִינִים יַפִּים וְחֲנוּיּוֹת אֶלְגָּנְטִיוֹת.
3. אֲשֵׁתִי (רֹאֵה) בְּאַחַת הַחֲנוּיּוֹת שְׁמֵלָה יַפָּה וְ(רֹצֵה) (קִנְהָ) אוֹתָהּ.
4. הִיא (שָׁאֵל) אֶת הַמוֹכֵרֶת: "כִּמָּה (עֵלָה) הַשְּׁמֵלָה?"
5. הַמוֹכֵרֶת (עֵנָה): "רֶק 195 שְׁקֵלִים".
6. אֲנִי (אָמַר) לְאֲשֵׁתִי: הַשְּׁמֵלָה יַפָּה וְלֹא יִקְרָה. תִּקְחִי אוֹתָהּ".
7. מִשָּׁם (הֵלֵךְ) לְבֵית קָפָה וַיִּשְׁבְּנוּ (נוּחַ).
8. אֲנִי (שֵׁתָה) בִּירָה, וְאֲשֵׁתִי (שֵׁתָה) מִיץ עֲנָבִים.
9. הַבִּירָה (הִיָּה) טוֹבָה וְקִרְהָ, וְגַם הַמִּיץ (הִיָּה) מְצוּיָן.
10. שְׁלַמְנוּ 12 שְׁקֵל. אֲנִי (שִׁים) עַל הַשְּׁלַחַן שְׁנֵי שְׁקֵלִים בַּשְּׁבִיל הַמְּלָצָר!¹
- אֲחֵר כַּךְ אֲנַחְנוּ (קוּם) וְ(יֵצֵא).
11. אֲנַחְנוּ (חֲזַר) לְמִלּוֹן וְ(נוּחַ) עַד אַרְוַחַת הָעֶרֶב, כִּי (הִיָּה) עֲיִפִּים.
12. אַחֲרֵי הָאַרְוַחָה (שָׁאֵל) אוֹתִי אֲשֵׁתִי: "מָה אֲפֹשֶׁר (עֲשֵׂה) עִכְשָׁיו?"
13. אֲמַרְתִּי: "אֲפֹשֶׁר (יֵשֵׁב) בְּמִלּוֹן וְ(רֹאֵה) טְלוּיִזְיָה, אוּ (יֵצֵא) לְטִיל בְּעִיר.
- וְאֲפֹשֶׁר (הֵלֵךְ) לַהֲצַגָּה בְּתֵיאַטְרוֹן.
14. אֲשֵׁתִי (אָמַר): אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שְׁ(רֹאֵה) אֶת הַהֲצַגָּה לִפְנֵי שְׁנַתִּים-שְׁלוֹשׁ,
- אָבֵל אֲנִי מוֹכֵנָה (רֹאֵה) אוֹתָהּ פֶּעַם שְׁנִיָּה. בּוֹא נִלְךְ!

Упражнение 9 - Ответьте на следующие вопросы:

1. מתי הייתם בתל-אביב? 2. איפה גרתם?
3. מה ראיתם בעיר? 4. מה קניתם?
5. כמה היא עלתה? 6. לאן הלכתם אחר כך?

¹ Официант.

7. מה שתיתם? 8. איפה אכלתם ארוחת ערב?
 9. באיזו שעה גמרתם את הארוחה? 10. מה עשיתם אחרי הארוחה?

Упражнение 10 - Скажите на иврите:

1. Вот картофель и овощи.
2. Мы едим птицу.
3. Пожалуйста, возьми ещё!
4. Ты хочешь салат?
5. Спасибо, может быть, позже.
6. После обеда мы пили кофе.
7. Кофе был отличный.
8. Мы остановились [жили] в новой гостинице.
9. Было прекрасно, но очень дорого.
10. Сейчас мы живём в более дешёвой [гостинице].

Упражнение 11 - Напишите на иврите (числительные словами):

1. На столе 12 ложек и 12 ножей, но только 11 вилок и 10 тарелок.
2. Нам нужна ещё одна вилка и 2 тарелки.
3. В нашем доме 5 комнат: 3 спальни¹, столовая и гостиная.
4. Один или два раза² в месяц я навещаю друзей в кибуце.
5. Сейчас в обеденном зале кибуца примерно 200 человек.
6. Зал очень большой, в нём 2 двери и 8 окон.
7. Я купил новый шкаф, он стоил мне 1200 шекелей.
8. В шкафу 8 платьев, 11 блузок и 4 пары обуви.
9. Цена картофеля упала [«сошла»] до 60 агорот за килограмм³.
10. Мы приехали из заграницы 2,5 года назад.

¹ Спальня - שנת. Слово לישון от לישון - спать.

² Смотри Урок 16 - парная форма.

³ הקילו.

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
слово	мила, мн.ч. милим	מִלָּה רַי מְלִים
рассказ, история	сипур	סְפֹר
я люблю, мне нравится	ани охэв	אֲנִי אוֹהֵב
море	йам	יָם
корабль	онийа	אֲנִיָּה
он вошёл	нихнас	נָכַס
случилось	кара	קָרָה
поэтому	лахэн	לְכֵן
французский (язык)	царфатит	צְרַפְתִּית
на следующий день	ламохорат	לְמַחֲרָת, לְמַחֲרָת
я смеюсь	ани цохэк	אֲנִי צוֹחֵק
я понимаю	ани мэвин	אֲנִי מְבִין
когда	каашэр	כְּאֲשֶׁר
широкий	рахав	רָחֵב
он объяснил	хисбир	הִסְבִּיר
вопрос	шэ `эла	שְׁאֵלָה
язык	сафа	שָׂפָה

Заметьте: в грамматическом разделе урока есть ещё слова для запоминания.

מִשָּׁה מְסַפֵּר סְפוּר מְצַחִיק

МОШЭ РАССКАЗЫВАЕТ СМЕШНУЮ ИСТОРИЮ

מִשָּׁה: עַל הַמְּלָה "בְּתֵאבוֹן" יֵשׁ לִי סְפוּר נְחֻמָּד. רוֹצִים לִשְׁמוֹעַ?
גִּדְעוֹן: בְּוֹדָאִי!

נורית: גַּם אֲנִי. מִי לֹא אוֹהֵב לִשְׁמוֹעַ סְפוּרִים יְפִים!?
משה: טוֹב! שֵׁם הַסְּפוּר "פּוֹל מוֹנְבֵּלְאָן".

מר פּוֹל מוֹנְבֵּלְאָן מְפָרֵס וּמַר חַיִּים רוֹן מְפַתַּח תִּקְוָה נִסְעוּ בְּאַנְיָה
לֵאמֹרִיקָה.

יוֹם אַחַר נִכְנָס חַיִּים לַחֲדָר הָאוֹכֵל וְרָאָה אֶת פּוֹל יוֹשֵׁב לְשַׁלְחַן וְאוֹכֵל
אֲרוּחַת בּוֹקֵר. נִגַּשׁ אֵלָיו וְאָמַר: "בְּתֵאבוֹן".

פּוֹל חִשַׁב שְׁחִיִּים אוֹמַר לוֹ אֶת שְׁמוֹ, וְלָכֵן קָם וְאָמַר: "פּוֹל מוֹנְבֵּלְאָן".
חַיִּים חִשַׁב שֶׁפּוֹל אוֹמְרָלוּ בְּצִרְפְּתִית "תּוֹדָה רַבָּה".

יֵשְׁבוּ שְׁנֵיהֶם לֵיד הַשַּׁלְחָן, אֲכָלוּ וְלֹא דִבְּרוּ, כִּי פּוֹל לֹא יָדַע עִבְרִית,
וְחַיִּים לֹא יָדַע צִרְפְּתִית.

לְמַחְרָת בָּא חַיִּים לְאֲכוֹל אֲרוּחַת צְהָרִים וְרָאָה אֶת פּוֹל יוֹשֵׁב וְאוֹכֵל.
אָמַר לוֹ "בְּתֵאבוֹן!". פּוֹל חִידַּח וְעָנָה: "פּוֹל מוֹנְבֵּלְאָן".

כִּדְ קָרָה שְׁלוֹשׁ-אַרְבַּע פְּעָמִים. זֶה אוֹמַר "בְּתֵאבוֹן" וְזֶה עוֹנֶה "פּוֹל
מוֹנְבֵּלְאָן".

בֵּין הַנוֹסְעִים בְּאַנְיָה הָיָה בְּחוּר מִיִּשְׂרָאֵל יוֹדֵעַ צִרְפְּתִית, וְשְׁמוֹ אֶלְבֵּר.
סִפֵּר לוֹ פּוֹל אֶת סְפוּרוֹ וְאָמַר:

בְּחֲדָר הָאוֹכֵל יוֹשֵׁב לְיָדִי נוֹסֵעַ מִיִּשְׂרָאֵל וּבְכָל יוֹם הוּא אוֹמַר לִי אֶת שְׁמוֹ.
לְמָה זֶה? כִּד עוֹשִׂים בִּישְׂרָאֵל?

שָׁאַל אוֹתוֹ אֶלְבֵּר: מִי זֶה? מָה שְׁמוֹ?

עָנָה לוֹ פּוֹל: שֵׁם כְּמוֹ "בְּטָהוֹבֵן", "פִּטְיֹפוֹן", "בְּתֵיבוֹן"...

צַחֵק אֶלְבֵּר וְאָמַר: זֶה לֹא שְׁמוֹ, הָאִישׁ אוֹמַר לְךָ "בְּתֵאבוֹן". מִי שְׁאוֹכֵל,
אוֹמְרִים לוֹ בְּעִבְרִית "בְּתֵאבוֹן". זֶה כְּמוֹ "בּוֹן אֶפְטִי" בְּצִרְפְּתִית.

אָמַר פּוֹל: טוֹב שְׁאֵמַרְתָּ לִּי, עַכְשָׁיו אֲנִי מִבֵּין.

למחרת אחר פול לקוים. כַּאֲשֶׁר נִכְנַס לְחֵדֶר הָאוֹכֵל, ראה את חיים יושב ואוכל ארוחת בוקר. נִגַּשׁ לְשַׁלַּחַן ואמר: "בתאבון!" חיים קם, חִידַּח חִיּוֹד רָחַב ואמר: "פול מוֹנְבֵּלֶאן".

Упражнение 1 - Ответьте на следующие вопросы:

1. לאן נסעו פול מונבלאן וחיים רון?
2. מה אמר חיים לפול כַּאֲשֶׁר ראה אותו אוכל?
3. מה חשב פול ומה ענה לו?
4. למה ישבו שני האדונים ולא דברו זה עם זה?
5. מה קרה למחרת?
6. מי הוא (=מיהו) אַלְבֵּר?
7. מה שאל פול את אלבר?
8. מה הסביר אלבר לפול?
9. מה אמר חיים, כַּאֲשֶׁר פול אמר לו "בתאבון"?

Упражнение 2 - Выберите подходящее слово и переведите следующие предложения.

1. למדנו היום... מלים חדשות. (שש עֲשָׂרָה, שְׁשָׁה עָשָׂר)
2. ילדים... לשמוע ספורים. (מבינים, אוהבים)
3. ראינו בים... רבות. (מים, אֲנִיּוֹת)
4. המורה... את התלמידים. (מְדַבֵּר, מְלַמֵּד)
5. בשעור הגיאוגרפיה למדנו על ארצות ו... (מלים, ימים)
6. ... שמענו את הספור, צחקנו. (אצל, כַּאֲשֶׁר)
7. חיים ישב לשלחן... הנוסע הצרפתי. (בִּיחַד, לִיד)

8. אנחנו רוצים לְדַעַת עֵבְרִית, ו...
אנחנו באים ללמוד.
 9. יוֹסֵף... סְפוֹר קֶשֶׁה בְּעֵבְרִית.
 10. חֲבָרוּ גָד... לוֹ אֶת הַמְּלִים הַקְּשׁוֹת.
 11. הִכְרַתִּי אֶת הָאֲנָשִׁים וְנִגַּשְׁתִּי...
 12. אֲנִי... עֵבְרִית, אֲבֵל קֶשֶׁה לִּי לְדַבֵּר.
 13. אַתֶּם מְדַבְּרִים מֵהָר, וְלָכֵן קֶשֶׁה לִּי לְהִבִּין...
 14. הָאֲנִיָּה... לְחִיפָה בְּיוֹם שְׁלִישִׁי,
וְלִמְחֻרַת יִצְחָק לְאֶלְכֶסַּנְדְּרִיה.
 15. עָדְנָה בַּת חוּדֶשׁ; הִיא... הַיּוֹם אֶת
חִיוֹכָה הָרֵאשׁוֹן.
- (כִּי, לָכוֹ) (קָרָה, קָרָא)
(מִכִּיר, הַסְּבִיר) (אֹתָם, אֲלֵיהֶם)
(מִכִּיר, מִבִּין) (אֶתְכֶם, אֶתְכֶם)
(הִצִּיעָה, הִגִּיעָה) (חִיכָה, צְחָקָה)

А теперь составьте свои предложения со словами, которые вы не выбрали.

1. בְּחִנּוּת הַזֹּאת... חוֹלְצוֹת וּשְׂמֵלוֹת.
2. שְׁעוּרָנוּ... בְּשַׁעָה שֶׁבַע וְחָצִי בַּבּוֹקֵר.
3. הָאוֹטוֹבוּס... לְאוֹנִיבֵרְסִיטָה בְּשֶׁבַע וְעֶשְׂרִים.
4. הַמְּנַהֵל... לְחֻדְרֵי הַמּוֹרִים וְאָמַר "שְׁלוֹם".
5. הַתַּלְמִיד הִיָּה חוֹלָה וְלֹא... לְבוֹא לְבֵית הַסֵּפֶר.
6. עָלִיתִי לְאוֹטוֹבוּס בְּתַחֲנָה שְׁלֵד בֵּיתִי, ו... בְּמִרְכָּז הָעִיר.
7. ... אֶת שְׁעוּרֵי הַבֵּית וְנִסְעֵתִי לָסֵם.
8. אֲנִי... אֶת מֵר מְזַרְחֵי יוֹתֵר מֵעֶשֶׂר שָׁנִים.
9. דִּינָה... מִן הַבֵּית בַּבּוֹקֵר וְחוֹזֶרֶת אַחֲרַי הַצְּהָרִים.
10. יָעַל לִוְקַחַת סְכִינִים וּמְזַלְגוֹת וְ... אוֹתָם עַל הַשַּׁלְחָן לְיַד הַצְּלָחוֹת.

Ещё о породе глаголов פִּיעַל - ПиВэТ¹

Говоря о настоящем времени и инфинитиве² мы уже встречались с несколькими глаголами породы פִּיעַל - ПиВэТ, например:

платить	אני מְשַׁלֵּם, לְשַׁלֵּם	искать	אני מְחַפֵּשׁ, לְחַפֵּשׁ
гулять	אני מְטַיֵּל, לְטַיֵּל	посещать	אני מְבַקֵּר, לְבַקֵּר

Вот ещё несколько глаголов, которые нужно запомнить наряду с другими новыми словами этого урока:

я говорю	אני מְדַבֵּר	я рассказываю	אני מְסַפֵּר
я преподаю, учу	אני מְלַמֵּד	я получаю, принимаю	אני מְקַבֵּל
я улыбаюсь	אני מְחַיֵּךְ	я прошу	אני מְבַקֵּשׁ
я тороплюсь, спешу	אני מְמַהֵר	я опаздываю	אני מְאַחֵר

Упражнение 4 - Проспрягайте глаголы לְחַיֵּךְ и לְמַהֵר в настоящем времени, единственном и множественном числах, муж. и жен. родах.

Упражнение 5 - Дополните следующие предложения глаголом (из списка выше) в настоящем времени:

1. פְּעָמַיִם בְּשָׁבוּעַ אֲנִי... שְׁעוֹר בְּעֵבְרִית.
2. הַמוֹרָה... אֶתִּי רַק בְּעֵבְרִית.
3. הוּא... לִי סְפוּרִים וְ... אוֹתִי מְלִים חֲדָשׁוֹת.
4. לְפָעָמַיִם הוּא... מְמַנִּי לְסַפֵּר לוֹ עַל מְשַׁפְּחָתִי וְעַל חֲבָרִי.
5. אֲנִי אוֹהֵב לְלַמּוֹד עֵבְרִית; אֲנִי לֹא... לְשְׁעוֹרִים אֶף פְּעָם.

¹ На иврите: פִּיעַל פְּגִינָה.

² См. Урок 13.

Упражнение 6 - Прочитайте Упражнение 5 во множественном числе в женском роде.

Прошедшее время правильных глаголов породы פָּעַל - ПиВэТ

1. Правильные глаголы.

Моделью этих глаголов является формула ПиВэТ, т.е.

Первый согласный корня с гласным «и» (□) +

Второй согласный с гласным «э» (□) +

Третий согласный - без гласного.

Теперь вы можете сами образовать прошедшее время, отбросив префикс ׀ (мэ) настоящего времени и изменив гласную □ первого согласного на □.

	Прош. вр.	Наст.вр.	Прош.вр.	Наст.вр.
он учил	לָמַד	מְלַמֵּד	он говорил	דִּבֶּר
он играл	שָׁחַק	מְשַׁחֵק	он посетил	בִּקֵּר
				מְבַקֵּר

Далее следует полное спряжение двух глаголов породы פָּעַל - ПиВэТ в прошедшем времени:

он спешил - מָהַר	он платил - שָׁלַם
מְהַרְרֵי	שִׁלְמָתִי
מְהַרְרָה	שִׁלְמָתְךָ
מְהַרְרֵה	שִׁלְמָתָהּ
	שָׁלַם
	שָׁלַמְהוּ
מְהַרְרֵנוּ	שִׁלְמָנוּ
מְהַרְרֵתֶם	שִׁלְמָתְכֶם
מְהַרְרֵי	שִׁלְמָתְהוּ
מְהַרְרֵהוּ	שָׁלַמוּ

Заметьте: Гласный □ второго согласного (שָׁלַם и מָהַר) только в 3 лице муж. рода.

Упражнение 7 - Проспрягайте глаголы שָׁחַק, קָבַל, בָּקַשׁ в прошедшем времени.

Упражнение 8 - Измените из настоящего времени в прошедшее:

1. אני קוֹנֵה חוֹלְצָה וּמְשַׁלֵּם בְּקוֹפָה 75 שקלים.
2. אנחנו עומדים בְּרוּחַב וּמְדַבְּרִים עִם חֲבֵרָנוּ.
3. אתה קם בְּזִמּוֹן, וְלָכֵן אֶתָּה לֹא מְאַחֵר לְעִבּוּדָה.
4. אורחינו מְטַיִלִים בְּאַרְץ וּמְבַקְרִים בְּעָרִים וּבְקִבּוּצִים.
5. המוֹרָה אופירה מְלַמֶּדֶת אוֹתָנוּ חֵשְׁבוֹן ועונה על שְׁאֵלוֹתֵינוּ.
6. אני יושבת וּמְסַפֶּרֶת על מה שקרה לי בְּנִסְיָעָה.
7. בְּאַשֶׁר דּוֹרוֹן רוֹאֶה אֶת אֲבִיבָה, הוּא מְחַיֵּךְ וְאוֹמֵר לָהּ "שְׁלוֹם".
8. אחרי שהעובדים גומרים את העבודה, הם מְמַהְרִים לְחַזֵּר הַבַּיְתָה.
9. יצחק מְסַפֵּר לָנוּ סִפּוֹר מְצַחִיק וְכִלְנוּ צוֹחֲקִים.
10. המנהל אומר לאילנה: "אני מְקַבֵּל אוֹתָךְ לְעִבּוּדָה בְּמִשְׁרָדְנוּ".

Упражнение 9 - Включите в предложения слово צָרִיךְ в соответствующей форме и измените глаголы в прошедшем времени на инфинитивы.

Пример: הוא שָׁלַם לי מֵאֲתֵיִם שָׁקֶל - הוא צָרִיךְ לְשַׁלֵּם לי מאתים שקל

1. דִּבַּרְתִּי עִם מְנַהֵל בַּיִת הַחֵרוּשׁת. 2. מְהַרְתֶּם לְשַׁעוֹר.
3. לְמַדְתֶּם אֶת הַשִּׁפָּה הָעִבְרִית. 4. טִילְנוּ בְּבוֹקֵר וְנִחְנוּ בְּעֶרֶב.

5. סִפְרַתְּ לָנוּ סְפוּר. 6. הִילָדִים בְּקָרוּ אֶצֶל הַבָּרָם.
 7. לֹא צָחַקְתָּן בְּזִמְן הַשְּׁעוּר. 8. לֹא אַחֲרַתְּ לְעִבּוּדָה.
 9. אִמְרַתְּ שְׁלוֹם בְּחִיּוֹךְ. 10. הַמּוֹרָה לְמַדָּה מְלִים חֲדָשׁוֹת.

Упражнение 10 - Корни в скобках поставьте в форму настоящего времени:

1. אִנְחָנוּ (אָהַב) לְלַמּוֹד שְׁפוֹת.
 2. הַמּוֹרָה (לְמַד) אוֹתָנוּ לְקִרְוֹא וּלְכַתּוּב.
 3. לְצַעֲרִי, אֲנִי לֹא (יָדַע) לְדַבֵּר עִבְרִית.
 4. אַחֲרֵי אֲרוּחַת הַצְּהָרִים אִנְחָנוּ (חָזַר) לְעִבּוּדָה.
 5. בְּאֶשֶׁר אֲנִי (רָאָה) אֶת עֲלִיזָה, אֲנִי (חִיד) אֶלֶיָּהּ.
 6. חֲבָרִי (סָפַר) לִי סְפוּר, וְשָׁנִינוּ (צָחַק).
 7. הַתְּלַמִּידִים (שָׁאֵל) אֶת הַמּוֹרָה, וְהוּא (עָנָה) לָהֶם.
 8. מְרִים (קוּם) ב־6.45 וְלֹא (אַחַר) לְשַׁעוּרִים אֶף פְּעַם.
 9. בְּעֵלַת הַבַּיִת (שָׁים) אֶת הָאוֹכֵל עַל הַשֶּׁלַחַן וְ(אָמַר) "בְּתַאבוּן".
 10. דְּלִיָּה לֹא (יָכַל) לְאָכּוֹל עֶכְשָׁיו, כִּי הִיא (מָהַר) לְשַׁעוּר.

Упражнение 11 - Предложения Упражнения 10 поставьте в прошедшее время:

Прошедшее время глаголов «Т» - ל"ה - פעל פ"י - ПиВэТ

Пример спряжения:

он ждал - חָכַהּ (הוּא)

חָכַנִּנוּ

חָכַתִּי

חָכַתְּוּ

חָכַתְּם

חָכַתְּ

חָכַתְּ

חָכַוּ

חָכַוּ

חָכַתְּהָ

חָכַהּ

Заметьте:

А. Немая η корня изменяется на λ (йод), что и в породе פָּעַל - ПаВаТ¹.

Б. После Первого согласного гласная \square во всех лицах.

Упражнение 12 - Проспрягайте:

он надеялся	קָנָה	убрал, почистил	נָקָה
он накрыл	כָּסָה	пытался, попробовал	נָסָה

Упражнение 13 - Измените прошедшее время на настоящее:

1. עָמַדְנוּ בַּתְּחִנָּה וְחָפְּנוּ לְאוֹטוּבוֹס לְתֵל אַבִּיב.
2. רוּת לְקַחָה סֵפֶר עֵבְרִי וְנִסְתָּה לְקְרוֹא בּוֹ.
3. בָּאנוּ אֶל חֲבֵרֵינוּ וּבְלִינוּ אֶצֶל־סוּסָנָה.
4. הַבְּנוֹת עֲזְרוּ לְאַמֶּן וְנָקוּ אֶת הַבַּיִת.
5. קוֹיִתִּי לְלִמּוּד בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה וְלָכֵן עָבַרְתִּי לִירוּשָׁלַיִם.

Упражнение 14 - Измените настоящее время на прошедшее:

1. אֲנִי עוֹמֵד בְּרֹחוֹב וּמְחַכֶּה לְךָ יוֹתֵר מִרְבַּע שָׁעָה.
2. אֲשֶׁתִּי מְנַסֶּה לְפַתּוֹחַ אֶת דְּלֶת הָאָרוֹן, אֲבָל הִיא לֹא יְכוּלָה.
3. הוֹרֵי נוֹסְעִים בְּאַנְיָה לְצִרְפָּת וּמְבָלִים שָׁם שְׁבוּעִים.
4. אֲנַחְנוּ מְחַכִּים לְאוֹרְחִים, אֲבָל הֵם לֹא בָּאִים.
5. חָנָן גּוֹמֵר לְאֹכֹל וּמְנַקֵּה אֶת שֶׁלֶחַן הַמִּטְבָּח.
6. חָנָה נוֹסְעֶת לְחִיפָה; הִיא מְקַוֶּה לְרֹאוֹת שָׁם אֶת חֲבֵרוֹתֶיהָ.
7. הָאִם מְכַסֶּה אֶת הַיֶּלֶד הַיֶּשֶׁן וּיוֹצֵאת מִן הַחֹדֶר.

¹ См. Урок 19, спряжение глагола קָנָה.

Упражнение 15 - Скажите на иврите:

1. Я слышал прелестный рассказ.
2. Ты написал 5 трудных слов.
3. Ты увидела большой корабль.
4. Она открыла двери и окна.
5. Она выпила холодного соку.
6. Мы изучали новый язык.
7. Вы (м. мн.ч.) взяли ножи и вилки.
8. Вы (ж. мн.ч.) ели мясо и картофель.
9. Они вернулись до полудня.
10. После ужина мы отдыхали.
11. Мы встали в 7.40.
12. Мы получили ваше (ед.ч.) приглашение.
13. Я убрал кухню.
14. Мы провели неделю в Иерусалиме.
15. Сара пыталась найти новую работу.

Упражнение 16 - Напишите на иврите.

1. Я попросил моего друга научить меня ивриту.
2. Я задал вам (ед.ч.) трудный вопрос [спросил].
3. Мы торопились, потому что не хотели опоздать.
4. Я рассказал сестре историю, которую прочитал по-французски.
5. На¹ каком языке вы (мн.ч.) говорили? Мы говорили по русски.
6. Управляющий принял новую работницу в свой отдел.
7. Когда люди входят, она улыбается и говорит: «Доброе утро, пожалуйста, садитесь».
8. Другая работница, её подруга, учит её печатать [писать на машинке].
9. Мы гуляли по² широким улицам нашего города.
10. На³ прошлой неделе мы посетили тетю, которая живёт в кибуце рядом с городом [близко].

1
2
3

א.
א.
א.

שעור עֶשְׂרִים וְאַחַת - УРОК 21

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
турист	тайар	תַּיָּר
туристка	тайэрэ ^т	תַּיָּרָת
жизнь	хайим	חַיִּים
интересный, интересно	мэ ^с аниэн	מְעִיָּן
ты прав	ата цодэк	אַתָּה צוֹדֵק
я прохожу, проезжаю	ани ^с овэр	אַנִּי עוֹבֵר
как	кэ...	כֵּן
квартира	дира	דִּירָה
зарплата, жалованье	маскорэ ^т	מַשְׁכֹּרֶת, מְשֻׁכָּרֶת
деньги	кэсэ ^ф	כֶּסֶף
если	им	אִם
машина	мэхонит, мн.ч. мэхонийот	מְכוּנִית
общий	мэшутаф	מְשֻׁתָּף, מְשׁוּתָּף
несколько	ахадим	אַחַדִּים
ответ	т(э)шува	תְּשׁוּבָה
короткий	кацар	קָצָר
длинный	арох	אָרוּךְ, אַרְוֵךְ

תַּיָּרָת בְּקִבּוּץ - ТУРИСТКА В КИББУЦЕ

רחל: יפה מאוד אצלכם בקבוץ.

משה: גם אני חושב כן, אבל לא פולם יודעים זאת.

רחל: בעיר יודעים מעט מאוד על החיים בקבוץ.

גִּדְעוֹן : וּבְחוּץ לְאֶרֶץ יוֹדְעִים עוֹד פְּחוֹת מְזָה.
נורית : נְכוּן. גִּדְעוֹן צוֹדֵק. אֲנִי רוֹצָה לְסַפֵּר לָכֵם דָּבָר מְעַנֵּן שֶׁקָּרָה
לִי בְּשִׁבּוּעַ שְׁעֵבֶר עִם תִּיָּרֵת מֵאֲמֵרִיקָה.
לפני כמה ימים אני עוברת ליד החדר האוכל ורואה אשה,
לא צעירה, עומדת במקום כמי שלא יודעת מה לעשות.
נגשתי אליה ושאלתי :

- אפשר לעזור לך, גברת?

ענתה לי באנגלית : אני תיירת מאמריקה ; פעם ראשונה בארץ.
אף פעם לא ראיתי קבוצה ; אפשר לראות את הקבוצה שלכם?
אמרתי : בודאי, גברתי, ברצון... אבל קודם כל בואי נשתה קפה בביתי.
שמי נורית.

נכנסו לדירה וישבנו לשולחן. התירת ספרה לי קצת על עצמה,
ואחר כך שאלה :

- איפה את עובדת, גברת נורית?

אמרתי : במטבח, ולפעמים גם בחדר האוכל.

- ובעלך?

- יש לנו בית חרושת לרהיטים ; בעלי הוא המנהל שלו.

שואלת אותי התיירת :

- איך המשפורות בקבוצה? טובות?

חיכתי, והסברתי לה :

- הקבוצה הוא כמו הבית שלנו ; כמו בית של משפחה גדולה. כל אחד עובד

כל אחד מקבל מה שהוא צריך, אבל כסף, משפורת, אנחנו לא מקבלים.

שואלת אותי הגברת :

- ואם את רוצה לקנות רדיו או טלוויזיה, או רהיטים יפים, מה את עושה?

אמרתי : אין בעיות. כל משפחה מקבלת רדיו וטלוויזיה, וגם רהיטים

יש לכולנו.

- ומכוננית?

אמרת: יש לנו בקבוץ כמה וכמה מכונניות, אבל לא לכל משפחה יש מכוננית משלה. אני חושבת שגם אצלכם לא לכל אחד יש מכוננית. אמרה: נכון. גם אצלנו באמריקה לא כל אחד הוא בעל מכוננית.

אנחנו יושבות ושותות קפה, והאורחת שלי אומרת:

- סליחה, גברת נורית. יש לי עוד שאלה. אני רואה שהדירה שלכם לא גדולה. שני חדרים ומטבח קטן. איפה יש לכם מקום בשביל הילדים? אמרת: ילדי הקבוץ לא גרים יחד עם ההורים. יש להם בתים משלהם. הילדים גרים שם, אוכלים שם ועובדים ומשחקים שם.

- ואיפה הם לומדים?

- הקטנים לומדים בבית הספר בקבוץ, והגדולים בבית ספר מרפזי משותף לקבוצים אחרים.

- ומתי רואים הילדים את הוריהם?

- בשעות אחר הצהריים, אחרי שהילדים חוזרים מבית הספר, הם באים אל הוריהם, או שההורים באים אליהם, ומבלים יחד כמה שרוצים. בערב חוזרים הילדים לבתיהם וישנים שם.

באשר שמעה זאת התירת, אמרה:

- זה מעניין מאד. אצלנו באמריקה אין דבר כזה. אני צריכה לספר זאת לכל החברים שלי.

Упражнение 1 - Ответьте на следующие вопросы:

1. מה חושבים רחל ומשה על התיים בקבוץ?
2. למה ספרה נורית את הספור על התירת מאמריקה?
3. כמה פעמים בקרה התירת בארץ לפני כן?

4. מה היו השאלות שהתירת שאלה את נורית, ומה התשובות שקבלה?
5. איפה גרים ילדי הקבוץ?
6. איפה הם לומדים?
7. מתי הם רואים את הוריהם?
8. מה אמרה התירת אחרי ששמעה את דברי נורית?

Упражнение 2 - Выберите подходящее слово и переведите следующие предложения.

1. נורית... על שאלותיה של התירת. (עלתה, ענתה)
2. הבקור בקבוץ היה... מאד. (מצוין, מעניין)
3. למר מזרחי ולאשתו יש חשבון... בבנק. (רחב, משותף)
4. התירים בלו במלון ימים... (כמה, אחדים)
5. התירת טילה כל היום, ועכשיו היא... (נכנסה, ישנה)
6. אופיר גמר את השעורים ויצא... עם חבריו. (לצחוק, לשחק)
7. רחל חושבת שהחיים בקבוץ... מאד. (נעים, יפים)
8. מכונית טובה עולה הרבה... (שקל, כסף)
9. לארוחת הצהרים במלון... מרק, בשר וסלטים שונים. (שמת, קבלתי)
10. באשר... ליד המלון, ראיתי שם תירים רבים. (עברתי, עזרתי)
11. אורית אומרת שהספור מעניין; היא... (נכונה, צודקת)
12. ההורים קנו לבנם... בת שלושה חדרים. (דירה, בית)
13. מנהל בית החרושת מקבל... טובה. (מחיר, משכורת)

А теперь составьте свои предложения со словами, которые вы не выбрали.

Упражнение 3 - Прочитайте вслух следующие предложения и переведите их на русский язык.

1. בְּאֵינָה "ישראל" הִגִּיעוּ אַרְצָה 588 תִּיָּרִים.
2. הַמְשֻׁכֶּרֶת שֶׁל מִנְהַל בֵּית הַחֲרוּשֶׁת הִיא 6,950 שֶׁקֶל בַּחוּדֵשׁ.
3. הַחֶבְרָה¹ מְכֵרָה 10,796 מְכוֹנִיּוֹת.
4. בְּבִנְיָן שֶׁלֵּנוּ יֵשׁ 27 דִּירוֹת; 10 מֵהֵן גְּדוֹלוֹת ו־17 קֶטְנוֹת.
5. בְּבֵתֵי הַמִּלּוֹן בְּעִירֵנוּ יֵשׁ קְרוֹב ל־11,000 חֲדָרִים.
6. מִסְפַּר הַסְטוּדֵנְטִים בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה הִגִּיעַ הַשָּׁנָה ל־22,583.
7. בְּהַצָּגָה הָיוּ 1,300 אִישׁ וְאִשָּׁה.
8. בְּאוֹלָם הַגְּדוֹל שֶׁל הָאוּנִיבֶרְסִיטָה יֵשׁ יוֹתֵר מ־1,200 מְקוֹמוֹת.
9. הַפְּרוֹפֶסוֹר שֶׁלֵּנוּ יוֹדֵעַ 12 שָׁפוֹת.
10. מְשַׁפְּחֵת אֶלּוֹן גֵּרָה בְּרַחוֹב זְפוֹ מִסְפַּר 192.

Указательные прилагательные «тот», «та», «те».

Эти прилагательные образуются прибавлением הַ или הָ к личным местоимениям הֵן, הֵם, הִיא, הוּא в соответствии с родом и числом определяемого существительного:

ж.р. - мн.ч.	м.р. - мн.ч.	ж.р. - ед.ч.	м.р. - ед.ч.
הֵן	הֵם	הִיא	הוּא
те	те	та	тот

Все они следуют за существительным, как в примерах:

тот дом старый	הַבַּיִת הַהוּא יָשָׁן
те дома старые	הַבָּתִּים הָהֵם יְשָׁנִים
та квартира отличная	הַדִּירָה הַהִיא מְצוּיָנָת

¹ Компания.

Указательные прилагательные также употребляются как указательные местоимения, например:

эта блузка некрасивая, возьми ту - החולצה הזאת לא יפה; קח את ההיא -

Упражнение 4 - Скажите на иврите:

1. Это - французские туристы. 2. А те туристы приехали из Англии.
3. Это - превосходные машины. 4. Те машины - не хорошие. 5. Эти квартиры очень дорогие. 6. Те - дешёвые. 7. Эта книга - интересная.
8. Та - нет. 9. Те вопросы - трудные. 10. Тот - легкий (קלה).

Упражнение 5 - Измените из единственного числа во множественное.

1. בדירה ההיא יש חדר גדול. 2. לגברת הזאת מכונית חדשה.
3. זה מקום יפה מאד. 4. גרתי במלון מצוין.
5. האיש שאל את הילד בן כמה הוא. 6. האורח בלה בביתי שבוע אחד.
7. התלמיד ענה תשובה נכונה על 8. החשבון שעשיתי.
9. כל שאלה. 10. לא היה נכון.
9. השמלה שקניתי לבתי עלתה 10. חברי למד אותי.
- הרבה כסף. לשחק שש-בש.

Будущее время - זמן עתיד правильных глаголов породы לעל - ПаВаТ

Удобно строить форму будущего времени этих глаголов из инфинитива: отбрасывается начальная ל и добавляются определённые для каждого лица префиксы, а именно: буквы ך, ך', ך', ך'. В некоторых лицах также добавляются суффиксы (смотрите примеры спряжения).

Есть два типа спряжения:

1. В котором гласная ך инфинитива сохраняется в будущем времени - тип לעל - эПВоТ.
2. В котором эта гласная меняется на ך - тип לעל - эПВаТ.

тип 2

глаголы לעל

инф. לעל - открывать

тип 1

глаголы לעל

инф. לעל - закрывать

על

על	על
על	על

על

על	על
על	על

על

על	על
על	על

על

על	על
על	על

Заметьте: В правильных глаголах префиксом первого лица является ך.

У префиксов других лиц, также гласная, что и у ל в инфинитиве, т.е.

ך, ך', ך', ך, если инфинитив начинается на ל (смотрите примеры выше), или

ך, ך', ך', ך, если инфинитив начинается на ל (как в לעל, לעל, לעל).

(ל - начальный слог глаголов, начинающихся буквами ע, ח и ה).

Примеры спряжения глаголов, в которых первый согласный - одна из этих букв (ע, פ и ה):

перевернуть - לְהַפּוֹךְ возвращаться - לְחַזֵּר работать - לְעַבֹד
 אֶעְבֹד תַּעֲבֹד תַּעֲבֹדִי יַעֲבֹד תַּעֲבֹדוּ יַעֲבֹדוּ (תַּעֲבֹדְנָה)
 אֶחַזֵּר תַּחֲזֹר תַּחֲזֹרִי¹ יַחֲזֹר תַּחֲזֹרוּ² (תַּחֲזֹרְנָה) יַחֲזְרוּ (תַּחֲזֹרְנָה)
 אֶהַפֹךְ תַּהַפֵּךְ יַהַפֵּךְ יַהַפֵּכִי יַהַפֵּךְוּ (תַּהַפֵּכְנָה) יַהַפְכוּ (תַּהַפֵּכְנָה)

Заметьте: вместо ожидаемого «шва» (□), буквы ע, פ, ה получают краткий гласный «а» (□, □), а в 1 лице ед. числа «э» (□).

По типу 2 (אָפַעַל) спрягаются:

А. Глаголы, в которых Второй или Третий согласный - פ, ה, ע, א:

Буд. вр.		Инфин.
אני אֶשׂאֵל	спрашивать	לְשׂאֹל
אני אֶנְעֵל	запирать	לְנַעֹל
אני אֶנְהֵג	водить машину	לְנַהֵג
אני אֶצְחֵק	смеяться	לְצַחֵק
* * *		
אני אֶקְרֵא ³	читать	לְקַרֹּא
אני אֶשְׁמַע	слышать	לְשָׁמוֹעַ
אני אֶתְמַה ⁴	быть удивлённым	לְתַמְוֵהָ
אני אֶשְׁלַח	посылать	לְשַׁלֹּחַ

¹ Или תַּחֲזְרִי в разговорной речи.

² Или יַחֲזְרוּ в разговорной речи.

³ ך вместо ך.

⁴ ת произносится «ах» (количество слов с «ת» т) очень небольшое).

Внимание: В группе «В» פ, ה, ע, נ эти буквы получают краткий гласный «А» (◌ַ) вместо ожидаемого «шва» ◌ֶ:

תִּשְׂאֵלִי תִשְׂאֵלוּ - תִּנְעָלִי תִנְעָלוּ יִנְעָלוּ
תִּנְהַגִּי תִנְהַגוּ יִנְהַגוּ - תִּצְחָקִי תִצְחָקוּ יִצְחָקוּ

Б. Ограниченное число глаголов без букв פ, ה, ע, נ, например:

אֲנִי אֶלְבֵּשׁ	носить, одевать	לְבַוֵּשׁ
אֲנִי אֶלְמַד	учить (ся)	לְלַמֵּד

Примеры спряжения глаголов «В» פ, ה, ע, נ:

водить машину	לְנַהֵג	выступать с речью	לְנַאֵם
выбирать	לְבַחֵר	кричать	לְצַעֵק

אֶנְאֵם תִּנְאֵם תִּנְאָמִי יִנְאֵם תִּנְאֵם - נִנְאֵם תִּנְאָמוּ (תִּנְאָמְנָה) יִנְאָמוּ (תִּנְאָמְנָה)
אֶצַּעֵק תִּצַּעֵק תִּצַּעְקִי יִצַּעֵק תִּצַּעֵק - נִצַּעֵק תִּצַּעְקוּ (תִּצַּעְקֶנָה) יִצַּעְקוּ (תִּצַּעְקֶנָה)
אֶנְהַג תִּנְהַג תִּנְהַגִּי יִנְהַג תִּנְהַג - נִנְהַג תִּנְהַגוּ (תִּנְהַגְנָה) יִנְהַגוּ (תִּנְהַגְנָה)
אֶבְחַר תִּבְחַר תִּבְחַרִּי יִבְחַר תִּבְחַר - נִבְחַר תִּבְחַרוּ (תִּבְחַרְנָה) יִבְחַרוּ (תִּבְחַרְנָה)

Упражнение 6 - Проспрягайте по типу 1:

писать	לְכַתֵּב	заканчивать	לְגַמֵּר
танцевать	לְרַקֵּד	продавать	לְמַכֵּר

По типу 2:

слышать	לְשָׁמוֹעַ	беспокоиться	לְדַאֵג
посылать	לְשַׁלֵּחַ	смеяться	לְצַחֵק

Употребление будущего времени

Будущее время употребляется для выражения действий, которые произойдут в будущем¹, например:

בְּשָׁנָה הַבָּאָה אֶלְמַד צְרָפְתִית.

В следующем году я буду учить французский.

חֲבֵרִי אָמַר לִי שֶׁבִתּוֹ תִלְמַד בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה.

Мой друг сказал мне, что его дочь будет учиться в университете.

Упражнение 7 - Введите слова в скобках, измените при этом глаголы в будущем времени на инфинитивы.

Пример: אָנִי אֶשְׁאַל אֶת הַמּוֹרֶה - אני רוֹצֶה/רוֹצָה לְשֹׂאֵל אֶת הַמּוֹרֶה

- | | | |
|----------|---|-----|
| (צריך) | אתה תַעֲמֹד כָּאן. | 1. |
| (מוכך) | אני אֶעֱזֹר לְתִיר. | 2. |
| (אוהבים) | אנחנו נִלְמַד עֵבְרִית. | 3. |
| (רוצה) | הוא יַעֲבֹר לְדִירָה אַחֲרָת. | 4. |
| (צריכה) | היא תִמְכֹּר אֶת מְכוּנִיתָהּ. | 5. |
| (יכולה) | אני אֶפְתַּח אֶת הָאָרוֹן בְּעֵצְמִי. | 6. |
| (אוהבות) | אנחנו נִשְׁמַע מוֹסִיקָהּ. | 7. |
| (רוצה) | היא תִלְבֵּשׁ שְׂמֵלָה לְבֵנָהּ. | 8. |
| (צריכים) | אתם תִּכְתְּבוּ אֶת שְׁעוֹרֵי הַבַּיִת. | 9. |
| (צריך) | אתה תִּשְׁלַח אֶת הַחֲשָׁבוֹן לְבֵיתִי. | 10. |

¹Другие функции будущего времени - в Уроке 23.

Упражнение 8 - Вставьте пропущенные глаголы:

1. התִּירַת... בְּקִבוּץ בַּפֶּעַם הָרִאשׁוֹנָה.
2. הַתִּיר לֹא הִיָּה מְרוֹצָה מִמְּלוֹנוֹ, וְלִכְן... לְמִלּוֹן אַחֵר.
3. הָעוֹבֵד ... אֶת מְשַׁכְּרָתוֹ בְּאַחַד בְּחוּדָשׁ.
4. דוֹדִי... לִי דְבָרִים מְעַנְיָנִים עַל בְּקִירוֹ בְּאַפְרִיקָה.
5. הַתְּלָמִיד לֹא... אֶת הַשְּׂאֵלָה שֶׁשָּׂאל אוֹתוֹ הַמּוֹרֶה.
6. הַתְּשׁוּבָה שׁ... הַתְּלָמִיד לֹא הִיָּתָה נְכוֹנָה.
7. בְּאֶשֶׁר הִיִּיתִי קָטָן, ... לְשִׁמוּעַ סְפוּרִים.
8. הָרָהִיטִים שֶׁקִּנִּינוּ, ... קָרוֹב לְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים שְׁקָל.
9. אוֹרְחֵינוּ לֹא יָדְעוּ עִבְרִית, וְלִכְן... אִתָּם בְּאַנְגְלִית.
10. חֲבָרֵי דָן... לִי לְכַתּוֹב אֶת שְׁעוּרֵי הַבַּיִת בְּעִבְרִית.

Будущее время глаголов ה«Т» - ל"ה

Будущее время этой группы тоже можно образовывать из инфинитива, но более удобно строить его из формы настоящего времени: выбрасывается гласный ו̄ и добавляются префиксы лиц ת, י, נ, как в

קוֹנָה — (קְנָה) — אֶקְנֶה

Пример спряжения:

отвечать - עוֹנֶה-לְעֹנֹת

אֶעֱנֶה

תֵּעָנֵנִי תֵעָנֶה

תֵּעָנֶנּוּ יֵעָנֶה

покупать - קוֹנֶה-לְקוֹנֹת

אֶקְנֶה

תִּקְנֶנִּי תִקְנֶה

תִּקְנֶנּוּ יִקְנֶה

	נַעֲנֶה		נִקְנֶה
(תַּעֲנֶינָה)	תַּעֲנוּ	(תִּקְנֵינָה)	תִּקְנוּ
(תַּעֲנֵינָה)	יַעֲנוּ	(תִּקְנֵינָה)	יִקְנוּ

Упражнение 9 - Проспрягайте в будущем времени:

делать	לַעֲשׂוֹת	пить	לְשַׁתּוֹת
парковать	לְהַנִּיחַ	быть	לְהִיּוֹת ¹

Упражнение 10 - Измените инфинитивы в будущее время, отбросив предшествующее слово.

Пример: אני רוצה לקנות מכונית - אני אֶקְנֶה מכונית

1. הנוסע רוצה לעלות לאוטובוס.
2. תלמידה טובה יודעת לענות על שאלות המורה.
3. תיירים רבים באים לראות את המקומות האלה.
4. אני אוהב לשתות מיץ קר.
5. חברינו רוצים לעשות לנו מסבה.
6. הילד הקטן רוצה להיות גדול.
7. מכונית חדשה צריכה לעלות קרוב ל-40,000 שקל.
8. אנחנו הולכים לקנות בשר ועוף.
9. אתה לא צריך לשתות תה בזמן העבודה.
10. זה לא צריך לקרות עוד פעם.

¹ В этом глаголе буква ה со «шва».

Упражнение 11 - Дополните краткий пересказ текста Урока 20, вставляя пропущенные слова.

1. בוקר אחר ישב הַצְרָפְתִי, מר פול מונבלאן ב... האוֹכֵל של האניה ואכל ... בוקר.
2. נוסע אחר, יִשְׂרָאֵלִי בָשֵׁם חיים רון, נכנס לְאוֹלָם, נגש ל... של מר מונבלאן, ... לו "בתאבון" וישב לְיָדוֹ.
3. מר מונבלאן ... ש"בתאבון" הוא ... של הָאָדוֹן, ולכן חִיךְ ו... את שמו - "פול מונבלאן".
4. חיים, שלא ידע אָף... בצרפתית, חשב ש"פול מונבלאן" בצרפתית זה כְּמו "תודה רבה" בעברית.
5. אַחֲרֵי שְׂאֵלָה... לומר מונבלאן שהמלה "בתאבון" היא "בון אָפְטִי", ... פול בְּאֵרוּחַת הַצְהָרִים אל שולחנו של מר רון ואמר בעברית "בתאבון".
6. חיים חִיךְ חִיךְ רָחַב, ..., מְכַסְּאוֹ וענה: "פול מונבלאן".

Упражнение 12 - Скажите на иврите:

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| 1. Хорошая квартира. | 2. Маленькая зарплата. |
| 3. Американская туристка. | 4. Несколько отделов. |
| 5. Интересная жизнь. | 6. Правильный ответ. |
| 7. Общая работа. | 8. Разные языки. |

Упражнение 13 - Напишите на иврите:

1. Учитель задал нам [спросил нас] трудные вопросы.
2. Я не знал ответ на два из них.
3. Мы переехали на другую квартиру, большую,

чем старая. 4. На¹ прошлой неделе в нашу страну приехали многие туристы. 5. Они объездили страну от Дана до Эйлата. 6. Они посетили несколько самых интересных мест. 7. Они узнали² много о жизни в Израиле. 8. Я хочу купить машину, но, к сожалению, у меня нет денег. 9. Теперь у нас май [мы теперь в месяце мае], а я ещё не получил зарплату за апрель. 10. У господина Карми и его жены общий счёт в банке. 11. Мы пили кофе с гостями, а дети играли в своей комнате. 12. Я думаю, что зарплаты в вашей стране низкие [маленькие]. - Правда [правильно], ты прав. 13. В декабре дни короткие, а ночи длинные.

¹ א 2. ידמל.

שעור עשרים ושתיים - УРОК 22

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
визит	бикур	בְּקוּר
гид	мадрих	מְדַרִּיךְ
«дамы и господа» ¹	гвиротай вэ-работай	גְּבִירוֹתַי וְרַבּוֹתַי
парламент Израиля	ха-кнэсэ ^с т	הַכְּנֶסֶת
великолепный	нэхэдар	נֶהָדָר
вовнутрь	пни ^с ма	פְּנִימָה
проблема	бэ ^с айа	בְּעִיָּה
группа	квуца	קְבוּצָה
сессия, заседание	йэшива	יְשִׁיבָה
особый, специальный	мэйу ^с хад	מְיֻחָד
публика, аудитория	ка ^с хал	קָהָל
часть	хэлэ ^с к	חֶלֶק
гора	хар	הַר
высокий	гавоа ^с х	גְּבוּהָ
премьер-министр ²	рош ха-мэмшала	רֹאשׁ הַמְּמֶשֶׁלָּה
министерство внутренних дел	мисрад ха-пним	מִשְׁרַד הַפְּנִימִים
министерство финансов	мисрад ха-оцар	מִשְׁרַד הָאוֹצָר
газета	итон ^с	עֵתוֹן
рукопись, почерк	ктав йад	כְּתָב־יָד
древний, старинный	атик ^с	עֵתִיק
важный	хашув	חָשׁוּב
Восток	мизра ^с х	מִזְרָח
литература	сифрут	סִפְרוּת

¹ Официальная форма обращения к аудитории.

² Буквально «глава правительства».

בְּקוֹר בִּירוּשָׁלַיִם - В ИЕРУСАЛИМЕ

הַמְדְרִיךְ: גְּבִירוּתִי וְרִבּוּתִי, אֲנַחְנוּ עוֹמְדִים עִכְשָׁיו לִפְנֵי בְּנֵי הַכְּנָסָת.

מִשָּׁה: בְּנֵן יִפָּה מְאֹד. מִתִּי בָּנוּ אוֹתוֹ?

הַמְדְרִיךְ: בְּשַׁנַּת 1966. עִכְשָׁיו בּוֹאוּ אַחֲרַי, נִכְּנָס פְּנִימָה.

רַחֵל: כֹּל אֶחָד יָכוֹל לְהִכְנִס לַכְּנָסָת?

הַמְדְרִיךְ: כֵּן. צְרִיךְ רַק לְקַבֵּל כְּרִטִּיס.

רַחֵל: אֲנִי לֹא קִבַּלְתִּי כְּרִטִּיס. מַה עוֹשִׂים?!

הַמְדְרִיךְ: אֵין בְּעִיּוֹת! יֵשׁ לִי כְּרִטִּיס לְכֹל הַקְּבוּצָה.

רַחֵל: אֲפֶשֶׁר לְהִכְנִס לְאוֹלָם גַּם בְּיוֹם שְׁנֵי בּוֹ יֹשִׁיבָה?

הַמְדְרִיךְ: כֵּן, אֲפֶשֶׁר. יֵשׁ מְקוֹמוֹת מִיּוֹחָדִים בְּשִׁבִיל הַקֶּהֶל,

וְאֲפֶשֶׁר לְשַׁבֵּת וּלְשִׁמּוֹעַ מַה שְׂאוֹמְרִים חֲבָרֵי הַכְּנָסָת.

מִשָּׁה: זֶה יָכוֹל לְהִיטֵב מְעַנְנֵן מְאֹד.

הַמְדְרִיךְ: לְצַעֲרֵי, אֵין הַיּוֹם יֹשִׁיבָה, אֲבָל יֵשׁ מַה לְרֹאוֹת גַּם בְּבִנְיָן עֲצוּמוֹ.

בּוֹאוּ, נִכְּנָס! הַמְדְרִיכָה מְחַכָּה לָנוּ.

(אַחֲרֵי הַבְּקוֹר)

הַמְדְרִיךְ: גְּבִירוּתִי וְרִבּוּתִי, בְּבִקְשָׁה לְעֵלוֹת לְאוֹטוֹבּוּס.

רַחֵל: מַה עוֹשִׂים עִכְשָׁיו?

הַמְדְרִיךְ: נוֹסְעִים לְאוֹנִיבֶרְסִיטָה.

רַחֵל: אֵיפֹה זֶה? צְרִיכִים לְנוֹסֵעַ רְחוֹק?

הַמְדְרִיךְ: לֹא. קָרוֹב מְאֹד. שְׁתֵּי־שָׁלוֹשׁ דְּקוֹת. לֹא יוֹתֵר. אֵת רוֹאָה

אֵת הַבְּנֵן שָׁם? זֹאת הִיא "גְּבַעַת רָם", וְבָהּ חֶלֶק מִמְחֻלְקוֹת

הָאוֹנִיבֶרְסִיטָה. הַחֶלֶק הָאַחֵר, וְהַגְּדוֹל יוֹתֵר, נִמְצָא בְּהַר הַצּוֹפִים.¹

מִשָּׁה: וּמַה הֵם הַבְּנֵינִים הַגְּבוּהִים הָאֵלֶּה, הַקְּרוֹבִים אֵלֵינוּ?

הַמְדְרִיךְ: הָרִאשׁוֹן הוּא מְשֻׁרָד רֹאשׁ הַמְּמֻשָּׁלָה; זֶה שְׁלֵדוֹ - מְשֻׁרָד הַפְּנִים,

¹ Гора Скопус.

והשלישי - מְשֻׁרָד הָאוֹצָר. קוֹדֵם כֹּל נִסְע לְסַפְרֵית הָאוּנִיבֵרְסִיטָה.

(בספריה)

המנהל: בְּרוּכִים הַבָּאִים!

המדריך: תודה רבה. אתה מוכן לוֹמַר לֵנו כִּמָּה מְלִים עַל הַסַּפְרִיָּה?

המנהל: בְּרָצוֹן רַב. בְּבִקְשָׁה, תִּכְנַסוּ פְּנִימָה.

הספריה שלנו היא אחת הספריות הגדולות בְּמִזְרָח הַתִּיכוֹן.¹

יש בה קרוב לִשְׁנֵי מִלִּיּוֹן סַפְרִים, עֲתוּנִים מְאָרְצוֹת רַבּוֹת

וְכַתְּבֵי־יָד עֲתִיקִים חֲשׂוּבִים בְּשָׁפוֹת שׁוֹנוֹת. קֶהֱל רַב בָּא אֵלֵינוּ

בְּכָל שָׁעוֹת הַיּוֹם, יוֹשֵׁב בְּאוֹלְמוֹת הַקְּרִיאָה וְקוֹרֵא וְלוֹמֵד.

כֵּן, מִיָּמִין, יש לנו אוֹלָם קְרִיאָה מִיּוֹחַד, וְבוֹ סַפְרִים בְּשָׁפוֹת

הַמִּזְרָח הַתִּיכוֹן וְהַרְחוֹק: עֵרֶבִית, פְּרָסִית, תּוֹרְכִית, שְׁפוֹת הַיּוֹדִי²

וּפְקִיסְתָּאן, סִינִית³, יְפָנִית וְעוֹד וְעוֹד.

משה: וְאֵת כָּל הַשְּׁפוֹת הָאֵלֶּה אֲפֹשֶׁר לִלְמוֹד בְּאוּנִיבֵרְסִיטָה?

המנהל: כן. וְלֹא רַק אֵת הַשְּׁפוֹת. גַּם סַפְרוֹת, הַסְטוֹרִיָּה וְתַרְבוֹת הַמִּזְרָח.

המדריך: אֲדוּנִי הַמְנַהֵל, בְּשֵׁם כָּל קְבוּצָתֵנוּ אֲנִי רוֹצֵה לוֹמַר לְךָ תוֹדָה רַבָּה

עַל הַדְּבָרִים הַמְעֻנִּינִים שֶׁסִּפַּרְתָּ לֵנוּ.

Упражнение 1 - Ответьте на следующие вопросы:

1. לָאֵן הִגִּיעָה קְבוּצַת הַמְטִילִים מַחִיפָה?

2. מֵתֵי הוֹקֵם⁴ בְּנִין הַכְּנַסֶּת?

3. מֵה צָרִיךְ לַעֲשׂוֹת מִי שְׁרוּצָה לְהַכְּנִס לְבִנְיָן?

4. הָאֵם⁵ הַקֶּהֱל יוֹשֵׁב יַחַד עִם חֲבֵרֵי הַכְּנַסֶּת?

¹ Ближний Восток.

² Индия.

³ Китайский.

⁴ Было построено.

⁵ Вопросительная частица.

5. מה הם הפנינים הגבוהים הקרובים לכנסת?
6. עם מי דבר המדריך כאשר הקבוצה הגיעה לאוניברסיטה?
7. מה ספר המנהל על הספרייה?

Упражнение 2 - Выберите подходящее слово и переведите следующие предложения.

1. גבירותי ו... בוקר טוב! (רבותי, אדונים)
2. המדריך קבל... אחד לכל הקבוצה. (עתון, פרטיס)
3. קהל רב בא לכנסת לשמוע את דברי... הממשלה. (מנהל, ראש)
4. רבים... בחוץ ולא יכלו להכנס פנימה. (חכו, חכו)
5. יושבראש הכנסת פתח את ה... המיוחדת. (קבוצה, ישיבה)
6. באולם הישיבות היו קרוב למאה... כנסת. (חברי, אנשי)
7. אהדים מהם... בחוץ לארץ, ולכן לא באו לישיבה. (נסעו, נמצאים)
8. משרד הפנים בירושלים קרוב למשרד ה... (ממשלה, אוצר)
9. למדנו באוניברסיטה ספרות... וגם ספרות חדשה. (שעברה, עתיקה)
10. בשנה הבאה נלמד אחת משפות ה... (מזרח, תרבות)
11. ישבתי בספרייה וקראתי... עברי עתיק. (עתון, כתב-יד)
12. קבוצת תורים מארצות שונות בקרו אצלנו ב... (ממשלה, כנסת)
13. ל... מהם היה זה בקור ראשון בישראל. (חלק, מעט)
14. המזרח התיכון עומד לפני... קשות ומיוחדות. (חדשות, בעיות)
15. הר האבן הוא הקר ה... ביותר. (גובה, רחב)

А теперь составьте предложения со словами, которые вы не выбрали.

Упражнение 3 - Измените из настоящего времени в прошедшее.

1. אנחנו מְחַכִּים לַמְדִּירִךְ יוֹתֵר מֵעֶשֶׂר דְּקוֹת.
2. אֲנִי מְקַוֶּה לִרְאוֹת אֶתְכֶם בְּשַׁבַּת אֲצִילְנוּ.
3. בְּעֵלַת הַבַּיִת מְנַקֶּה אֶת הַמְטַבַּח.
4. הַתְּלַמִּידִים מְנַסִּים לְקַרֹּא אֶת הָעֵתוֹן "הַדְּשׁוֹת אֶחְרוֹנוֹת".
5. הַגְּבֵרוֹת מְבַלֹּת בְּחוּץ לְאָרֶץ יוֹתֵר מֵחֹדֶשׁ.
6. הַמְכוֹנִית שְׁלִי עוֹמֵדַת בְּרָחוּב; אֲנִי מְכַסֶּה אוֹתָהּ.

Упражнение 4 - Глаголы прошедшего времени поставьте в инфинитив, введя צָרִיךְ в соответствующей форме.

Пример: לְמַדְתִּי וְנִחַתִּי - אֲנִי צָרִיךְ לְלַמּוֹד וְלִנְחֹן

1. יִשְׁבֵּת וְחִכִּיתָ רְבַע שָׁעָה.
2. נִסְעַת לְאֵילַת וּבְלִית שָׁם יָמִים אֲחָדִים.
3. עֲבַדְנוּ וְקוִיְנוּ לְטוֹב.
4. גָּמַרְתֶּם לְאֹכֹל וְנִקִּיתֶם אֶת הַשֵּׁלֶחָן.
5. נִסִּיתִי לְהַבִּין אֶת הַשְּׁעוֹר בְּעֶצְמִי.

Упражнение - Корни в скобках напишите в соответствующей форме. Все данные глаголы относятся к породе פִּעֵל - ПиВЭТ.

1. יִשְׁבַּתִּי בְּחִדְרֵי וְ(חִפָּה) לְאוֹרְחִים.
2. הַתְּלַמִּידָה קִנְתָּה סֵפֶר עֵבְרִי וְ(נִסָּה) לְקַרֹּא בוּ.
3. אֲנַחְנוּ נוֹסְעִים לְחוּץ לְאָרֶץ וְ(קוּה) לְחֹזֵר בְּקֶרֶב.

4. אמא (כסה) את הילד היָשן ויצאה מן החדר.
5. חברי אַחר לבוא; לא יכלתי (חכה) לו.
6. אנחנו צריכים (נקה) את הדירה ולקנות רְהיטים חדשים.
7. עלינו על ההר ו- (בלה) שם שעות אַחדות עם חברינו.
8. אשתי (קוה) לראות את חֲבֵרְתָהּ בַּשבוע שעבר, אבל היא לא באה.
9. אני (נקה) את חדרי פְּעַמִּים בכל שבוע.
10. קָרָאתי סְפּוּר ברוסית; אני רוצה (נסה) לספר אותו בעברית.

Упражнение 6 - Вставьте пропущенные слова.

1. הערב יש בְּתֵי־אֶטְרוֹן ... מְיוֹחֶדֶת לילדים.
2. מְסַפֵּר ... הכנסת הוא 120.
3. בְּ... הקריאה של האוניברסיטה יושבים סטודנטים ומוריהם.
4. הישיבה מְתַחִילָה עוד מעט; בואו... פנימה.
5. בֵּית התרבות הַחֹדֶשׁ שְׁרָאִינוּ בְּקִבּוּץ!...
6. קבוצת הַמְּטוֹיִלִים מְחַפֵּה לְמִדְרִיךְ ... בְּגִין הכנסת.
7. מי שרוצה לנסוע באוטובוס, צריך לקנות...
8. בראש... הַפְּנִים עומד שָׂרָא¹ הפנים.
9. חודש פְּבְרוּאָר ... מְחֹדֶשׁ יְנוֹאֵר בְּשִׁלוּשָׁה ימים.
10. ה... הַרְאִשׁוֹן של ההצגה היה מְצוּן; השני היה, לְדַעְתִּי, פחות טוב.

¹ Министр.

Будущее время глаголов ו"ע - «В» ו ו"ע-«В» ך

Корневые ו (вав) и ך (йод), которые пропадают в настоящем и прошедшем временах¹, вновь проявляются в будущем времени в форме соответствующих гласных וֹ וּ וָ.

Примеры спряжения:

положить - לָשִׁים придти - לָבֹא вставить - לָקוּם

לָשִׁים		לָבֹא		לָקוּם	
תָּשִׂימִי	תָּשִׂים	תָּבֹאִי	תָּבֹא	תָּקֹמִי	תָּקוּם
תָּשִׂים	תָּשִׂים	תָּבֹא	יָבֹא	תָּקוּם	יָקוּם

נָשִׂים		נָבֹא		נָקוּם	
(תָּשִׂימְנָה)	תָּשִׂימוּ	(תָּבֹאֲנָה)	תָּבֹאוּ	(תָּקֹמְנָה)	תָּקֹמוּ
(תָּשִׂימְנָה)	יָשִׂימוּ	(תָּבֹאֲנָה)	יָבֹאוּ	(תָּקֹמְנָה)	יָקֹמוּ

Заметьте:

- Во всех личных префиксах есть гласный וּ, такой же, как у ל в инфинитиве.
- В группе ו"ע гласный первого согласного וּ וָ, а в группе ו"ע-י וּ וָ.
- Первый согласный в глаголе לָבֹא - и в инфинитиве и в будущем времени - имеет гласный וּ וָ (а не וּ).

Упражнение 7 - Проспрягайте в будущем времени:

петь - לָשִׁיר жить, проживать - לָגוֹר отдыхать - לָנוּחַ

¹ См. Урок 19.

Инфинитив и будущее время глаголов י״פ - «П» ׀

Глаголы, у которых Первый согласный - буква ׀ (Йод), называются глаголами י״פ (Пэй-Йод). Многие глаголы этой группы теряют букву ׀ в инфинитиве и в будущем времени.

Инфинитив образуется с помощью префикса לְ, затем следуют «В» и «Т» с гласным ׀, а затем суффикс ל. Буква ׀ (П) пропадает.

Будущее время глаголов этой группы удобно строить из настоящего времени: отбрасываются корневой ׀ и его гласный ׀, затем добавляются личные префиксы (׀, ׀, ׀, ׀) с гласным ׀.

Примеры:

Буд.вр.	Наст.вр.	Инфин.	Корень
אֶשֶׁב (אני)	אני יושב	לְשֶׁבֶת	יֶשֶׁב
אֶרְדֶּ (אני)	אני יורד	לְרֹדֶת	יֶרֶד
אֶצֵּא (אני)	אני יוצא	לְצֵאת	יֶצֵא
אֶדַע (אני)	אני יודע	לְדַעַת ¹	יֶדַע

Примеры спряжения:

знать - לְדַעַת

сидеть - לְשֶׁבֶת

אֶדַע		אֶשֶׁב	
תִּדְעֵי	תִּדְעַ	תִּשְׁבִּי	תִּשְׁבַ
תִּדְעַ	יִדְעַ	תִּשְׁבַ	יִשְׁבַ

יִדְעַ		יִשְׁבַ	
(תִּדְעֵנָה)	תִּדְעוּ	(תִּשְׁבְּנָה)	תִּשְׁבוּ
(תִּדְעֵנָה)	יִדְעוּ	(תִּשְׁבְּנָה)	יִשְׁבוּ

¹ ׀, а не ׀ или ׀, т.к. затем следует буква ׀.

Глагол הלך образуется по модели ישב. Его ה пропадает как в инфинитиве ללכת - «идти», так и в будущем времени אלה - «я пойду».

	גלך		אלך
(תלכנה)	תלכו	תלכי	תלד
(תלכנה)	ילכו	תלד	ילד

Упражнение 8 - проспрягайте в будущем времени глаголы נצף, נרד:

Глагол יכל

В будущем времени глагол יכל спрягается следующим образом:

	נוכל		אוכל
(תוכלנה)	תוכלו	תוכלי	תוכל
(תוכלנה)	יוכלו	תוכל	יוכל

Заметьте: некоторые глаголы פ"י, среди них ישן, сохраняют свой י (йод) как в инфинитиве לישון - «спать», так и в будущем времени:

и т.д. אישן, תישן, יישן

Будущее время глаголов פ"נ - «П» נ

Глаголы, в которых первый согласный - буква נ, называются глаголами נ"פ - (Пэй-Нун).

У некоторых глаголов этой группы в будущем времени этот «Н» поглощается Вторым. (Однако, удвоение Второго не слышится²), например:

¹ В Уроке 12 показано спряжение этого глагола в настоящем времени; в Уроке 18 - в прошедшем. У глагола יכל нет инфинитива.

² См. Введение, раздел «Транскрипция».

Буд.вр.		Прош.вр.		Буд. вр.		Прош.вр.
יָגַע?	он тронул	נָגַע		יִפּוֹל ¹	он упал	נָפַל
יָשָׂא?	он нёс	נָשָׂא		יִסַּע ²	он поехал	נָסַע
				יִתֵּן ³	он дал	נָתַן

В некоторых глаголах буква ׀ выпадает также в инфинитиве, например:

לפול⁴, לתת, לגעת⁵, לשאת.

Примеры спряжения:

	אָתָּן		אָסַע		אָפּוֹל
	תִּתְּנִי	תִּתֵּן	תִּסְעֵי	תִּסַּע	תִּפְּלִי
	תִּתֵּן	תִּתֵּן	תִּסַּע	יִסַּע	תִּפּוֹל
	נָתַן		נָסַע		נִפּוֹל
	תִּתְּנֶנּוּ (תִּתְּנֶה)	תִּתְּנוּ	תִּסְעֶנּוּ (תִּסְעֶנה)	תִּסְעוּ	תִּפְּלֶנּוּ (תִּפְּלֶנה)
	תִּתְּנֶה (תִּתְּנֶה)	תִּתְּנוּ	תִּסְעֶנּוּ (תִּסְעֶנה)	יִסְעוּ	תִּפְּלֶנּוּ (תִּפְּלֶנה)

Глагол לָקַח, хотя и не относится к глаголам פ"נ, в будущем времени спрягается как יִסַּע: Первый согласный (ל) поглощается Вторым (ק):

	נָקַח		אָקַח ⁶
	תִּקְחֶנּוּ (תִּקְחֶנה)	תִּקְחוּ	תִּקְחֵי
	תִּקְחֶה (תִּקְחֶנה)	תִּקְחוּ	תִּקַּח
		תִּקְחוּ	תִּקַּח

¹ Вместо «יפול».

² Вместо «ינסע».

³ Вместо «יתן».

⁴ Или «לפול».

⁵ Или «לגעע».

⁶ Не «אלקח» и т.д.

Инфинитив - לְקַחַת по аналогии с לִדְעַת

Заметьте: некоторые глаголы группы נ"פ (Первый נ), особенно те, в которых вторая буква - פ, ה, ע, נ, сохраняют свой נ, например:

Значение	Буд.вр.	Инфин.	Корень
выступить с речью	אָנַם	לְנַאֵם	נאם
запирать	אָנַעַל	לְנַעוֹל	נעל
водить машину	אָנַהַג	לְנַהוֹג	נהג
приземляться	אָנַחַת	לְנַחֹת	נחת

Будущее время глаголов נ"פ - «П» נ

Глаголы, в которых Первым корневым является буква נ называются глаголы נ"פ (Пэй-Алэф). Многие из них спрягаются как правильные глаголы, но вместо «шва» (◌) буква נ получает краткий гласный ◌ или ◌, т.е. נָ или נַ, например:

לְאַסּוֹף - собирать : אָאַסּוֹף תְּאַסּוֹף תִּאַסּוֹף ... תִּאַסּוּפוּ ...

Глаголы אָמַר וְאָכַל (Инфин. - לִאמֹר וּלְאָכוֹל) спрягаются так:

נאמר		אומר	
תִּאמְרֶנָּה (תִּאמְרֶנָּה)	תִּאמְרוּ	תִּאמְרֶנָּה	תִּאמְרוּ
תִּאמְרֶנָּה (תִּאמְרֶנָּה)	יאמרו	תִּאמְרוּ	יאמרו

נֹאכַל		אוֹכַל	
תֹאכְלוּ (תֹאכְלֶנָה)	תֹאכְלִי	תֹאכְלוּ (תֹאכְלֶנָה)	תֹאכְלִי
יֹאכְלוּ (יֹאכְלֶנָה)	יֹאכְלִי	יֹאכְלוּ (יֹאכְלֶנָה)	יֹאכְלִי

Упражнение 9 - Скажите следующие предложения в будущем времени.

- | | |
|--|--|
| 1. יִשְׁנֵנִי עַד שְׁעָה שֵׁשׁ. | 2. קָמְתִי בִשְׁשׁ וָרִבְעֵי. |
| 3. יֵשְׁבֵנִי לְשִׁלְחָן בְּמִטְבַּח. | 4. אֲכַלְתִּי אֲרוּחַת בּוֹקֵר. |
| 5. אֲמַרְתִּי "שְׁלוֹם" לְאִשְׁתִּי. | 6. יִצְאֵנִי לְעִבּוּדָה. |
| 7. בָּאתִי הַבַּיְתָה בְּשִׁלוּשׁ. | 8. בְּעֶרֶב הַלַּכְתִּי לְטַיִל. |
| 9. בַּיּוֹם רִאשׁוֹן נִסְעֵנִי לִירוּשָׁלַיִם. | 10. יִרְדֵּנִי בְּתַחֲנַה הַמְּרֻכְזִית. |

Упражнение 10 - Не употребляя глагол רָצָה, поставьте инфинитивы в настоящее, прошедшее и будущее времена, например:

רָצִיתִי לְשִׁתּוֹת מִיץ - אֲנִי שׁוֹתֶה/שְׁתִּיתִי/אֲשָׁתֶה מִיץ

1. אֲנִי רוֹצֵה לְקַחַת סִכִּין וּמַזְלָג וְלִשְׁבֹּת לְשִׁלְחָן.
2. אֲנַחְנוּ רוֹצִים לְקַנּוֹת דִּירָה וְלָעִבּוֹר לִירוּשָׁלַיִם.
3. הַתְּיָרָת רוֹצֵה לָבוֹא אֵלֵינוּ וְלֵאכּוֹל אֶתְנוּ אֲרוּחַת צְהָרִים.
4. הַפְּקִידִים רוֹצִים לְגַמּוֹר אֶת הָעִבּוּדָה וְלָלָקֵת הַבַּיְתָה.
5. רָצִיתִי לְנִסּוֹעַ לְקַבּוֹץ וּלְרִאוֹת אֶת בֵּית הַחֲרוּשֶׁת הַחֲדָשׁ.
6. הַתְּיָרִים רָצוּ לְרָדֵת מִן הַמַּכּוֹנִית וּלְשִׁתּוֹת קֶפֶה.
7. אַחַדִּים מֵהֶם עֲיָפִים; הֵם רוֹצִים לִישּׁוֹן וּלְנוּחַ.
8. הָאֲחֵרִים רוֹצִים לְשִׂאֹל אֶת הַמְּדֻרָה שְׁאֵלוֹת וּלְשִׁמּוֹעַ אֶת תְּשׁוּבוֹתָיו.
9. אֲנִי רוֹצֵה לְגוֹר עַל הַר הַכְּרֵמֶל וּלְלַמּוֹד בְּטֶכְנִיּוֹן.

10. חנה רוצה לשים את ספריה בחדרה ולצאת לטייל ברחוב.
11. חברי רוצים לומר לנו "שלום" וללכת הביתה.
12. אנחנו רוצים ללמוד ולדעת את כל השעורים שבספר.
13. אני רוצה לקנות שני כרטיסי תיאטרון ולתת אחד מהם לחברתי.
14. המזכירה רוצה לקום ב-06.15 ולבוא למשרד ב-07.45.
15. המנהל רוצה לקחת את העתון ולקרוא את חדשות היום.

Упражнение 11 - Дополните краткий пересказ Урока 21, вставляя пропущенные слова.

1. יום אחד (או: באחד הימים) טילה נורית עם בתה הקטנה בקבוץ ו... תיגרת עומדת... חדר האוכל.
2. נורית הזמינה את הגברת... קפה בדירתה.
3. היא ... לתירת על החיים בקבוץ, על עבודתה ב... האוכל ובמטבח, ועל עבודת בעלה בבית... לרהיטים.
4. התירת שאלה... רבות ושמעה הרבה... חדשים ומעניינים.

Упражнение 12 - Скажите на иврите:

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Еврейская литература. | 2. Восточная страна. |
| 3. Большая часть. | 4. Высокое здание. |
| 5. На вершине [голове] горы | 6. Хороший почерк. |
| 7. Важный урок. | 8. Древние рукописи. |
| 9. Ежедневная газета. | 10. Высокая цена. |
| 11. Короткий рассказ. | 12. Долгое заседание. |
| 13. Чиновники министерства финансов. | 14. Директор министерства внутренних дел. |
| 15. Машина премьер-министра. | |

Упражнение 13 - Напишите на иврите:

1. Дамы и господа, доброе утро.
2. Я ваш водитель, меня зовут Овед.
3. Пожалуйста, заходите в автобус.
4. Мы едем посетить Кнессет.
5. Хорошенькая молодая гид ждет Вас.
6. Она ответит на все ваши вопросы.
7. Я надеюсь, что проблем не будет.
8. Сегодня утром есть специальная сессия.
9. Но, к сожалению, она не открыта для публики.
10. Наша группа проведёт в кнессете один час.
11. После этого мы поедем в Университетскую библиотеку.
12. Там вы сможете услышать интересную лекцию.

УРОК 23 - שעור עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ

Выучите следующие слова:

Перевод	Произношение	Иврит
шоссе, асфальтированная дорога	квиш	קְבִישׁ
узкий	цар	צָר
напротив, «визави»	мул	מוֹל
я кричу	ани цо ^с эк	אָנִי צוֹעֵק
назад	аҳора	אָחוֹרָה
дурак, глупый	типэш	טִפֵּשׁ
всегда	тамид	תָּמִיד
я экзаменую	ани боҳэн	אָנִי בּוֹחֵן
доктор, врач	рофэ	רוֹפֵא
медицина	рэфуа	רְפוּאָה
лекарство, медикамент	труфа	תְּרוּפָה
я записываю, прописываю	ани рошэм	אָנִי רוֹשֵׁם
я проверяю, осматриваю	ани бодэк	אָנִי בּוֹדֵק
доза, порция, блюдо	мана	מָנָה
я решаю	ани махлит	אָנִי מַחְלִיט
тем временем	бэйнтайим	בֵּינְתַיִם
я чувствую	ани маргиш	אָנִי מַרְגִּישׁ
капля	типа	טֶפֶה
поздно, слишком поздно	мэухар	מְאוּחָר
мертвый, умер	мэт	מֵת
известный	йдаду ^с	יָדוּעַ
тот же самый, та же самая	ото, ота	אוֹתוֹ, אוֹתָהּ
те же самые	отам ¹ , отан ²	אוֹתָם, אוֹתָן

¹ Муж. род.

² Жен. род.

я меняю	ани маḥ(а)лиф	אַנִי מְחַלֵּף
костюм	ḥалифа	חָלִיפָה
я встречаю	ани погэш	אַנִי פּוֹגֵשׁ
друг	йадид, мн. йэдидим	יָדִיד ר' יְדִידִים
лето	кайиц	קַיִץ
зима	ḥореф	חֹרֶף

שְׁנֵי נְהָגִים - ДВА ВОДИТЕЛЯ

בכביש צר מאוד נִפְגָּעִים¹ זה מול זה שְׁנֵי נְהָגִים. הם יושבים בַּמְכוּנוֹת, וְאֵף אֶחָד לֹא מוֹכֵן לַתַּת לְשָׁנִי לְעֵבוֹר. אַחֲרֵי דְקוֹת אֶחָדוֹת יוֹצֵא אֶחָד מֵהֶם מִמְכוּנוֹתוֹ, נִגָּשׁ לְנֶהֱגֵה הַשְּׁנִי וְצוֹעֵק: "תִּסַּע אַחֲרָה, טִפֵּשׁ! אֲנִי אֶף פֹּעֵם לֹא וְתִרְתִּי², וגם הפעם לא אֲוֹתֵר לְטִפֵּשׁ". הַנֶּהֱגֵה הַשְּׁנִי מְחַיֵּךְ וְאוֹמֵר: "וְאֲנִי מְוֹתֵר לְטִפֵּשׁ תְּמִיד". הוּא נוֹסֵעַ אַחֲרָה וְנוֹתֵן לְנֶהֱגֵה הָרִאשׁוֹן לְעֵבוֹר.

הַסְטוּדֵנֵט לְרִפּוּאָה - СТУДЕНТ-МЕДИК

שְׁלוֹשָׁה פְּרוֹפֶסוֹרִים בּוֹחֲנִים סְטוּדֵנֵט בַּפְּקוּלְטָה לְרִפּוּאָה. אֶחָד מֵהֶם שׁוֹאֵל:
 - אֵיזוֹ תְּרוּפָה צָרִיךְ לְרִשׁוֹם לַחֹלָה שְׁבִדְקָנוּ בְּבֵית הַחוּלִים?
 הַסְטוּדֵנֵט נוֹתֵן תְּשׁוּבָה נְכוֹנָה.
 - הַמְּנָה?, שׁוֹאֵל הַפְּרוֹפֶסוֹר.
 - כִּף אַחַת לַפְּנֵי הָאוֹכֵל.
 הַסְטוּדֵנֵט יוֹצֵא מִן הַחֹדֶר, וְהַפְּרוֹפֶסוֹרִים יוֹשְׁבִים וּמְחַלְטִים: נִכְשֵׁל³.
 בִּינְתֵיכֶם, מְרַגֵּשׁ הַסְטוּדֵנֵט שֶׁהַתְּשׁוּבָה שֶׁהוּא נָתַן, לֹא נְכוֹנָה.
 הוּא חוֹזֵר לַחֹדֶר וְקוֹרֵא:

¹ Останавливаются.
² Уступал.
³ Не сдал, провалился.

- סליחה, אדוני הפרופסור, המנה הנכונה היא שתי טפות.
- מאוחר, אדוני. החולה מת, עונה הפרופסור.

תשובה של פילוסוף - ФИЛОСОФСКИЙ ОТВЕТ

- הפילוסוף הזוע, פרופסור א.ב. מירושלים, לבש תמיד אותם בגדים.
- שנים רבות לא החליף את חליפתו הישנה, ולבש אותה בכל יום, בקיץ ובחורף. יום אחד, פגש אותו אחד מחבריו ואמר לו:
- לא יפה לאדם כמודך לצאת לרחוב בחליפה כזאת.
- ענה לו הפילוסוף:
- זה לא חשוב. כלם כאן מכירים אותי ויודעים מי אני.
- לאחר זמן-מה, פגש אותו חברו באחד מרחובות תל אביב והוא לובש את חליפתו הישנה. אמר לו חברו:
- תסלח לי, ידידי. בחליפה כזאת אתה מטיל ברחובות העיר!?
- ענה לו הפילוסוף:
- לא חשוב. אף אחד כאן לא מכיר אותי.

Упражнение 1 - Ответьте на следующие вопросы.

1. איפה נפגשו¹ שני הנהגים?
2. למה הם עמדו זה מול זה?
3. מה צעק הנהג הראשון?
4. מה הוא אמר על עצמו?
5. מה היתה תשובת הנהג השני?
6. מה הוא עשה?

* * *

1. מה שאל הפרופסור?
2. איזו תשובה נתן הסטודנט?

¹ Встретились.

3. מה עוד שאל הפרופסור?
 4. מָה ענָה הסטודנט?
 5. הוא עָבַר את הבְּחִינָה?
 6. מָה הִיְתָה תְּשׁוּבָתוֹ הַמְּתוֹקֶנֶת?¹
 7. מה אמר לו הבּוֹחֵר?

Упражнение 2 - Выберите подходящее слово и переведите:

1. ... בֵּיתָנוּ בּוֹנִים מְלוֹן גָּדוֹל. (אֶל, מוֹל)
 2. הִנְהַג נִסְעָ... (אֶחָר, אַחֲרָה)
 3. תִּלְמִיד טוֹב מוֹכֵן ... לְשַׁעוֹר. (תְּמִיד, לְפַעְמִים)
 4. הַמּוֹרָה... אֶת תְּלַמִּידוֹ בְּכָל שְׁבוּעַ. (צוֹדֵק, בּוֹחֵן)
 5. הָרוּפֵא... אֶת הַחוּלָה. (בְּחוֹן, בְּדֹק)
 6. הָרוּפֵא... לַחוּלָה תְּרוּפָה. (כְּתָב, רֶשֶׁם)
 7. הַחוּלָה... הַיּוֹם יוֹתֵר טוֹב. (מְגִישׁ, מְרַגֵּשׁ)
 8. הַסְּטוּדֵנט ... בְּבַחֲינָה. (נִכְשֵׁל, נִכְנָס)
 9. הַיֶּלֶד... אֶת חוּלְצָתוֹ כָּל יוֹמִים. (מְחַלֵּט, מְחַלִּיף)
 10. בְּשָׁבוּעַ שְׁעָבַר... בְּעִיר אֶת יְדִידֵי מִשָּׁה. (פְּגִשָּׁתִי, לְבִשָּׁתִי)
 11. בְּ... יוֹם פִּגְשָׁתִי גַם אֶת הוֹרְיוֹ. (אֶתוֹ, אוֹתוֹ)
 12. הַשַּׁעָה...; צָרִיךְ לְלַקֵּת לִישׁוֹן. (מְאַחֶרֶת, מְאוּחֶרֶת)

А теперь составьте предложения со словами, которые вы не выбрали.

Будущее время правильных глаголов породы פִּעַל - ПиВЭТ

Будущее время глаголов этой группы легко образуется из инфинитива²: опускается לָ и прибавляются личные префиксы: В первом лице נֶ («А»),

¹ Проверенный.

² Или из формы настоящего времени, опуская מָ.

а все остальные префиксы, как לִּ инфинитива, произносятся со шва, т.е. נִ, יִ, וִ, תִ (тэ, йэ, нэ).

Пример спряжения.

говорить - לְדַבֵּר

נְדַבֵּר		אֲדַבֵּר	
(תְּדַבְּרָנָה)	תְּדַבְּרוּ	תְּדַבְּרִי	תְּדַבֵּר
(תְּדַבְּרָנָה)	יְדַבְּרוּ	תְּדַבֵּר	יְדַבֵּר

Упражнение 3 - Проспрягайте в будущем времени:

учить - לְלַמֵּד

получать - לְקַבֵּל

Упражнение 4 - Измените будущее время на прошедшее:

1. אֲדַבֵּר עִם מְנַהֵל הַמְשָׁרָד.
2. נִבְקַר בְּקִבוּץ בַּיּוֹם שֶׁבַת.
3. הַקּוֹנֵה יִשְׁלַם אֶת הַחֶשְׁבוֹן בְּקוֹפָה.
4. תְּלַמְּדֵי אוֹתָנוּ סְפָרוֹת עִבְרִית.
5. הַיְלֵדָה תִּשְׁחַק בְּגֹן עִם חֲבֵרוֹתֶיהָ.
6. נִקְבַּל אֶת הַמְשָׁכּוֹרֶת בַּיּוֹם א'.
7. הַתִּיָּרָת תִּטְיֵל בְּאַרְץ.
8. נֶאֱחָר לִישִׁיבָה בְּמִשְׁרָד הָאוֹצָר.
9. הַמְדַרִּיךְ יִסְפָּר לָנוּ דְּבָרִים מְעַנִּינִים.
10. תְּחַפְּשׂוּ מְלוֹן זוֹל יוֹתֵר.

Упражнение 5 - Измените прошедшее время на будущее.

1. דְּבַרְנוּ עַל בְּעִיּוֹת הַשְּׁעָה.
2. לְמַדְתִּי אֶת הַבְּחוֹר הַזֶּה עִבְרִית.
3. הוּא לָמַד אוֹתִי רוֹסִית.
4. חִפְּשׂנוּ דִּירָה בַּת אַרְבַּעַה חֲדָרִים.

5. קבלתי תשובה על שאלתי.
 6. בקשתי ממך לקנות לי עתון ערב.
 7. ספרנו לכם ספור נחמד.
 8. אחרת להרצאה בבית התרבות.
 9. בתי שחקה בתיאטרון חיפה.
 10. טיילו ובקרו במקומות מעניינים.

Глаголы группы ה"ה - «П» - פיעל - ПиВэТ

Можно образовать будущее время этих глаголов из инфинитива, но более удобно строить его из формы настоящего времени таким же способом, как и будущее время правильных глаголов, породы פיעל - ПиВэТ (т.е. изменяя מָ на אָ, תָ, יָ, וָ и т.д.).

Пример спряжения: я жду - אָנִי מַחְכָּה ;ждать - לַחְכוֹת

נַחְכָּה		אַחְכָּה	
(תַּחְכְּינָה)	תַּחְכוּ	תַּחְכִּי	תַּחְכְּהוּ
(תַּחְכְּינָה)	יַחְכוּ	תַּחְכְּהָ	יַחְכְּהוּ

Упражнение 6 - Проспрягайте:

пробовать - לְנַסּוֹת

чистить, убрать - לְנַקּוֹת

Упражнение 7 - Напишите следующие предложения в прошедшем времени:

1. אָנֹסָה לְקַרֵּא אֶת כְּתַב־הַיָּד הַעֵתִיק שֶׁבִּסְפָרִיהָ.
2. נִקְוְהָ לְבַקֵּר בְּקִיץ בְּמִזְרַח הַרְחוֹק.
3. הַתִּיָּרִים יָבְלוּ בִּישְׂרָאֵל שְׁלוֹשָׁה שָׁבוּעוֹת.
4. בַּעֲלַת הַבַּיִת תִּנְקָה אֶת הָאָרוֹן וְתִשִּׂים בּוֹ אֶת הַצְּלָחוֹת הַחֲדָשׁוֹת.

¹ אָנֹסָה = מקוים

Другие функции будущего времени

1. Будущее время очень часто употребляется вместо повелительного наклонения, например:

выпей (м.) кофе!

תשתה את הקפה!

Упражнение 8 - Употребите корни в скобках в будущем времени для передачи повелительного наклонения.

1. דני (אכל), את הבשר בסכין ומזלג! 2. אביבה (ענה), על שאֵלתי!

3. ילדים (עזר), לאֵמא! 4. תלמידים, (שמע) ספור מענין!

5. דליה, (קנה) לי, בבקשה, עתון! 6. אֵמא, (נוח) קצת!

7. אופיר, (שיר) לנו שיר! 8. חנה, (נעל) את הדלת!

9. גברתי, (עלה) לאוטובוס! 10. ילדים, (ירד) בתחנה הבאה!

2. С отрицательной частицей אַל - «не» форма будущего времени выражает запрещение действия, например:

не бери (м.) нож

אַל תקח את הסכין

не играй (ж.) на улице

אַל תשחקי ברחוב

не торопитесь, не спешите

אַל תמהרו

не ешь (ж.) много

אַל תאכלי הרבה

не опоздайте на урок

אַל תאחרו לשעור

не покупай (м.) это

אַל תקנה את זה

Упражнение 9 - Поставьте корни в скобках в форму будущего времени и переведите следующие предложения:

1. אַל (מכר) את מְכוּנִיתְךָ!
2. מְרִים, אַל (ישב) על הַפֶּסֶא הזה!
3. תלמידים, אל (דבר) בְּזִמְן השעור!
4. אל (הלך) לְטַיֵּל לפני שתגמור לעבוד!
5. השמלה יקרה; אל (לקח) אתה, מרים!
6. חברים, אל (חכה) לי! לְצַעְרִי לא אוכל לבוא.

3. Будущее время употребляется, как и в русском языке, после частицы אִם - «если» - для выражения ещё не выполненного условия.

Пример:

אם תשאל את המורה, הוא יענה לך
если спросишь учителя, он тебе ответит

Упражнение 10 - По данному образцу из пар предложений составьте сложные условные.

- א. אתה קם בֶּשֶׁשׁ וחצי; אתה לא מְאַחַר לעבודה -
אם תקום בֶּשֶׁשׁ וחצי, לא תְאַחַר לעבודה.
- ב. אתה מְהַרֵּת; הֲיִיתְּ מוּכָן בְּזִמְן -
אם תְּמַהַר, תִּהְיֶה מוּכָן בְּזִמְן.

1. אתה נותן לי את סְפָרֶיךָ; אני נותן לך את סְפָרֶי.
2. נְחַת אחרי הצהרים; לא הֲיִיתְּ עֵיפָה בְּעֶרֶב.

3. קבלתי את משפּרתי בְּזמן ; קניתי לי שְׂמלה חדשה.
4. את יודעת שְׂפּוֹת ; את יְכוּלה לעבוד בְּמשָׂרד נְסיעוֹת.
5. בְּאתם אֵלַי ; שְׂתִינוּ קפה וְשָׁחֲנוּ שֶׁש־בֶּש.
6. היה לנו בְּסָף ; עֲבַרנוּ לְדִירה חדשה.
7. אנחנו הוֹלְכִים לְמִסְבֵּה ; אני לובש חולצה לְבָנָה.
8. הייתי בְּבֵית ; עזרתי לָךְ בְּעִבּוּדָה.
9. אתה פּוֹתֵחַ את הַרְדִּיו ; אנחנו יְכוּלִים לְשִׁמוֹעַ הַדְּשׁוֹת.
10. לא גמרתָ את שְׁעוּרֵי הַבֵּית ; לא יִצְאָת לְשָׁחֲק.

4. После глаголов желания, просьбы, предложений и т.п. будущее время употребляется с союзом ψ - «чтобы».
- Будущее время (а не инфинитив) употребляется, если ожидаемое действие должно быть выполнено кем-то другим, а не лицом, выражающим желание, просьбу и т.п.

Вот два примера:

אֲנִי רוֹצֵה/מְבַקֵּשׁ/מְצִיעַ שֶׁהַאֲרוֹחִים יָבוֹאוּ מָחָר בְּעֶרֶב.

Я хочу (прошу, предлагаю), чтобы гости пришли завтра вечером.

הַחוּלָה רָצָה/בְּקֵשׁ/הִצִּיעַ שֶׁהָרוֹפֵא יִבְדּוֹק אוֹתוֹ עוֹד פְּעַם.

Больной хотел (просил, ...), чтобы доктор осмотрел его ещё раз.

Но:

הָרוֹפֵא רָצָה לְבְדוֹק¹ אֶת הַחוּלָה.

доктор (сам) хотел осмотреть больного.

Упражнение 11 - Перед каждым из следующих предложений поставьте слова в скобках и сделайте необходимые изменения, например:

¹ Здесь употреблен инфинитив.

(אָני מְבַקֵּשׁ) + אַתָּה קוֹנֶה לִי סֵפֶר = אני מִבְּקֵשׁ שְׂתַקְנֶה לִי סֵפֶר.

я прошу, чтобы ты купил мне книгу.

(אָני רוֹצֶה) + בְּנִי יוֹדֵעַ עִבְרִית = אני רוֹצֶה שְׁבִנִי יֵדַע עִבְרִית.

я хочу, чтобы мой сын знал иврит.

1. (אני מְקַוֶּה) + אֲשֶׁתִּי בָּאָה אֵתִי לְמִסְבָּה אֶצֶל מְרִים.
2. (אני מְבַקֵּשׁ) + אתם מְשַׁחֲקִים בְּלִי לְצֵעוֹק.
3. (הִסְטוּדְנַט בִּקֵּשׁ) + הַפְּרוֹפֶסוֹר בּוֹחֵן אוֹתוֹ בְּשִׁבּוּעַ הַבֵּא.
4. (בְּקִשְׁתִּי מִיִּדִידִי) + הוּא רוֹשֵׁם לִי אֶת מִסְפֵּר הַטֵּלְפוֹן הַחֹדֵשׁ שְׁלוֹ.
5. (אני רוֹצֶה) + אני נוֹסֵעַ יַחַד אֶתְּךָ.
6. (אני מְצִיעַ) + אנחנו נוֹסְעִים בְּיַחַד.
7. (אֲשֶׁתִּי רוֹצֶה) + אני בָּא לְעֶזְרוֹר לָהּ.
8. (אִמָּא רוֹצֶה) + הַיֶּלֶד יֵשֵׁן אַחֲרֵי אֲרוּחַת הַצְהָרִים.
9. (אני רוֹצֶה) + אני מְסַפֵּר לָכֶם מָה שֶׁקָּרָה לִי אֶתְמוֹל.
10. (בְּעֵלֵי הַצִּיעַ) + אנחנו יוֹשְׁבִים בְּבֵית וְשׁוֹמְעִים קוֹנְצֶרְט בְּטֵלוּיזִיָּה.

Упражнение 12 - Дополните краткий пересказ текста Урока 22.

1. קְבוּצַת תּוֹרִים הִגִּיעָה אֶתְמוֹל לְ... בִירוּשָׁלַיִם.
2. הַתּוֹרִים... מִן הָאוֹטוֹבוּס בְּתַחֲנָה שֶׁלִיד בְּנֵן הַפְּנִסֵת.
3. ... צְעִירָה וְנַחֲמָדָה מְעוֹבְדוֹת הַפְּנִסֵת חָפְתָה לָהֶם בְּפְנִיסָה לְבִנְיָן.
4. היא ... לָהֶם דְּבָרִים מְעַנִּינִים עַל עֲבוֹדַת הַפְּנִסֵת.
5. הַתּוֹרִים קָווּ שֶׁהֵם... לְרֹאוֹת אֶת חֲבֵרֵי הַפְּנִסֵת בְּעֲבוּדָתָם,
אָבֵל בְּאוֹתוֹ יוֹם לֹא הִיָּתָה...
6. מִן הַפְּנִסֵת נִסְעָה הַקְּבוּצָה לְבִקֹּר בְּ... הָאוֹנִיבֵרְסִיטָה.

7. ... הספריה קבל את האורחים וענה על ה... ששאלו.
8. התירים ראו בספריה ספרים וכתבי-... עתיקים בשפות המזרח.
9. כלם היו מרוצים מן הבקור בירושלים, ואמרו: "כל ה... למדרוך".
10. בשעה 16.15... התירים למלונם.

Упражнение 13 - Скажите на иврите:

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Узкая улица. | 2. Широкая дорога [шоссе]. |
| 3. Новое лекарство. | 4. Школа медиков. |
| 5. Большой дурак. | 6. Маленька доза. |
| 7. Три капли. | 8. Дорогой костюм. |
| 9. Больной ребёнок. | 10. Известный врач. |
| 11. Короткий визит. | 12. Трудная проблема. |
| 13. Центральная библиотека. | 14. Общий друг. |
| 15. Отличный гид. | 16. Холодная зима. |

Упражнение 14 - Напишите на иврите:

1. Дети, не кричите, я хочу (ж.) отдохнуть. 2. Студенты хотят, чтобы я проводил экзамен на¹ иврите. 3. Врач хочет, чтобы сестра записала имена больных. 4. Он каждому выписывает лекарство. 5. Если закончишь школу медиков, будешь врачом. 6. Господин Х умер в прошлом месяце; ему было 97 лет. 7. Не бери больше, чем 5 капель этого лекарства. 8. Хороший ученик должен быть всегда готов к уроку. 9. В гостинице мы съели обед из² 4 блюд. 10. Сегодня больной чувствует себя лучше, чем вчера. 11. Если вы поздно встанете,

¹ א.
² לב.

вы не сможете пойти на пляж¹. 12. Если вы (ед.ч.) встретите вашего друга, пожалуйста, скажите ему, что я хочу поговорить с ним. 13. Моя жена хочет, чтобы я купил новый костюм. 14. Я этот костюм ношу более 5 лет.

¹ לים.

КЛЮЧ К УПРАЖНЕНИЯМ

פתרונות התרגילים

Урок 1 פֿען

стр. 7 - 10

- Упражнение 1 см. стр. 8-9, раздел «Произношение и перевод».
- Упражнение 2 см. упр. 3.
- Упражнение 4 1. Шми Д^дани. 2. Зэ а^ахи. 3. Шмо Дорон.
4. Ми зэ? 5. Зэ аба шел Дина вэ-Лили.

Урок 2 פֿען

стр. 11 - 14

- Упражнение 1 см. стр. 11-12, раздел «Произношение и перевод».
- Упражнение 2 см. упр. 3.
- Упражнение 4 1. Зот ишти. 2. Вэ-зот а^ахоти Ципи. 3. Зот бита?
- Кэн. 4. Ма шма? - Офира. 5. Вэ-зот? 6. Зот
Мирйам. Х^хэн а^ахайот. 7. А^ахи ло ба-ба^бйит.
8. Х^ху бэ-Тэль-Авив.

Урок 3 פֿען

стр. 15 - 17

- Упражнение 1 см. стр. 15-16, раздел «Произношение и перевод».
- Упражнение 2 см. упр. 3.
- Упражнение 4 1. А^аба ба-ба^бйит? - Кэн. 2. Бэ-вакаша лаш^лэвэт.
3. Матай ба^бта лэ - Тэль-Авив? - Этмол ба-бо^бкэр.
4. Вэ-ата? Матай таво лэ-Х^хэйфа? - Ба-авив.
5. Матай таво има шелха? - Махар.

Урок 4 פֿען

стр. 18 - 20

- Упражнение 1 см. стр. 18-19, раздел «Произношение и перевод».
- Упражнение 2 см. упр. 3.
- Упражнение 4 1. Бо^бкэр тов, адони. - Бо^бкэр тов. 2. Ха-кафэ тов
мэод. 3. Зэ кафэ турки? 4. Ло, зэ кафэ «Нэс»,
тов вэ-ло йакар. 5. Зэ мар Ара^ази. 6. Гам х^ху
гар ба-малон. 6. На^н им мэод. - Тода.

- Упражнение 1 см. стр. 21-22, раздел «Произношение и Перевод».
- Упражнение 2 см. упр. 3.
- Упражнение 4 1. Зот ахотэх? - Кэн. 2. Йеш ла штэй банот.
3. Ахат ха-банот мора. 4. Ахота нэсуа; חי^с ^כֹוֶֿוֹ
דֶּֿט בא-בֵּֿיִיִט. 5. Ата мэмахэр? 6. Кэн, мэхаким
ли ба-малон. 7. Матай нохал арухат-цохорайим?
Бэ-ша^с а ахат.

стр. 25 - 29 ע"ע

Урок 6 **שעור**

- תרגיל 1 – 1. ג 2. ה 3. ד 4. א 5. ב.
- תרגיל 2 – 1. גר 2. בן 3. עובד 4. זמן 5. נשוי 6. אָפְשֶׁר 7. בְּרוּךְ
8. דָּוִד, עוֹלָה 9. מְאוּד 10. לְהִתְרַאוֹת.
- תרגיל 3 – 1. אח נשוי 2. אחות נשואה 3. בנות נשואות 4. יום נעים 5.
קפה תורכי 6. עובד טוב.
- תרגיל 4 – 1. בוקר טוב 2. אָפְשֶׁר לְשֶׁבֶת כָּאן? 3. בְּבִקְשָׁה 4. אֵתָהּ מְאַמְרִיקָה?
4. לא. אָנִי מְרוֹסֵינָה 5. כִּמָּה זְמַן אֵתָהּ בְּיִשְׂרָאֵל (בְּאַרְצָ)? 6. שָׁנָה אַחַת;
וְאֵתָהּ? מִנֵּיִן (=מֵאַיִן) אֵתָהּ? 8. מִיִּשְׂרָאֵל; אֵיפֶה אֵתָהּ גַּר? 9. בְּתֵל
אָבִיב 10. בְּן כִּמָּה אֵתָהּ? 11. בְּן עֶשְׂרִים וְאַחַת 12. אֵיפֶה אֵתָהּ
עוֹבֵד? 13. אָנִי סְטוּדֵנֵט 14. בְּהַצְלָחָה! 15. תוֹדָה, וְלֵהִתְרַאוֹת.

стр. 30 - 38 ע"ע

Урок 7 **שעור**

- | | | |
|---------|------------------|----------------------|
| תרגיל 1 | אני-אתה-הוא | אני-את-היא |
| | קם, בא, שם | קמה, באה, שמה. |
| | רוצה, שותה, עושה | רוצה, שותה, עושה. |
| | אוכל, יושב, אומר | אוכלת, יושבת, אומרת. |

תרגילים 2 ו-3

ראה/ראי עמי 34.

תרגיל 4 1. שָׁבַע עַד שְׁתַּיִם 2. אַחַת 3. שְׁלוֹשׁ 4. חֲמִשׁ.

תרגיל 5 1. הַדּוֹדָה דָּנָה גְּרָה... 2. אֵיפֹה אֶת גְּרָה? 3. אֲנִי גָרָה... 4. מְתִי אֶת

קָמָה...? 5. אֲנִי קָמָה... 6. מָה אֶת אוֹכְלֹת? 7. מָה אֶת שׁוֹתָה?

8. מְתִי אֶת בָּאָה...? 9. מָה עוֹשָׂה אִמָּךְ? – הִיא עוֹבְדָת... 10.

וְאַחֻתְךָ? – אַחֻתִי סְטוּדֵנְטִית.

תרגיל 6 1. ג; 2. ה; 3. ד; 4. א; 5. ב.

תרגיל 8 1. מָה שְׁלוֹמְךָ? 2. תּוֹדָה רַבָּה, (אֲנִי) בְּסֶדֶר 3. בּוֹא, נְשָׂתָה קֹפֶה

4. לֹא, תּוֹדָה. לֹא הַיּוֹם. אֲנִי הוֹלֵךְ לְעִבּוּדָה 5. וּמְחַר? – בְּרִצּוֹן 6.

אֶתָּה יוֹדֵעַ אֵיפֹה אֲנִי גָר? – כֵּן 7. אֵיךְ הֵעֵבֹדָה הַחֲדָשָׁה? 8. טוֹבָה

מְאֹד. אֲנִי מְרוֹצָה ("מִבְּסוּט") מְאֹד 9. מְתִי אֶתָּה הוֹלֵךְ הַבֵּינְתָה? –

בְּשַׁעֲהַ אֶרְבַּע 10. מָה אֶתָּה עוֹשָׂה אַחֲרֵי הֵעֵבֹדָה? – אֲנִי יוֹשֵׁב בְּבֵית

11. זֶה דּוּדִי 12. אֲנִי כָּאֵן 13. אֶתָּה בְּבֵית? 14. הִיא מְאֻגְלִיָּה

15. הוּא כֵּן עֲשָׂרִים 16. אֲנִי אֶצֵּל אַחֻתִי בְּתֵל אַבִּיב 17. אֲנִי פֹאן

מְאֻתְמוֹל 18. אַחִי נְשׁוּי 19. זֹאת אַחֻתִי 20. יֵשׁ לָהּ שְׁתֵּי בְּנוֹת

תרגיל 9 ראה/ראי תרגיל 10, עמי 37.

ע"ע 39 - 49 стр.

שעור 8 Урок 8

תרגיל 1 1. ה; 2. ו; 3. ד; 4. ב; 5. ג; 6. א.

תרגיל 2 גְּדוֹל קָטָן יָפָה מְרוֹצָה נְשׁוּי יָקָר.

אַחֻת תְּלַמִּידָה אוֹרַח פְּקִידָה מוֹרָה עוֹבֵד.

תרגיל 3 ראה/ראי דוגמאות נטיה בעמוד 42.

שְׁמִי שְׁמֶךָ שְׁמֵךְ שְׁמוֹ שְׁמָה שְׁמֵנוּ שְׁמְכֶם שְׁמְכֵן שְׁמֵם שְׁמֵן.

תרגיל 4 1. בָּתוּ 2. אַחֻתָּה 3. תְּלַמִּידְךָ 4. חֲבֵרִי 5. גִּנְךָ 6. זְמַנּוֹ 7.

שְׁמֶךָ 8. סִפְרָה 9. סִפְרִי.

תרגיל 5 1. שְׁלָךְ 2. הַבַּת שְׁלָהּ 3. הַסִּפֵּר שְׁלֶךְ 4. הַחֲבֵר שְׁלוֹ 5. הַמוֹרָה

שְׁלִי 6. גִּנוּ 7. אַחֻתְךָ 8. תְּלַמִּידְךָ 9. בֵּיתִי 10. אֵמָה .

תרגיל 6 1. אֲנִי נוֹתֵן לְיֶלֶד עֲשָׂרִים שְׁקֵל (שְׁקָלִים) 2. הַמוֹרָה נוֹתֵן לְתַלְמִיד סִפֵּר

חֲדָשׁ 3. אֲנִי נוֹתֵן לְאוֹרַח קֹפֶה 4. מֵר כֹּהֵן נוֹתֵן לְדוּדֵי עִבּוּדָה בְּמִלּוֹן

שְׁלוֹ (=בְּמִלוֹנוֹ) 5. אֲנִי נוֹסֵעַ לְחִיפָה 6. לֵאֲן אֶתָּה הוֹלֵךְ? – לְעִבּוּדָה

7. בתי הולכת היום לתיאטרון 8. אשתי הולכת לשוק 9. הסטודנט
 בא בבוקר לאוניברסיטה 10. מורי נוסע לירושלים.
- תרגיל 7**
 1. אין לי זמן 2. יש לו בת אחת 3. יש לך אח? 4. יש לך מורה
 טוב. 5. יש לה אחות קטנה 6. אין לי אחות.
- תרגיל 8**
 1. זאת 2. הנה 3. הזאת, הזה 4. הזה 5. זה 6. זאת 7.
 זה 8. הזאת 9. הזה, הנה.
- תרגיל 9**
 1. יש לנו אורח. 2. תפנס, בבקשה. 3. ברוך הבא! – תודה. 4.
 יש לכם בית יפה. 5. הוא גדול מאוד. 6. גם המשפחה גדולה. 7.
 כל הכבוד! 8. זה הבן הקטן שלי (=בני הקטן). 9. הוא בן עשר
 10. ילד יפה! – וגם תלמיד טוב. 11. שב, בבקשה! 12. למה אתה
 לא שותה? 13. למה אתה עומד? 14. אני הולך. 15. לאן? 16.
 הביתה. חבר שלי בא בשעה שבע.
- תרגיל 10-11**. ראה/ראי תרגיל 11 עמ' 48.

ע"ע 50 - 62 стр.

שעור 9 Урок

- תרגיל 1** 1. ה; 2. ז; 3. א; 4. ב; 5. ג; 6. ד; 7. ו.
- תרגיל 2** שלוש, אחת, שש, חמש, ארבע, שבע, שתיים, תשע, שמונה, עשר.
- תרגיל 3** ראה/ראי דוגמת נטיה ("דוד") בעמוד 52.
- תרגיל 4** 1. שלנו 2. החבר שלהם 3. המלון שלכם 4. המורה שלך 5.
 השם שלך 6. האח שלך 7. האב (אבא) שלכן 8. האחות שלהן.
- תרגיל 5** חברה, גברת, יום, אורח, שם;
 פקידות, תלמידות, מורה, מלון, ספר.
- תרגיל 6** נת, נחה, נחים, נחות; שותה, שותה, שותים, שותות; אוכל אוכלת,
 אוכלים, אוכלות.
- תרגיל 7** 1. ילד, אב, קטן, אתה, באה 2. לילה, אם, גדולה, היא, עומד 3.
 אורח, אשה, נכון, אני, אוכלת 4. בן, שנה, עסוקה, הוא, שותה 5.
 בית, ביצה, מרוצה, את, עושה.
- תרגיל 8** אנחנו עוזרים לאמנו – את עוזרת לאמך – הן עוזרות לאמן – אתן
 עוזרות לאמכן – היא עוזרת לאמה – אתה עוזר לאמך – אתם עוזרים
 לאמכם – הן עוזרות לאמן – הוא עוזר לאמו.

תרגיל 9 1. אֵלֶּה מוֹרִים חֲדָשִׁים 2. יֵשׁ לָנוּ אוֹרְחוֹת 3. הַדּוֹדוֹת שֶׁלֵּנוּ בָּאוֹת...
4. אֵלֶּה פְּקִידוֹת טוֹבוֹת. 5. הֵן לֹא שׁוֹתוֹת... 6. הַבָּנוֹת שֶׁלֵּנוּ סְטוּדֵנְטִיּוֹת
7. הַבָּנִים שֶׁלֵּנוּ עוֹבְדִים... 8. הַגְּבֵרוֹת הָאֵלֶּה נָשִׁים יְפוֹת... 9. בְּמִלוֹנוֹת
הָאֵלֶּה יֵשׁ אוֹרְחִים רַבִּים... 10. בְּבֵתֵים הָאֵלֶּה גֵּרוֹת מִשְׁפָּחוֹת רַבּוֹת.

תרגיל 10 1. אֲנִי עוֹבְדָת; אֲנַחְנוּ עוֹבְדִים/עוֹבְדוֹת 2. אֲנִי בָּאָה; אֲנַחְנוּ בָּאִים/בָּאוֹת
3. אֲנִי אוֹכֵלֶת וְשׁוֹתָה; אֲנַחְנוּ אוֹכְלִים וְשׁוֹתִים/אוֹכְלוֹת וְשׁוֹתוֹת. 4.
עוֹזְרָת; עוֹזְרִים/עוֹזְרוֹת 5. קוֹרְאָת; קוֹרְאִים/קוֹרְאוֹת 6. אֲנִי הוֹלְכֶת
אֶל הַחֲבֵרָה שְׁלִי; אֲנַחְנוּ הוֹלְכִים/הוֹלְכוֹת אֶל חֲבֵרִים/חֲבֵרוֹת שֶׁלָּנוּ 7. נַחַה;
נַחִים/נַחוֹת 8. בָּאָה חֲבֵרָה אֶל בֵּיתִי; בָּאִים/בָּאוֹת חֲבֵרִים/חֲבֵרוֹת אֶל
בֵּיתֵנוּ.

תרגיל 12 1. חֲצִי 2. גְּבֵרָת 3. שׁוֹתָה 4. עוֹזְרָת 5. עוֹבֵד 6. נוֹסְעִים
7. הוֹלֵךְ 8. רַבִּים 9. אֶבֶל 10. אוֹמְרִים.

תרגיל 13 1. מָה הַשְּׂעָה? – חֲמֵשׁ וְחֲצִי 2. אַתָּם עֲסוּקִים/אַתֶּן עֲסוּקוֹת מִחַר
בְּעֵרֵב? 3. סִלְיַחָה, אַתָּה יוֹדֵעַ/אַתָּה יוֹדְעֶת אִיפֹה עוֹמֵד הָאוֹטוֹבּוֹס? 4.
אֲנַחְנוּ נוֹסְעִים/נוֹסְעוֹת לְעִבּוּדָה בָּאוֹטוֹבּוֹס 5. בְּמָה זָמַן אַתָּם נוֹסְעִים/אַתֶּן
נוֹסְעוֹת? – עֲשָׂרִים וְחֲמֵשׁ דְּקוֹת, חֲצִי שְׂעָה 6. בְּבוֹקֵר יֵשׁ אוֹטוֹבּוֹסִים
רַבִּים (הַרְבֵּה אוֹטוֹבּוֹסִים) 7. אֶבֶל בְּלִילָה יֵשׁ מְעַטִּים (מְעַט) 8.
בְּשַׁבַּת אֵין אוֹטוֹבּוֹסִים 9. אֲנַחְנוּ עוֹמְדִים/עוֹמְדוֹת כַּאֲשֶׁר הַרְבֵּה זָמַן (זָמַן
רַב) 10. יֵשׁ לָךְ (לְךָ יֵשׁ) חֲבֵרִים רַבִּים (הַרְבֵּה חֲבֵרִים); לִי יֵשׁ מְעַטִּים
(מְעַט) 11. לְפַעְמִים אֲנִי הוֹלֵךְ/הוֹלְכֶת לְבִקֵּר (אֶצֶּל) חֲבֵר שְׁלִי 12.
לְפַעְמִים בָּא אֶלִי חֲבֵר/בָּאָה אֶלִי חֲבֵרָה 13. כּוֹלְנוּ חֲבֵרִים טוֹבִים/חֲבֵרוֹת
טוֹבוֹת 14. כָּלְכֶם אוֹרְחִים שְׁלִי הֶעָרְב.

תרגיל 14 רָאָה/רָאִי תְּרַגֵּל 15, עִמִּי 62.

ע״ע 63 - 75 - стр.

שעור 10 Урок

תרגיל 1 1. ד; 2. ו; 3. – חֲמֵשׁ, שְׁתַּיִם, אַרְבַּע-שֶׁבַע, שֵׁשׁ, שְׁמוֹנֶה; 4. ג;

5. ז; 6. ב; 7. ה.

תרגיל 2 1. אֶצֶל 2. הֵייתָ 3. בְּנֹדָאִי 4. בְּלִי 5. חוֹדֵשׁ 6. חֲדָשׁוֹת 7.

גְּדוּלָה 8. מוֹכֵן 9. שָׁם 10. שְׁבוּעָה.

- תרגיל 3**
- זאת אָרץ קטנה 2. האָרץ הזאת קטנה, אָבל (היא) יפה מאד 3.
 דרישת שלום לאַמך 4. יש שם מלון חדש 5. אַתָּן מוֹכְנוֹת? – בְּנֵדָאֵי
 6. אשתי שותה תה בלי סֶכֶר 7. לִפְנֵי הבית שלי (בֵּיתִי) עומד אוטו
 8. בְּתִי חוזרת הבֵּיתָה בְּשָׁבַע וְחָצִי 9. בְּעָרֵב שבת אנחנו בְּבֵית 10.
 אנחנו שומעים מוסיקה קְלִסִית 11. אני הולך לעבודה כל בוקר 12.
 אשתי עובדת בְּבֵית כל היום 13. בְּלֵנו תלמידים טובים 14. זה הכל.
 אני סוֹגֵר, אַתָּ זוֹרְקֵת, אתם קוֹשְׁרִים, הן גוֹמְרוֹת.

4 תרגיל

- 5 תרגיל**
1. לשאול 2. לְשַׁבֵּת 3. לְעִמּוֹד 4. לְלַכֵּת 5. לְעָבוֹד, לְעִזּוֹר.
7 תרגיל
1. עוֹמֵד/עוֹמֵדֶת 2. גָּרִים 3. בָּאוֹת 4. שוֹאֲלוֹת 5. שוֹמְעוֹת 6.
 הוֹלֵךְ 7. עוֹשֶׂה 8. יוֹדְעִים/יוֹדְעוֹת 9. חוֹזְרֵת 10. אוֹמֵרֶת.

8 תרגיל

1. צְרִיכִים לְעָבוֹד 2. רוצים לְשִׁתּוֹת 3. רוצים לְדַעַת 4. מוֹכֵן לְעִזּוֹר
 5. רוצה לְקִרְאוֹ 6. צְרִיכָה לְקוֹם 7. צְרִיךְ לוֹמַר 8. רוצה לְבוֹא
 9. צְרִיכוֹת לְשַׁבֵּת 10. רוצה לְהִיּוֹת.

9 תרגיל

1. שְׁנֵי בָּנִים 2. שְׁתֵּי בָנוֹת 3. שש נָשִׁים 4. שָׁם אָחָד 5. שמוֹנֶה
 בְּתִים 6. אַרְבָּעָה שְׁבוּעוֹת 7. חֲמִישָׁה חֲבָרִים 8. שְׁבַע אַרְצוֹת 9.
 תִּשְׁעָה שָׁנִים 10. אוֹרְחַת אַחַת.

10 תרגיל

1. אַתָּם צְרִיכִים לְקוֹם לִפְנֵי שֶׁבַע 2. אנחנו מוֹכְנוֹת לעזור לְכֵן 3.
 את רוצה ללכת אל חֲבֵרְנוּ יוֹסֵף? 4. אני מוֹכֵן/מוֹכְנָה לְשִׁתּוֹת תֶּה 5.
 אחותי רוצה ללמוד בְּאוּניבֵרְסִיטָה הָעֵבְרִית 6. אתם צְרִיכִים לְהִיּוֹת
 בְּבֵית (שָׁעָה) שש וְחָצִי 7. הם רוצים/הן רוצות לְנִסּוֹעַ לְאֵילַת 8.
 כָּל אחת מֵהַבָּנוֹת רוצה לְרִאוֹת אֶת החברים שלה 9. חֲבֵרִי הַחֵדָשׁ מוֹכֵן
 לְבוֹא אֵלַי 10. אנחנו צְרִיכִים/צְרִיכוֹת מוֹרָה טוֹב כְּדִי ללמוד עֵבְרִית.
 רֵאָה/רֵאִי תֵרְגִיל 12, עִמִּי 74.

11 תרגיל

ע"ע 85 - 76 стр. **שעור 11** Урок

- 1 תרגיל**
1. כמה 2. עד 3. רק 4. מוכנה 5. שואלת 6. רגע 7.
 יוצא 8. צהרים 9. לקנות 10. נוסעים.
- 2 תרגיל**
1. יושבת... ושומעת 2. נוסעת... וחוזרת 3. יודעת... ועוזרת 4.
 קוראת... ורוצה 5. עושה – הולכת 6. שולחת 7. לוקחת...
 ויוצאת 8. לובשת 9. כותבת 10. בוחנת.

תרגיל 3 1. רוצה לשבת... ולשמוע 2. רוצה לנסוע... ולחזור 3. רוצה לדעת... ולעזור 4. רוצה לקרוא... ולראות 5. רוצה לעשות – רוצה ללכת 6. רוצה לשלוח 7. רוצה לקחת... ול-23 צאת 8. רוצה ללבוש 9. רוצה לכתוב 10. רוצה לבחון.

תרגיל 4 חברים – שביעות – לפני – ארוחת – אחרי – עוד – לראות – לשמוע.

תרגיל 5 1. שתים עשרה משפחות 2. שמונה עשרה בנות 3. שש עשרה גברות 4. תשע עשרה שנים 5. ארבע עשרה ארצות 6. שבע עשרה נשים 7. שלוש עשרה מורות 8. אחת עשרה חברות 9. חמש עשרה דקות 10. תשע עשרה סטודנטיות.

תרגיל 6 1. לי 2. לה 3. להם 4. לו 5. להן 6. לך 7. לכם 8. לה 9. לך 10. לכן.

תרגיל 7 1. ומורה 2. ואתם 3. ונאנחנו 4. וביתכם 5. וברכה 6. וכמה 7. ולך 8. ופקידות 9. ונעריבים 10. ובגדים.

תרגיל 8 1. מאה ואחת עשרה – ושתים עשרה – ושלוש עשרה – וארבע עשרה – וחמש עשרה – ושש עשרה – ושבע עשרה – ושמונה עשרה – ותשע עשרה.

תרגיל 9 1. אני קם/קמה בשעה שבע 2. יש לי כמה חברים (חברים אהדים) 3. אני צריך/צריכה עוד רבע שעה 4. הילד רוצה/הילדה רוצה לישון 5. לשורה יש רק בת אחת 6. אני הולך/הולכת (יוצא/יוצאת) לעבודה 7. אשתי קונה בגדים חדשים 8. הם יקרים מאד 9. גם האוכל יקר 10. ארוחת הבוקר מוכנה במטבח 11. אני עוד לא מוכן 12. רגע אחד! אני בא/באה 13. אני רוצה/רוצה לקחת אתי אוכל 14. דינה קוראת ספר חדש 15. היא רוצה לדעת עברית.

ע"ע 86 - 95 ספר

שעור 12 Урок

תרגיל 1 שבע פחות חמישה (חמישה לשבע) – אחת פחות עשרים וחמישה (עשרים וחמישה לאחת) – אחת עשרה וחמישה – אחת ורבע – שבע ועשרה – שתים (ועשרים וחמישה) – חמש פחות רבע (רבע לחמש) – שבע פחות עשרים (עשרים לשבע).

תרגיל 2

אילנה קמה... היא אוֹכֶלֶת... ויוֹצֵאת... היא מְגִיעָה... אילנה נוֹסֶעֶת...
 ומְגִיעָה... אילנה שוֹמֵעֶת... היא יוֹשֶׁבֶת... קוֹרֵאת וְלוֹמֵדֶת... היא חוֹזֶרֶת...
 גְּעִיפָה... אילנה צְרִיכָה לְשֶׁבֶת וְלִלְמוֹד...

תרגיל 3

1. בְּשֶׁעָה שֶׁבַע פְּחוֹת רֵבַע (בְּרֵבַע לְשֶׁבַע) 2. בְּשֶׁבַע וְעֶשְׂרִים אוּ בְּשֶׁבַע
 עֶשְׂרִים וְחֲמִישָׁה 3. הוּא אוֹכֵל אֲרוּחַת בּוֹקֵר 4. לְאוּנִיבֶרְסִיטָה 5.
 כָּל אַרְבַּע אוּ חֲמֵשׁ דְּקוֹת 6. קִצֵּץ לְפָנָי, אוּ קִצֵּץ אַחֲרֵי שְׂמוֹנָה 7.
 שְׁלוֹשָׁה אוּ אַרְבַּעַה 8. הוּא יוֹשֵׁב בְּסִפְרִיָּה 9. כִּי הַמּוֹרִים נוֹתְנִים
 שְׁעוּרֵי בֵּית רַבִּים וְקָשִׁים 10. בְּיוֹם רֵאשׁוֹן.

תרגיל 4

1. לְהַגִּיעַ 2. בֵּין 3. עֵינַי 4. לוֹמֵד 5. שְׁעוֹר 6. קִשָּׁה 7.
 סִפְרִיָּה 8. רֵאשׁוֹן 9. תַּחְנָה 10. מְגִיעַ.

תרגיל 5

1. אוּנִיבֶרְסִיטָה 2. אֲרוּחַת 3. מְגִיעִים 4. סִפְרִיָּה 5. יוֹצֵא 6.
 מִתְחִיל 7. קִצֵּץ (אוּ: בְּמַה דְּקוֹת) 8. קִשָּׁה 9. עֵינַי 10. שִׁיעוּרִים.

תרגיל 6

1. אֲנַחְנוּ רוֹאִים/רוֹאוֹת אֶת בֵּיתְכֶם הַחֹדֶשׁ 2. אַתָּה רוֹצֵה/רוֹצֵה אֶת רוּצָה
 לְרֵאוֹת אֶת הַסִּפְרִיָּה הַחֹדֶשֶׁה? 3. אֲנִי עוֹזֵר/עוֹזֶרֶת לְאַחֵי הַקְּטָן 4.
 אֲנַחְנוּ עוֹמְדִים/עוֹמְדוֹת בְּתַחֲנַת הָאוֹטוֹבּוֹסִים 5. אֲמָא לוֹקַחַת (אוּ:
 מְבִיאָה) אֶת הַיְלָדִים לְגַן הַיְלָדִים. 6. שְׁעוֹרְנוּ מִתְחִיל בְּשְׂמוֹנָה וָרֵבַע
 מְרִים הַקְּטָנָה יוֹדַעַת רַק אֶת הַשְּׁעוֹר הָרֵאשׁוֹן 8. אֲנִי לוֹבֵשׁ/לוֹבֶשֶׁת
 אֶת הַבְּגָדִים הָאֵלֶּה רַק בְּשַׁבַּת 9. אֲשֵׁתִי עוֹבֵדֶת בְּמִטְבָּח 10. אֲנַחְנוּ
 מְגִיעִים/מְגִיעוֹת לְמָלוֹן וְרוֹאִים/רוֹאוֹת אֶת הַחֲבָרִים/הַחֲבֵרוֹת שְׁלָנוּ.

תרגיל 7

1. אֲתָנוּ 2. אֲתִי 3. אֲתֶכֶם 4. אֲתָם 5. לְיָדְךָ 6. לְיָדוֹ 7.
 אֲצִלְךָ 8. אֲצִלָּנוּ 9. לְיָדְךָ 10. אֲצִלְכֶם 11. בְּשִׁבְלֶךָ, בְּשִׁבְלֵי
 12. בְּשִׁבְלֵם.

תרגיל 8

1. יָכוֹל לְעֹזֵר 2. לֹא יָכוֹלָה לָנוּחַ 3. יָכוֹלִים לְנוֹסֵעַ 4. יָכוֹלוֹת לְבוֹא
 5. לֹא יָכוֹל לִישׁוֹן 6. יָכוֹל לְתַת 7. לֹא יָכוֹלִים לְחַזּוֹר 8. לֹא יָכוֹל
 לְעַמּוֹד 9. יָכוֹלָה לְקַחַת 10. יָכוֹלִים לְהִתְחִיל.

תרגיל 9

לְקַחַת – רוּצָה – לִישׁוֹן – עַד – אֲרוּחַת – שׁוֹתָה – לְאָכּוֹל – אֵין
 – יוֹצֵא – תַחְנַת – חוֹזֵר – צְהָרִים – עִם – לְקַנּוֹת.

תרגיל 10

1. הַשְּׁעוֹר הַזֶּה לֹא קָשָׁה 2. זֹאת סִפְרִיָּה גְדוּלָה מְאֹד 3. אֵלֶּה
 סְטוּדֵנְטִים חֲדָשִׁים 4. זֹאת אֲרוּחָה טוֹבָה 5. אֲרוּחַת הָעֶרֶב מוֹכְנָה
 6. הָאוֹטוֹבּוֹס מְגִיעַ 7. תַחְנַת הָאוֹטוֹבּוֹס שָׁם, לֹא כֹאן. 8. יוֹם
 רֵאשׁוֹן הוּא הַיּוֹם הָרֵאשׁוֹן שֶׁל הַשְּׁבוּעַ (אוּ: בְּשֶׁבַע) 9. אֲנִי לוֹמֵד/לוֹמֵדֶת

- באוניברסיטה העברית 10. אני מתחיל/מתחילה ללמוד עברית 11.
 אני לא יכול/יכולה לקנות בגדים יקרים 12. אחרי העבודה אני עֵיף/עֵיפה
 אני טח/נחה בין השעות שלוש וארבע 14. רנה לא קמה כי היא
 עיפה 15. האורחים שלנו צריכים להגיע בשמונה וחצי.

ע"ע 104 - 96 ctp.

שעור 13 Урок

- תרגיל 1**
 1. אוֹרן 2. בת עֶשְׂרִים וְאַחַת וְחָצִי 3. אצל ההורים שלה 4.
 הסטוריה וְאַנְגְלִית 5. עבודה 6. לְמִשְׂרָד נְסִיעוֹת 7. שְׁהִיא בְּסֶדֶר
 8. בְּעֵבְרִית – בְּסֶדֶר 9. שְׁהִיא תְּהִיָּה פְּקִידָה טוֹבָה 10. בְּשָׁבוֹעַ הַבֵּא,
 בְּיוֹם רֵאשׁוֹן.

- תרגיל 2**
 1. לומדות 2. רחוב 3. הורים 4. צעיר 5. לכתוב 6. מרוצה
 7. חושב 8. משרד 9. עם 10. על.

- תרגיל 3**
 1. אוֹתָם 2. אוֹתָהּ 3. אוֹתָם 4. אוֹתָן 5. אוֹתוֹ 6. אוֹתָהּ
 7. אוֹתוֹ 8. אוֹתָם 9. אוֹתָהּ 10. אוֹתָן.

- תרגיל 4**
 1. אֲחֵנוּ רוֹאִים אוֹתָהּ 2. הִיא רוֹאָה אוֹתָם 3. אַתָּם רוֹאִים אוֹתִי 4.
 הוּא רוֹאָה אוֹתְךָ 5. אֲנִי רוֹאָה/רוֹאָה אֶתְכֶן 6. אַתָּה רוֹאָה אוֹתָן 7.
 אַתָּה שׁוֹאַלֵת אוֹתִי 8. הֵם שׁוֹאַלִים אוֹתוֹ 9. הִיא שׁוֹאַלֵת אוֹתָן 10.
 אֲנִי שׁוֹאַל/שׁוֹאַלֵת אוֹתְךָ 11. אַתָּה שׁוֹאַלֵת אוֹתָנוּ 12. אַתָּם שׁוֹאַלִים
 אוֹתָהּ.

- תרגיל 5**
 1. אֶתִּי 2. אוֹתִי 3. אֶתְךָ 4. אוֹתוֹ 5. אוֹתָנוּ.

- תרגיל 6**
 מְקַבֵּל מְקַבֵּלֵת מְקַבְּלִים מְקַבְּלוֹת – מְאַחֵר מְאַחֵרֵת מְאַחֲרִים מְאַחֲרוֹת –
 מְמַהֵר מְמַהֵרֵת מְמַהֲרִים מְמַהֲרוֹת.

- תרגיל 7**
 מְנַקֵּה מְנַקֵּהֵת מְנַקְּהִים מְנַקְּהוֹת – מְנַסֵּה מְנַסֵּהֵת מְנַסְּהִים מְנַסְּהוֹת – מְבַלֵּה מְבַלֵּהֵת
 מְבַלְּהִים מְבַלְּלוֹת.

- תרגיל 9**
 1. רוֹצֵה/צְרִיכָה לְחַפֵּשׁ... 2. רוֹצֵה לְדַבֵּר 3. רוֹצֵה לְקַבֵּל 4. צְרִיךְ
 לְלַמֵּד 5. לֹא צְרִיךְ לְאַחֵר 6. צְרִיכָה לְמַהֵר 7. רוֹצִים לְבָלוֹת 8.
 רוֹצֵה לְנִסּוֹת 9. צְרִיכִים/צְרִיכוֹת לְחַפּוֹת 10. צְרִיכָה לְנִקּוֹת.

- תרגיל 10**
 1. אֲרַבְּעָה עֶשֶׂר עוֹבְדִים 2. שְׁנַיִם עֶשֶׂר חוֹדְשִׁים 3. שְׁשֶׁה עֶשֶׂר אֹרְחִים
 4. אֶחָד עֶשֶׂר רְחוּבוֹת 5. שְׁלוֹשָׁה עֶשֶׂר לִילוֹת 6. אַרְבַּעַה שְׁבוּעוֹת
 7. תְּשַׁעַה עֶשֶׂר תְּלִמִידִים 8. חֲמִישָׁה עֶשֶׂר שְׁעוּרִים 9. שְׁנֵי חֲבָרִים

10. שלוש ארוחות 11. שני מנהלים 12. שש עשרה צעירות 13. שמונה עשרה גברות 14. שבעה עשר ילדים 15. חמש תחנות.
1. אני מחפש/מחפשת את ספרי 2. בני עובד במשרד נסיעות גדול 3. יש לנו מנהל צעיר 4. סליחה, אתה יודע/אתה יודעת איפה רחוב לפו? 5. מי היא הגברת שעומדת שם? 6. אני חושב/חושבת שהיא עובדת במשרד הזה. 7. אתה מוכן לשאול אותה איפה המנהל? 8. הורי רוצים לקנות מכונת-כתיבה חדשה 9. את יודעת/אתה יודע לכתוב במכונת-כתיבה? 10. בן/בן דא! אני כותב יפה/טוב מאד.

תרגיל 11

ע"ע 105 - 113 стр.

שעור 14 Урок

1. מרפזית 2. עולים 3. נהג 4. עכשיו 5. זמין 6. מדבר 7. מספר 8. לבקר 9. רחוק 10. לנסוע 11. אולי 12. יכול 13. קצת 14. יורדים 15. עיר.

תרגיל 1

1. למרפז העיר 2. בכל רגע (או: עכשיו) 3. איפה משרד הנסיעות "נפר" 4. "את יכולה לשבת; יש עוד הרבה זמן" 5. לא, אצל קרוב לשם 6. לא.

תרגיל 2

1. לנסוע 2. לרדת 3. לומר 4. לקרוא 5. ללכת 6. לעשות 7. לצאת; לאכול 8. לנוח 9. לראות 10. לקרוא; לישון.

תרגיל 3

1. מגיע 2. עולים 3. קונה 4. לומדת 5. מלמדת 6. מבקרים 7. קונים 8. נותנים 9. מחפשים 10. ממקרים.

תרגיל 4

1. ארבעה מורים 2. שלושים ותשע מורות 3. מאה שבעים ושנים עובדים 4. שתי מנהלות 5. חמישים ושלוש משפחות 6. ארבעה משרדים 7. עשרים ושש שנים 8. שמונה עשר מספרים 9. עשרים וארבעה חודשים 10. ששים ואחת גברות 11. עשרים ותשעה נהגים 12. שלוש עשרה צעירים 13. שמונים ושבעה סטודנטים 15. ארבעים ושבעה שעורים.

תרגיל 5

1. התפחנה 2. עולה 3. ראשונה 4. אשה; נוסעת 5. אומר; גם; "שלוש" 6. נהג 7. שעה; נוסעים 8. מגיעים; מרפזית 9. יוצא 10. איך 11. מספר 12. להגיע 13. רחוק 14. ללכת.

תרגיל 6

ראה/ראי נטית "דודה" בעמ' 111

תרגיל 7

תרגיל 8 1. לָבֶן שלי 2. המָנְהַל שֶׁלֵּנוּ וְהַמְשַׁפְּחָה שֶׁלֹּו גְרִים בְּבֵית הַחֹדֶשׁ שֶׁלֵּהֶם
3. הָאֲחוֹת שֶׁלְךָ; הַחֲבֵרָה שֶׁלָּהּ 4. בְּסִפְרִיה שֶׁלֵּנוּ 5. לְתַלְמִידָה הַחֹדֶשֶׁה
שֶׁלִּי 6. הָעֲבוּדָה שֶׁלֵּהֶם 7. הַמוֹרֶה שֶׁלְּהֵן.

תרגיל 9 1. וּמִשְׁפָּחָתְךָ 2. עֲבוֹדָתְנוּ וְעֲבוֹדָתְכֶם 3. בְּנֵי וַחֲבָרְתּוֹ 4. מִנְהַלְנוּ
וְאֲחוֹתוֹ 5. מוֹרְתֶךָ וְתַלְמִידָה 6. עֵירָנוּ וּמְרַבָּהּ.

תרגיל 10 1. יְרוּשָׁלַיִם וְתֵל אַבִיב (הֵן) עָרִים גְּדוֹלוֹת 2. אֲנַחְנוּ גְרִים/גְרוֹת בְּרְחוֹב
הַרְצֵל, (מִסְפָּר) 38, 3. עֲפֹ לֹא רְחוֹקָה מִחִיפָה 4. רַמַּת גֵּן קְרוּבָה לְתֵל
אַבִיב 5. מָה הַשְּׂעָה עֲכָשְׁיוֹ? 6. אֲנִי לֹא יֹכֵל לומר לְךָ/לְךָ 7. צֵרִךְ
לְהִיּוֹת אַחַת עֲשָׂרָה, אֲוִלִי אַחַת עֲשָׂרָה וָרֶבַע 8. אֲנִי עוֹלָה/עוֹלָה לְאוֹטוֹבוֹס
וְנוֹסֵעַ/נוֹסֵעַת הָעִירָה 9. נֶהְגַּ, אֵיפֹה אֲנִי צֵרִךְ/צֵרִיכָה לְרִדְתִּי? 10.
בַּתְּחִנָּה הַבֵּאָה 11. הַמְשַׁרְדִּי שֶׁלִּי בְּרְחוֹב הַזֶּה, קְרוּב לְבֵיתִי 12. כֹּאן,
מִזְמִין, אֲנַחְנוּ רוֹאִים/רוֹאוֹת אֶת הַסִּפְרִיָּה הַמְרַבֵּזִית 13. אֲבֵל, לְצַעְרִי,
אֲנַחְנוּ צֵרִיכִים/צֵרִיכוֹת לְלַכֵּת עֲכָשְׁיוֹ הַבֵּיתָה, 14. אֲנַחְנוּ יֹכֵלִים/יֹכֵלוֹת
לְבַקֵּר בְּסִפְרִיה בְּשַׁבּוּעַ הַבֵּא 15. אֲנַחְנוּ הוֹלְכִים/הוֹלְכוֹת לְאָכּוֹל אֲרוּחוֹת
צִהְרִים 16. אַחַר כֵּךְ אֲנִי רוֹצֶה/רוֹצֶה לְנוֹחַ קֶצֶת.

ע"ע 114 - 124 ctp.

שעור 15 Урок

תרגיל 1 1. אֶחָד הָעוֹבְדִים בְּבִנְק יִשְׂרָאֵל 2. יְאִיר; אֲבִיבָה 3. בְּמִשְׁרָד הָעֲבוּדָה
4. שֶׁהִיא בַּחוֹרָה נְחֻמָּדָה וְיִפָּה; הִיא מוֹרָה בְּבֵית סֵפֶר 5. בְּיוֹם שְׁלִישִׁי,
הַתְּשַׁעָה בְּאַפְרִיל; בְּאוֹלָם "מְזֵל טוֹב" 6. קְרוּב לְשְׁלוֹשׁ מְאוֹת 7.
שְׁמֵלָה חֹדֶשֶׁה 8. חוֹלְצָה אֶלְגֵּנְטִית.

תרגיל 2 1. וּמִשָּׁה 2. וּזֹאב 3. וְדַנְיָאֵל 4. וְאֲמַנּוֹן 5. וּמִיכָאֵל 6. וְרַאוּבֵן
7. וּשְׁמוּאֵל 8. וּבְנִימִין 9. וְאַרְיֵה 10. וְאוֹפִיר 11. וְגִיל 12.
וְדָן 13. וּמִנְחָם 14. וְדַרְדֹּר 15. וְכִרְדָּן.

תרגיל 3 1. וְתַמָּר 2. וְדַלִּיָּה 3. וְנוֹרִית 4. וְרוּתִי 5. וְדִינָה 6. וְרַאוּמָה
7. וְחַנָּה 8. וְמִרְבִּי 9. וְיִרְדְּנָה 10. וְעֵלִיזָה 11. וְחַגִּית 12. וְדַנָּה
13. וּמִיכָל 14. וְאַסְתֵּר 15. וְלִיאֹרָה.

תרגיל 4 1. נְחֻמָּדָה 2. מִכִּיר 3. בֵּית סֵפֶר 4. אוֹלָם 5. לוֹבֶשֶׁת 6.
שְׁמֵלוֹת 7. חוֹלְצוֹת 8. מְזֵל 9. בְּלִי 10. מוֹזְמָנִים.

- תרגיל 5**
1. בשבילך; בשבילך; 2. בשבילי; בשבילכם 3. אצלו 4. אצלנו
 5. אצלם 6. לידכן 7. שלידו.
- תרגיל 6**
1. בית 2. שנה 3. בָּנִים 4. שְׁמֵלוֹת 5. אֲרָצוֹת 6. מִרְקָזִים
 7. בָּנוֹת. 8. מִסְפָּרִים 9. שְׁעוֹת 10. פְּקִידִים 11. 6 סְפָרִים
 12. יְלָדִים 13. לַיְלָה 14. הַדָּשׁוֹת 15. בָּנִים.
- תרגיל 7**
1. בְּתִי... 2. אוניברסיטת 3. הַדָּר 4. עָרִי 5. אֶשֶׁת 6. קְרוֹבִי
 7. מְשֻׁרְדִי 8. הַדָּשִׁי (חוֹדֶשֶׁי) 9. הַתּוֹנֵת 10. מִסְפָּרִי 11. בְּרִטְיָסִי
 12. יָמֵי 13. אֲרָצוֹת 14. אֲנָשִׁי 15. שְׂבוּעַ.
- תרגיל 8**
1. אֲבִיָּה שֶׁל... 2. אָחִיו 3. אֶשְׁתּוֹ 4. מִשְׁפָּחָתָה 5. בְּנָה 6.
 7. שְׁמֵלָתָה 8. מִרְכָּזָה 9. מִנְהַלּוֹ 10. בֵּיתוֹ.
- תרגיל 9**
1. שְׁלוֹשׁ מְאוֹת וְאַחַת 2. אַרְבַּע מְאוֹת עָשְׂרִים וּשְׁתַּיִם 3. תְּשַׁע מְאוֹת
 4. חֲמִישִׁים וּשְׁשׁ 5. מְאוֹת שְׁמוֹנָה וּשְׁמוֹנָה 6. מְאוֹת עֶשְׂרִים וְאַחַת
 7. שְׁשׁ מְאוֹת שְׁשִׁים וּשְׁשׁ 8. שְׁבַע מְאוֹת
 9. שְׁלוֹשִׁים וְאַרְבַּע 10. תְּשַׁע מְאוֹת וְאַרְבַּעִים וְחֲמִשׁ 11. מְאוֹת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע
 12. שְׁבַע מְאוֹת וּשְׁתַּיִם עֶשְׂרִים 13. תְּשַׁע מְאוֹת שְׁלוֹשִׁים וְשֶׁבַע
 14. חֲמִשׁ מְאוֹת וְתֵשַׁע עֶשְׂרִים 15. אַלֶּף מְאוֹת עָשְׂרִים וּשְׁתַּיִם.
- תרגיל 10**
1. תְּשַׁע מְאוֹת שְׁמוֹנִים וְחֲמִישָׁה אֲנָשִׁים (או: גְּבָרִים) 2. שְׁבַע מְאוֹת
 3. אַרְבַּעִים וּשְׁתַּיִם נָשִׁים 4. מְאוֹתֵים וְתֵשַׁע עֶשְׂרִים אֲוֹרָחִים 5. שְׁמוֹנָה
 6. מְאוֹת וּשְׁלוֹשָׁה עֶשְׂרִים בְּרִטְיָסִים 7. מְאוֹת עָשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנִים 8.
 9. שְׁלוֹשׁ מְאוֹת שְׁשִׁים וְחֲמִישָׁה יָמִים 10. אַרְבַּע מְאוֹת שְׁלוֹשִׁים וּשְׁמוֹנָה
 11. הַזְּמַנּוֹת 12. חֲמִשׁ מְאוֹת חֲמִישִׁים וְתֵשַׁע שְׁקָלִים 13. אַחַת עֶשְׂרִים
 14. שְׁמֵלוֹת 15. עָשְׂרִים וּשְׁמוֹנָה חוֹלְצוֹת 16. שְׁתַּיִם עֶשְׂרִים עָרִים 17.
 18. שְׁנַיִם עֶשְׂרִים אֲוֹלְמוֹת (אֲוֹלָמִים).
- תרגיל 11**
1. אֲנַחְנוּ מוֹזְמָנִים לְחַתוּנָה שֶׁל הַחֲבָרִים שֶׁלָנוּ 2. אֲמַנּוֹן מִתְחַתֵּן עִם עֲדָנָה
 3. הוֹרֵי הַבָּלָה וְהוֹרֵי הַחַתָּן מְקַבְּלִים אֶת הָאוֹרָחִים 4. הַכֹּלָה הַנְּחַמְדָה
 5. לּוֹבֶשֶׁת שְׁמֵלָה יָפָה מְאֹד 6. הָאוֹרָחִים גְּנָנְסִים לְאוֹלָם וְאוֹמְרִים: "מְזָל
 7. טוֹב" 8. מְסַפְּרִים קְרוֹב לְאַרְבַּע מְאוֹת אִישׁ וְאִשָּׁה 9. רַבִּים מֵהֶם הֵם
 10. פְּקִידִי/עוֹבְדֵי מְשֻׁרְדֵי הָעֲבוּדָה 11. בֵּין הַמוֹזְמָנִים יֵשׁ הַרְבֵּה בַחּוֹרִים/צַעִירִים
 12. (או: בַּחּוֹרִים/צַעִירִים רַבִּים) וּבַחּוֹרוֹת נְחַמְדוֹת, חֲבָרִים שֶׁל הַזּוּג הַצַּעִיר.

9. אֲשֶׁתִּי וְאֲנִי מְכִירִים רַבִּים מִהֶם 10. הַזּוֹג הַצַּעִיר נוֹסֵעַ מִחֵר לְפָרִיס
"נִסְיָעָה טוֹבָה!".

ע"ע 125 - 136 ctp.

שְׁעוֹר 16 Урок

תרגיל 1 1. תְּכַלֶּת 2. מֵתַאִימָה 3. נִקַּח 4. לָקַחַת 5. מוֹכְרִים 6.
מְחַפְּשִׁים 7. עִם 8. נִרְאָה 9. דַּעַתְדָּךְ 10. תִּתְחַדְּשִׁי! 11. מְקוֹם
12. לְשֵׁלֵם 13. אֵיזָה 14. אֵיזוֹ.

תרגיל 2 1. לְחַנוּת בְּגָדִים 2. חוֹלְצָה וְעֵנִיבָה 3. אַרְבַּעִים וְאַחַת 4. "לֹא רַע"
5. כִּמָּה עוֹלוֹת הַחוֹלְצוֹת 6. לְחַנוּת אַחֲרַת 7. אוֹלֵי שָׁם יוֹתֵר זוֹל
8. "מִי שְׂרוּצָה דְּבַר טוֹב, צְרִיךְ לְשֵׁלֵם" 9. שְׁתִּים 10. עֵנִיבָה 11.
מָאָה שְׁבַעִים וְשָׁשָׁה שְׁקָלִים וְשִׁבְעִים וְחָמֵשׁ אֲגוּרוֹת 12. בְּקֶפֶה 13.
תִּתְחַדְּשִׁי! 14. לַיְלָה טוֹב!.

תרגיל 3 1. אֲנַחְנוּ לוֹמְדִים דְּבָרִים חֲדָשִׁים 2. הַקּוֹנִים מְשַׁלְּמִים אֶת הַחֲשׁוֹבוֹת
3. הַנְּשִׁים מְכִירוֹת אֶת הַחֲנוּיּוֹת הָאֵלֶּה 4. הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה רְחוֹקִים
5. הַמוֹכְרוֹת הָאֵלֶּה נִחְמְדוֹת מְאֹד 6. הַיְלָדוֹת לּוֹבְשׁוֹת שְׂמֵלוֹת לְבָנוֹת
7. בְּאוֹלְמוֹת הָאֵלֶּה יֵשׁ חֲתוּנוֹת 8. אֵלֶּה הֵם בְּעֲלֵי הַבָּתִּים 9. הֵם
עוֹבְדִים יַחַד אֶתְּנוּ 10. אֲנַחְנוּ אוֹמְרִים/אוֹמְרוֹת לָהֶם "תִּתְחַדְּשִׁי".

תרגיל 4 1. מְחַפְּשֵׁת 2. יוֹדַעַת 3. לְחַפֵּשׂ 4. לְשֵׁלֵם 5. מְשַׁלֵּם 6. נוֹתֵן
7. לוֹקַחַת; נוֹתֵנַת 8. יוֹצֵאת 9. מְמַהֶרֶת; לְאָכּוֹל 10. לְאַחַר, לְעֵבֹד.

תרגיל 5 1. מְמַדָּךְ 2. מְמַנָּה 3. מְאַתְנוּ (או: מְמַנּוּ) 4. מְמַכֵּם 5. מְמַנּוּ 6.
מְמַנִּי 7. מְמַחֵן 8. מְמַכֵּן.

תרגיל 6 1. כְּמוֹהָ 2. כְּמוֹדָךְ 3. כְּמוֹהוּ 4. כְּמוֹדְךָ 5. כְּמוֹנִי 6. כְּמוֹכֶם
7. כְּמוֹנוּ 8. כְּמוֹהֶם 9. כְּמוֹכֶן 10. כְּמוֹהֶן.

תרגיל 7 1. בְּרָחוֹב הַזֶּה יֵשׁ הַרְבֵּה חֲנוּיּוֹת גְּדוֹלוֹת 2. כִּאֵן מוֹכְרִים שְׂמֵלוֹת וְחוֹלְצוֹת
נָשִׁים 3. אֲשֶׁתִּי הִיקְרָה, מֵה דַּעַתְדָּךְ עַל הָעֵנִיבָה הַזֹּאת? 4. לֹא רַע, אֲבָל
יֵשׁ אַחֲרוֹת יוֹתֵר יְפוֹת 5. בּוֹא נִקַּח אַחֲרַת; זֹאת יוֹתֵר יְפָה 6. הִיא
יוֹתֵר יְקָרָה, אֲבָל הִיא מְתַאִימָה יוֹתֵר לְחוֹלְצַת הַתְּכַלֶּת שֶׁלְךָ 7. הַגְּבֵרַת
כִּהֵן שׂוֹאלַת אֶת הַמוֹכֵרַת כִּמָּה עוֹלוֹת הַשְּׂמֵלוֹת הַזּוֹלוֹת יוֹתֵר. 8. אַחַר
כֵּן הִיא לוֹקַחַת אֶת הַחֲשָׁבוֹן וְנִגְשֶׁת לְקַפָּה 9. הִיא מְשַׁלְּמַת שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת
שְׂמוֹנִים וְחֲמִישָׁה שְׁקָלִים וְשִׁבְעִים אֲגוּרוֹת 10. בְּאַרְצֵנוּ יֵשׁ מְקוֹמוֹת יְפִים

ביותר 11. בשעור ההיסטוריה בבית הספר אנחנו לומדים הרבה דברים
חדשים 12. לצערי, אחי הצעיר תלמיד רע; הוא לא אוהב ללמוד..

ע"ע 137 - 145 стр.

שעור 17 Урок

- תרגיל 1**
1. ברוך הבא
 2. ברוך הנמצא/ברוכים הנמצאים
 3. בקבוץ
 4. טוב מאד/בסדר
 5. לטייל, לראות את הקבוץ ולהכיר אנשים
 6. לפני שלושה חודשים/חודשים
 7. ספריה ואולם גדול
 8. נעים לשבת באולם כזה
 9. באחד מבתי הילדים
 10. את הנגריה.
- תרגיל 2**
1. אומר
 2. אותי
 3. לטייל
 4. יפה
 5. עבר
 6. לבקר
 7. מכונת
 8. קודם
 9. תודה
 10. בונים
 11. הרצאה
 12. תרבות
 13. נגר.
- תרגיל 3**
1. ומוכר
 2. ויקר
 3. ועניבה
 4. וחמישה
 5. וחמש
 6. ובתי ספר
 7. ואשה
 8. ובחורה
 9. וחתונה
 10. וכלה
 11. ושמאל
 12. ומזכירה
 13. והצהר
 14. ובריא
 15. וגומר
 16. וחדשה.
- תרגיל 4**
1. תלמיד/תלמידי
 2. תלמידו/תלמידי
 3. תלמידינו/תלמידינו
 4. תלמידיה/תלמידיה
 5. תלמידיך/תלמידיך
 6. תלמידים/תלמידיהם.
- תרגיל 5**
- ראה/ראי נטיט "תלמידים" בעמ' 141 ו"תלמידות" בעמ' 142
- תרגיל 6**
1. אלי
 2. אליו
 3. אליכם
 4. אליך
 5. אליה
 6. לפניכם
 7. לפנינו
 8. לפניו
 9. לפני
 10. לפניהם.
- תרגיל 7**
1. אחריה
 2. הולכים אחרינו/מאחורינו
 3. בא אחרי
 4. נוסעים אחריהם
 5. מגיעה אחריך
 6. עליה
 7. עליו
 8. עליהן
 9. עליך
 10. עליך.
- תרגיל 8**
1. בריא
 2. רע
 3. ישן
 4. זקר
 5. רחוק
 6. מורה
 7. ילדים
 8. מוכר
 9. גומר
 10. יוצא
 11. יורד
 12. לוקח
 13. יותר
 14. מעט
 15. בלי
 16. כי.
- תרגיל 9**
- אפשר — מחפשת/רוצה — דעתך — עולות — זולות — רק — מספר — אומר — יופי.
- תרגיל 10**
1. החודש שעבר
 2. בנני ישן
 3. מזכירת בית הספר
 4. מרכז העיר
 5. אוכל בריא
 6. חנות זולה
 7. חולצה לבנה
 8. צעירה/בחורה
 9. אנשים מעטים
 10. הרצאה קשה.

1. אנחנו גומרים לעבוד בשעה שלוש פחות רבע (או: רבע לשלוש) 2.
- אנחנו מטילים ברחובות העיר 3. עכשיו אנחנו הולכים לבקר אצל הורינו 4. מה שלומם? – לצערי, אבא שלי חולה 5. ואמא שלך? – תודה לאל, היא בסדר 6. הייתי רוצה לקנות דבר יפה בשביל המזכירה שלי 7. ההצגה הזאת חדשה? – לא, ראיתי אותה בשנה שעברה בתל אביב 8. אתה בא הער למסכה אצל מרים? 9. אולי, אבל קודם כל אני צריך לגמור את שעורי הבית. 10. תחנת האוטובוסים של תל-אביב ישנה מאוד 11. בונים עכשיו (תחנה) חדשה 12. מה נשמע (או: איך העניינים)? – הכל בסדר. 13. בתי הקטנה בת שש 14. ילדה יפה ביותר 15. פרופסור פהן נותן הרצאה (או: מרצה) באולם הישן.

ע"ע 146 - 156 стр.

שעור 18 Урок

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. הוא נגר 2. "זאת לא נגריה; זה בית חרושת" 3. מחלקת בנין ומחלקת רהיטים 4. קרוב לשלושים 5. במחלקת הבנין – דלתות וחלונות; במחלקת הרהיטים – שולחנות, כסאות, כונניות וארונות 6. בארץ ובחוץ לארץ 7. בתוך האוכל של הקבוץ 8. ארוחת צהרים. 1. אחרון 2. תוצרת 3. בתי 4. שולחן 5. דלת 6. למצוא 7. בנדים 8. חוץ 9. ארצות 10. פעם 11. מחלקה 12. כונניות 13. פותחים 14. ליד 15. מחיר. 1. הוא אמר "בוקר טוב" 2. הוא שלח לי הזמנה 3. הוא פתח את הדלת 4. הוא הלך למסכה 5. הוא שאל אותי "מה נשמע?" 6. הוא לבש חולצה יפה 7. הוא אכל ארוחת צהרים 8. הוא נרד מן האוטובוס 9. הוא ישב מאחורי 10. הוא עמד לפנינו. ראה/ראי נטית הפועל "גמר" בעמ' 150. 1. אמרתי 2. שלחה 3. שאל 4. הלכו 5. עמדנו 6. לבשתן 7. ישבתם 8. אכלתם 9. נרדתם 10. פתחתן. 1. אמרתם לנו "שלוס" 2. לא יכלתן 3. עבדתן 4. חזרתם מנסיעתכם 5. חזרנו 6. הלכתם, אכלתם 7. עמדתן 8. עזרתם לגברות האלה 9. נתנו לילדים חולצות לבנות 10. גמרתם את שעורכם. | <p>תרגיל 1</p> <p>תרגיל 2</p> <p>תרגיל 3</p> <p>תרגיל 4</p> <p>תרגיל 5</p> <p>תרגיל 6</p> |
|---|---|

תרגיל 7

1. עומדים-עמדו 2. הולכת-הלכה 3. עוזרות-עזרו 4. לומד-למד
5. אוכלים-אכלתם 6. נוסעים-נסעו 7. עובד/עובדת-עבדתי 8.
- יושבים/יושבות-ישבנו; שומעים/שומעות-שמענו 9. כותב-כתב 10.
- חוזרת-חזרה 11. לוקחת-לקחה 12. שולח/שולחת-שלחתי 13.
- נותן/נותנת-נתתי 14. יודעת-ידעה 15. חוזרים-חזרתם.

תרגיל 8

1. לעמוד 2. ללכת 3. לעזור 4. ללמוד 5. לאכול 6. לנסוע
7. לעבוד 8. לשבת... ולשמוע 9. לכתוב 10. לחזור 11. לקחת
12. לשלוח 13. לתת 14. לדעת 15. לחזור.

תרגיל 9

1. אלפים ומאתים 2. ששת אלפים, חמש מאות ארבעים ושלוש 3.
- עשרת אלפים, תשע מאות ארבעים ושבע 4. שנים עשר אלף, שלוש
- מאות שמונים ואחת 5. עשרים ותשעה אלף, תשע מאות ושש 6.
- חמישים ושנים אלף, שש מאות ושבע עשרה 7. ששים ואחד אלף,
- שמונה מאות שבעים ושתים 8. מאתיים שלושים ושלושה אלף, חמש
- מאות ארבעים ושמונה 9. מאה עשרים וחמישה אלף, ארבע מאות
- חמישים ושש 10. שמונים ושמונה אלף, תשע מאות ארבעים ואחת
11. ששת אלפים ושתים עשרה 12. חמישה עשר אלף, מאתיים ותשע.

תרגיל 10

1. ארבעה קירות 2. ארבע דלתות 3. שלושה בתי חרושת 4.
- אלפים וחמש מאות שקל (שקלים) 5. שלושת אלפים, תשע מאות
- עשרים וחמישה דולר 6. חמש מחלקות 7. עשרה כסאות 8.
- כוננית אחת 9. שנים עשר בנינים חדשים 10. שתי ידים ושתי
- רגלים.

תרגיל 11

1. חברינו נסעו לחוץ לארץ לחודשים 2. הם חוזרים בשבוע הבא
3. בשבת האחרונה לבשתי חולצה לבנה 4. מורנו (או: המורה שלנו)
- כתב ספר עברי 5. הוא גמר אותו לפני שבועים 6. בחנות החדשה
- יש מחלקות שונות 7. את יכולה למצוא שם שמלות נחמדות לנשים
- ולבחורות 8. ואיך המחירים? – הייתי אומרת שהם לא יקרים 9.
- בחדרו של מנהלנו יש רהיטים יפים 10. השולחן הזה והכסאות האלה
- הם מבית החרושת שלנו 11. הארון שעומד בין הדלת והחלון (הוא)
- רהיט אפגנטי מאד 12. גם הפוננית "לא רעה" – נכון! 13. אנחנו
- שולחים את התוצרת שלנו לארצות רבות 14. אני מציע ללכת לחדר
- האוכל לאכול ארוחת צהרים. השעה אחת פחות רבע (או: רבע לאחת).

- 1 תרגיל**
1. תָּדַר 2. מְגִיֶּשֶׁה 3. שׁוֹלַחַן 4. לוֹ 5. בְּעֶצְמִי 6. מִיָּם 7.
 אוֹלֵי 8. אֶף 9. יָרְקוֹת 10. תְּאֵבוֹן 11. צִלְחַת 12. קַח 13.
 אֲדָמָה 14. בָּף.
- 2 תרגיל**
1. לִפְנֵי שָׁנָה וְחָצִי 2. עֲכָשִׁיו לֹא מְגִיֶּשִׁים אֶת הָאוֹכֵל לְשׁוֹלַחַן; כָּל אֶחָד
 לֹקֵחַ לוֹ אוֹכֵל בְּעֶצְמוֹ 3. בְּשָׂר אוֹכֵלִים בְּסִפְיָן וּמְזַלְג; מָרַק – בְּכַף 4.
 שֶׁהוּא מְצוּיָן 5. הֵם לֹא הָיוּ שָׁם אֶף פְּעַם 6. בְּתֵאבוֹן! 7. תּוֹדָה
 רַבָּה!.
- 3 תרגיל**
1. לָקַח 2. נָתַתִּי 3. לִקְחוּתִי... וְיִשְׁבַּתִּי 4. אִמְרָה 5. אִכְלַתִּי
 6. אִכְלוּ 7. שָׁאֵל 8. עָנִיתִי 9. יָשְׁבֵנוּ 10. גִּמְרָנוּ... וְאִמְרָנוּ.
 רָאָה/רָאִי נְטִית הַפּוֹעֵל "קָנָה" בַּעֲמ' 160.
- 4 תרגיל**
- 5 תרגיל**
1. אֲנִי קוֹנֶה/קוֹנָה 2. הֵם בּוֹנִים 3. אֶתְּהָ שׁוֹתָה 4. הַיְלֵדָה שׁוֹתָה
 5. אַתְּם עֲסוֹקִים 6. אֶתְּנָ עוֹלוֹת 7. רוֹאֶה 8. שׁוֹאֵלֶת; עוֹנָה 9.
 10. אֲנַחְנוּ רוֹצִים/רוֹצוֹת.
 רָאָה/רָאִי נְטִית הַפּוֹעֵלִים "קוֹם" ו"שִׁים" בַּעֲמ' 162.
- 6 תרגיל**
- 7 תרגיל**
- א. הֵייתָם בְּהַצָּגָה עִם בְּנוֹתֵיכֶם; הֵייתָ עִם בְּנוֹתַי; הֵייתָ עִם בְּנוֹתֵינוּ; הֵן
 הָיוּ עִם בְּנוֹתֵיהֶן; הֵיָה עִם בְּנוֹתַי; הֵיָתָה עִם בְּנוֹתֵיָהּ; הֵייתָן עִם בְּנוֹתֵיכֶן;
 הֵייתָ עִם בְּנוֹתֵיךְ; הֵם הָיוּ עִם בְּנוֹתֵיהֶם.
- ב. שָׁמַתְּ אֶת סִפְרֵיכֶם עַל שׁוֹלְחָנְכֶם; שָׁמַתְּ אֶת סִפְרֵיךְ עַל שׁוֹלְחָנְךָ; שָׁמְנוּ
 אֶת סִפְרֵינוּ עַל שׁוֹלְחָנֵנוּ; הֵן שָׁמוּ אֶת סִפְרֵיהֶן עַל שׁוֹלְחָנָן; שָׁם אֶת סִפְרֵיו
 עַל שׁוֹלְחָנוּ; שָׁמָה אֶת סִפְרֵיהָ עַל שׁוֹלְחָנָהּ; שָׁמַתְּ אֶת סִפְרֵיכֶן עַל שׁוֹלְחָנְכֶן;
 שָׁמַתְּ אֶת סִפְרֵיךְ עַל שׁוֹלְחָנְךָ; הֵם שָׁמוּ אֶת סִפְרֵיהֶם עַל שׁוֹלְחָנָם.
- ג. עָשִׂיתָם אֶת שְׁעוּרֵיכֶם בְּעֶצְמְכֶם; עָשִׂיתָ שְׁעוּרֵיךְ בְּעֶצְמְךָ; עָשִׂינוּ שְׁעוּרֵינוּ
 בְּעֶצְמָנוּ; הֵן עָשׂוּ אֶת שְׁעוּרֵיהֶן בְּעֶצְמָן; עָשָׂה שְׁעוּרָיו בְּעֶצְמוֹ; עָשִׂתָּה שְׁעוּרֵיהָ
 בְּעֶצְמָהּ; עָשִׂיתָן שְׁעוּרֵיכֶן בְּעֶצְמְכֶן; עָשִׂיתָ שְׁעוּרֵיךְ בְּעֶצְמְךָ; הֵם עָשׂוּ אֶת
 שְׁעוּרֵיהֶם בְּעֶצְמָם.
- 8 תרגיל**
1. בָּאוּ 2. רָאִינוּ 3. רָאֵתָה ... וְרָצַתָּה לְקִנּוּת 4. שָׁאֵלָה... עוֹלָה
 5. עָנַתָּה 6. אָמַרְתִּי 7. הִלְכָנוּ... לְנוּחַ 8. שְׁתִּיתִי... שְׁתַּתָּה 9.
 10. שָׁמַתִּי ... קָמְנוּ וְיָצְאוּ 11. חִזְרָנוּ... נָחְנוּ... הֵייתָנוּ

12. שְׁאֵלָה... לַעֲשׂוֹת 13. לְשֶׁבֶת... לְרֵאוֹת... לְצֵאת... לָלֶכֶת 14.
אמרה... ראייתי... לראות.

תרגיל 9

1. לפני חודשים 2. במלון 3. בנינים יפים וחנויות אֶלְגַּנְטיות 4.
שמלה 5. מאה תשעים וחמישה שקלים 6. לבית קפה 7. אשתי
שָׁתְתָה מיץ עֲנָבִים, ואני שְׁתִיתִי בירה 8. בְּחֶדֶר האוכל של המלון 9.
בשמונה פחות רבע 10. הלכנו להצגה בְּתֵיאָקְרוֹן.

תרגיל 10

1. הנה, כאן יש תפוחי אֲדָמָה וירקות 2. אנחנו אוכלים עוף. 3.
בבקשה, קח עוד 4. אתה רוצה סֶלֶט? 5. תודה, אוֹלִי אחר כך 6.
אחרי ארוחת הצהרים שתינו קפה 7. הקפה היה מְצוּיֵן 8. גרנו
במלון חדש 9. הוא היה מצוין, אבל יקר מאד 10. אנחנו גרים
עכשיו במלון זול יותר (או: יותר זול).

תרגיל 11

1. על השולחן יש שְׁתֵים עֶשְׂרֵה כפות ושְׁתֵים עֶשְׂרֵה/וּשְׁנַיִם עֶשֶׂר סְכִינִים,
אבל רק אֶחָד עֶשֶׂר מְזֻלְגוֹת וְעֶשֶׂר צֵלְחוֹת 2. אנחנו צריכים עוד מְזֻלְגָה
(אחד) ושְׁתֵי צלחות 3. בְּבֵיתנו/בְּבֵית שלנו יש חמישה חֶדְרִים; שלושה
חֶדְרֵי־שְׁנָה, חֶדֶר־אוֹכֵל, וְסֶלּוֹן/חֶדֶר אֹרְחִים 4. אני מְבַקֵּר אצל חֶבְרִי
בקבוץ פֶּעַם או פְּעָמִים בְּחֹדֶשׁ 5. בְּחֶדֶר־האוכל של הקבוץ יש/נִמְצָאִים
עכשיו קרוב לְמֵאתִים איש 6. האוֹלָם גדול מאוד; יש לו/בו שְׁתֵי דֵלְתוֹת
ושמונה חלונות 7. קניתי אֶרוֹן חדש; הוא עלה לי שְׁנַיִם עֶשֶׂר אֶלֶף שקל.
8. בָּאֶרוֹן יש שמונה שְׁמֹלֹת, אחת עֶשְׂרֵה חולצות וארבעה זוגות נְעָלִים
9. מְחִיר תפוחי הָאֲדָמָה ירד לְשֵׁשִׁים אַגוֹרוֹת הקילו 10. חִזְרָנוּ מְחוּץ
לְאֶרֶץ לִפְנֵי שְׁנַתִּים וְחָצִי.

ע"ע 174 - 165 стр.

שעור 20 Урок

1. לאמריקה 2. "בְּתֵאָבוֹן" 3. ... שְׁנַיִם אמר לו את שְׁמוֹ; "פול
מוֹנְבֵּלְן" 4. כי פול לא יָדַע עֵבְרִית, וְחִיִּים לא יָדַע צְרָפְתִית 5. אוֹתוֹ
דָּבָר 6. בְּחֹר וְיִשְׂרָאֵלִי יוֹדֵעַ צְרָפְתִית 7. למה מֵר "בְּתֵאָבוֹן" אומר
לו את שְׁמוֹ בְּכָל יוֹם 8. ...ש"בְּתֵאָבוֹן" בְּעֵבְרִית זה כְּמוֹ "בוֹן אֶפְטִי"
בְּצֵרְפֵתִית 9. "פול מוֹנְבֵּלְן".

תרגיל 1

- תרגיל 2** 1. שש עשרה 2. אוהבים 3. אניות 4. מלמד 5. ימים 6. כְּאִשֶּׁר 7. לִיד 8. לְכֹן 9. קרא 10. הסביר 11. אֲלֵיהֶם 12. מְבִין 13. אֶתְכֶם 14. הגיעה 15. חִיכָה.
- תרגיל 3** 1. מוכרים 2. מתחיל 3. מגיע 4. נָכַס 5. יָכַל 6. יֵרֵדְתִּי 7. גמרתי 8. מִפִּיר 9. יוצאת 10. שָׁמָּה.
- תרגיל 4** מְמַהֵר מְמַהֵרֶת מְמַהֵרִים מְמַהֵרוֹת – מְחַיֵּד מְחַיֵּדֶת מְחַיֵּיכִים מְחַיֵּכוֹת.
- תרגיל 5** 1. מְקַבֵּל 2. מְדַבֵּר 3. מְסַפֵּר...מְלַמֵּד 4. מְבַקֵּשׁ 5. מְאַחֵר.
- תרגיל 6** 1. אנחנו מקבלות 2. המורות מדברות אִתָּנוּ 3. הן מספרות לָנוּ... מְלַמְדוֹת אוֹתָנוּ 4. הן מבקשות מאִתָּנוּ לְסַפֵּר לָהֶן על מְשַׁפְחוֹתֵינוּ ועל חִבְרוֹתֵינוּ 5. אנחנו אוהבות...; אנחנו לא מאַחֲרוֹת.
- תרגיל 7** ראה/ראי נטית הפעלים "שֶׁלֶם" ו"מָהֵר" בעמ' 170.
- תרגיל 8** 1. קניתי ושלמתי 2. עָמַדְנוּ ודָבַרְנוּ 3. קָמַתְּ, לא אֲחַרְתְּ 4. טִילוּ וּבְקֵרוּ 5. לְמַדָּה וְעֵנְתָה 6. יֵשְׁבֵתִי וּסְפַרְתִּי 7. רָאָה, חִיָּד וְאָמַר 8. גָּמְרוּ, מָהֵרוּ 9. סָפַר, צָחֲקֵנוּ 10. אָמַר, קִבַּלְתִּי.
- תרגיל 9** 1. אני צריך/צריכה לְדַבֵּר 2. אתם צריכים לְמָהֵר 3. אתם צריכים ללמוד 4. אנחנו צריכים/צריכות לְטִיל ... וְלִנְחֹת 5. אתה צריך לְסַפֵּר 6. צריכים לְבַקֵּר 7. אתן לא צריכות לְצַחוֹק 8. את לא צריכה לְאָחַר 9. אתה צריך לְזַמֵּר 10. צריכה לְלַמֵּד.
- תרגיל 10** 1. אוהבים/אוהבות 2. מְלַמְדֵת 3. יוֹדֵעַ/יוֹדְעַת 4. חוֹזְרִים/חוֹזְרוֹת 5. רוֹאֶה, מְחַיֵּד 6. מְסַפֵּר, צוֹחֲקִים 7. שוֹאֲלִים, עוֹנֶה 8. קָמָה, מְאַחֲרֵת 9. שָׁמָּה, אוֹמֵרֵת 10. יָכוֹלָה, מְמַהֵרֵת.
- תרגיל 11** 1. אָהַבְנוּ 2. לְמַדָּה 3. יָדַעְתִּי 4. חִזַּרְנוּ 5. רָאִיתִי, חִיכְתִּי 6. סָפַר, צָחֲקֵנוּ 7. שָׁאֲלוּ, עָנָה 8. קָמָה, אֲחַרָּה 9. שָׁמָּה, אָמַרָּה 10. יָכַלָּה, מָהֵרָּה.
- תרגיל 12** ראה/ראי נטית הפועל "חִפָּה" בעמ' 172.
- תרגיל 13** אנחנו עומדים/עומדות ומְחַכִּים/מְחַכּוֹת 2. לוקחת ומְנַסָּה 3. אנחנו באים/באות ומְבַלִּים/מְבַלּוֹת 4. עוזרות ומְנַקּוֹת 5. אני מְקַוָּה/מְקוֹהָ, אני עוֹבֵר/עוֹבֵרֶת.
- תרגיל 14** 1. עָמַדְתִּי וְחִפֵּיתִי 2. נִסְתָּה, לא יָכַלָּה 3. נָסַעוּ וּבָלוּ 4. חִכִּינוּ, בָּאוּ 5. גָּמַר וְנָקָה 6. נָסַעָה; היא קוֹתָה 7. כִּסְתָה וְיָצָאָה.

תרגיל 15

1. שמעתי ספור נחמד 2. כתבת חמש מלים קשות 3. ראית אגיה גדולה 4. היא פתחה את הדלתות ואת החלונות 5. היא שתתה מיץ קר 6. למדנו שפה חדשה 7. לקחתם ספינים ומזלגות 8. אכלתן בשר ותפוחי אדמה 9. הס/הן חזרו לפני הצהרים 10. נחנו אחרי ארוחת הערב 11. קמנו בשמונה פחות עשרים 12. קבלנו את הזמנתך/הזמנתך 13. נקיתי את המטבח 14. בלינו שבוע בירושלים 15. שרה נסתה למצוא עבודה טובה.

תרגיל 16

1. בקשתי מחברי ללמד אותי עברית 2. שאלתי אותך/אותך שאלה קשה 3. מהרנו, כי לא רצינו לאחר 4. ספרתי לאחותי ספור שקראתי בצרפתית 5. באיזו שפה דברתם/דברתן? – דברנו (ב)רוסית 6. המנהל קבל פקידה חדשה במשרדו 7. באשר אנשים נכנסים (למשרד), היא מתיימרת ואומרת: "בוקר טוב, אדוני, בוקר טוב, גברתי. בבקשה לשבת..." 8. פקידה אחרת, חברה שלה, מלמדת אותה לכתוב במכונת כתיבה/לתקתק 9. טילנו ברחובות הרחבים של עירנו 10. בשבוע שעבר בקרנו אצל/את דודתנו שגרה בקבוץ קרוב לעיר.

ע"ע 175 - 188 стр.

שעור 21 Урок**תרגיל 1**

1. שהם יפים מאד 2. כי היא רצתה להראות כמה מעט יודעים בחוץ לארץ על החיים בקבוץ 3. היא לא בקרה בארץ אף פעם 4. השאלות: "המשכורות בקבוץ טובות?"; "מנין לוקחים כסף לקנות רהיטים, רדיו, טלוויזיה...?"; "לכל משפחה יש מכונית?"; "התשובות: "חברי הקבוץ לא מקבלים משכורות"; "כל משפחה מקבלת רהיטים, רדיו וטלוויזיה. היא לא צריכה לקנות אותם"; "לא, לא לכל משפחה יש מכונית, אבל לקבוץ יש אחרות". 5. בבתי הילדים 6. הקטנים בקבוץ, והגדולים בבית ספר מרפזי, משותף לקבוצים אחרים 7. אחרי הצהרים 8. זה מעניין מאוד; אצלנו אין דבר כזה.

תרגיל 2

1. ענתה 2. מעניין 3. משותף 4. אחרים 5. ישנה 6. לשחק 7. יפים 8. כסף 9. קבלתי 10. עברתי 11. צודקת 12. דירה 13. משכורת.

תרגיל 3
1. חמש מאות שמונים ושמונה 2. ששת אלפים, תשע מאות וחמישים
3. עשרת אלפים, שבע מאות תשעים ושש 4. עשרים ושבע; עשר; שבע
עשרה 5. אחד עשר אלף 6. עשרים ושנים אלף, חמש מאות שמונים
ושלושה. 7. אלף (ו)שלוש מאות 8. אלף (ו)מאתים 9. שתיים
עשרה 10. מאה תשעים ושתיים.

תרגיל 4
1. אלה תגרים צרפתיים 2. התירים ההם באו מאנגליה 3. אלה
מכוניות מצוינות 4. המכוניות הן לא טובות 5. הדירות האלה
יקרות מאוד 6. הן זולות יותר/יותר זולות 7. הספר הזה מענין
8. ההוא, לא. 9. השאלות הן קשות 10. (השאלה) היא קלה.

תרגיל 5
1. בדירות הן יש חדרים גדולים 2. לגברות האלה יש מכוניות חדשות
3. אלה מקומות יפים מאד 4. גרנו במלונות/בבתי מלון מצוינים 5.
האנשים שאלו את הילדים בני כמה הם 6. האורחים בלו בביתנו
שבועות אחדים 7. התלמידים ענו תשובות נכונות על כל השאלות
8. החשובות שעשינו לא היו נכונים 9. השמלות שקנינו לבנותינו עלו
הרבה פסף 10. חברינו למדו אותנו לשחק שש-בש.

תרגיל 6
נטית הפעלים לגמור, למכור, לכתוב, לרקוד – לפי "לסגור", בעמ' 181.
נטית לשלוח, לשמוע – לפי "לפתוח", בעמ' 181.
נטית לדאוג, לצחוק – לפי "לפתוח", אך ב-"א" ו-"ח" במקום "א"
ו-"ח".

תרגיל 7
1. צריך לעמוד 2. מוכן לעזור 3. אוהבים ללמוד 4. רוצה לעבור
5. צריכה למכור 6. יכולה לפתוח 7. אוהבות לשמוע 8. רוצה
ללבוש 9. צריכים לכתוב 10. צריך לשלוח.

תרגיל 8
1. בקרה/מבקרת 2. עבר 3. קבל/מקבל/קבל 4. ספר/מספר
5. הבין 6. ענה/נתן 7. אהבתי 8. עלו 9. דברנו 10.
עזר/עוזר/יעזור.

תרגיל 9
נטית הפעלים לשתות ו-להיות – לפי "לקנות", בעמ' 185.
נטית הפעלים לעשות ו-לחנות – לפי "לענות", בעמ' 185.

תרגיל 10
1. הנוסע יעלה 2. התלמידה תענה 3. תגרים יראו 4. אני אשתה
5. חברינו יעשו 6. הקטן יהיה 7. מכונית חדשה תעלה 8. אנחנו
נקנה 9. אתה לא תשתה 10. זה לא יקרה.

תרגיל 11 1. חדר; ארוחת 2. שולחן; אָמַר 3. חשב; שָׁמוּ; אָמַר 4. מָלָה
5. הקָבִיר; נָגַשׁ 6. קָם.

תרגיל 12 1. דירה יפה/טובה 2. משפּורת קטנה 3. תְּיַרְתַּ אַמְרִיקָאית/אַמ־
רִיקְנִית 4. מחלְקוֹת אַחְדוֹת/מְסַפֵּר מחלְקוֹת 5. חִיִּים מְעַנְיִים 6.
תְּשׁוּבָה נְכוֹנָה 7. עֲבוּדָה מְשׁוּתֶפֶת 8. שְׁפוֹת שׁוֹנוֹת.

תרגיל 13 1. המוֹרָה שֶׁלֵנו/מוֹרְנוּ שֶׁאֵל אוֹתְנוּ שֶׁאֵלוֹת קִשׁוֹת 2. לֹא יָדַעְתִּי אֵת
הַתְּשׁוּבוֹת עַל שְׁתֵּים מֵהֶן 3. עִבְרָנוּ לְדִירָה אַחֲרַת, יוֹתֵר גְּדוּלָה מִן הַיְּשָׁנָה
4. בְּשׁוּבַע שְׁעָבֵר הִגִּיעוּ לְאַרְצֵנוּ תִּירִים רַבִּים 5. הֵם טִילוּ בְּאַרְץ מִדָּן וְעַד
בְּאֵר שָׁבַע 6. הֵם בָּקְרוּ בְּמִקוּמוֹת רַבִּים מְעַנְיִים בְּיוֹתֵר 7. הֵם לָמְדוּ
הַרְבֵּה עַל הַחִיִּים בְּיִשְׂרָאֵל 8. אֲנִי רוֹצֵה לְקַנּוֹת מְכוּנִית, אֲבָל לְצַעֲרִי,
אֵין לִי כֶסֶף 9. אֲנַחְנוּ עֹכְשֵׁי בְּחוּדָשׁ מֵאִי, אֲבָל עוֹד לֹא קִבַּלְתִּי אֵת
מִשְׁכּוֹרַת אֶפְרַיִל 10. לְמַר בְּרַמִּי וְלֵאשְׁתּוֹ יֵשׁ חֶשְׁבוֹן־בֶּנֶק מְשׁוּתֶף 12.
אֲנִי חוֹשֵׁב/חוֹשֶׁבֶת שֶׁהַמְּשׁוּכָרוֹת בְּאַרְצְכֶם קִטְנוֹת. – נְכוֹן, אֵתָהּ צוֹדֵק/אַתָּה
צוֹדֵקָת. 13. בְּ(חוּדָשׁ) דְּצִמְבֵּר הַיָּמִים קִצְרִים וְהַלִּילוֹת אַרוּכִים.

ע"ע 189 - 202 ctp.

שְׁעוֹר 22 Урок

תרגיל 1 1. לִירוּשָׁלַיִם, לְבַקּוֹר בְּכִנְסֵת 2. בְּשָׁנַת אֶלֶף תְּשַׁע מֵאוֹת שְׁשִׁים וּשְׁשׁ 3.
לְקַבֵּל בְּרִטִּיס 4. לֹא, לְקַהֵל יֵשׁ מִקוֹם מִיּוּחָד 5. מְשַׁרְדַּ רֵאשׁ הַמְּמַשְׁלָה
וּמְשַׁרְדֵי הַפְּנִים וְהַאוֹצָר. 6. עִם מְנַהֵל הַסְּפָרִיָה הַלְּאוּמִית 7. שֶׁהִיא
אֶחָת הַגְּדוּלוֹת בְּמִזְרַח הַתִּיכוֹן וְשִׁישׁ בָּהּ גַּם כְּתִבֵּי־יָד חֲשׁוּבִים בְּשְׁפוֹת רַבּוֹת.
תרגיל 2 1. רַבּוֹתַי 2. כְּרִטִּיס 3. רֵאשׁ 4. חֶפֶז 5. יְשִׁיבָה 6. חֲבָרִי
7. נְמַצָּאִים 8. אוֹצָר 9. עֵתִיקָה 10. מִזְרַח 11. כְּתִבֵּי־יָד 12.
כִּנְסֵת 13. חֶלֶק 14. בְּעִיּוֹת 15. גְּבוּהָ.

תרגיל 3 1. חֲכִינוּ 2. קוֹיִתִי 3. נִקְתָּה 4. נְסוּ 5. בְּלוּ 6. עֲמַדָה; כְּסִיתִי.
תרגיל 4 1. אֵתָהּ צְרִיךְ לְשַׁבֵּת וּלְחַכּוֹת 2. אֵת צְרִיכָה לְנִסּוֹעַ... וּלְבָלוֹת 3. אֲנַחְנוּ
צְרִיכִים לְעִבּוֹד וּלְקוֹוֹת 4. אַתֶּם צְרִיכִים לְגַמּוֹר... וּלְנִקּוֹת 5. אֲנִי
צְרִיךְ/צְרִיכָה לְנִסּוֹת...

תרגיל 5 1. חֲכִיתִי 2. נִסְתָּה 3. מְקוּיִם 4. כְּסַתָּה 5. לְחַכּוֹת 6. לְנִקּוֹת
7. בְּלִינוּ 8. קוֹתָה 9. מְנַקָּה/מְנַקָּה 10. לְנִסּוֹת.

- תרגיל 6** 1. הצגה 2. חבְּרִי 3. אוֹלָם 4. נְכַנֵּס 5. נְהַדְרִי! 6. לֵיד 7.
- כְּרִטִיס 8. מְשַׁרְד 9. קָצֵר 10. חֶלֶק.
- תרגיל 7** נטית הפעלים לגור ו־לנוח — לפי "לקום", בעמ' 195.
- נטית לשיר — לפי "לשים", בעמ' 195.
- תרגיל 8** נטית לְרֶדֶת ו־לְצַאת — לפי "לשָׁבֵת", בעמ' 196.
- תרגיל 9** 1. אֵישׁוֹן 2. אֶקוֹם 3. אֶשָּׁב 4. אֶכַּל 5. אוֹמֵר 6. אֶצֵּא 7.
- אָבוֹא 8. אֶלֶךְ 9. אֶסַּע 10. אֶרְדּ.
- תרגיל 10** 1. אני לוקח, לקחתי, אֶקַח; אני יושב, ישבתי אֶשָּׁב. 2. אנחנו קונים,
- קנינו, נִקְנָה; אנחנו עוברים, עברנו, נַעְבֹּר. 3. התַּיְרֵת בָּאה, בָּאה,
- תָּבוֹא; היא אוֹכֶלֶת, אָכְלָה, תֹּאכֵל. 4. הפקידים גומרים, גמרו וְגָמְרוּ;
- הם הולכים, הלכו, יִלְכוּ. 5. את נוֹסַעַת, נִסְעָת, תִּסְעֵי; את רוֹאָה, ראית,
- תִּרְאִי. 6. הַתַּיְרִים יורדים, יָרְדוּ, יִרְדוּ; הם שוֹתִים, שָׁתוּ, יִשְׁתּוּ. 7.
- אחדים מהם עֵיפִים, הָיוּ עֵיפִים, יִהְיוּ עֵיפִים; הם יִשְׁנִים וְנָחִים, יִשְׁנו וְנָחוּ,
- יִישְׁנו וְיִנָּחוּ. 8. האחרים שוֹאֲלִים, שָׁאֲלוּ, יִשְׁאָלוּ; הם שוֹמְעִים, שָׁמְעוּ,
- יִשְׁמְעוּ. 9. אני גר, גַּרְתִּי, אֶגֹּר; אני לומד, לְמַדְתִּי, אֶלְמַד. 10. חוה
- שָׁמָה, שָׁמָה, תִּשָּׂם; יוֹצֵאת, יָצָאה, תִּצֵּא. 11. חבְּרִי אוֹמְרִים, אָמְרוּ,
- יֹאמְרוּ; הם הולכים, הִלְכוּ יִלְכוּ. 12. אנחנו לומדים, לְמַדְנוּ, נִלְמַד;
- יודעים, יָדְעוּ, יִדְעוּ. 13. אני קוֹנֶה, קִנִּיתִי, אֶקְנֶה; אני נוֹתֵן, נָתַתִּי, אֶתֵּן.
14. המזכירה קָמָה, קָמָה, תִּקְוֶם; בָּאה, בָּאה, תָּבוֹא. 15. המנהל לוקח,
- לָקַח, יִקַּח; הוא קוֹרֵא, קָרָא, יִקְרָא.
- תרגיל 11** 1. רָאָתָה; לֵיד 2. לשִׁתוֹת 3. סִפְרָה; חֲדָר; חֲרוֹשֶׁת 4. שְׂאֵלוֹת;
- דְּבָרִים.
- תרגיל 12** 1. סְפָרוֹת עִבְרִית 2. אֶרֶץ מְזֻרְחִית 3. חֶלֶק גְּדוֹל 4. בְּנֵן גְּבוּהָ 5.
- בְּרֵאשׁ הַהָר 6. כְּתַב־יָד יִפָּה 7. שְׁעוֹר חָשׁוּב 8. כְּתַב־יָד עֵתִיקִים
9. עֵתוֹן יוֹמִי 10. מְחִיר גְּבוּהָ 11. סְפוֹר קָצֵר 12. יְשִׁיבָה אֶרְכָּה
13. עוֹבְדֵי מְשַׁרְד הָאוֹצָר 14. מְנַהֵל מְשַׁרְד הַפְּנִים 15. מְכוֹנִית רֵאשׁ
- הַמְּשָׁלָה.
- תרגיל 13** 1. גְּבִירוֹתִי וְרִבּוֹתִי, בּוֹקֵר טוֹב! 2. אני הִנְהַגְתִּי שִׁלְכִם; שְׁמִי עוֹדָד 3.
- בְּבִקְשָׁה לְעֵלוֹת לְאוֹטוֹבוֹס 4. אנחנו נוֹסְעִים לְבִקּוֹר בְּפִנְסֵת 5. מְדַרִיכָה
- צְעִירָה וְנַחֲמָדָה מְחַפָּה לָנוּ 6. היא תַּעֲנֶה עַל כָּל שְׂאֵלוֹתֵיכֶם 7. אני
- מְקַנֶּה שֶׁלֹּא יִהְיוּ בְּעִיּוֹת 8. הַבּוֹקֵר יֵשׁ יְשִׁיבָה מִיּוֹחֲדָת 9. אַבְלָאָד,

לצערי, היא לא פתוחה לקהל 10. קבוצתנו תבלה בפנסת שעה אחת
 11. אחר כך נסע לספריית האוניברסיטה 12. שם תוכלו לשמוע הרצאה
 מעניינת.

ע"ע 203 - 214 cтр.

שעור 23 Урок

תרגיל 1
 1. בכביש צר 2. פי אף אחד מהם לא רצה לתת לשני לעבור 3. "סע
 אחורה, טפשי!" 4. "אני אף פעם לא מותר לטפשי" 5. "אני מותר
 לטפשי תמיד" 6. הוא נסע אחורה.

תרגיל 2
 1. איזו תרופה צריך לתת לחולה 2. תשובה נכונה 3. מה המנה
 שצריך לתת לחולה 4. כף אחת לפני האוכל 5. לא, הוא נכשל 6.
 המנה הנכונה היא שתי טפות 7. מאוחר, אדוני. החולה מת.
 1. מול 2. אחורה 3. תמיד 4. בוחן 5. בדק 6. רשם
 7. מרגיש 8. נכשל 9. מחליף 10. פגשתי 11. אותו 12.
 מאוחרת.

תרגיל 3 נטית הפעלים לקבל וללמד – לפי "לדבר", בעמ' 207.

תרגיל 4
 1. דברתי 2. בקרנו 3. שלם 4. למדת 5. שחקה 6. קבלנו
 7. טילה 8. אחרנו 9. ספר 10. חפשתם.

תרגיל 5
 1. נדבר 2. אלמד 3. ילמד 4. נחפש 5. אקבל 6. אבקש
 7. נספר 8. תאחרי 9. תשחק 10. נטיל... ונבקר.

תרגיל 6 נטית הפעלים לנקות ולנסות – לפי "לחכות", בע' 208.

תרגיל 7
 1. נסיתי 2. קוינו 3. בלו 4. נקתה... ושמח 5. חכתה.

תרגיל 8
 1. תאכל 2. תעני 3. תעזרו 4. תשמעו 5. תקני 6. תנוחי
 7. תשיר 8. תנעלי 9. תעלי 10. תרדו.

תרגיל 9
 1. תמכרי 2. תשבי 3. תדברו 4. תלכו 5. תקחי 6. תחכו.

תרגיל 10
 1. אם תתן...; אתן... 2. אם תנוחי..., לא תהיי... 3. אם אקבל...,

אקנה... 4. אם תדעו..., תוכלו... 5. אם תבואו... נשתה... 6.

אם יהיה... נעבור... 7. אם נלך... אלבש... 8. אם אהיה... אעזור...

9 אם תפתח... נוכל... 10. אם לא תגמור... לא תצא...

תרגיל 11 1. שאשתי תבוא 2. שתשחקו 3. שהפרופסור יבחן 4. שירשום
5. לנסוע 6. שנסע 7. שאבוא 8. שהילד יישן 9. לספר 10.
שנשב... ונשמע.

תרגיל 12 1. בקור 2. גרדו 3. בחורה/אשה/מדריכה 4. ספרה 5 יוכלו;
ישיבה 6. ספרית 7. מנהל; שאלות 8. עת 9. כבוד 10.
חזרו/הגיעו.

תרגיל 13 1. רחוב צר 2. כביש רחב 3. תרופה חדשה 4. בית ספר לרפואה
5. טפש גדול 6. מנה קטנה 7. שלוש טפות 8. חליפה יקרה 9.
ילד חולה 10. רופא ידוע 11. בקור קצר 12. בעיה קשה 13.
הספריה המרכזית 14. ידיד/חבר משותף 15. מדריך מצוינן 16.
חורף קר.

תרגיל 14 1. ילדים, אל תצטקו; אני רוצה לנחם 2. התלמידים/הסטודנטים רוצים
שאבחנו אותם בעברית 3. הרופא רוצה שהאחות תרשום את שמות
החולים 4. הרופא רושם תרופה לכל אחד (מהם)... 5. אם תגמור
את בית הספר לרפואה, תהיה רופא 6. מר x מת לפני חודש; הוא
היה בן תשעים ושבע 7. אל תקח יותר מחמש טפות מן התרופה
הזאת. 8. תלמיד טוב צריך להיות מוכן לשעור תמיד 9. אכלנו
במלון ארוחה טובה בת ארבע מנות 10. החולה מרגיש היום יותר טוב
מאתמול 11. אם תקום מאוחר, לא תוכל ללכת לים 12. אם תפגוש
את חברך/ידידך, תאמר לו שאני רוצה לדבר איתו 13. אשתי רוצה
שאקנה (לי) חליפה חדשה 14. אני לובש את זאת יותר מחמש שנים.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ

для перевода упражнений с русского на иврит

מִלּוֹן עֵזֶר רוּסִי-עִבְרִי

Обратите внимание:

множественное число существительных дано в нашем словаре только в следующих случаях:

1. Если во множественном числе происходит изменение гласных единственного числа, например:

ребёнок, мальчик — ילד ר' ילדים

2. Если существительное мужского рода принимает во множественном числе окончание женского рода, или наоборот, например:

стол — שֶׁלחַן ר' שְׁלחָנוֹת год — שָׁנָה ר' שָׁנִים

3. Если есть какое-то другое отступление от общего правила образования форм множественного числа (т.е. ימים для муж. рода и ימים для женского), например:

дочь — בַּת ר' בָּנוֹת мать — אִמָּהוֹת ר' אִמּוֹת

Когда форма множественного числа существительного не подходит под пункты 1, 2, 3 (см. выше), в словаре дана только форма единственного числа, например:

ученица — תַּלְמִידָה ученик — תַּלְמִיד
(чьи формы мн. числа — תַּלְמִידוֹת и תַּלְמִידִים).

Глаголы представлены в неопределённой форме (инфинитиве). Рядом с инфинитивом даны формы глаголов в третьем лице единственного числа настоящего, прошедшего и будущего времен, как например:

сидеть — לִשְׁבֵת (יֹשֵׁב, יוֹשֵׁב, יֹשֵׁב) —

А			
a	אָ, אַ, אָ, אָ, אָ, אָ, אָ, אָ		
автобус	אוטובוס		
автомобиль	מכונית ר' מכוניות		
агентство	סוכנות		
~ путешествий	משרד נסיעות		
Америка	אַמריקה		
Англия	אַנגליה		
аппетит	תאבון		
аудитория (зал)	אולם ר' זית		
~ (слушатели)	קהל		
Б			
банк	בנק		
барышня	בחורה, צעירה		
без	בלי		
белый	לָבָן ר' לבנים		
библиотека	ספרייה		
билет	כרטיס		
близко	קרוב ר' קרובים		
блузка	חולצה		
блюдо (порция)	מנה		
более	יותר		
больной	חולה ר' חולים		
больше	יותר		
большой	גדול ר' גדולים		
браво!	בָּל תְּכַבֹּד		
брат	אָח ר' אחים		
братъ	לקחת (לקח, לוקח, יקח)		
быть	להיות (-, הִיָּה, יִהְיֶה)		
бюро	משרד		
В			
v	ב, ב, ב, ב		
важный	חשוב		
великолепный	נהדר		
верно	נכון		
вернуться	לחזור (חזר, חוזר, יחזור)		
весна	אביב		
весь...	כָּל הַ...		
вечер	עָרֵב ר' ערבים		
~ пятницы	עָרֵב שַׁבָּת		
вечеринка	מסבה		
вещь	דָּבָר ר' דברים		
взять (см. брать)			
видеть	לראות (ראה, רואה, יראה)		
визит	בקור		
вилка	מזלג ר' מזלגות		
вместе	יחד, ביחד		
вовнутрь	פנימה		
вода	מים		
водитель (см. шофер)			
возвратиться, возвращаться			
(см. вернуться)			
войти	להכניס (נכנס, נכנס, יכניס)		
вопрос	שאלה		
воскресенье	יום ראשון		
восток	מזרח		

восточный	מזרחי	~ (=разговаривать)	לדבר
вот	הנה		(דבר, מדבר, ידבר)
врач	רופא ר' רופאים	год	שנה ר' שנים
время	זמן	голубой	כחול
тем временем	בינתיים	светло ~	תכלת
все...	כל ה...	гора	הר ר' הרים
~ мы, вы, они	בלנו, בלכם, בלם	город	עיר ר' ערים
всегда	תמיד	в ~	העירה
всё	הכל, כל ה...	господин...	מר, ..., אדון...
вставить	לקום (קום, יקום)	госпожа	גברת ר' גברות
встречать	לפגוש (פגש, פוגש, יפגוש)	гостиная	חדר אורחים, שלון
входить (см. войти)		гостиница	מלון ר' מלונות; בתי מלון
~ (в автобус)	לעלות (לאוטובוס)	гость	אורח ר' אורחים
вчера	אתמול	гостья	אורחת ר' אורחות
выйти	לצאת (יוצא, יוצאת)	готовый	מוכן
~ (из автобуса)	לרדת	граница (см. заграница)	
выпить (см. пить)		группа	קבוצה
высокий	גבוה	гулять	לטייל (טייל, מטייל, יטייל)
выходить (вм. выйти)			

Г

газета	עתון
галстук	עניבה
где	איפה
гид	מדריך
глаз	עין ר' עינים
чтоб не сглазить!	בלי עין הרע!
глупый (см. дурак)	
говорить (=сказать)	לומר
	(אמר, אומר, יאמר)

Д

да	כן
давать	לתת (נתן, נותן, יתן)
давай (пойдём!)	בוא (נלך)!
далеко	רחוק
дама	גברת ר' גברות
дать (см. давать)	
дверь	דלת ר' דלתות
девочка (маленькая)	ילדה, בת
	ר' ילדות, בנות

девушка	בחורה, צעירה	друг	חבר ר' חברים
декабрь	דצמבר	другой	אחר
делать	לעשות (עשה, עושה, יעשה)	думать	להשוב (חשב, חושב, יחשוב)
день	יום ר' ימים	~ (см. мнение)	
деньги	כסף	дурак	טפש ר' טפשים
дети	ילדים	дядя	דוד
детский сад	גן-ילדים		
дешёвый	זול		
директор	מנהל ר' מנהלים	E	
длинный	ארוך ר' ארוכים	еда	אכל, אוכל
для	בשביל	ежедневный	יומי, יומיומי
до	עד	если	אם
~ (перед)	לפני	есть (см. кушать)	
до свидания	להתראות, שלום	есть	יש
добро пожаловать	ברוך הבא	~ у меня, у него	יש לי, יש לו
доброе утро	בוקר טוב	ехать	לנסוע (נסע, נוסע, יסע)
(ответ на ~)	בוקר אור	ещё	עוד
довольный	מרוצה		
доза	מנה		
доктор (см. врач)		3	
должен, должна, должны	צריך, צריכה, צריכים, צריכות	за... (позади)	מאחורי...
должно быть	צריך להיות	завтра	מחר
дом	בית ר' בתים	завтрак	ארוחת בוקר
дома	בבית	заграница	חוץ לארץ
домой	הביתה	зад (см. назад)	
дорога	דרך ר' דרכים	задание	שעור
шоссе	כביש	домашнее ~	שעורי בית
дорогой	יקר ר' יקרים	заканчивать (גמר, גומר, יגמור)	לגמור
дочь	בת ר' בנות	зал	אולם ר' ז'ות
древний	עתיק	замечательный	מצויין
		замужем, замужняя	נשואה

заниматься (см. учиться)	
занятия	שעורים, למוּדים
занятый	עסוק ר' עסוקים
записывать, записать	לרשום (רשם, רושם, ירשום)
зарплата	משכורת, שכר
заседание	ישיבה
затем	אחר כך

заходить (см. войти)

~ в автобус	לעלות לאוטובוס
зачем	למה
звать ...	לקרוא (קרא, קורא, יקרא) ל...
здание	בנין
здесь	כאן, פה
здоровый	בריא ר' בריאים
здравствуйте!	שלום!
зима	חורף
знаком	מכיר
я с ним ~	אני מכיר אותו
быть знакомым	להכיר
знать	לדעת (ידע, יודע, ידע)
зуб	שן ר' שיניים

Ж

жалование	משכורת ר' משכורות
ждать ...	לחכות (חכה, מחכה, יחכה) ל...
желать (см. хотеть)	
жена	אשה ר' נשים
женатый	נשוי ר' נשואים
жениться (на) ...	להתחתן (עם) ...

~	(התחתן, מתחתן, יתחתן)
жених	חתן ר' חתנים
женщина	אשה ר' נשים
молодая ~	בחורה, צעירה
жизнь	חיים
жить (=проживать)	לגור (גר, גר, יגור)

И

и	ו, ו, ו, ו, ו
играть	לשחק (שחק, משחק, ישחק)
идти	ללכת (הלך, הולך, ילך)
Иерусалим	ירושלים
из	מן, מ-, מ-
известный	ידוע ר' ידועה
извините!	סליחה!
Израиль	ישׂראל

изучать (см. учиться)

или	או
иметь	
я имею	יש לי
я имел	היה לי
имя	שם ר' שמות
иногда	לפעמים
интересный	מענין
искать	לחפש (חפש, מחפש, יחפש)
история	הסטוריה
~ (рассказ)	ספור

К

К	אַל, ל (ל, ל; ל, ל)
кабинет	משרד, חדר עבודה
каждый	כָּל, כָּל אֶחָד
как?	איך?
~ (при сравнении)	כְּמוֹ
как дела?	מה נשמע?
как поживаете?	מה שלומך, שלומכם, שלומכן?
какой?	איזה? (м.), איזו? (ж.); מה
кашля	טפח
картофель	תפוחי אדמה
касса	קופה, קופה
квартира	דירה
классический	קלאסי
клерк	פקיד ר' פקידים
книга	ספר ר' ספרים
красивый	יפה
кричать	לצעוק (צעק, צועק, יצעק)
кто?	מי?
~ (=тот кто...)	מי ש...
когда?	מתי?
~ (=во время)	כאשר...
комната	חדר ר' חדרים
конечно	בןדאי
контора	משרד
корабль	אניה
короткий	קצר ר' קצרים
костюм	חליפה
который?	איזה (м.), איזו (ж.)
~ (тот, ~)	ש', אשר

~ час?

מה השעה?

кофе	קפה
растворимый ~	קפה גמס
куда?	לאן?
купить (см. покупать)	
курица	תרנגולת ר' תרנגולות
~ (в еде)	עוף ר' עופות
кухня	מטבח
кушать	לאכול (אכל, אוכל, יאכל)

Л

ладно	טוב, O.K.
левый	שמאלי, ...שמאל
налево	שמאלה
слева	משמאל
лекарство	תרופה
лекция	הרצאה
лета (... лет)	שנים
сколько ему лет?	בן כמה הוא?
ей 20 лет	היא בת עשרים
лето	קיץ
литература	ספרות
ложка	כף ר' כפות
лучше	יותר טוב
люди	אנשים

М

магазин	חנות ר' חנויות
маленький	קטן ר' קטנים

мало	מעט, קצת	~ человек	צעיר, בָּחוּר
мальчик	יְלֵד ר' יְלָדִים	момент	רָגַע ר' רָגָעִים
мама	אִמָּא	море	יָם ר' יַמִּים
машина (см. автомобиль)		мочь (инфинт. нет)	יָכַל, יָכוֹל, יוֹכֵל
мебель (собир.)	רְהִיטִים	муж	בָּעַל ר' בְּעָלִים
медикамент	תְּרוּפָה	мужчина	אִישׁ ר' אֲנָשִׁים ;
медицина	רְפוּאָה		גָּבַר ר' גְּבָרִים
между	בֵּין	музыка	מוֹסִיקָה
менять	לְהַחֲלִיף	мясо	בֶּשָׂר ר' בְּשָׂרִים

(הִחֲלִיף, מִחֲלִיף, יִחֲלִיף)

менее, меньше	פָּחוּת
мёртвый	מֵת
место	מְקוֹם ר' מְקוֹמוֹת
месяц	חֹדֶשׁ, חוֹדֶשׁ ר' חֳדָשִׁים, חוֹ-
мешок	שָׁק
милый	נְחָמֵד, נְעִים ר' נְעִימִים
минута	דָּקָה
министерство	מִשְׁרָד
~ внутренних дел	מִשְׁרָד הַפְּנִים
~ финансов	מִשְׁרָד הָאוֹצָר
мир	שָׁלוֹם
мнение	דְּעָה

какое твоё (ж.) ~ מַה דְּעַתָּךְ?

по моему ~ לְדַעְתִּי

многие	רַבִּים (м.), רַבּוֹת (ж.)
много	הַרְבֵּה
может быть	אוּלַּי, יָכוֹל לֵהִיּוֹת
можно	אֲפָשָׁר
молодец! (см. bravo!)	
молодая пара	זוּג צְעִיר
молодой	צְעִיר ר' צְעִירִים

Н

на	עַל (ל-, בְּ-)
~ работу	לְעִבּוֹדָה
навестить	לְבַקֵּר (בְּקָר, מִבְּקָר, יְבַקֵּר)
надеяться	לְקוֹוֹת (קָוָה, מְקוֹוָה, יְקוֹוֶה)
надо...	צָרִיךְ ל...
назад	אַחֲרָה
2 недели ~	לִפְנֵי שְׁבוּעִים
найти	לְמַצּוֹא (מְצָא, מוֹצֵא, יִמְצָא)
накрыть	לְכַסּוֹת (כִּסָּה, מְכַסֶּה, יְכַסֶּה)
написанный	כְּתוּב
написать (см. писать)	
напротив	מּוֹל, מְמוּל
находить (см. найти)	
начать (см. начинать)	
начинать(ся)	לְהִתְחִיל (הִתְחִיל, מִתְחִיל, יִתְחִיל)
не...	לֹא...
невеста	כַּלָּה
неделя	שְׁבוּעָה ר' שְׁבוּעוֹת

немного	קצת, מעט	~	לסיר
несколько	כמה... ,... אחרים	объяснить	להסביר
нет (против. «да»)	לא		(הסביר, מסביר, יסביר)
нет (против. «есть»)	אין	овоци	ירקות
никогда	אף פעם לא	одевать (см. носить)	
но	אבל	он одет	הוא לובש... , לבוש
новости	חדשות	она одета	היא לובשת, לבושה
новый	חדש ר' חדשים	одежда	בגדים
нога	רגל ר' רגלים	однако	אבל, אולם
нож	סכין	о.к.	טוב, בסדר, אוקי
номер	מספר	окно	חלון ר' זות
носить (=одевать)	ללבוש	около (=возле, рядом)	ליד... ,
	(לבש, לובש, ילבש)	~ (близко)	קרוב ל...
носите на здоровье	תתחדש, תתחדשי	~ (приблизительно)	בערך
	תתחדשי, תתחדשו	осматривать	לבדוק
ночь	לילה ר' לילות		(בדק, בודק, יבדוק)
нравиться	למצוא חן בעיני...	особый	מיוחד
она мне ~	היא מוצאת חן בעיני	останавливаться (см. стоять)	
нужен	נחוץ, דרוש	לעצור (עצר, עוצר, לעצור)	
мне (м.р) ~	אני צריך...	остановка	תחנה
нужно (см. надо)		от	מן, מ', מ'
		ответ	תשובה
		отвечать	לענות (ענה, עונה, יענה)
		отдел	מחלקה
		отдыхать	לנוח (נח, נח, ינוח)
		отец	אב ר' אבות; אבא
		открывать	לפתוח
			(פתח, פותח, יפתח)
		открытый	פתוח
		откуда?	מנין, מאין?
		отлично	מצוין, יופי!

O

о, об	על		
обед	ארוחת צהרים		
обедать	לאכול ארוחת צהרים		
обеденная комната	חדר אוכל		
	ר' חדרי אוכל		
общий	משותף		
объездить (объехать)	לטייל, לנסוע		

очень	מאד, מאוד	подходящий (подходит)	מתאים
		поездка	נסיעה
		поехать (см. ехать)	
П		позади...	מאחורי...
папа	אבא	поздно	מאוחר
пара	זוג ר' זות	поздравления!	מזל טוב!
парень	בחור ר' בחורים	познакомиться с ...	להתכיר את ...
парламент Израиля	הקנסת	пожалуйста	בבקשה
пациент	חולה, פצינט	пока!	להתנראות!
первый	ראשון	покупать (קונה, קונה, יקנה)	לקנות (קונה, קונה, יקנה)
перед...	לפני...	пол (1/2)	חצי
пересечь (עבר, עובר, יעבור)	לעבור	полдень	צהריים
печатать (הדפיס, מדפיס, ידפיס)	להדפיס	полезный (для здоровья)	בריא
~ на машинке	לתקתק, לכתוב במכונת כתיבה	половина	חצי, חצי...
		помогать, помочь	לעזור
			(עזר, עוזר, יעזור)
пешком	ברגל	понимать (הבין, מבין, יבין)	להבין (הבין, מבין, יבין)
писать (כתוב, כותב, יכתוב)	לכתוב	порция	מנה
пить (שתה, שותה, ישתה)	לשתות	порядок	סדר ר' סדרים
пишущая машинка	מכונת כתיבה	посетить, посещать	לבקר
пицца	אכל, אוכל		(בקר, מבקר, יבקר)
платить (שלם, משלם, ישלם)	לשלם	посетитель (см. гость)	
платье	שמלה ר' שמלות	после...	אחרי...
плотник	נגר	~ этого	אחר כך
плохой	רע ר' רעים	последний	אחרון
пляж	שפת הים	посылать	לשלוח
поговорить (см. говорить)		потом	אחר כך
подавать, подать (הגיש, מגיש, יגיש)	להגיש	потому что...	כי
		почему?	למה?
подойти (נגש, נגש, יגש)	לקשט (נגש, נגש, יגש)	почерк	כתב-יד
подруга	חברה	поэтому	לכן

прав	צוּדֶק	проводить время	לְבַלּוֹת
правильно	נָכוֹן	(בְּלֵה, מְבֵלֵה, יְבֵלֵה)	
правый	יְמִינִי... יְמִינִי	~ экзамен	לְבַחֵן (בְּחֹן, בּוֹחֵן, יְבַחֵן)
направо	יְמִינָה	продавать (מְכַר, מוֹכֵר, יְמַכֵּר)	לְמַכּוֹר
справа	מְיַמִּין	продащица	מוֹכֶרֶת, זֹכֶנִית
превосходный	מְצוּיָן, מְעוּלָה	продукция	תּוֹצְרֵת
предлагать (הִצִּיעַ, הִצִּיעַ, מְצִיעַ, יְצִיעַ)	לְהִצִּיעַ	проживать (см. жить)	
представление	הִצְגָה	прописать (лекарство)	לְרְשׁוֹם
прежде всего	קֶדֶם כָּל	(רְשַׁם, רוֹשֵׁם, יְרַשֵּׁם) (תְּרוֹפָה)	
прекрасный	נְהָדָר	простите!	סְלִיחָה!
прелестный	נִפְלָא, מְקַסִּים	проходить, пройти	לְעֵבוֹר
премьер-министр	רֹאשׁ הַמִּמְשָׁלָה	(עָבַר, עוֹבֵר, יַעְבֹּר)	
прибывать	לְהִגִּיעַ (הִגִּיעַ, מְגִיעַ, יְגִיעַ)	прошлый	שָׁעֵבֶר
привет	דְּרִישַׁת שְׁלוֹם (ד"ש)	птица	צְפוּר, עוֹף ר' עוֹפוֹת
пригласить	לְהִזְמִין	публика	קְהֵל
	(הִזְמִין, מְזַמֵּין, יְזַמֵּין)	путешествие	נְסִיעָה
приглашение	הִזְמָנָה	пьеса	מַחְזָה ר' מַחְזוֹת
приглашенный	מוֹזְמָן	пятница	יוֹם שְׁשִׁי
приготовленный	מוֹכָן	~ вечером	עָרֵב שְׁבֵת
приезжать, приехать	לְבוֹא, לְהִגִּיעַ		
прийти	לְבוֹא (בָּא, בָּאוּ, יָבוֹא)		
примерно, приблизительно	קְרוּב		
	ל... בְּעֶרְךָ		
принимать, принять	לְקַבֵּל	работать (עָבַד, עוֹבֵד, יַעְבֹּד)	לְעַבֹּד
	(קִבַּל, מְקַבֵּל, יְקַבֵּל)	работник	עוֹבֵד
приходить (см. прийти)		работница	עוֹבֶדֶת
приятно	נְעִים	рад	שִׂמַח ר' שְׂמִיחִים
приятного аппетита!	בְּתַאֲבוֹן!	~ познакомиться с вами	נְעִים מְאוֹד
про...	עַל...	(לְהִכִּיר אוֹתָךְ/אוֹתָךְ)	
проблема	בְּעִיָה	~ вас видеть	בְּרוֹךְ הַבָּא,
проверять	לְבַדֹּק (בְּדָק, בּוֹדֵק, יְבַדֵּק)	טוֹב לְרַאות אוֹתָךְ/אוֹתָךְ	
		раз	פַּעַם ר' פְּעָמִים

Р

работать (עָבַד, עוֹבֵד, יַעְבֹּד)	לְעַבֹּד
работник	עוֹבֵד
работница	עוֹבֶדֶת
рад	שִׂמַח ר' שְׂמִיחִים
~ познакомиться с вами	נְעִים מְאוֹד
(לְהִכִּיר אוֹתָךְ/אוֹתָךְ)	
~ вас видеть	בְּרוֹךְ הַבָּא,
טוֹב לְרַאות אוֹתָךְ/אוֹתָךְ	
раз	פַּעַם ר' פְּעָמִים

ни разу не (см. никогда)	
различные (см. разные)	
размер (одежды и обуви)	מִסְפָּר, מְדָה
разные	שׁוֹנִים, שׁוֹנוֹת
рассказ	סָפֹר
ребёнок	יָלֵד ר' יְלָדִים
решать	לְהַחְלִיט (הַחְלִיט, מְחַלֵּט, יְחַלִּיט)
родители	הוֹרִים
Россия	רוֹסְיָה
рубашка	חוּלְצָה
рука	יָד ר' יָדִים
рукопись	כְּתָב־יָד ר' כְּתָב־יָדִים
рынок	שׁוּק ר' שְׁוָקִים
рядом с...	לְיָד ...

С

с	עִם; מֵן (מ, מ)
с ним	אִתּוֹ, עִמוֹ
с 8 до 10	מִשְׁמוֹנָה עַד עָשָׂר
сад	גַּן
детский ~	גַּן יְלָדִים
садиться (см. сидеть)	
~ (в автобус)	לְעֻלוֹת (לְאוֹטוֹבוּס)
садат	סָלַט
сам (я, ты)	בְּעַצְמִי, בְּעַצְמָךְ ...
самый (большой)	הַגְּדוֹל (בְּיֹתֵר)
тот же ~	אוֹתוֹ ...

~ та же с.; те же с.	אוֹתָהּ; אוֹתָם, אוֹתָן
свадьба	חַתּוּנָה
сегодня	הַיּוֹם
сейчас	עַכְשָׁיו
секретарша	מְזַכֵּרָה
секретарь	מְזַכֵּיר
семья	מִשְׁפָּחָה
сессия (см. заседание)	
сестра	אָחוֹת ר' אֶחָיוֹת
сидеть	לְשֵׁבֶת (יָשֵׁב, יוֹשֵׁב, יָשָׁב)
симпатичный	סִימְפָּטִי, נְחָמֵד
сказать	לֵאמֹר (אָמַר, אוֹמֵר, יֹאמֵר)
я бы сказал	הִייתי אוֹמֵר
сказка	מַעֲשֵׂיָה, סָפֹר
сколько?	בְּמָה?
~ тебе лет?	בְּן בְּמָה אַתָּה?
~ стоит?	בְּמָה עוֹלָה?
слава Богу!	בְּרוּךְ הַשֵּׁם!
славный (хороший)	נְחָמֵד, חָמוּד
следует (надо)	
мне	אֵינִי צָרִיךְ/צָרִיכָה
следующий	הַבָּא
на ~ день	לְמַחֲרָת, לְמַחֲרֵת
слово	מִלָּה ר' מִלִּים
сложный	קָשָׁה, מְסֻבָּךְ
служащая	עוֹבְדָת, פְּקִידָה
служащий	עוֹבֵד, פְּקִיד
случиться	לְקַרֹּת (קָרָה, קוֹרָה, יִקְרָה)
слышать	לְשָׁמוֹעַ (שָׁמַע, שׁוֹמַע, יִשְׁמַע)
что слышно?	מָה נִשְׁמָע?

смеяться (צחוק, צחק, צחק, יצחק)
 собираться לעמוד ל...
 мы собираемся купить אָנחנּוּ
 עומדים לקנות
 сожаление צער
 к сожалению לצערי, לצערנו
 сойти לרדת (נרד, ירד, נרד)
 сок מיץ
 сотрудник חבר לעבודה, עמית
 спальня חדר שנה
 спасибо תודה
 большое ~ תודה רבה
 спать לישון (ישן, ישן, יישן)
 спектакль הצגה
 специальный מיוחד
 спешить למהר (מהר, ממהר, ימהר)
 спрашивать לשאול
 (שאל, שואל, ישאל)
 спуститься (см. сойти)
 старинный עתיק
 старый (не новый) ישן ר' ישנים
 стена קיר ר' קירות
 станция תחנה
 сто מאה
 стоять לעלות (עלה, עולה, יעלה)
 стол שלחן ר' ז'ת
 столяр נגר
 ~ ная мастерская נגריה
 столовая חדר אכל
 стоять לעמוד (עמד, עומד, יעמוד)
 страна ארץ ר' ארצות

строить לבנות (בנה, בונה, יבנה)
 студент סטודנט
 ~ ка סטודנטית ר' סטודנטיות
 стул כסא ר' כסאות
 суббота שבת ר' שבתות
 суп מרק ר' מרקים
 счёт חשבון ר' ז'ת
 сын בן ר' בנים

T

та ה היא
 так, таким образом כך, ככה
 также (см. тоже)
 там שם
 тарелка צלחת ר' צלחות
 те ההם, הן
 театр תיאטרון
 теперь עכשיו
 тоже גם, גם כן
 только רק
 торопиться (см. спешить)
 труд עבודה, עמל
 министерство труда משרד העבודה
 трудный קשה
 турецкий תורכי
 турист תיר
 ~ ка תירת ר' תירות
 тяжёлый (см. трудный)
 тяжёлый (по весу) כבד

У

у (кого-л.)	אָצַל
~ меня есть...	יש לי
увидеть (см. видеть)	
убирать	לְסַדֵּר, לְנַקוּת
удача (см. успех)	
удовольствие	עֲנֵגָה, תַּעֲנוּג
с ~ вием	בְּרִצּוֹן
ухать (см. ехать)	
ужин	אָרוּחַת עֶרֶב
узкий	צָר
узнать	לְהַכִּיר (הַכִּיר, מְכִיר, יָכִיר)
уйти (см. уходить)	לְצֵאת, לְלָקֵת
улица	רְחוֹב ר' יוֹת
улыбаться	לְחַיֵּךְ (חַיֵּךְ, מְחַיֵּךְ, לְחַיֵּךְ)
умереть	לְמוֹת (מֵת, יָמוּת)
уметь	לְדַעַת (יָדַע, יוֹדַע, יָדַע)
она умест говорить	הִיא יוֹדַעַת
	לְדַבֵּר...
университет	אוּניְבֵרְסִיטָה
управляющий	מְנַהֵל ר' מְנַהֲלִים
урок	שְׁעוּר
успех	הַצְלָחָה
желаю ~ а!	בְּהַצְלָחָה!
уставший, усталый	עָיֵף
утро	בֹּקֶר, בּוֹקֶר
доброе ~ !	בּוֹקֶר טוֹב!
утром	בְּבוֹקֶר
ухо	אָזֶן, אוֹזֶן ר' אָזְנִים

уходить (см. выйти и идти)

ученик	תַּלְמִיד
ученица	תַּלְמִידָה
учитель	מוֹרֶה ר' מוֹרִים
~ ница	מוֹרָה
учить (кого-л.)	לְלַמֵּד
	(לְלַמֵּד, מְלַמֵּד, יְלַמֵּד)
учиться	לְלַמּוֹד (לְלַמֵּד, לוֹמֵד, יְלַמֵּד)

Ф

фабрика	בֵּית חַרוּשֶׁת ר' בְּתֵי חַרוּשֶׁת
французский язык	צְרֶפְתִּית

Х

ходить (см. идти)	
хозяин	בַּעַל בֵּית
холодный	קָר
хорошенький	יָפֵה, חֲמוּד
хороший	טוֹב
хотеть	לְרַצּוֹת (רָצָה, רוּצָה, יָרָצָה)
мне бы хотелось	הֵייתִי רוּצָה

Ц

цельный (день)	כָּל (הַיּוֹם)
цена	מְחִיר
центр	מְרָכֵז
~ альный	מְרָכֵזִי
цивилизация	תְּרַבּוּת

чудесно!

נהדר נפלא, יופי!

Ч

чай	תה
час	שעה
который ~ ?	מה השעה
в 6 ~ ов	בשעה שש
часть	חלק ר' חלקים
человек	איש ר' אנשים
чем (при сравн.)	מן, מ-, מ'
лучше ~ то	(יותר) טוב מזה
четверть	רבע ר' רבעים
3/4 часа	שלושת רבעי שעה
без 1/4 два	שתיים פחות רבע
чиновник	פקיד ר' פקידים
чиновница	פקידה
число	מספר
~ (дата)	תאריך
чистить	לנקות (נקה, מנקה, נקה)
читать	לקרוא (קרא, קורא, יקרא)
что?	מה, מה, מה?
~ слышно?	מה נשמע?
что (союз)	ש-
я думаю, ~ ...	אני חושב ש- ...
что-нибудь, что-то	משהו, דבר-מה
чтобы	כדי, כדי ש-
~ увидеть	כדי לראות
~ ты увидел	כדי שתראה
чувствовать, ~ себя	להרגיש
	(הרגיש, מרגיש, ירגיש)

Ш

широкий	רחב ר' רחבים
школа	בית ספר ר' בתי ספר
~ медиков	בית ספר לרפואה
шкаф	ארון ר' ארונות
книжный ~	ארון ספרים
шоссе	כביש
шофер	נהג

Э

экзаменовать	לבחון
	(בחן, בוחן, יבחן)
элегантный	אלגנטי
это	זה
этот, эта, эти	הזה, הזאת, האלה
этажерка	כוננית

Ю

юноша	צעיר, בחור
-------	------------

Я

язык	שפה
яйцо	ביצה ר' ביצים

Приложение

для чтения со словарем

1. Давайте улыбнемся.
2. Несколько сочинений учеников.
3. Истории из Библии.
(пересказанные на легком иврите)
4. Наши праздники.

מוסף
לקריאה בעזרת מילון

הָבָה נְחִיךְ

בְּדִיחוֹת וּמַעֲשֵׂיֹת

הַמֶּרֶק לֹא חָם

איש אחד נכנס למסעדה וישב לשולחן. המלצר הביא את התפריט, שם על השולחן שתי צלחות וספוס (ספין, כף ומזלג), פתות וחמוצים.

הלקוח עין בתפריט והחליט: מנה ראשונה - מרק בשר, אחר כך כבאב עם תפוחי אדמה ואורז, סלט ירקות (עגבניות, מלפפונים, פלפל וחסה) ומנה אחרונה - סלט פירות.

(אחרי 3-4 דקות)

המלצר: "כן אדוני..."

הלקוח: "תביא לי, בבקשה, מרק בשר עם קצת אורז בפנים. אבל שים לב שהמרק יהיה חם מאוד."

המלצר: "משהו לשתות? בירה, יין ... ?"

הלקוח: בקבוק בירה, בבקשה.

המלצר הלך למטבח והביא צלחת מרק.

הלקוח: "אני מבקש שתביא מרק אחר. המרק הזה לא חם."

המלצר לא אמר מלה, חזר למטבח ולקח צלחת מרק אחרת.

עוד לפני שהגיע לשולחן, קרא הלקוח: "תחליף את המרק, המרק לא חם!"

המלצר: "אדוני טועה, זה מרק אחר, חם מאוד."

הלקוח: "אם אתה יכול להחזיק את אצבעותיך במרק, סימן שהוא לא חם."

שָׂרְגָא הֵלֵךְ בְּבוֹקֵר לְשׁוֹק וְקָנָה שְׁנֵי קִילוֹ בֶּשֶׂר. הוּא הֵבִיא אֶת הַבֶּשֶׂר הַבֵּיתָה וְאָמַר לְאִשְׁתּוֹ בְּרָכָה: "הַזְמַנְתִּי אֹרְחִים לְאֶרְוַחַת עֶרֶב. תְּכַיֵּי אֶרְוַחָה יָפָה: דְּגִים, בֶּשֶׂר, סַלְטִים שׁוֹנִים, פִּירוֹת וְעוֹד. אַחֲרֵי הָאֶרְוַחָה נִשְׁתַּה קֶפֶה".

"אֵל תְּדַאֲגִי אִמְרָה הָאִשָּׁה, "יִהְיֶה בְּסִדְרִי".

שָׂרְגָא הֵלֵךְ לְעִבּוּדָה, וְאִשְׁתּוֹ נִכְנְסָה לְמִטְבַּח וְהִתְחִילָה לְהַכִּין אֶת הָאֶרְוַחָה. בִּשְׁעָה אַחַת עֶשְׂרֵה הִכֵּל הָיָה מוֹכֵן: דָּג מְמוּלָא, סְטִיק רִיחָנִי, סַלַּט בִּיצִים וְיִרְקוֹת, וְצַלַּחַת גְּדוּלָה וְבָה בִנְנוֹת, תְּפּוּחִים, תְּמָרִים וְתַפּוּזִים.

בְּאַחַת עֶשְׂרֵה וַחֲצִי נִכְנְסוּ כָּמָה שְׂכָנוֹת, חֲבֵרוֹת טוֹבוֹת שֶׁל בְּרָכָה, הִתְיַשְׁבוּ בְּמִטְבַּח וְהִתְחִילוּ לְדַבֵּר, לְסַפֵּר סִפּוּרִים, וְ... לְאֶכֹּל. וְכַךְ מְסַפּוֹר לְסַפּוֹר... גָּמְרוּ אֶת הַבֶּשֶׂר.

כְּאִשֶּׁר חָזַר שָׂרְגָא הַבֵּיתָה, הִתְבַּיְשָׁה בְּרָכָה לְסַפֵּר לוֹ אֶת הָאִמַּת וְאִמְרָה:

"קִרְהָ לִּי דְבַר לֹא נָעִים. יִצְאָתִי לְרַגַע מִן הַמִּטְבַּח, וְכִאֲשֶׁר חָזַרְתִּי, רָאִיתִי שֶׁהַחֲתוּל שֶׁל הַשְּׂכָנִים חָטַף אֶת הַבֶּשֶׂר וּבְרַח. אֲנִי מִצְטַעֶרֶת מְאֹד".

שָׂרְגָא קִפֵּץ מִן הַכֶּסֶא, רָץ וְתַפֵּס אֶת הַחֲתוּל. בְּלִי לֹאמַר מְלָה, שֵׁם אֶת הַחֲתוּל עַל הַמְאֻזְנִים וְשָׁקַל אוֹתוֹ. שְׁנֵי קִילוֹ בְּדִיוֹק!

"אֲנִי לֹא מִבִּין", אָמַר: "אִם זֶה הַחֲתוּל" אִז אִיפֵה הַבֶּשֶׂר?" וְאִם זֶה הַבֶּשֶׂר, אִיפֵה הַחֲתוּל!?

חֶבֶל קְסָמִים

לְפָנַי שְׁנַיִם רַבּוֹת חֵי בְּבִגְדֵי סוּחַר עֵשִׂיר מְאֹד. הוּא בָּנָה לוֹ אֶרְמוֹן גָּדוֹל, וְרָהַט אוֹתוֹ בְּרַהִיטִים יְקָרִים מְאֶרְצוֹת הַמְזֻרָח וְהַמְעֶרֶב. בְּגֵן שְׂמֻסְבִּיב לְאֶרְמוֹן עֵמֵד בְּגִין בֶּן קוֹמָה אַחַת וְבוֹ גֵרוֹ עוֹבְדֵי הָאֶרְמוֹן, עֶשְׂרֵה גְבָרִים וְנָשִׁים.

עֶרֶב אֶחָד חָזַר הַסוּחַר מְנִסְיָעָה אֶרְוֹכָה וְהֵבִיא עִמּוֹ אֶרְנָק מְלֵא כֶּסֶף. הוּא שָׂם אֶת הָאֶרְנָק מִתַּחַת לְכֶרֶב שֶׁבְּחֹדֶר הַשְּׁנָה וְשָׁכַב לִישׁוֹן.

לְמַחֲרָת יִצֵּא בְּבוֹקֵר מִן הַבֵּית וְשָׁכַח אֶת הַכֶּסֶף מִתַּחַת לְכֶר.

כְּאִשֶּׁר חָזַר בְּעֶרֶב הַבֵּיתָה, לֹא מִצָּא אֶת הָאֶרְנָק.

הסוחר ידע שהאשה שמנקה את חדרו היא אשה יְשָׁרָה וְהַגֹּנֶה. הוא היה בטוח שהיא לא גנבה את הכסף, אבל, יחד עם זה, היה בטוח שהוא שם את הארנק מתחת לכר, והנה... אין ארנק ואין כסף. מה לעשות !!

לקח חָבֵל ארוך וחתך אותו לעשרה חֲלָקִים שְׁוִים, כל אחד באורך מֶטֶר בדיוק, אחר כך קרא לכל עובדי הבית ואמר: "אחד מכם עשה היום מְעֶשֶׂה רע מאוד. אני רוצה לדעת מי האיש או האשה שעשה זאת. כל אחד מכם יקבל ממני חבל. את כל החבלים האלה נתן לי קוֹסֶס ידוֹעַ ובעזרתם אוֹבֵל לדעת מי גנב את כספי, כי החבל של הגנב יגָדֵל בלילה בעשרה סנטימטרים. מחר בבוקר יראה לי כל אחד את החבל שלו".

למחרת היום נגש כל אחד מן העובדים אל בעל הבית וקראָה לו את החבל שלו. תשעה חבלים היו באורך מטר, אך העשירי היה קצר מכולם בעשרה סנטימטרים. הסוחר הבין מיד שבעל החבל הקצר הוא הוא הגנב.

ספרים במטרים

כשהיה מר א.ב. תלמיד בבית הספר היסודי, לא אהב ללמוד. לְעֵתִים קרובות היה בֹּרַחַּ מִבֵּית הַסֵּפֶר, לא היה מְכִין את שעורי הבית, ובקושי רב גמר רק חמש פְּתוֹת, לא עזרו דְּבָרֵי הַהוֹרִים והמורים. א.ב. לא חזר לבית הספר, ובמשך הזמן שכח גם את המעט שלמד.

בְּאַחַד הַיָּמִים, והוא כבר גבר בגיל הארבעים, קנה א.ב. כרטיס מְפַעֵל הַפָּיִס, ולמזלו זָכָה בהגְרָלָה בְּמַלְיוֹן שֶׁקֶל.

קודם כל הזמין מכונית וולוו גדולה, קנה דירה יקרה, רָהַט אותה ברהיטים מתוצרת איטליה וסקנדינביה, קנה שטיח פְּרָסִי גדול לְסֶלּוֹן וְתֵלָה על הקירות תמונות רבות לפי טעמו.

יום אחד הזמין את שְׁכֵנו, מורה באוניברסיטה, לבקר בדירתו כדי להראות לו כל מה שקנה.

- "מה דעתך על הסלון שלי?" - שאל את השכן.

- "יפה", אמר השכן, "אבל אני חושב שלאדם כמוך צריכה להיות גם ספרייה".

- "אתה צודק במאה אחוז" - קרא א.ב. "עוד השבוע תהיה כאן ספרייה".

למחרת נסע בוולוו שלו לחנות ספרים ואמר למוכר: "תן לי, בבקשה עשרה מטרים ספרים מכל המינים ובצבעים יפים, בשביל הסלון שלי".

בעל החנות ראה מיד עם מי יש לו עסק ושאל:
 - "אדוני אוהב ספרי מדע, הסטוריה, ספרות, פסיכולוגיה, סוציולוגיה, אנטרופולוגיה?"
 א.ב. לא שמע מלים כאלה ולא ידע מה לענות.
 -"ואולי אדוני מצדיף משהו קל...?"
 -"המשקל לא חשוב", ענה מר א.ב., "יש לי מכונית חזקה".

הפל יחסי

באחת ממדינות המזרח מלך מלך חכם וטוב-לב. כל העם אהב את המלך וחשב שאין חכם וטוב ממנו.
 באחד הימים באה לבירת המדינה מקשפה. בלילה נגשה המכשפה לבאר המרכזית של העיר, הוציאה משמלתה בקבוק נוזלים, אמרה דברי כשוף, טפטפה לתוך הבאר עשרים ושבע טיפות מן הנוזל ואמרה: "מי שישתה ממי הבאר ישתגע (= יהיה משוגע)".
 ובאמת כך היה. תושבי העיר שתו ממי הבאר והשתגעו כולם.
 באותו שבוע היה המלך בביקור רשמי בחוץ לארץ.
 כאשר חזר לארמונו ושם לנהל את ענייני המדינה, התחילו האנשים לשאול שאלות: "מה קרה למלכנו? איך הוא מדבר? מה הוא עושה? הוא לא נורמלי. הוא השתגע! אנחנו לא רוצים מלך כזה. משוגע לא ראוי לשבת על כסא המלכות".
 שלח המלך את שר הפנים שלו להביא גם לו ממי הבאר, שתה מהם כוס מלאה ונצטפה גם הוא משוגע כמו כולם.
 אז אמרו האנשים: "תודה לאל, שוב יש לנו מלך בריא וחכם במקומם, יחי המלך!"

אזיר צח ובריאות

גברת לוי פוגשת ברחוב את מר משה כהן, מי שהיה לפני שנים רבות מורה ולמד את בתה כשהיתה עוד בכתה א'. לפי חשבונה, מר כהן קרוב לגיל שמונים, אבל הוא נראה צעיר בהרבה, והליכתו מהירה ונמרצת.
 גברת לוי: "שלום מר כהן! טוב לראות אותך צועד במרץ כמו בחור צעיר, בלי עין הרע. אתה אוכל דיאטה מיוחדת? אתה לוקח ויטמינים? אתה עוסק בספורט? - אבא שלי

צעיר ממך בעשר שנים לפחות, אבל הוא לא נראה צעיר כמוך. איך אתה עושה זאת?
אתה מוכן לספר לי את הסוד?"

מר כהן: " לפני חמישים שנה, כאשר התחנתי עם אשתי שפרה, עשינו הקסם: נחיה תמיד בשלום, ולא נריב אף פעם. אבל, אם במקרה אני ארגיז אותה, או שהיא תרגיז אותי, ילך כל אחד מאתנו למקום אחר: היא תפנס למטבח, ואני אצא למרפסת".
גברת לוי: " נו...!?"

מר כהן: "את מבינה גברת לוי, חמישים שנה באויר הצח...., יש להן השפעה מצוינת על הבריאות".

"לא יאשה חפץ"

גדליה אדישאי פשמו כן הוא: אדיש, מגדולי האדישים. שום דבר לא מוצא חן בעיניו.
שום דבר לא עושה עליו רשם.

ראה את הפתל המערבי בירושלים, ומה אמר עליו? "שום דבר מיוחד. כותל כמו כל כותל מערבי". ראה את הפירמידות במצרים, וזה מה שהיה לו לומר: "ראיתי כבר בנינים גבוהים מאלה".

פעם הזמין אותו חברו מיכאל למופע בקרקס. היה זה קרקס סיני מפורסם, ידוע בכל העולם. "מסמר" המופע באותו ערב היתה פירמידה אנושית בת עשרים איש. בראשה עמד סיני צעיר, ראשו למטה ורגליו למעלה. הוא נשען בידיו על פתפי חברו וברגליו....
נגן בכנור.

מיכאל: "נו, גדליה, מה אתה אומר על זה?"

גדליה: "אה, זה לא יאשה חפץ!"

טעות בכתובת

תיר מגיע לירושלים. אחרי ארוחת הצהרים הוא יוצא לרחוב, ועוצר מונית כדי לנסוע לכותל המערבי.

הנהג: "לאן, אדוני...?"

התייר: " שכחתי איך קוראים למקום ההוא בעברית. אתה יודע... המקום שכולם בוכים שם...
"אני יודע" אומר הנהג, ומביא את התיר ל... משרדי מס ההכנסה.

שעור בקוסמולוגיה

הפרופסור גמר את הרצאתו המעניינת ואמר: "יש לנו עוד חמש דקות לשאלות".
אחד הסטודנטים: "האם ידוע כמה זמן קָזַם בְּדוֹר הארץ?"
הפרופסור: "כן. מאה מליון ושלושים ואחת שנים".
הסטודנט: "איך אפשר לדעת זאת בדיוק כזה?"
הפרופסור: "פשוט מאוד. לפני שלושים ואחת שנים, כשהייתי סטודנט באוניברסיטה, אמר לנו הפרופסור שכדור הארץ הוא בן מאה מליון שנים, עכשיו תעשה חשבון בעצמך. 100,000,000 ועוד 31 הם מאה מליון ושלושים ואחת. נכון?"
הסטודנט: "נכון מאוד. הכל ברור. תודה רבה".
הפרופסור: "יש עוד שאלות?"
אחת הסטודנטיות: "סליחה, לא הקפיקתי לרשום מה שאמרת בענין התקררות כדור הארץ".
הפרופסור: "אני חוזר: המומחים חושבים שבעוד ששים מליון שנה השמש תפסיק לחמם אותנו, ואז לא יהיו עוד חיים על פני כדור הארץ".
הסטודנטית: "טוב ששאלתי. חשבתי שאמרת שלושים מליון, וכבר דאגתי מאוד".

קלקלה לו את הבדיחה

א: "כמה ביצים אתה יכול לאכול" על בָּטָן רִיקָה?
ב: "שלוש, ארבע".

א: "לא נכון! אחרי שאכלת את הראשונה, הבטן כבר לא ריקה".

ב: "יפה מאוד! בדיחה מצוינת! אני מוכרח לספר אותה לאשתי".

ב: (לאשתו) "כמה ביצים את יכולה לאכול על בטן ריקה?"

האשה: "שתיים".

ב: "חָבֵל! לו אמרת שלוש, הייתי יכול לספר לך בדיחה מצוינת".

חבורי תלמידים

שעור באוטובוס (חבורה של לנה)

המורה: היום נתחיל את שיעורנו בקריאת החיבורים שכתבתם. מי מוכן להתחיל?
לנה: אני מוכנה. החיבור שלי הוא "קבלתי שיעור באוטובוס". אני רוצה לספר על
מקרה שקרה לי לפני שלושה-ארבעה חודשים, כאשר הייתי עולה חדשה-חדשה, רק
שבועיים בארץ.

נסעתי באוטובוס מירושלים לתל אביב. לידי ישבה אשה צעירה. היא אמרה לי משהו
בעברית, אבל אני לא הבנתי. אמרתי לה: "סליחה...", בבקשה לאט לאט. אני "עלה"
חדשה. אני "למדת" באולפן רק "שמנה" ימים.

האשה: מאיזה מקום ברוסיה את?

אני: איך את "ידעת" שאני מרוסיה?

האשה: כי אמרת שאת "עלה" חדשה.

אני: זה נכון אני רק שבועיים בארץ.

האשה: נכון שאת חדשה, אבל את לא "עלה". את עולה; "עולה" כמו "מורה",

"רוצה", "קונה". כך גם הפעלים "אני לומדת עברית", "עובדת במשרד", "הולכת

לשוק", "חוזרת הביתה". בכולם צריך לומר ׀, ולא ׀.

אני: "תודה".

האשה: מה? איך אמרת!?

אני: סליחה! תודה, לא "תודה", תודה רבה. עכשיו אני יודעת.

האשה: יפה אמרת "יודעת" ולא...

אני: ולא "ידעת".

המורה: יופי, לנה! התקדמת יפה מאוד.

שכנים (חיבורה של ברטה)

אני גרה בירושלים, בשכונת עיר-גנים. יש לי שכנים נחמדים מאוד, אבל החברה הכי
טובה שלי היא שרה. שרה יודעת קצת רוסית, אבל היא מדברת אתי בעברית קלה,
ורק כאשר אני לא מבינה, היא אומרת מלה או שתיים ברוסית. היא גם עוזרת לי

לקרוא ולקבץ כל מיני הודעות וחשבונות שאני מקבלת מהבנק, ממשרד הקליטה, מן העירייה, מחברת הטלפונים ועוד. לפעמים היא מזמינה אותי לשתות פוס קפה בביתה, וגם אני אוהבת להזמין אותה אלי ולכבד אותה במאכלים שהיא זוכרת מימי ילדותה. לפני ימים אחדים לקחה אותי שרה, במכונית שלה, לטיול קעיר. נסענו לטקלת בשכונת תלפיות, שממנה רואים את העיר העתיקה כמו על כף היד, וממערב לה רואים את ירושלים החדשה עם הכנסת, מוזיאון ישראל, בתי המלון הגדולים ועוד הרבה בניינים יפים ומרשימים. משם נסענו לגבעת רם וערכנו סיור קצר בספריה הלאומית. בשבוע הבא, אמרה שרה, ניסע לבקר במוזיאון ישראל. אני מקוה שלאט לאט אפיר את רוב המקומות המעניינים וארגיש את עצמי ירושלמית ותיקה.

המורה: אני בטוחה שכך יהיה, ואני מאחלת לך שזה יהיה בקרוב.

הולכים לשפור זינה (חבורו של יאשה)

(יאשה ומאשה גרין, עולים חדשים ממוסקבה, וחברם הישראלי, עורך־דין (עו"ד) נחום הררי, מגיעים לבית משפחת שפירא. בעל הבית פותח את הדלת).

עו"ד הררי: שלום אדוני. קראנו בעתון את המודעה שלך בענין הדירה. אפשר לראות אותה?

מר שפירא: בודאי. תפנסו, בבקשה. הדירה בשבילך, אדוני?

עו"ד הררי: לא. בשביל החברים שלי, עולים חדשים מרוסיה. בבקשה להפיר: גברת מאשה גרין, בעברית – מר'ם, ובעלה יעקב, מהנדס מכונות. הגברת גרין רופאה. יש להם שתי בנות בגיל בית ספר יסודי.

מר שפירא: נעים מאוד. שמי זאב שפירא, והנה באה גם אשתי, עליזה. מרים ויעקב: נעים מאוד.

עליזה: אתם מדברים כבר עברית?

יעקב: רק דברים פשוטים...יש עוד הרבה דברים ללמוד. הרבה מאוד!

מרים: עברית "קשה שפה"...סליחה!..."שפה קשה". כל פעם אני חוזרת על אותה שגיאה.

עליזה: לא נורא. אני רואה שמיד תקנת אותה.

עו"ד נחום: אדון שפירא, בוא נתחיל מן הסוף. מהו שֵכר הדירה שאתם דורשים?

זאב: אני מציע שקודם כל תראו את הדירה. על המחיר נדבר אחר כך. נתחיל מפה: זה הסלון. חדר יפה, דרומי-מזרחי מלא אור ואויר. ותראו את המרפסת! איזה גודל ואיזה נוף!

מרים: מה שנכון נכון. יפה מאוד.

זאב: נלך הלאה. זה חדר השנה שלנו.

יעקב: קצת קטן...

זאב: אני לא אומר שהוא גדול, אבל – כפי שאתם רואים – יש בו כל מה שנחוץ. שתי מטות, ארון קיר לכל רחב החדר, שני כסאות, ראוי גדול, מנורות... אני חושב שלא צריך יותר מזה.

יעקב: מה בענין הרהיטים? יש לנו ריהוט חלקי שקנינו, אבל ארון אין לנו.

זאב: אנחנו נשאיר לכם את הארון. הוא "הולך" יחד עם החדר.

עכשיו נראה את החדר השלישי: זהו. לפני שנים זה היה החדר של הבת שלנו. אחרי שהיא התחתנה, החדר עומד, רוב הזמן, ריק. אני חושב שהוא יתאים טוב מאוד לשתי הבנות שלכם. גם כאן יש ארון די גדול לבגדים ולצעצועים, כוננית, שולחן כתיבה ומקום מספיק לשתי מטות נוער. וילון "עליז" ושלוש-ארבע תמונות מתאימות – ויש לכם חדר ילדים נחמד.

עליזה: ועכשיו – נראה לגברת גרין את "ממלכת האשה". יש לך כאן מטבח עם כל הציוד הדרוש: מקרר, תנור בישול ונאפיה, ארונות מתחת לכיור וגם מעליו, שולחן פורמאיקה וארבעה כסאות. יש גם מרפסת-מטבח קטנה, שבה אני מחזיקה את מכונת הכביסה וכל מיני כלי-בית ומטבח, כמו מטאטא, מבכרשות, חומרי ניקוי ועוד.

מרים: אפשר להציץ בחדר האמבטיה?

עליזה: למה לא? בואי! האמבטיה כמעט חדשה. הכנסנו אותה לפני שנה וחצי בערך. באותה הזדמנות החלפנו גם את הבגדים ושפצנו את המקלחת. צריך רק לסגוד.

זאב: הסיוד על חשבוננו.

יעקב: כמה אתם משלמים מס ונד-הבית?

זאב: לא הרבה. בקיץ האחרון שלמנו 35 ש"ח ובחורף 60.

יעקב: הנסקה מרכזית יש?

זאב: יש, אבל מסיקים רק 4-4.5 שעות ביום. המס כולל גם הסקה.

נחום: מה דעתך, יאשה? הדירה מוצאת חן בעיניך?

יעקב: לא רע. יש רק שאלה "קטנה": שֶׁכֶר הדירה ותנאי התשלום.

זאב: חמש מאות דולר.

יעקב: חמש מאות דולר?! זה יקר מאוד. אני חושש שיהיה לנו קשה לגייס סכום כזה.
זאב: תביא בחשבון שאתה חוסך דמי תיווך. זה חסכון של 500 דולר.
יעקב: בכל זאת. זאת היא כמעט כל המשכורת שלי. ויש הוצאות עוד ועוד: מים, חשמל, גז, טלפון, תחבורה, בגדים, ציוד לבית הספר... ואל תשכח – צריכים גם לאכול משהו.

זאב: נשתדל לבוא לקראתכם...

יעקב: מה זאת אומרת?

זאב: נוריד 20 דולר. 480 במקום 500.

יעקב: ומה בדבר תנאי התשלום?

זאב: שלושה חודשים מראש, והיתרה בצ'קים דחויים כל חודש.

יעקב: מר שפירא, תן לנו יום אחד למחשבה. אני מוכרח לבדוק עוד פעם את תנאי המשכנתה ולראות אם אוכל לקבל ממקום העבודה שלי מקדמה על חשבון המשכורת. אם הכול יהיה בסדר, כפי שאני מקוה, אבוא עם ידידי עו"ד הררי לחתום על החוזה. בכל מקרה אטלפן אליך מחר בין ארבע לחמש.
זאב: שיהיה בהצלחה! אחכה לתשובתך עד מחר בחמש.

קְטָעִים נְבֻחָרִים מִסֵּפֶר בְּרָאשִׁית¹

מִסְפָּרִים בְּעִבְרִית קְלָה עִם צְטוּטִים מִן הַמִּקּוּר

בְּרִיאַת הָעוֹלָם

פָּרָק א' של ספר "בְּרָאשִׁית" מתחיל בְּמַלִּים "בְּרָאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ". הוא מספר לנו על בְּרִיאַת הָעוֹלָם בְּשִׁשֶׁה יָמִים.

בְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן בְּרָא ה' ² אֶת הָאוֹר וְהִבְדִּיל בֵּינוֹ וּבֵין הַחוּשָׁף "וַיִּקְרָא לְאֹר יוֹם, וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה".

בְּיוֹם הַשְּׁנִי בְּרָא אֶת הַשָּׁמַיִם; בְּשִׁלְשִׁי – אֶת הַיָּבֵשָׁה וְאֶת הַיָּמִים וְכֵן עֲצֵי פְרִי וְצַמְחִים שׁוֹנִים. בְּיוֹם הַרְבִּיעִי נִבְרָאוּ הַשָּׁמַשׁ, הַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים, וּבַחֲמִישִׁי – בְּעֲלֵי הַחַיִּים בִּיבֵשָׁה וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי בְּרָא ה' אֶת הָאָדָם. "וַיִּבְרָא ה' אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה וַהֲנֶה טוֹב מְאֹד. וַיְהִי עֶרֶב, וַיְהִי בֹקֶר, יוֹם הַשְּׁשִׁי".

בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת ה' מִכָּל מְלָאכְתּוֹ "וַיִּבְרָךְ ה' אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ אֹתוֹ..."
לְכֵן יוֹם הַשַּׁבָּת הוּא יוֹם מְנוּחָה לָנוּ, יוֹם קְדוֹשׁ.

ה' שֵׁם אֶת הָאָדָם בְּגַן־עֵדֶן, שָׁבוּ הָיוּ עֲצֵי־פְרִי רַבִּים, וּבִינֵיהֶם "עֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע" וְ"עֵץ הַחַיִּים", וְהִרְשָׁה לוֹ לֵאכּוֹל מִפְּרֵי כָל הָעֵצִים הָאֲחֵרִים, אֲךָ לֹא מִפְּרֵי עֵץ הַדַּעַת. הוּא הִזְקִיר אֶת הָאָדָם שֶׁאֵם יֵאכַל מִמֶּנּוּ, יָמוּת.

אָדָם וְחַוָּה

"וַיֹּאמֶר ה': לֹא טוֹב הֵיחִיד הָאָדָם לְבַדּוֹ. אַעֲשֶׂה־לוֹ עֵזֶר כְּגִדּוֹ⁴ מִה עֲשָׂה? – הַפִּיל עָלָיו תְּרִדְמָה, וְכַאֲשֶׁר יִשָּׁן – הוֹצִיא אֶחָת מִצַּלְעוֹתָיו⁵ וּבְרָא מִמֶּנָּה אֶת הָאִשָּׁה.

¹ הוא הראשון מבין חמשת ספרי התורה. בראשית = בהתחלה, בזמן קדום.
² קרא "השם". משתמשים בסימן ה', כדי לא לבטא ולא לכתוב את שם אלהים, הנקרא "השם המפורש".
³ "ויקרא" = קרא. פועל בזמן עתיד עם האות ו' (ו או ן) לפניו, מוכנה זמן עבר, כמו בדוגמאות הבאות: "ויברך" = ברך; "ויקדש" = קדש; "ויקהי" (במקום "יהיה") = הנה; "ויקרא" (במקום "יקרא") = קאה; "וימת" (במקום "ימת") = מת. וגם להיפך: פועל בזמן עבר עם ו' לפניו מובנה זמן עתיד. כמו בדברי יוסף שקרא ליעקב אביו לבוא לשבת במצרים: "...וַיִּשְׁכַּת בְּאָרְץ גֶּשֶׁן וְהָיִיתָ קְרוֹב אֵלַי..." = תשב... ותהיה... וכן בפסוק "וַיִּשְׁלַח" (האדם) "ידו וְלָקַח אֶם מִעַץ הַחַיִּים וְאָכַל וְנִי לְעֵלֶם" = (ישלח ידו) וְלָקַח... וְאָכַל... וְהָיִיתָ.
לויי הזאת קוראים "ויי הקיפוד" (כי היא הופכת את העתיד לעבר ואת העבר לעתיד. בעברית מודרנית לא משתמשים בווי ההיפוך.
⁴ מתאים לו.
⁵ אחת: צלע.

"והנחש היה צרום מפל תית השדה אשר עשה ה'".

הוא אמר לחנה אשת אדם, שאם יאכלו מפרי "עץ הדעת", הם יהיו כמו ה' "יודעי טוב ורע". האשה שמעה בקול הנחש, אכלה מפרי העץ, ונתנה גם לאדם לאכול ממנו. ה' העניש את כל השלושה.

אל הנחש אמר: "כי עשית זאת, ארור אתה מכל-הבהמה ומכל תית השדה. על גחנך⁶ תלך, וצפר תאכל כל-ימי חיך".

אל האשה אמר: "בְּעֶצֶב⁷ תֵּלְדִי בְּנִים".

ולאדם אמר: " בְּזַעַת⁸ אֲפִיד⁹ תֹאכַל לֶחֶם עַד שׁוֹבֵד אֵל הָאָדָמָה¹⁰... "

ובלבן¹¹ אמר ה': "הן¹² האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע. ועתה פן¹³ ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעלם"¹⁴.

כדי למנוע זאת, גרש ה' את אדם ואת חוה מגן עדן ושלח אותם לעבוד את האדמה.

המבול

עברו שנים רבות "וירא ה' כי רבה רעת האדם בארץ... וינחם¹⁵ ה' כי עשה את האדם בארץ ויאמר: "אמחה את האדם אשר בראתי מעל פני האדמה מאדם עד בהמה... וצד עוף השמים...".

כאשר ראה ה' שכל הארץ מלאה רשע¹⁶, התחרט על שברא את העולם, והחליט להשמידו¹⁷ במבול שיביא על הארץ. רק את נח, שהיה צדיק יחיד בדורו, ואת אשתו ואת בניו ואת כלותיו¹⁸ החליט להשאיר בחיים.

ה' צוה את נח לבנות תיבה¹⁹ גדולה ולהכניס לתוכה את בני ביתו וגם זוגות בעלי חיים, זכר ונקבה, מכל מין.

6 גחון-צפון

7 בקאבים.

8 בְּזַעַת (שתצוף את מיד).

9 "בְּזַעַת אֲפִיד" – בעבודה קשה מאוד.

10 עד שתשוב אל האדמה, עד שתמות.

11 אל עצמו.

12 תנה.

13 אולי.

14 יחיה, ולא ימות אף פעם.

15 התחרט.

16 מעשלים רעים.

17 להסיל אותו.

18 הנשים של בניו.

19 אניה.

אחרי שבעה ימים התחיל המבול "וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה".
המים פיסו את כל ההרים הגבוהים, וכל בעלי החיים – אנשים, חיות, בהמות ועופות
– טבעו ומתו, ורק נח ואלה שהיו אתו בתיבה נשָׁארו בחיים.

אחרי מאה וחמישים יום החלו המים להִתְמַעֵט, והתיבה נשארה עומדת בהרי אֶרֶרט.
נח חכה עוד ארבעים יום, ואז שלח את היונה, כדי לבדוק אם היא תמצא מקום יָבֵשׁ
לעמוד בו, אך היונה חזרה אל התיבה כי "לא מָצְאָה מְנוּחַ לְכַף רַגְלָהּ".

אחרי שבעה ימים נוספים שלח אותה נח שנית והפעם חזרה היונה אל התיבה ובִּפְיָהּ²⁰
עֵלָה זַיִת. כאשר שלח אותה בפעם השלישית, לא חזרה היונה אל התיבה, כי האדמה
היתה כבר יבשה. אז פתח נח את התיבה, וכל האנשים ובעלי־החיים יצאו ממנה וזָבְחוּ²¹
זֶבַח²²-תודה לה'.

ה' בָּרַךְ אֶת נֹחַ וּבְנָיו וְהִבְטִיחַ לָהֶם שְׁלֵוֹלָם²³ "לא יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחַת²⁴ הָאָרֶץ".

אַבוֹת הָאוֹמָה

אבות האומה הם אברהם, יצחק ויעקב; האמהות – שרה, רבקה, רחל ולאה.
אברהם אבינו נולד באור כְּשָׂדִים בְּרֵאשִׁית הָאֵלֶף הַשְּׁנִי לַפְּנֵי הַסְּפִירָה. אשתו היתה שְׂרִי,
היא "שרה אמנו".

"וַיֹּאמֶר ה' אֶל אַבְרָם: לֹד־לְךָ מֵאַרְצָךְ וּמִמְלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאָךְ²⁵
וְאֶעֱשֶׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל..."

אברם לקח את שְׂרִי אשתו ואת לוט בן אחיו ואת הַעֲבָדִים והשְׁפָחוֹת שהיו להם, ויצא
אתם לארץ כְּנָעַן. שם נִגְלָה²⁶ לו' ה' ואמר לו: "לְזָרְעֶךָ²⁷ אֲתָן אֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת". ועוד
אמר לו: "קוּם הִתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ לְאֶרְכָּה וּלְרַחֲבָה כִּי לְךָ אֲתַנְּנָה".

הוֹלָדֹת יִשְׁמַעֵאל וְיִצְחָק

"וַיִּשְׂרִי אֶשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ".

20 בְּפֶה שְׁלֵה.

21 שְׁחָטוּ.

22 "זָבְחוּ זֶבַח" – הִבִּיאוּ קֶרֶב.

23 אִף פֶּעַם.

24 לְהַשְׁמִיד, לְהָרוֹס.

25 אֲרָאָה לְךָ.

26 נְרָאָה, הוֹפִיעַ.

27 לְבַנְיָד וּלְבָאִים אַחֲרֵיהֶם.

שרי היתה עקרה²⁸, אך היא רצתה שלאברם יהיו בנים. לכן נתנה לו לאשה את שפחתה המצרית, הָגָר. ממנה נולד לאברם בן ושמו יִשְׁמַעֲאֵל, הוא אָבִי הָעֲרָבִים. אברם היה אז בן שמונים ושש שנים.

אחרי כִּחְמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה נִרְאָה ה' לאברם שנית ובִּשְׂרָ לֹו שְׂרֵי אִשְׁתּוֹ תֵּלֵד לוֹ בֵן. אברם צחק, כי לא הָאֱמִין שְׁלוּג זְקֵנִים כֹּל כֵּךְ יִוֹלֵד בֵּן (אברם היה אז בן מאה, ושרי בת תשעים), אך ה' חזר ואמר: "אָבֵל שָׁרָה אִשְׁתְּךָ יִלְדֶת לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִצְחָק...". ביום ההוא שָׁנָה ה' את שם אברם ל"אברהם" ואת שם שְׂרֵי ל"שָׁרָה", וְכָרַת עִם אֲבֵרָהָ בְרִית²⁹ לָאֵמֹר: "...וּבֵן שְׁמֹנֶת יָמִים יִמּוֹל לְכֶם כָּל זָכָר³⁰ לְדֹרֹתֵיכֶם³¹..." וְאֶמְנָם³², שָׂרָה יִלְדָה בֵּן, וּבְיוֹם הַשְּׁמִינִי מָל אֹתוֹ אֲבֵרָהָ, כֹּאֲשֶׁר צִוָּה ה'.

מֵאֵז מְלִים הַיְהוּדִים אֵת בְּנֵיהֶם בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי לְחַיְיָהֶם, וּבְכַךְ מְכַנְּיָסִים אֹתוֹ לְבְרִיתוֹ שֶׁל אֲבֵרָהָ אֲבִינוּ.

עֲקֻדַת יִצְחָק

"וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסְּה אֶת אֲבֵרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו: קַח־נָא אֶת בְּנֶךְ אֶת יִחִידְךָ אֲשֶׁר אֶהְבֶּתָּ, אֶת יִצְחָק, וְלֶדְ-לְךָ אֵל אֶרֶץ הַמִּצְרַיִם³³ וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה³⁴ עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים."

הָאֱמִתָּה הִיא שֶׁה' לֹא רָצָה בְּמֹות הַיֶּלֶד. הוּא רָק רָצָה לְהַעֲמִיד אֵת אֲבֵרָהָם בְּמִבְחָן³⁵, כְּדֵי לְרַאוֹת אִם הוּא נֶאֱמָן לוֹ, וּרְק לוֹ, וְאִינוּ הוֹלֵךְ בְּדַרְכֵי עוֹבְדֵי הָאֱלֹהִים שֶׁהֵיוּ מְקַרְבִּים לְאֱלֹהֵיהֶם קֶרְבָּנוֹת־אָדָם.

כֹּאֲשֶׁר הִגִּיעַ לְמִקּוֹם, הָקִים אֲבֵרָהָם מִזְבֵּחַ, הִנִּיחַ עָלָיו אֶת יִצְחָק, וּלְקַח בִּידוֹ סַכֵּין לְשַׁחוֹת אֶת הַיֶּלֶד וּלְהַקְרִיב אֹתוֹ קֶרְבָּן לַה'. בְּאוֹתוֹ רָגַע קְרָא אֵלָיו מְלֶאֶךְ מִן הַשָּׁמַיִם: "אֵל תִּשְׁלַח יָדְךָ אֵל הַנְּעַר וְאַל תַּעֲשֶׂ לֹו מְאוּמָה³⁶, כִּי עֵתָה יִדְעֵתִי כִּי יִרְאֵ אֱלֹהִים³⁷ אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ³⁸ אֶת בְּנֶךְ אֶת יִחִידְךָ מִמֶּנִּי."

בְּמִקּוֹם לְהַקְרִיב אֶת בְּנוֹ, תִּפְס אֲבֵרָהָם אֵיל וּשְׁחַט אֹתוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ, קֶרְבָּן לַה'.

28 אשה שלא יכולה ללדת.

29 עשה עמו הסכם.

30 יעשו לכל ילד ברית-מילה.

31 תמיד, בכל דור ודור, בכל הזמנים.

32 וכך היה.

33 על הר המוריה בירושלים גבנה, בימי המלך שלמה, בית המקדש.

34 תקריב אותו קרבן לה'.

35 לבחון אותו.

36 אל תעשה לו דבר.

37 שומר מצוות ה'.

38 לא מנעת; היית מוכן לתת אותו לי.

מות שרה ואברהם

שרה אָמְנוּ מֵתָה בְּגִיל מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁבַע בְּקִרְיַת אַרְבַּע, הִיא חֲבֵרוֹן, בְּאַרְץ כְּנָעַן, וְנִקְבְּרָה בְּמַעְרַת הַמְּכַפְלָה, שְׂאוֹתָה קֵנָה אַבְרָהָם, יַחַד עִם הַשָּׂדֶה שֶׁלִּפְנֵיהָ, מִעֲפְרוֹן הַחֲתָן בְּאַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף.

אַבְרָהָם אֲבִינוּ מֵת בֶּן מֵאָה שְׁבַעִים וְחֲמֵשׁ שָׁנַיִם וְנִקְבַר עַל-יַדֵי בְּנָיו, יִצְחָק וְיִשְׁמַעֵאל, בְּמַעְרַת הַמְּכַפְלָה, לִיד שְׂרָה אִשְׁתּוֹ.

יצחק ורבקה

אַבְרָהָם לֹא רָצָה שִׁיִּצְחָק בְּנוֹ יִקַּח לוֹ אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן. הוּא אָמַר לְאַלְיֵעָזָר עַבְדּוֹ, "יִזְקֶן בֵּיתוֹ": "...לֹא תִקַּח אִשָּׁה לְבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנָעֲנִי...כִּי אִם אֶל אֶרְצֵי וְאֶל מוֹלְדֹתַי תִּלְדֶּךָ וְלִקְחָתָּ אִשָּׁה לְבְנִי לְיִצְחָק". – הֶעֱבֵד לִקַּח אֶתְּךָ מִתְּנוֹת וְהִלַּךְ אֶל אֶרֶם נְהָרִים, אֶל עִיר נַחֲוֹר, אַחֵי אַבְרָהָם. רַבְקָה, נְקֻדְתּוֹ שֶׁל נַחֲוֹר, הִסְכִּימָה לִלְכֹת עִם אֲלִיעָזָר לְאַרְץ כְּנָעַן, וְיִצְחָק נָשָׂא אֹתָהּ לְאִשָּׁה³⁹.

עשו ויעקב

רַבְקָה יִלְדָה תְּאוֹמִים: אֶת עֵשָׂו וְאֶת יַעֲקֹב. כֹּאשֶׁר גָּדְלוּ הַנְּעָרִים, הִיָּה עֵשָׂו צֶיֶד וְיַעֲקֹב הִיָּה רוֹעֵה צֹאן. רַבְקָה אֲהָבָה אֶת יַעֲקֹב יוֹתֵר מֵאֶשֶׁר אֶת עֵשָׂו, וְאַלְוִ⁴⁰ עָשָׂו הִיָּה בְּנוֹ-חֲבִיבּוֹ שֶׁל יִצְחָק.

יעקב בבית לָבָן

גַּם יִצְחָק לֹא רָצָה שִׁיעֲקֹב יִקַּח לוֹ אִשָּׁה מִבְּנוֹת הַכְּנָעֲנִים, וְשִׁלַּח אֹתוֹ אֶל פְּדֹן אֶרֶם לִקְחַת לוֹ אִשָּׁה מִבְּנוֹת דּוֹדוֹ לָבָן, אַחֵי אִמּוֹ. לִלְבָן הָיוּ שְׁתֵּי בָנוֹת. שֵׁם הַגְּדוֹלָה לָאָה, וְשֵׁם הַצְּעִירָה רָחֵל. רַחֵל הִיָּתָה טוֹבָה וְיָפָה מְאֹד, וְיַעֲקֹב הִתְאַהָבָהּ בָּהּ וּבְקִשׁ לְשָׂאתָ אֹתָהּ לְאִשָּׁה. בְּמִקּוֹם לְשִׁלְם לְלָבָן מִהָרִ⁴¹, הִצִּיעַ לוֹ יַעֲקֹב לַעֲבֹד אֶצְלוֹ שְׁבַע שָׁנִים. אַחֵרֵי שֶׁעָבְרוּ שְׁבַע הַשָּׁנִים, אָמַר יַעֲקֹב לְלָבָן: "הִבְהֵ⁴² אֶת אִשְׁתִּי כִּי מְלֵאוּ יָמָי". אֲבָל לָבָן רָמָה אֶת יַעֲקֹב: "וְיָהִי בְעָרֵב וְיִקַּח אֶת לָאָה בְּתוֹ וְיָבֵא אֹתָהּ אֵלָיו...וְיָבֵא אֵלָיָהּ...וְיָהִי בְּבִקְרֹךְ וְהָיָה הִיא לָאָה. וְיֹאמֶר אֶל לָבָן: מַה זֹאת עָשִׂיתָ לִּי! הֲלֹא בְּרַחֵל עֲבַדְתִּי עֲמֹד וְלָמָּה רָמִיתָנִי?".

³⁹ הַתַּחֲתוֹן אֹתָהּ.

⁴⁰ אֶבְלָל, וְלַעֲוִיּוֹת זֹאת.

⁴¹ תְּשֻׁלוֹם לְאָבִי הַכֹּלֵה.

⁴² תָּו.

ענה לו לבן: "לא יעשה כן במקומו לתת הצעירה לפני הבכירה⁴³. מלא שבע זאת, ונתנה לך גם את זאת⁴⁴ בעבדה אשר תעבד עמדי⁴⁵ עוד שבע שנים אחרות". וכך היה. אחרי שעבר שבוע ימי המשטה לכבוד חתונת לאה, נתן לבן ליעקב גם את רחל לאשה, בתנאי שיעבוד אצלו שבע שנים נוספות.

משתי הנשים ומשתי השפחות שלהן, נולדו ליעקב שנים עשר בנים. שנים מהם, יוסף ובנימין, היו בני רחל, והאחרים – בני לאה והשפחות. הבן הצעיר, בנימין, נולד בארץ כנען. אמו, רחל, מתה זמן קצר אחרי לידתו "ותקבר⁴⁶ בדרך אפרתה, היא בית לחם". ויצב⁴⁷ יעקב מצבה על קברתה⁴⁸...".
עד היום עולים רבים לקבר רחל אשר ליד בית לחם.

מות יצחק

"ויהיו ימי יצחק מאת שנה ושמונים שנה... וימת... ויקברו אתו עשו ויעקב בניו" בחברון. לאחר מכן עזבו עשו ובניו את ארץ כנען והתישבו בהר שעיר, ויעקב ובניו התנחלו בארץ.

יוסף ואחיו

אחי יוסף קנאו בו, כי יעקב אביהם אהב אותו יותר מהם. הם שנאו אותו גם על כך שיוסף ראה את עצמו כמנהיג וכראש המשפחה כולה. כך, למשל, ספר להם שבחלומו ראה "והנה השמש והירח ואחד עשר כוכבים משתחוים⁴⁹ לי".
האחים הבינו שאחד עשר הכוכבים מסמלים אותם-עצמם, ולכן גדלה שנאתם ליוסף עוד יותר. באחד הימים, כאשר היו בשדה, רחוק מן הבית, החליטו להרוג את יוסף. אבל ראובן, בנו הבכור של יעקב אמר: "אל תשפכו דם⁵⁰; השליכו⁵¹ אתו אל הבור הנזה אשר במדבר, ויד אל תשלחו בו". האחים שמעו בקולו והשליכו את יוסף לבור "והבור רק, אין בו מים".

43 הגדולה בשנים.

44 אחרי שבעת ימי המשטה של לאה נתן לך גם את רחל.

45 אתי, אצלי.

46 נקברה.

47 הציב, הקים, העמיד.

48 קברה, הקבר שלה.

49 מורעים וטופלים ארצה.

50 אל תהרגו.

51 השליד=ורק.

באותו זמן עברה במקום שִׁנְה של סוחרים יִשְׁמַעְאֵלִים⁵² שהלכו למצרים. האחים הוציאו את יוסף מן הבור ומכרו אותו להם "בַּעֲשָׂרִים כֶּסֶף". אחר כך שָׁחַטוּ עֵז, קָבֵלוּ את הַכֶּתֶנֶת של יוסף בְּדָמָה, הִבִּיאוּ אותה אל אֲבִיהֶם וַאֲמָרוּ: "זֹאת מִצְאָנוּ. הִפְרֵנוּא הַכֶּתֶנֶת בְּנֶדְךָ הִיא אִם לֹא". כאשר ראה יַעֲקֹב את הַכֶּתֶנֶת, זָעַק: "כֶּתֶנֶת בְּנִי. חִיָּה רָעָה אֶכְלָתְהוּ"⁵³! מְרֹב צַעַר וּכְאֵב קָרַע יַעֲקֹב את בְּגָדָיו "וַיִּתְאַבֵּל"⁵⁴ על בְּנוֹ יָמִים רַבִּים".

יוסף בְּמִצְרַיִם

הִישְׁמַעְאֵלִים הִבִּיאוּ את יוסף למצרים ומכרו אותו לְשֵׁר מִצְרַיִם בְּשֵׁם פּוֹטִיפָר. יוסף עבד בְּבֵית הַשֵּׂר, רָכַשׁ את אֲמוֹנֹה הַמְּלָא⁵⁵ והצליח בכל מַעֲשָׂיו. באחד הימים הלשינה עליו אִשְׁתׁ הַשֵּׂר וספרה לְבַעֲלָה שִׁוְסֵף רָצָה לְפַגּוֹעַ בה. זה היה שָׁקָר, אבל פוטיפר הָאָמִין לאשתו וצָוָה להשליך את יוסף לְבֵית הַסֵּהַר. יוסף הִתְחַבֵּב על מנהל בית הסוהר וגם יצא לו שֵׁם של פּוֹתֵר חֲלוּמוֹת אַחֲרֵי שִׁפְתֵר בַּהֲצָלָחָה את חלומותיהם של שְׁנַיִם מִשְׁרֵי פֶרַע שהיו אֲסוּרִים יחד אתו.

חֲלוֹם פֶּרַע

באחד הלילות חלם פרעה חֲלוֹם והנה שבע פְּרוֹת שִׁמְנוֹת וּפְרוֹת רוֹעוֹת⁵⁶ על שֵׁפֶת הַנְּהָר. פְּתֹאוֹם עָלוּ מִן הַנְּהָר שבע פְּרוֹת רְזוֹת וְרֹעוֹת־מְרָאָה ואכלו את הפרות השִׁמְנוֹת. באותו לילה חלם פרעה שְׁנִית וְהִנֵּה "שִׁבַּע שְׁבָלִים"⁵⁷ עֹלוֹת בְּקִנְיָה אֶחָד, בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת". אַחֲרֵיהֶן צִמְחוּ שבע שבולים דְּקוֹת וְיִבְשׁוֹת, וּבָלְעוּ את הטובות. פרעה קרא לכל חֲכָמֵי מִצְרַיִם, סָפַר להם את חֲלוּמוֹתָיו, אֵךְ אִישׁ מֵהֶם לֹא יָדַע לומר לוֹ מַה פֶּשֶׁרֶם⁵⁸. אז צוּה פֶּרַע לְהִבְיֵא מִבֵּית הַסוּהָר את "הַנְּעַר הָעֵבְרִי" פוֹתֵר חֲלוּמוֹתֵיהֶם של שְׁנֵי שָׂרֵיו, וְיוֹסֵף פִּתֵר לוֹ את חֲלוּמוֹתָיו. שְׁנֵי הַחֲלוּמוֹת, כֵּךְ אָמַר יוֹסֵף, אֶחָד הֵם. שבע הפרות השִׁמְנוֹת ושבע השְׁבָלִים הַמְּלֹאוֹת מִסְמָלוֹת שבע שְׁנִים טוֹבוֹת. הפרות הרְזוֹת והשְׁבָלִים הַיִּבְשׁוֹת מִסְמָלוֹת שבע שְׁנֹת רָעָב,

⁵² מְבֹנֵי בְּנֵי שֵׁל יִשְׁמַעְאֵל; עֲרָבִים.

⁵³ אִכִּי־הָ אוֹתוֹ. טִרְפָּה אוֹתוֹ.

⁵⁴ הַצִּטָּעַר וּבָכָה.

⁵⁵ הַשֵּׁ - בְּטָט בּוֹ בְּכָל.

⁵⁶ אוֹכְלוֹת עֵשֶׂב.

⁵⁷ אַחִיז: שְׁבָלֹת.

⁵⁸ פְּרוֹיִם, מוֹבְנָם.

שתבאנה אחרי שבע שנות הברכה והשזבע. הרעב יהיה כבד מאוד "ונשכח כל השבע בארץ מצרים, וכלה⁵⁹ הרעב את הארץ".

יוסף יעץ לפרעה למנות "איש נבון וחקם" שיכין מלאי גדול של מזון⁶⁰ וישמור אותו במחסנים בכל ערי המדינה וכפריה. העצה מצאה חן בעיני פרעה, והוא הטיל את התפקיד על יוסף ומנה אותו למושל על כל הארץ.

אחרי שתמו⁶¹ שבע שנות השזבע, הגיעו ימים קשים "ותרעב כל ארץ מצרים". אז צוה יוסף לפתוח את המחסנים ולחלק מזון לתושבי מצרים. אבל בארצות השכנות, וביניהן ארץ כנען, היה רעב כבד.

אחי יוסף באים למצרים לקנות אכל

"ויאמר יעקב לבניו: הגה שמעתי כי יש שבר⁶² במצרים. רדו שמה ושברו⁶³ לנו, ונחיה ולא נמות". האחים נרדו למצרים לקנות אוכל והובאו לפני מושל הארץ. יוסף הכיר את אחיו, אך הם לא הכירו אותו. אחרי שיחות וארועים דרמטיים שונים⁶⁴ גילה להם המושל שהוא אחיהם יוסף, וסלח להם על שמכרו אותו לישמעאלים. הוא אף נתן להם מתנות רבות ושלח אותם חזרה לארץ כנען להביא את אביהם הזקן למצרים, וכך צוה לומר לו: "רדה⁶⁵ אלי, אל תעמד. וישבת בארץ גשן והיית קרוב אלי אתה ובניך ובני בניך... וכלכלתי אתך שם, כי עוד חמש שנים רעב...".

האחים חזרו אל אביהם וספרו לו שיוסף בנו חי ושהוא מושל בכל ארץ מצרים. יעקב לא האמין תחילה לדבריהם, אך כאשר ראה את כל המתנות שהביאו ואת "העגלות אשר שלח יוסף לשאת אתו" ואת הנשים ואת הטף, לא היה קוץ לשמחתו ולאשרו. יעקב התרגש מאוד וקרא: "עוד יוסף בני חי. אלכה ואראנו בטרם אמות⁶⁶".

יעקב וכל ביתו מתישבים בארץ גשן

"וישאו בני ישראל⁶⁷ את יעקב אביהם ואת טפם ואת נשיהם בעגלות... ויבאו מצרימה", שבעים נפש. הם התישבו בארץ גשן אשר במצרים, "ויאחזו⁶⁸ בה... ויירבו⁶⁹ מאד".

59 יקרוס, גביא אסון.

60 כמות גדולה של אכל.

61 נגמרו, עברו.

62 תבואה, אכל.

63 קנו מזון.

64 מספר עליהם בפרקים מ"ב (42) מ"ו (46).

65 רד, בוא.

66 אלך ואראה אותו לפני שאמות.

67 הוא יעקב.

68 התגברו.

69 נעשו רבים, מספרם גדל.

מות יעקב

יעקב חי במצרים שבע עשרה שנים, ומת בגיל מאה וארבעים ושבע. לפני מותו השביעי⁷⁰ יעקב את יוסף שלא יקבור אותו במצרים, כי אם במערת המכפלה שבְּחֶבְרוֹן, מקום בו קבורים אבותיו אברהם ושרה, יצחק ורבקה וגם אשתו לאה. "וַיַּעַל⁷¹ יוֹסֵף לְקַבֵּר אֶת אָבִיו, וַיַּעַל אֹתוֹ כָּל עַבְדֵי פָּרְעָה זִקְנֵי בֵיתוֹ וְכָל זִקְנֵי אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָל בֵּית יוֹסֵף וְאָחִיו וְכֵּן אָבִיו... וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּמַעְרַת שְׂדֵה הַמְּכַפְּלָה...".⁷² לאחר מכן חזרו כולם למצרים.

מות יוסף

"וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן מֵאָה וְעֶשְׂרִי שָׁנִים, וַיַּחְנֹטוּ⁷² אֹתוֹ, וַיִּישָׂם בְּאֶרֶץ⁷³ בְּמִצְרָיִם". לפני מותו השביעי יוסף את בני ישראל שכאשר ישיב⁷⁴ אותם ה' לארצם, יַעֲלוּ⁷⁵ את עצמותיו לקבורה בארץ אשר נשבע לאברהם, ליצחק וליעקב. בני ישראל ישבו במצרים ארבע מאות ושלושים שנה. על חייהם שם ועל יציאת מצרים בְּהִנְהָגְתוֹ של משה רַבֵּנוּ — מְסַפֵּר בְּסֵפֶר שְׁמוֹת, הַשְּׁנִי מִבְּיַן חֲמִשָּׁת הַמְּשֵׁי הַתּוֹרָה.

⁷⁰ קבל הקטחה בשבועה.

⁷¹ עלה.

⁷² חָנַטוּ.

⁷³ שָׂמוּ אֹתוֹ בְּאֶרֶץ-מִתַּיִם.

⁷⁴ חֲזִיר, וְבִיא חֲזִירָה.

⁷⁵ יבִיאוּ.

חגיגו

לוח השנה

השנה העברית היא שנת־ג'ר"ח (שנה לוג'רית). יש בה 12 חודשים בני 30 או 29 ימים, כך שהיא קצרה מן השנה האזרחית, הסולג'רית, ב־11 ימים. אולם בכל 19 שנים, בְּרִנְחִים בני 3 שנים או שְׁנַתִּים, נוסף ל־12 החודשים עוד חודש אחד. בְּתִקּוּפָה זו יש, אִיפּוֹא, 7 שנים בְּנוֹת 13 חודשים כל אחת. הודות לכך נִשְׁמֵר הָאָזוֹן בֵּין לוח־השנה העברי ללוח־השנה האזרחי, וכל חג מחגיגו חל תמיד באותה עונת השנה.

שמות החודשים הם: תְּשׁוּרִי (הוא חל בסֶפֶט־מֶקֶר־אוֹקְטוֹבֶר של השנה האזרחית), חֶשְׁוֹן (אוקטובר־נוֹבֶמֶר), כֶּסֶלּוֹ (נובמבר־דֶּצֶמֶר), טֵבֵת (דצמבר־יָנוּאר), שֶׁבֶט (ינואר־פֶּבְּרואֶר), אֶדָר (פברואר־מָרְס), נִיסָן (מרס־אֶפְרִיל), אֵיָר (אפריל־מַאי), סִינָן (מאי־יוֹנִי), תְּמוּזָ (יוני־יולי), אָב (יולי־אוגוסט), אֶלּוּל (אוגוסט־סֶפֶט־מֶקֶר).
מִנְיָן השנים מתחיל מְבְרִיאת העולם לפי חשבון הדורות בתנ"ך. ב־9 בספטמבר 1991 התחילה שנת התשנ"ב¹, חמשת אלפים שבע מאות חמישים ושתיים (5752).

כל אחת מְאוֹתוֹת הא"ב מְצַיֶּנֶת מְסַפֵּר.

האוֹתוֹת א' עד י' הן 1-10; י"א־י"ט הן 11-19, אולם את המספרים 15 ו־16 מְצַיֶּנִים באוֹתוֹת ט"ו וט"ז (זאת, כדי לְהִמָּנֵעַ מְצַרוֹף שתי אוֹתוֹת שֶׁבֶשֶׁם הַמְפּוֹרָשׁ); כ־צ הן 20-90; ק־ת הן 100-400.

תרגיל: חֲשֵׁב את העֶרֶךְ המספרי של צְרוֹפֵי האוֹתוֹת הַבְּאוֹת, וּבְדוּק איזה מהם מְצַיֵּג את המְסַפְרִים שֶׁבְּהֶמְשֵׁךְ:

ט', י"ב, י"ז, כ"ד, נ"ו, ל"ט, ת"ל, ק"ן, רמ"ח, שס"ה.

(17, 365, 24, 150, 9, 248, 56, 39, 12, 430)

¹ האות ה' (שְׁבֹרָאשׁ התשנ"ב) היא 5, ומְצַיֶּנֶת את הָאֲלָפִים (חמשת אלפים). בציון השנה משמיטים אותה בְּדָרְךְ כָּלֵל ואומרים רק את האוֹתוֹת שאחריה, כגון: "תשנ"ב", ת' (400) + ש' (300) + נ' (50) + ב' (2).

ראש השנה

ראש השנה נחוג בימים א' ובי' בחודש תשרי. בערב החג, לפני הסעודה, עושים קידוש ומודים לה' על "שְׁהִחַיְנו וְקִיַמְנו וְהִגִּיעְנוּ לָזְמַן הַזֶּה". אחר כך נוהגים לטבול פֶּלַח תְּפוּחִים בְּדָבֶשׁ ולומר: "תְּהֵא הַשָּׁנָה הַזֹּאת מְתוּקָה כְּדָבֶשׁ".

בשני ימי החג מלאים בְּתֵי הַכְּנֶסֶת גברים, נשים וילדים, הבאים להתפלל ולהאזין לקריאת התורה ולתקיעת השופר, המסמלת קריאה לבני-אדם לבדוק את מעשיהם ולהיטיב את דרכיהם.

ראש השנה נקרא גם "יום הדין", כי לפי המסורת, נכתב בו דינו של כל אדם, כפי שנאמר בתפילה המְרֻנֶשֶׁת "בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּ... מִי יְחִיָּה וּמִי יָמוּת" רבים מקימים את מנהג ה"תְּשֻׁלִּיךְ", זאת אומרת השלכה סמלית של החטאים לים, לנהר, לבארותים או למעין.

בימי החג מברכים איש את רעהו בברכה "לשנה טובה תִּכְתְּבוּ". קרובים, חברים ומקרים שולחים אלה לאלה פריטי ברכה ומאֲחִילִים להם "שנת שלום וברכה", "שנת ברכה והצלחה", "שנת אושר ושלום" וברכות דומות.

יום הכפורים

יום הכפורים חל ב"י (10) בתשרי. זהו יום צום ותפילה, שבו נִחְתָּם דינו של כל אדם, כפי שנאמר: "בראש השנה יִכְתְּבוּן, וּבְיוֹם צוֹם כָּפוּר יִחַתְמוּן...".

אחרי "הסעודה המִפְסָקֶת" שלפני התחלת הצום, באים לבית הכנסת לתפילת "כל יְדִירִי". זוהי תפילה חגיגית בשפה האַרְמִית, מוֹשֶׁרֶת בְּמַנְגִּינָה מְסוּרֶתִית יפה מאוד, ובה מבקש המתפלל שכל הנדרים שהוא ידור בְּמִשְׁךְ הַשָּׁנָה יִהְיוּ בְּטָלִים וּמְבוּטָלִים, אם מתוך שְׂכָחָה, ובלי כוונה רעה לא יִקָּיֵם אותם.

הצום נמשך מערב יום הכפורים עד למחרתו לְאַחַר צֵאת הַכּוֹכָבִים. התפילה בבית הכנסת נמשכת כל היום ומְסַתֵּמֶת בתפילת "נְעִילָה" ובתקיעת שופר. בְּמִהְלֵךְ הַיּוֹם נֶאֱמָרֶת בְּרָכָה לְשֵׁלּוֹם מְדִינַת יִשְׂרָאֵל וּתְפִילָה לְזִכָּר הַיּוֹרִים וְקְרוּבִים שֶׁנִּפְטְרוּ וְלְזִכָּר הַחַיִּלִּים שֶׁנִּפְלוּ בְּמִלְחָמוֹת יִשְׂרָאֵל.

ביום הכפורים ובימים שלפניו, מֵאֵז ראש השנה, מברכים איש את רעהו בברכת "גְּמַר חַתִּימָה טוֹבָה".

ראש השנה, יום הכפורים והימים שביניהם נקראים "ימים נוראים".

בימים ט"ו-כ"א (15-21) בתשרי חוגגים את חג הסוכות "למען ידעו דלתיכם כי בספות הושבתי את בני ישראל בהוציא אותם מארץ מצרים" (ספר ויקרא, פרק 23, פסוק 43). רבים מקימים סוכה ליד הבית, או על המרפסת, מכסים אותה בענפי עצים, בכפות תקרים ובג'ק, ומקשטים אותה בפסוקים מן התורה, בסרטים מניר צבעוני ובקישוטים אחרים.

הישיבה בסוכה נחשבת למצנה גדולה, שכן נאמר "בסכת תשבון שבעת ימים כל האזרח בישראל..." (ויקרא, פרק כג, פסוק מ"ב), וכן נאמר: "ושמחת בחגך אתה ובנך ובתך וצבדך וצמדתך... והגר והיתום והאלמנה אשר בשעריך" (ספר דברים, ט"ז, י"ד). בחג הסוכות, הנקרא גם "חג האסיף"², מברכים על "ארכבעת המינים", שהם: אתרוג, לולב, הדס וערבה. ביום הראשון של החג ובימו השמיני – ב"שמחת תורה", אסורה העבודה. הימים שביניהם נקראים "חול המועד", ובהם אין התורה אוסרת לעבוד. בשמחת תורה מוציאים את ספרי התורה מ"ארון הקדש" ונושאים אותם, תוך שירה וריקוד, מסביבי לבימה בבית הכנסת. הטקס הזה נקרא "הקפות". בארץ עושים הקפות גם מחוץ לבתי הכנסת ומשתתף בהן קהל רב. בבית הכנסת מקימים את קריאת התורה ומתחילים בקריאתה מחדש בספר בראשית.

חנכה

קצת היסטוריה: המלך הַיְנָיִי-הַסוּרִי אַנְטִיּוֹכּוֹס הַרְבִּיעִי, אֶפִּיפָּנֶס כָּבֵשׁ בִּשְׁנַת 168 לפני הספירה את ירושלים והשליט בה משטר של דכוי אכזרי. הוא הפך את בית המקדש למרכז פולחן יָנָיִי, וְאָסֵר עַל הַיְהוּדִים לַחֲיוֹת לְפִי דַתָּם וּמִסוֹרַת אֲבוֹתֵיהֶם. בְּהִנְהָגַת הַמִּמְכָּבִי הַתְּקוּמָמוֹ הַיְהוּדִים נִגְדוּ גְזָרוֹת אַנְטִיּוֹכּוֹס, וְלֵאחֶר קָרְבוֹת קִשִּׁים כָּבְשׁוּ אֶת יְרוּשָׁלַיִם בִּשְׁנַת 164. הֵם טָהְרוּ אֶת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, צִיָּדוּ אוֹתוֹ בְּכָל הַדְּרוֹשׁ, וּבִיּוֹם כ"ה (25) בַּחֹדֶשׁ כְּסֵל עִרְכוּ בּוֹ טַקְס חֲגִיגַת שֵׁל חֲנוּכַת הַבַּיִת. לְאֹכֵר הַנֶּצְחוֹן וְחֲדוּשׁ עֲבוֹדַת הַקּוֹדֶשׁ בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ, אֲנוֹ חוֹגְגִים עַד הַיּוֹם אֶת חֲגַ הַחֲנוּכָּה. הַאֲגָדָה מְסַפֵּרֶת שֶׁכַּאֲשֶׁר רָצָה וּכְהֵן לְהַדְלִיק אֶת הַמְנוֹרָה שֶׁל בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, לֹא נִמְצָא בּוֹ אֵלָא פֶּךָ קִטְנֶטוֹן שֶׁל שֶׁמֶן טָהוֹר. הַשֶּׁמֶן הָיָה מְסַפִּיק לְעֵרֵב אֶחָד בְּלֵבָד, אֲךָ בְּדֹרְדָּנִס דְּלָקָה הַמְנוֹרָה שְׁמוֹנָה יָמִים וּשְׁמוֹנָה לַיְלוֹת. לְזַכַּר הַנֶּסֶם אֲנוֹ מְדַלִּיקִים נְרוֹת חֲנוּכָּה וּמְבַרְכִים עֲלֵיהֶם שְׁמוֹנָה יָמִים רְצוּפִים: בְּלֵילָה הַרְאִשׁוֹן מְדַלִּיקִים נֵר אֶחָד; בְּשֵׁנִי – שְׁנַיִם; בְּשִׁלְשִׁי

² כי בעונה זו אוספים את התבואות מן השדה.

— שלושה... ובשמיני — שמונה נרות. אחרי הדלקת הנרות שרה כל המשפחה את השיר "מעוז צור" שבו מוזכרות גזרות אנטיכוכוס וכן נצחון המכבים ונס השמן. ממנהגי החג:

בחנוכה אוכלים לביבות וסופגניות, ונותנים לילדים "דמי חנוכה" ומתנות אחרות. ילדים עורכים מסיבות בבתי הספר, משחקים בסביבון ושרים שירי חג שונים, כגון:

1. "ימי החנוכה, חנופת מקדשנו / בגיל ובשמחה ממלאים את לבנו";

"לילה ניום סביבוננו יסוב / סופגניות נאכל גם לרוב".

2. "כד קטן, כד קטן / שמונה ימים שמנו נתן";

"כל העם התפלא / מאליו הוא מתמלא"

"כל העם אז התבנס / והכריז: אך זהו נס".

גם המבוגרים עורכים מסיבות במשפחה, במקומות העבודה ובאולמות שמחה. כל ימי החנוכה הם ימי עבודה.

פורים

חג הפורים חל ב"ד (14) באדר. הוא נחוג לזכר הצלתם של היהודים מידי המן הרשע, ראש השרים של אחשורוש, מלך פרס ומדי. על פנתו של המן להשמיד את כל היהודים, מסופר בפרוטרוט במקלת אסתר³.

קיצור המעשה הוא שבהשפעת המן התיר לו המלך אחשורוש לערוך טבח ביהודים בכל רחבי הממלכה. אולם, בזכות התערבותה של אסתר המלכה לטובת בני עמה, לא יצאה הגזרה אל הפועל. היהודים התגוננו, ואף הכו באויביהם מכה גדולה: בפקודת המלך נתלה המן על עץ גבוה.

ממנהגי החג:

בערב החג ולמחרת היום קוראים את מגילת אסתר בכל בתי הכנסת, ובכל פעם שנזכר שמו של המן, מרעישים הילדים ברעשנים וכך "מכים" את הרשע.

ילדים, וגם מבוגרים, נוהגים להתחפש בפורים ולערוך מסיבות ונשפי־מסכות. ברחובות תל אביב עורכים הלולה עממית גדולה הנקראת "עז־ל־עז". קרובים וחברים שולחים זה לזה "מנות" (מתנות), ורבים נותנים צדקה לעניים, כפ־תוב במגילה: "היהודים עשים את יום אך־בעה עשר לחדש אדר שמחה ומשֶׁתֶּה ניום טוב ומשֶׁלוח מנות איש לרעהו... ומתנות לאֶבְיָנִים".

³ אנוחו ממליצים לקרוא את המגילה במקור. שפת המגילה קלה יחסית ברובה, וכשעת הצורך אפשר להעזר בתרגום הרוסי של הספר.

במדור "קטעים מספר בראשית" קראנו על בני ישראל שבאו למצרים והתגשבו בה בתקופה שבה היה יוסף מושל על כל הארץ בשם פרעה. הם עשו חיל בארץ ההיא, ובמשך הזמן היו למעוט גדול וחזק.

בעבור שנים עלה על כסא המלוכה במצרים מלך "אשר לא ידע את יוסף". הוא הפך את בני ישראל לעבדים, הכריח אותם לעבוד בעבודות הקשות ביותר, וגזר עליהם גזרות אכזריות. בתנאים אלה חיו בני ישראל שנים רבות, עד אשר נגלה ה' למשה ואמר לו: "ראה ראיתי את עמי צמי אשר במצרים ואת צעקתם שמעתי... וארד להצילו מיד מצרים ולהצלותו... אל ארץ טובה ורחבה אל ארץ זבת חלב ודבש... ועתה לכה ואשלחך אל פרעה והוצא את עמי בני ישראל ממצרים" (ספר שמות, פרק ג', פסוקים ז-יא).

פעמים אחדות בא משה אל פרעה ובקש ממנו שיתן לבני ישראל לצאת אל המדבר לימים אחדים, כדי לזבוח זבח לה', אבל פרעה לא שמע בקולו. גם מפות גדולות שהכה ה' את מצרים – דם, צפרדע, בנים ועוד – לא הועילו. רק אחרי המכה העשירית – "מכת בכורות", בה מתו כל בכורי הבנים במצרים – נכנע פרעה. הוא קרא למשה ולאחיו אהרן ואמר: "קומו צאו מתוך עמי גם אתם גם בני ישראל ולכו עבדו את ה'..." בני ישראל קמו כאיש אחד ויצאו בחפזון ממצרים. הם לא חפו אפילו עד שיחמץ הבצק שהכינו, "ולאפו את הבצק... עגת מצות... וגם צדה לא עשו להם".

כאשר הבין פרעה שבני ישראל הלכו ולא ישובו עוד, צנה על חיליו לרדוף אחריהם. המצרים השיגו את בני ישראל "חונים על הים", אך ברגע זה קרה נס. משה נטה את מטהו, ואז... עמדו מי הים כשני קירות מימין ומשמאל, ובני ישראל עברו ביניהם בניבשה. המצרים המשיכו לרדוף אחרי בני ישראל, אך אז נטה משה את מטהו שנית. מי הים שבו מיד למקומם, וכל המצרים טבעו. בני ישראל המשיכו בדרךם, ואחרי נדודים ארוכים במדבר הגיעו לארץ ישראל.

לזכר יציאת מצרים – יציאת אבותינו מעבדות לחרות – אנו חוגגים את חג הפסח. החג מתחיל ב"ד (14) בניסן ונמשך שבעה ימים. היום הראשון וכן היום השביעי של החג הם חג "מלא", ואלו הימים שביניהם הם "חול המועד", כלומר מי-חג למחצה. העבודה בחול המועד מותרת.

חג הפסח נקרא גם "חג המצות", לזכר המצות שאכלו אבותינו בצאתם ממצרים, ו"חג האביב", על שם חודש ה"אביב" הוא חודש ניסן.

התורה אוסרת לאכול חֶמֶץ בכל יְמֵי הַחַג, וכך נאמר בה: "שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת בְּאֶשׁ צִוִּיתִיךָ לְמַעַד חֹדֶשׁ הָאָבִיב, כִּי בּוֹ יֵצְאֶת מִמִּצְרָיִם" (שמות כ"ג, ט"ו).

לפני החג נוהגים לעשות נְקִיוֹן יסודי בבית, ומוציאים ממנו את הלחם וכל מזון שיש בו חֶמֶץ של חמיצות. פעולה זו נקראת "בעור חֶמֶץ".

ליל הַסֹּדֵר: בערב החג עורכים "סדר פסח" – סעודה חגיגית בחוג משפחה רחב, ובמקרים רבים גם בהשתתפות אורחים, עולים חדשים ותיירים. מוסדות שונים, כגון בתי מלון, בתי הארחה, מתנ"סים ועוד עורכים "סדרים" צבוריים בהדרכת רב או חזן או אדם בקי בַּמִּסֹּרֶת. מצוה גדולה היא לדאוג לעניים ולספק להם את צרכי החג.

לפני התחלת הסדר קוראים את ההגדה ובה ספור יציאת מצרים ודברי הלל ותודה לה'. במרכז הטקס עומדות "ארבע הקושיות" – ארבע שאלות – שאותן שואל צעיר ילדי המשפחה. הן מתחילות בשאלה: "מה נִשְׁתַּנָּה הַלַּיְלָה הַזֶּה מִכָּל הַלַּיְלוֹת. שֶׁבָּכַל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין חֶמֶץ וּמָצָה, הַלַּיְלָה הַזֶּה כִּלּוֹ מָצָה". אָבִי הֵילֵד עוֹנֵה לוֹ בַּסֹּפֵר עַל חַיֵּי הַעֲבָדוֹת שֶׁל אֲבוֹתֵינוּ בַּמִּצְרַיִם, עַל יִצְיָאתָם לַחֲרוּת בַּהֲנַהֲגַת מֹשֶׁה רַבֵּנוּ וְעַל הַנְּסִיִּים שֶׁקָּרוּ לָהֶם בְּשָׁנוֹת נְדוּדֵיהֶם בַּמִּדְבָּר. הָאֵב מְדַגֵּשׁ גַּם, כַּדְּבָרֵי הַהַגְדָּה, שֶׁ"כָּכֵל דוֹר נְדוּר חֵיב אֲדָם לְרֵאוֹת אֶת עֲצָמוֹ כְּאֵלוֹ הוּא יֵצֵא מִמִּצְרָיִם" וְשֶׁ"לֹא אֶת אֲבוֹתֵינוּ בְּלֶבֶד נֶאֱלָ הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אֶלֶּא אִף אוֹתָנוּ נֶאֱלָ עִמָּהֶם".

בליל הסדר שותים ארבע כוסות יין ומוזגים כוס יין גדולה לַאֲלֵהוּ הַנְּבִיא, שְׁלִפֵי הַמִּסֹּרֶת הַעֲמִמִּית מִבְּקָר בְּבֵתִים וְטוֹעֵם מִן הַיֵּין. הַבְּרַכָּה עַל הַיֵּין הִיא: "בְּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן". בְּגִמְרַת הַסֵּעוּדָה אוֹמְרִים בְּרַבַּת הַמְּזוּזוֹן, וּמְסַיְמִים בְּבְרַכָּה "לְשֵׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה". לֵאחֲרַי מִכֵּן שׁוֹתִים כּוֹס רְבִיעִית וּמְבַרְכִים בְּרַכָּה אַחֲרוֹנָה. בְּסוּף שְׂרִים אֶת הַשִּׁירִים שֶׁבַּהַגְדָּה – "אֲדִיר הוּא", "אֶחָד מִי יוֹדֵעַ", "חַד גְּדִיָּא" וְשִׁירִים חֲדָשִׁים שֶׁנִּתְחַבְּרוּ בִּארְצָ לְכַבוֹד חַג הַפֶּסַח – חַג הָאֲבִיב.

שבועות

חג שבועות נחוג בִּיּוֹם (6) בַּסִּיּוֹן, שֶׁבַע שָׁבוּעוֹת אַחֲרֵי חַג הַפֶּסַח. זֶהוּ חַג בַּעַל שְׁנֵי פָּנִים: פֶּן דַּת־לְאוּמִי – זָמַן מִתַּן תּוֹרַתְנוּ לְרַגְלֵי הַר סִינַי – וּפֶן חִקְלָאִי – חַג הַבְּכוֹרִים. "בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם, בָּאוּ מִדְּבַר סִינַי... וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיּוֹת הַבֶּקָר, וַיְהִי קִלּוֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כְּבֹד עַל הָהָר... וַהֲרִי סִינַי עָשָׂן כִּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו ה' בָּאֵשׁ. וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמָר:

עֲשֵׂת הַדְּבָרוֹת :

"אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים. לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
עַל פְּנֵי".

"לֹא תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וְכָל תְּמוּנָה... לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם".

"לֹא תִשָּׂא אֶת שֵׁם ה' אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא".

"זָכֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ... לֹא תַעֲשֶׂה כָּל מְלָאכָה..."

"כִּבֵּד אֶת אָבִיךָ וְאֶת אִמְךָ".

"לֹא תִרְצַח".

"לֹא תִנְאַף".

"לֹא תִגְנֹב".

"לֹא תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ עַד שִׁקֹּר".

"לֹא תַחְמַד בֵּית רֵעֶךָ. לֹא תַחְמַד אֶשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדוֹ וְאִמְתּוֹ וְשׁוֹרוֹ וְחֲמֹרוֹ וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ".
(שְׁמוֹת כ', ב"ד).

הַבָּאָת בְּכוּרִים : בזמן שבית המקדש היה קַיָּם, היו אֲכָרֵי יִשְׂרָאֵל מְכַל הָאָרֶץ עוֹלִים לְרַגַל לִירוּשָׁלַיִם וּמְבִיאִים אֶת בְּכוּרֵי זִבּוּל אֲדָמָתָם בַּתְּהִלָּכָה סְסוּגוּנִית אֶל בֵּית הַמִּקְדָּשׁ. גַּם בְּיָמֵינוּ חוֹגְגִים בְּקוֹצִים וּבִישׁוּבִים חֻקְלָאִים אֶת חַג הַשְּׁבוּעוֹת בַּהֲצַגַת בְּכוּרֵי הַיִּבּוּל שֶׁל עַנְפֵי הַמֶּשֶׁק לִפְנֵי בְנֵי הַמִּקְוֹם וּמוֹזְמִנִים. רַבִּים מְקִימִים אֶת מַסּוֹרַת הָעֲלִיָּה-לְרַגַל לִירוּשָׁלַיִם כְּמוֹ בַּחַג הַסּוּכוֹת וּבַחַג הַפֶּסַח.

תַּלְמִידֵי בְּתֵי הַסֵּפֶר, בַּעֲקָר יְלָדֵי הַכְּתוּבָה הַנְּמוּכּוֹת, מֵתְלַבְּשִׁים יָפָה לְכַבוֹד הַחַג, נוֹשָׂאִים בְּכוּרֵי פִירוֹת וִירְקוֹת בְּסָלִים מְקוּשָׁטִים, וְשָׂרִים :

סְלִינוּ עַל כְּתִפֵּינוּ, / רְאִשֵׁינוּ עֲטוּרִים ;

מְקֻצּוֹת הָאֶרֶץ בְּאֵנוּ, / הַבְּאֵנוּ בְּכוּרִים.

מִיְהוּדָה וְהַשּׁוֹמְרוֹן, / מִן הָעֵמֶק וְהַגְּלִיל,

פָּנוּ דָרֶךְ לָנוּ, בְּכוּרִים אֲתָנוּ

הַדָּ, הַדָּ – הַדָּ בַתָּף / וְהַדָּ בְּחִלְלִיל...

בַּחַג הַשְּׁבוּעוֹת קוֹרְאִים אֶת מְגִילַת רוּת וְבַה תְּאוּרִים מַחֲיֵי הָאֲפָרִים בְּזִמְנֵי הַקְּצִיר.